

ܘܠܗܘܐ : ܩܘܪܘܢܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ
ܘܠܗܘܐ : ܩܘܪܘܢܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ
ܘܠܗܘܐ : ܩܘܪܘܢܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ 2007

ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ : ܩܘܪܘܢܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ
ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ : ܩܘܪܘܢܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ
ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ : ܩܘܪܘܢܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܩܘܪܘܢܘܢܐ 2007

Book : Way of Teaching Syriac
Editor : Mor Theophilus George Saliba
Second Edition : Mount Lebanon 2007

ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

معلم اللغة السريانية

Way of Teaching Syriac

ܠܐܘܩܘܠܘܫܘܫ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

بقلم

ثاوفيلوس جورج صليبا

مطران جبل لبنان

Edited by

Theophilus George Saliba

Archbishop of Mount Lebanon

ܟܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 2007

طبعة ثانية منقحة ومضاف إليها

جبل لبنان ٢٠٠٧

Second Edition 2007

فجده بعفة ماما وماما لها
حجبا مهمنا كة زك مامه هجنا اه كة صمنا هجا
وسه هجنا لها حنفتا وحنفتاه صمنا

* * *

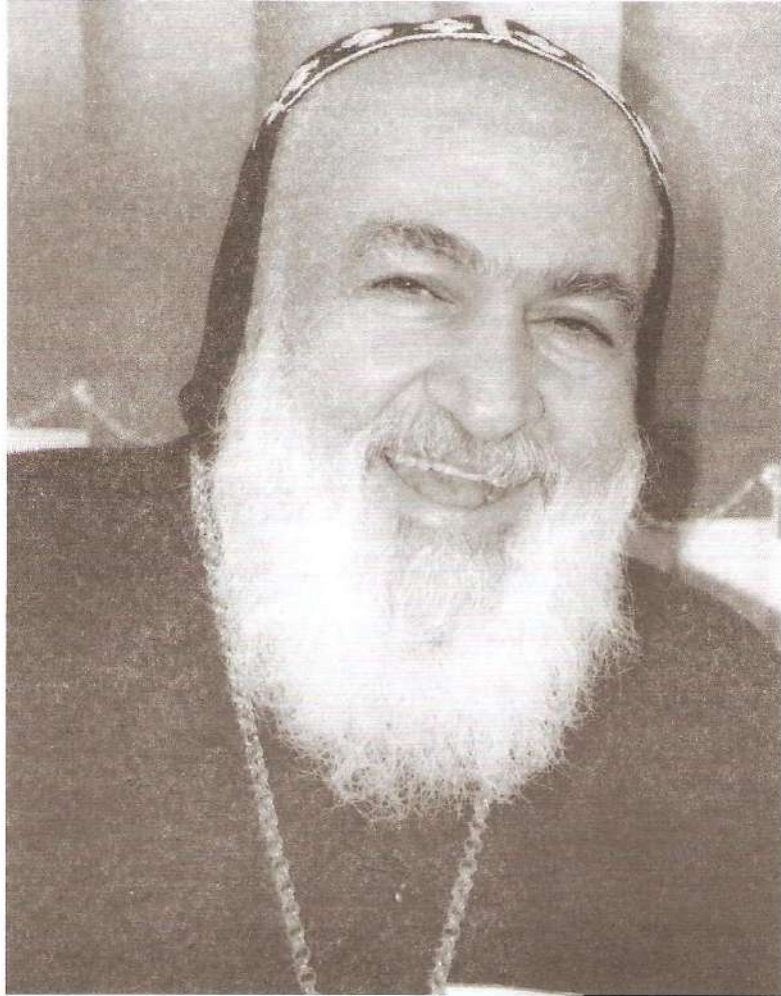
تبرع بنفقات طبع هذا الكتاب
السيد سمير جورج ماسه وزوجته السيدة سارة ماسه
تخليداً لأرواح أمواتهم المؤمنين

* * *

*Mr. Samir George Massah and Mrs. Sarah Massah
Have contributed towards the publication of this book
For the souls of their faithful departed
Melbourne - Australia*



هجره اياه وحقه حذره امجدنا له هد احد هجره اياه حه ان كل مننا واهله صلا ه و حله حذرسا
قداسة سيدنا البطريرك المعظم مار اغناطيوس زكا الأول عيواص بطريرك أنطاكية وسائر المشرق
His Holiness Moran Mor Ignatius Zakka I Iwas Patriarch of Antioch and all the East



مذبح المذبحه كنه في كس رحمتا - همه ما و حكا
المطران مار ثاوفيلوس جورج صليبا - مؤلف الكتاب
Archbishop Mor Theophilus George Saliba - Author

تأليف

لَقَدْ مَنَّ وَعَيَّنَ حَسْبَهُ جِبَالُ أَوْ كُنُفَا
لَقَدْ مَنَّ وَمُنَا حَقْمُ سَبْحَا وَيَا وَيَا
لَقَدْ مَنَّ وَنُقِدَ سَهْدُ سَهْلِيَا كَيْ تَسْبَا
لَهُ مَقْدَادُ إِيَا صِلَا حَسْبَا وَيَا وَيَا

† لاهوتيه جورج صليبا

الإهداء

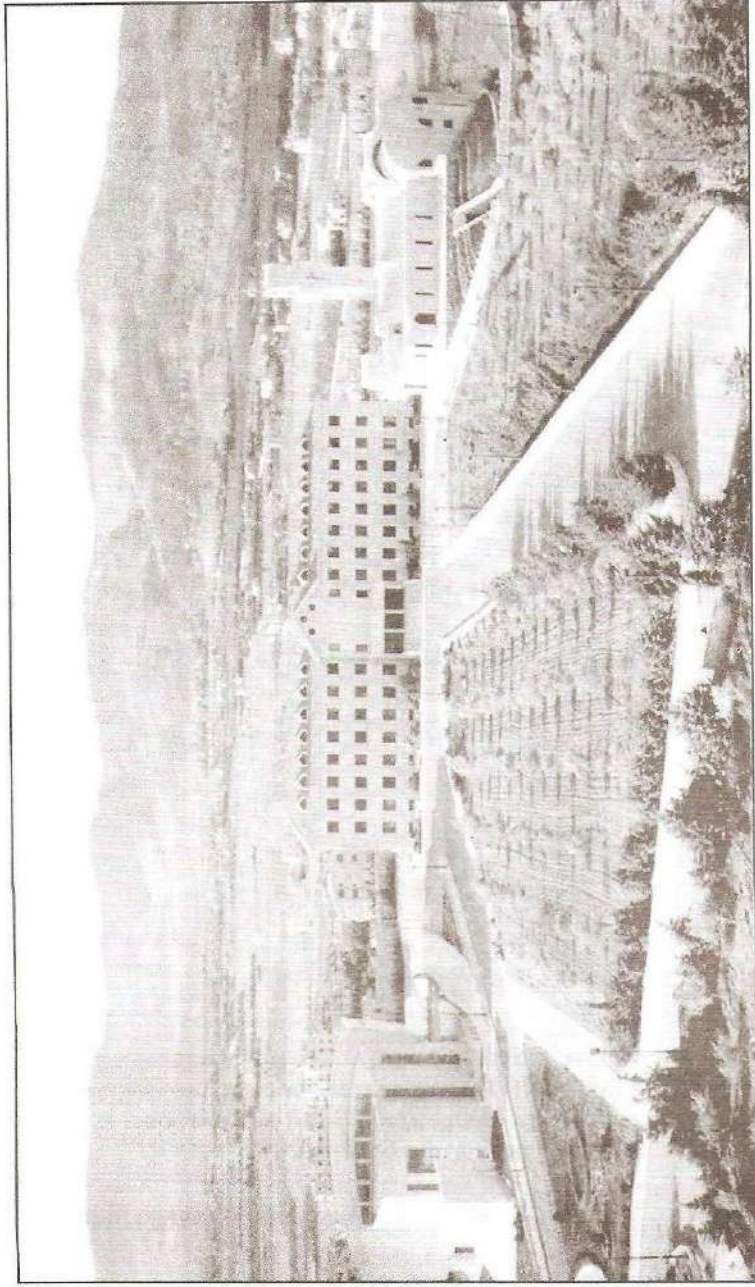
إلى كلٍّ متيمٍّ بمحبة الكنيسة واللسان
وإلى كلٍّ من ينادي بالمعرفة وهي الهذيد والبيان
وإلى كلٍّ من اتخذ محبة العلم بمنزلة الخلان
إليهم جميعاً أقدم كتابي الباكورة هدية بنان

† ثاوفيلوس جورج صليبا

Dedication

To all those in love with the Church and the Language
To all those who call for knowledge, the source of power and eloquency
To all those who took knowledge as a friend and a purpose
To them all, I present my book as a gift

† Theophilus George Saliba



وما وجدنا اخصر ههنا - حة حج، نحصلا، واليهما، ههنا انا، صفة حدنا، ربهنا - ويصعب - ههنا
دير مار أفرام السرياني - مقر بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للسرطان الأرثوذكس معرة صيدنايا - دمشق - سورية

Saint Ephrem Monastery - Syrian Orthodox Patriarchate of Antioch and all the East - Ma'arat Saydnaya - Damascus - Syria

لغات

لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:

لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:

لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:

لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:

لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:
لغات عدة بعد ان: ان: ان: ان:

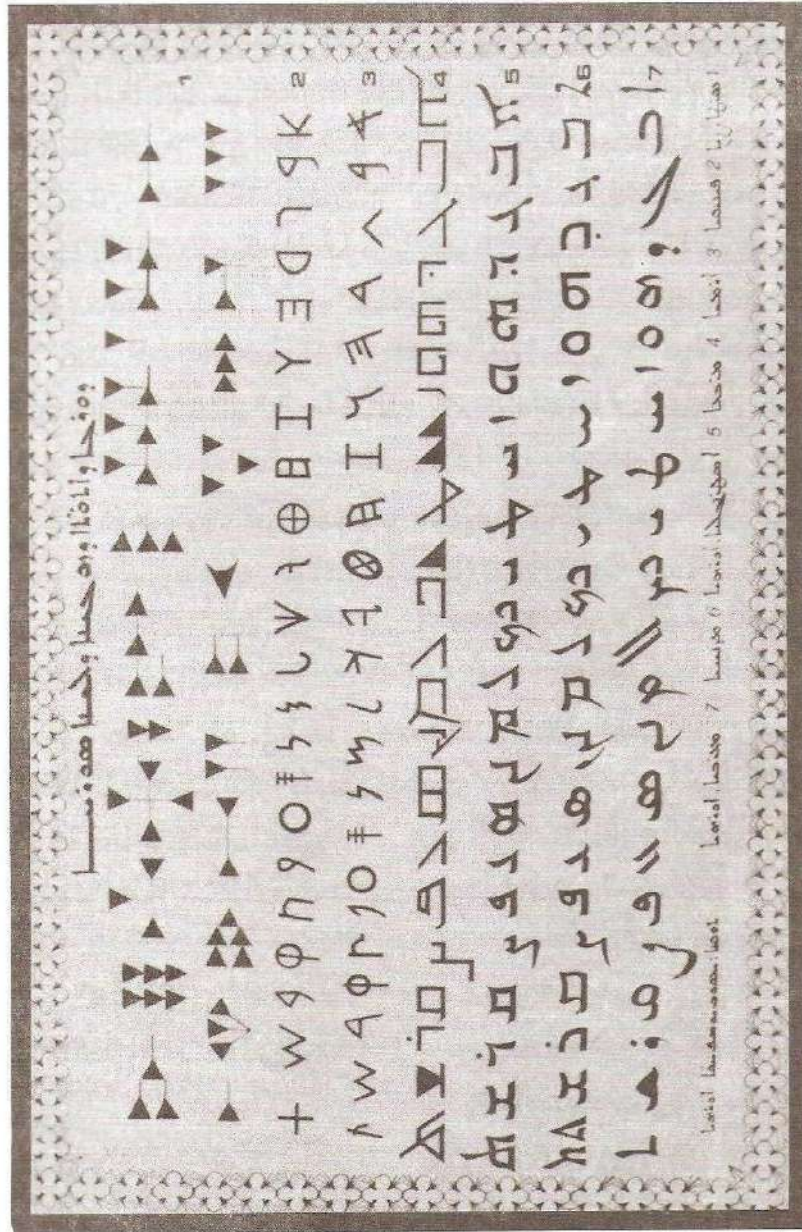
مه حوت؛ و هو يذبح ويهتف؛ ولعننا فنعما منحللنا امه لسه، و سا
 لحدنا ولحدنا فربنا صخرنا، و هو يذبح؛ و اومر سما حذو يها هه؛ و ما
 صلحه. و صخر لحدنا هه؛ و ما لعنا و عصبنا الامه؛ و حوه انا صخرنا و صلاجا
 اعصنا هه؛ و ما صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 لهه؛ و ما قلدهه، حم قلدهه، و حوه لعنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 و صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا، و الامه لعنا هه؛ و ما حوه صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 و الامه صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا.

لعنا هه؛ و ما اجعلنا و صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 و ما صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا.

و صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 و صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا.

او صخرنا؛ و لا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا...

قلدهه صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 "فه؛ و ما صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا
 صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا صخرنا.



The Syriac Alphabet

كلمة للتاريخ

عام ١٩٦٥، أصدرت كتاباً بعنوان " معلّم اللغة السريانية " هه؛هها ؛مهها ؛هه؛ها
هه؛مهها " وطبعته في مدينة القامشلي حيث كنت معلماً للغة السريانية والألحان الكنسيّة
والتربية الدينية في مدارسنا هناك. ولاقى هذا الكتاب رواجاً. نفذت طبعته في مدة قصيرة،
وتوالى عليّ طلبات المهتمّين والراغبين في تعلّم لغتنا السريانية الحبيبة، لإعادة طبعه ونشره
تعميماً للفائدة ولا سيما للمهتمين من الكبار والبالغين والمتقنين.

فكّرت مراراً بإعادة طبعه، لكنني تردّدت ولم أقدم على هذه الخطوة. لأنني كنت
أحلم أن أضيف إليه وأزيد عليه لأجعله مرجعاً أوسع شمولاً وأكثر قبولاً لدى الخاصة
والعامّة، ولا سيما الذين يرومون التعمّق في تعلّم هذه اللغة ومعرفة أصولها وجذورها وأفق
استعمالها، وبالتالي إيصالها إلى حيث يجب أن تحلّ ويكون لها المعنى والمضمون والتأثير.

وحيث أن الأحرف اللاتينية هي الأكثر انتشاراً في العالم اليوم، وعمّا أن اللغة الإنكليزية
هي الأوسع تداولاً ومعرفةً في الكون، بل لعلّها لسان معظم الناس في القارات، فاخترت
الحروف اللاتينية واللغة الإنكليزية كترجمة ثانية إلى جانب اللغة العربية التي يتقنها أبناء
الشرق الأوسط والعالم العربي، ومعظم السريان أهلنا يتكلّمونها ويكتبونها ويتقنونها.
وبالمقابل معظم أبناء كنيستنا يقيمون في دول المهجر والاعتراب حيث الإنكليزية هي
لغتهم الرسمية (الولايات المتحدة الأميركية - كندا - أستراليا - المملكة المتحدة -
الهند وسواها ...).

وسرت على نفس النهج الذي بدأت به في الطبعة الأولى : الكلمة السريانية، لفظها
بالحروف اللاتينية (Esperanto) بدلاً من الحرف العربي، المعنى باللغة العربية، والمعنى
باللغة الإنكليزية. فصارت الصفحة في الأبواب الأولى تتضمن أربعة حقول أو جداول في
هذه الطبعة، بينما في الطبعة الأولى كانت ثلاثة حقول.

ومن خيرتي الشخصية كمعلمٍ لمدة تنيف على الربع قرن في الإدارة والتربية والتعليم، اخترتُ الموضوعات والكلمات والجمل والنصوص التي أراها مناسبةً أيضاً ومسهلةً للمهتمين، أن يبلغوا متغاهم ويفوزوا بضآلتهم، فيستفيدوا ويفيدوا.

طرحتُ هذه الأفكار أمام الكثيرين ولا سيما محبي اللغة السريانية وأصحاب الاختصاص والغياري والمهتمين، فبادلوني أفكاراً وقدموا إليّ آراءً واقتراحوا سبلًا ووسائل تسهل المهمة. وأخذتُ بكثيرٍ من هذه الآراء والخبرات، لِبأني العمل ناجحاً والتطبيق متناسقاً ومتمماً لهذه المقاصد السامية في نشر وتعليم وتشجيع المهتمين، فأقوم بجزء من تطلعاتي في خدمة لغة آرام العظيم بل لسان مسيحننا ومخلصنا الذي بارك هذه اللغة وجعلها إحدى مقدسات كنيستنا بل أمّتنا السريانية العريقة.

ولقد أضفت مواد كثيرة واصطلاحات متعددة وموضوعات متنوعة إلى هذا الكتاب، إذ زينتُه بنصوص مقدسة اخترتها من الكتاب المقدس بعهديه القديم والجديد وكتابات آباء وملافنة نثراً وشعراً، هم من عمالقة الأدباء والشعراء السريان عبر العصور، أمثال مار أفرام السرياني ومار يعقوب السروجي ومار فيليكسينوس المنبجي ومار يعقوب الرهاوي ومار يعقوب ابن الصليبي ومار يوحنا ابن المعدني ومار غريغوريوس يوحنا ابن العبري والبطيريك نوح اللبناي وسواهم ...، وصولاً إلى القرن العشرين حيث يكثر عدد الأدباء والكتّاب والشعراء السريان.

وإلى جانب هؤلاء الأدباء السريان أصحاب اللهجة الغربية، فقد اخترت بعض كتابات نخبة من الأدباء السريان المشاركة أمثال نرساي الملفان والقرداحي وعبد يشوع الصوباوي والمطران توما أودو والمطران أوجين يعقوب منّا وغيرهم ... تعميماً للفائدة، وكنماذج للإنتاج الغزير الثرّ الذي تتمتع به اللغة السريانية الحبيبة.

ولم تتأخر في البحث عن كتابات ومؤلفات مؤلفين قدامى أو معاصرين إلا وانتخبنا نماذج من كتاباتهم، مع إصرارنا على كثيرين ليتحفونا بثمرات أفلامهم، فتحاوب معنا كثيرون وأهمل آخرون. وإذا قصرنا في عدم إيراد نص لأحدهم، فهذا غير مقصود لعدم تمكننا من الحصول على كتاباتهم. لكنني بكل اعتزاز تمثيت نشر كتابات لكل من توفرت لدي نقتات قلمه.

يُعتبر القرن العشرون عصراً ذهبياً للغة السريانية، يعود الفضل في ذلك إلى أديرتنا المقدسة (دير الزعفران - دير مار كبريال - دير مار متى - دير مار مرقس) ومدارسنا المنتشرة في الشرق الأوسط والهند.

وقد كان للنهضة السريانية البارزة والتمسك بالتراث ومحبة الكنيسة واللغة، المبادئ التي أعلنتها نخبة من خريجي هذه المؤسسات ومرشديها ومعلميها في الوطن والمهجر مثل جمعية ترقى المدارس السريانية في أميركا (L M S) المؤسسة والقيمة والمدبرة للميثم السرياني في أضنه - تركيا وبيروت، وتعاليم الأديب السرياني الشهيد آشور يوسف الخربوطلي وملفونو نعوم فائق الآمدي وتلاميذ الميثم السرياني في بيروت أمثال الملافة فولوس كبريال، يوحانون سلمان، غطاس مقدسي الياس، عبدالمسيح قره باشي، أبروهوم حقويردي، شكري جرموكلي، يوحانون قاشيشو، سليم كبريال، وأبروهوم نورو وتلاميذهم، أكبر الأثر في نشر الروح السريانية والغيرة على اللغة السريانية وآدابها وتراثها وحضارتها.

وتأتي في قمة هذه المؤسسات :

إكليريكية مار أفرام اللاهوتية التي أسسها وأنشأها المثلث الرحمت البطريرك العلامة مار اغناطيوس أفرام الأول برصوم في زحلة ثم الموصل فزحلة فالعطشانة - بكفيا. وهي اليوم تزهو وتتألقاً ببركة ورعاية قداسة سيدنا البطريرك المعظم مار اغناطيوس زكا الأول عيواص الجالس سعيدياً.

ولم تتأخر في البحث عن كتابات ومؤلفات مؤلفين قدامى أو معاصرين إلا وانتخبنا
مما وجد من كتاباتهم، مع إصرارنا على كثيرين ليتحفونا بشمرات أفلامهم، فتحاوب معنا
كثيرون ونحن آخرون. وإذا قصرنا في عدم إيراد نص لأحدهم، فهذا غير مقصود لعدم
هتكا من الحصول على كتاباتهم. لكنني بكل اعتزاز تمّيت نشر كتابات لكل من توفرت
لديّ نفاثات قلمه.

يُعتَبَر القرن العشرون عصراً ذهبياً للغة السريانية، يعود الفضل في ذلك إلى أديرتنا
القدّسة (دير الزعفران - دير مار كبريال - دير مار متى - دير مار مرقس) ومدارسنا
المتشرة في الشرق الأوسط والهند.

وقد كان للنهضة السريانية البارزة والتمسك بالتراث ومحبة الكنيسة واللغة، المبادئ التي
أعلنتها نخبة من خريجي هذه المؤسسات ومرشديها ومعلميها في الوطن والمهجر مثل جمعية
ترقي المدارس السريانية في أميركا (K. P. S.) المؤسسة والقيّمة والمدبّرة للميتم السرياني في
أضنه - تركيا وبيروت، وتعاليم الأديب السرياني الشهيد آشور يوسف الخربوطلي
وملفونو نغوم فائق الآمدي وتلاميذ الميتم السرياني في بيروت أمثال الملافة فلولوس
كبريال، يوحانون سلمان، غطّاس مقدسي الياس، عبدالمسيح قره باشي، أبروهوم
حقويردي، شكري جرموكلي، يوحانون قاشيشو، سليم كبريال، وأبروهوم نورو
وتلاميذهم، أكبر الأثر في نشر الروح السريانية والغيرة على اللغة السريانية وآدابها
وتراثها وحضارتها.

وتأتي في قمة هذه المؤسسات :

إكليريكية مار أفرام اللاهوتية التي أسّسها وأنشأها المثلث الرحمت البطريك
العلامة مار اغناطيوس أفرام الأول برصوم في زحلة ثم الموصل فزحلة فالعطشانة -
بكفيا. وهي اليوم تزهو وتتألاً بركة ورعاية قداسة سيدنا البطريك المعظم
مار اغناطيوس زكا الأول عيواص الجالس سعيداً.

لقد جعل قداسته من هذه الإكليريكية كليةً ونقلها إلى مقرّها الجديد الذي بناه وأسّسه في معرّة سيدنايا - دمشق في مجّم ضخم وفريد لدى السريان اسمه " دير مار أفرام السرياني"، بما يضمّ بالإضافة إلى كليّة مار أفرام اللاهوتية : دير مار يعقوب البرادعي للراهبات والمركز السرياني العالمي للشباب والتربية الدينية، والكنائس والقاعات التي يضمّنها هذا الصرح الرائد. وخرّيجو هذه الكلية اليوم هم رعاة وخدام كنيسة المسيح السريانية الأرثوذكسية. يرعاهم جميعاً ويتقدّمهم كخرّيج لهذه الكلية، أبو السريان في العالم أجمع، قداسة مار اغناطيوس زكا الأول عيواص راعينا وحيب نفوسنا.

ولا يفوتني أن أذكر بالتقدير والاحترام والمحبة فضل مدارسنا الخاصة في كل الأبرشيات التي ساهمت وتساهم في رفد الكنيسة والحضارة واللغة السريانية بكل ما يرفع عزّ كنيستنا وأمتنا، حيث تقوم لنا مدرسة إلى جانب كل كنيسة كما كنا في القدام وما نزال حسبما يصفنا المؤرّخون، لا سيما مدارسنا في مدينة القامشلي الحبيبة. فالسريان مؤمنّ وتوأمّ للعلم والمعرفة، إلى جانب الوفاء الذي يزيّنه في علاقاته مع الله والناس والوطن.

هذه علامة من علامات تمضتنا المعاصرة في الجمعيات والمؤسسات والرابطات والأندية ومختلف التجمّعات الروحية والتربوية والاجتماعية والإعلامية التي هي ميزة تمضتنا في القرن العشرين، ويتبعه القرن الواحد والعشرون الذي ما نزال في عقده الأول، مع الإذاعات الناطقة بالسريانية والتلفزيونات التي يزيّنها سuroyo TV و سuroyo TV و Suryoyo Sat في السويد وعشتار في العراق وغيرها.

وهذه كلها وسائل إعلامية ناجحة تربط السريان بعضهم ببعض، على الرغم من انتشارهم في مختلف أنحاء العالم. بالإضافة إلى عشرات المجالات والجرائد والنشرات والمواقع الإلكترونية التي تصدر عن مؤسساتنا السريانية في العالم في زمن ندعوه " عصر الكمبيوتر".

ويحقّ لنا أن نباهي الأمم، إننا المحافظون وورثة الحضارة العظمى واللغة الفضلى بل الأولى في تاريخ الإنسان.

واليوم نرى نخبة واسعة وكبيرة من السريان يقرأون ويكتبون ويتكلمون لغة آرام الحبيبة، إن كان بلهجتها العامية (لهٓمٓ - طورويو) لهجة جبلنا المقدس (طور عبدين) أو بالعامية الشرقية (ههٓمٓ - سوادايا) التي يتكلمها السريان الشرقيون من الآشوريين والكلدان وأهل معلولا وبجعة وجبعدين، ولهجاتها أقرب إلى الآرامية الأم. بينما لهجة طور عبدين هي أكديّة عتيقة، وتتميّز اللهجتان بالفتحة للشرقية، والضمة للغربية. ويستعملها السريان الأرثوذكس والسريان الكاثوليك والسريان الموارفة.

وفي هذا المقام، نشكر الله على النعمة التي حركت قلوب رؤساء وقادة الكنيسة المارونية ونخبة من الغيارى تتقدمهم الرهبنة وبعض المتقنين العلمانيين راجين ومتمنين أن يتابعوا هذا الجهد المقدس لبعث لغتهم وحضارة الآباء والأجداد الميامين.

وأختتم بيت شعرٍ لأحد ملافتنا والمتضمّن حروف الأبجدية السريانية الإثني والعشرين بدون زيادة أو نقصان، والذي يفاخر الأمم بهذه اللغة الفريدة النادرة بقوله :

رُحًا حُقلا، كَلَسَ كَأَمْر، هُكَّ لهٓمٓ

وترجمته :

من يشاء أن يحصل على الكنوز الوفيرة في العلوم والمعارف، فليقصد أمّتنا

والله من وراء القصد.

البوشرية - جبل لبنان

٢٧ أيار ٢٠٠٧

عيد العنصرة وحلول الروح القدس

† ثاوفيلوس جورج صليبا

مطران جبل لبنان وطرابلس

Prologue

This book, "**Way of Teaching Syriac**", is not the first in its topics but is new in its style, design and publication... Furthermore, it is the leading book in our Syriac libraries open to knowledge, sciences and civilization.

The parts are divided into chapters and titles that begin with the vocabulary, continues into short sentences and conversations followed by texts from school books and letters for all occasions. Selections from the Bible (Old and New Testament) are added followed by selections for diverse Syriac writers over the centuries including the 21st century. These are typical texts illustrating the usage of this language - still spoken, written and read - and contains subjects in science, art and socialization.

Despite all the difficult circumstances that this language underwent, it is still alive and places at its top the light of knowledge facilitating the ways of acquiring knowledge for the interested and educated scholar and knowledge seeker.

It is translated, as the reader can easily see, to two widely used languages: **Arabic** and **English**. In addition, we used the "**Esperanto**" method, i.e. the Latin letters describing the way words sound in Syriac.

Since the Syriac language is Adam's language, and the language of our Lord Jesus Christ, it is the language of Christianity and its liturgy since the dawn of Christianity; God is therefore watching over it and takes good care of it so that it will never perish.

This is what we wanted to present to the human mind as a contribution from our side towards the progress of the culture of the word and literacy in the footsteps of our forefathers, teachers (malfone) and predecessors.

When the reader opens this book and makes a little effort showing a little care in studying it, he would benefit intensively and profit properly.

St. Ephrem the Syrian says:

"...حلمها وحكمته..."

"Learning prepares the crowns of glory with which it crowns the heads of the lovers of knowledge". Hence, we call the dear readers to knowledge, learning and culture.

Bauchrieh - Mount Lebanon

May 27, 2007

Pentecost Day

† **Theophilus George Saliba**

Archbishop of Mount Lebanon and Tripoli

مقدمة الطبعة الأولى

أخي القارئ،

أضع اليوم بين يديك باقة جميلة قطفتها من حنّة أديبة عطرة. تجد فيها كل ما تطلبه لغة سامية عريقة، هي اللغة السريانية. أقدمها لك هدية متواضعة عليها تصلك وتتقّب بشر وتجد من نفسك محلاً جميلاً.

منذ مدة كانت تخالجي أفكار لوضع كتاب يتضمن مفردات اللغة السريانية وأساليب تعابيرها. وإنّ ما دعاني إليه هو إلحاح بعض محبّي الاطلاع، لا سيما طلاب جامعة دمشق - فرع التاريخ والآداب - الذين يدرسون هذه اللغة. ولما شعر بحاجتهم الزائدة إلى مثل هذا النوع من الكتب، لذلك أقدمت على وضع هذا الكتاب تلبية لرغبتهم وتسهيلاً لبعض الصعوبات التي تعترض طريقهم في هذا المجال.

وقد انتهجت سبلاً جديدة في وضعه إذ اعتمدت على أسهل الطرق وأنفعها لتعلم اللغة العريقة، فجاء الكتاب بعد جهود كثيرة بحلته هذه، مستوفياً الغاية المتوخاة ومرتباً أديباً لجميع محبّي الاطلاع. وقد دعوته " معلم اللغة السريانية "، وقسمته إلى ثمانية أبواب :

١- الباب الأول : وفيه فصول تتضمن مفردات اللغة حسب معانيها، وما تُنسب من موضوعات. وقد وضعت الكلمة السريانية في الركن الأول ثم لفظها باللغة العربية ترجمتها إلى اللغة العربية.

٢- الباب الثاني : وفصوله تتضمن أساليب المحادثة بطريقة الجمل والكلام مع ترجمه دون اللجوء إلى وضع اللفظ علماً بأنّها مرّت علينا في الباب الأول.

٣- الباب الثالث : وفيه دروس مختارة من سلسلة كتب دروس القراءة للملحق عبد المسيح نعمان قره باشي التي تُدرّس في جامعة دمشق وسواها مع أسلوب لك الرسالة باللغة السريانية.

فَعَسَى أَنْ يَجُوزَ هَذَا الْكِتَابَ قَبُولاً لَدَى الرَّاعِبِينَ، فَأَكُونُ قَدْ قَمْتُ بِيَعَضِ الْوَاجِبِ.
وَأَرْجُو أَنْ تَسُدَّ لِي يَا قَارِئِي الْعَزِيزِ سِتَارَ الْمَعْدِرَةِ عَمَّا قَدْ سَهَوْتُ عَنْهُ مَعَ تَقْدِيمِ الْمَلاحِظَاتِ
لِتَجَنَّبَ الْخَطَأَ فِي مَرَّةٍ قَادِمَةٍ.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَاءِ الْقَصْدِ.

جورج صليبا

القامشلي ١٩٦٥

معلم اللغة السريانية والتربية الدينية

والألحان الكنسية

Part - 1

الباب الأول

ألفبەتە

Chapter 1

الفصل الأول

هەمەڵە

The Alphabet ألقەتە حروف الهجاء

تألف أبجدية اللغة السريانية من (٢٢) اثنين وعشرين حرفاً وهي :

A	ا	Olaph	أولف	ا
B	ب	Beth	بيث	ب
G	ج	Gomal	كومل	ج
D	د	Dolath	دولث	د
H	ه	Heh	هي	ه
W	و	Waw	واو	و
Z	ز	Zay, Zayn	زاي	ز
H	ح	H:eth	حيث	ح
T	ط	T:eth	طيث	ط
Y	ي	Yud	يود	ي
K	ك	Koph, Kof	كوف	ك
L	ل	Lomad	لومذ	ل
M	م	Mim	ميم	م
N	ن	Nun	نون	ن
S	س	Semkat	سمكت	س
ع	ع	/	عي	ع

F	ف	Phé, Fé	في	هـ
S	ص	S:odé	صودي	و
Q	ق	Qoph, Qof	قوف	هـ
R	ر	Ris'	ريش	ة
Sh	ش	S'in	شين	هـ
T	ت	Taw	تاو	لـ

وفيها ستة حروف تأخذ صوتين (اللّين والقاسي) وهي : د هـ لـ و هـ لـ

(د) : لها صوتان كالباء العربية في (صَمَلَا) (Bayto) (البيت) (House) .
واللّينة : (V) الفرنجية في (هَجُجَا) (Sovo) (الشيخ) (Elder) .

(و) : كالجيم المصرية في (كَمَلَا) (Gamlo) (الجمال) (Camel) .
واللّينة : الغين العربية في (حَجَّه) (Bg'aw) (في الداخل) (Inside) .

(هـ) : كالدال العربية في (دُؤَا) (Doro) (الجيل) (Generation) .
واللّينة : الذال في (أَمَّو) (Eh:ad) (أمسك، قبض) (Grasp) .

(هـ) : كالكاف العربية في (كَمَلَا) (Kawto) (نافذة) (Window) .
واللّينة : الخاء في (أَمَلَكِي) (Amlek') (مَلَّك) (Govern) .

(هـ) : تلفظ مثل حرف (P) بالانكليزية حسب القاعدة (كَمَمَلَا) (Pumo) (الفم) (Mouth) .

واللّينة : كالفاء العربية في (هَلَّه) (Qt:af) (قطف) (Pick) .

(L) : كالتاء العربية في (أ١٥١) (Tawro) (الثور) (Bull).
واللينة : كالتاء العربية (أ١٤١) (Athro) (البلد) (Country).

هذا وإن هذه الألفاظ تخضع لقاعدة الترخيخ والتفشيح (١٥٥٤) (Rukok'o u qus'oyo) (اللين والقاسي)، إذ لكل حرف قواعد خاصة يعتمدها القارئ كأبي قاعدة لغوية.

ويمكننا تلخيص قاعدتيهما فيما يلي :

- ١- يجب أن يلفظ الحرف مغلظاً إذا وقع في أول الكلمة مثال : (بي١٥) (Bi/to) (البيضة) (Egg) (أ١٤١) (Gurno) (الجرن) (Jar).
- ٢- كل حرف متحرك يقع بعد ساكن يكون مغلظاً مثال : (م١٤١) (Malko) (الملك) (King)، (ن١٤١) (Norgo) (الفأس) (Axe).
- ٣- كل الأسماء الدخيلة تلفظ مغلظة مثال : (ف١٥٥٤) (Paresya) (دالة) (Intercession).

وما تبقى، فكله يلفظ ليناً، ما عدا بعض الشواذ.

والقاعدة العامة هي حسب الاستعمال والسمع، إذ غالباً ما يتناقلها الناس كما سمعوها وتعلموها. وفي كثير من الأحيان يتبدل المعنى بين الحرف اللين والقاسي، كقولنا : (ه١٤١) (H:urbo) وتعني (الصحراء والقفر) (Desert)، و (ه١٤١) (H:urvo) وتعني (القلق أي الطير الكبير الجسم) (Stork) وهو معروف.

Chapter 2 الفصل الثاني

The Vowels الحركات

الحركات هي أصوات منها يتألف اللفظ. وفي اللغة السريانية خمس حركات رئيسية، لكل منها صوت خاص وعلامة فارقة.

وهذه الحركات هي :

- 1- فَهُمًا : (Ftoh:o) الفتحة علامتها (ˆ) مثال : (كَلَا) (Baya) (عزّي) (Confort).
- 2- اِفْهُمًا : (Zqofo) الضمة القصيرة وعلامتها (ˆ) مثال : (هَجَا) (Sovo) (الشيخ) (Old Man)، تلفظ كال (O) الفرنجية.
- 3- حُرْأ : (Rbos:o) الكسرة القصيرة علامتها (ˆ) مثال : (نَهْرَا) (Neqre) (نقرأ، وقرأ) (Read)، تلفظ كال (E) الفرنجية.
- 4- حُرْأ : (/s:os:o) الضمة الطويلة علامتها (ˆ) مثال : (هُمَم) (Qum) (قُم) (Get up).
- 5- سَحْرَا : (H:bos:o) الكسرة الطويلة علامتها (ˆ) مثال : (مَلْرَم) (H:zi) (أنظر) (Look).

ويجتمع هذه الحركات في عبارة (لِمَا كُنْ أَوْصَلْ) (Tih:e loh Umthan) (لتحي أمتنا) (Long live our Nation) (*).

(* هذه الحركات اقتبسها العلامة مار يعقوب الرهاوي عن اليونانية. تنفرد بها اللهجة الغربية فقط. (إد أن الشرقية تستعمل النقاط)، وقد جمعها التحويون السريان في عبارة :

حَيِّسْهُ لِمَسْبِ أَوْصَلْ أَوْصَلْ (Bnih:u tih:en Urhoy eman) (عيشي براحة يا مدينة الرجا أمتنا)

(Live at ease, O city of Urhoy, Our mother)

Chapter 3 فصحا لالما الفصل الثالث

Masculine & Feminine المؤنث والمذكر

- الاسم المذكر (مؤنثا) (Dekronoyo) (Masculine) :
ليست له علامة فارقة سوى معناه، مثال : (لؤلأ) (T:alyo) (الصبي) (Boy)،
(ههنا) (S'afiro) (الجميل) (Beautiful)، (أهه) (Z/uro) (الصغير)
(Little).

- الاسم المؤنث (نههنا) (Neqbthonoyo) (Feminine) :
فعلامته وضع تاء في آخر الاسم، فنقول من :
(لؤلأ - لؤلأ) (T:alyo - T:litho) (الصبي) (Girl)، (ههنا -
ههنا) (S'afiro - S'afirto) (الجميلة) (Beautiful)، (أهه - أهه) (Z/uro - Z/urto)
(Little) (الصغيرة).

وهناك بعض الكلمات الشاذة في اللغة السريانية كغيرها من اللغات، فنقول من :
(لؤلأ - أهه) (Gabro - Attho) (الرجل - المرأة) (Man - Woman).
(سههنا - أهه) (H:moro - Atono) (الحمار - الأتان)
(Donkey "M.", Donkey "F.")
(لؤلأ - أهه) (/abdo - Amtho) (العبد - الأمة)
(Slave "M.", Slave "F.") وغيرها ...

Chapter 4 فهمها وحدا الفصل الرابع

سبئنا ههئانما المفرد والجمع Singular & Plural

- الاسم المفرد (سبئنا) (Singular) (H:donoyo) :
هو ما دلّ على شيء واحد معيّن، مثال : (لهوا) (T:uro) (الجيل)
(Mountain)، (ههها) (Qayso) (الخشب) (Wood)، (سحنا) (H:abro)
(الصديق) (Friend)، (ههنا) (Kas'iro) (مجتهد) (Diligent).

- أما الجمع (ههئانما) (Plural) (Sagiyonoyo) :
فعلامته هي نقطتان (-) توضعان فوق الاسم وتعطي صوت (ء) (E)، الكسرة
القصيرة في آخر الكلام بدلاً عن (ء) (O) الضمة القصيرة.
فنقول من : (لهوا - لهوا) (T:uro - T:ure) (الجبال) (Mountains)،
(ههها - ههها) (Qayso - Qayse) (الأخشاب) (Wood)، (سحنا -
سحنا) (H:abro - H:abre) (الأصدقاء) (Friends)، (ههنا - ههنا)
(Kas'iro - Kas'ire) (مجتهدون) (Diligent).

- أما المؤنث (ههئانما) (Neqbthonoyo) :
تُرفع بالضمة القصيرة (ء) (O) ما قبل التاء وتُراد نقطتان فوق الكلمة، فنقول من :
(لهنا - لهنا) (T:litho - T:alyotho) (الفتيات) (Girls)، (ههنا -
ههنا) (S'afirto - S'afirotho) (جميلات) (Beautiful).

Chapter 5 الفصل الخامس

صَلَاة الفعل The Verb

يقسم الفعل في اللغة السريانية إلى أربع حالات هي :

الفعل الماضي : (أَحْبَا وَحَحْنُ) (Zabno da/bar) (The Past Tense).

الفعل المضارع : (أَحْبَا وَهَامُ) (Zabno dqoyem) (The Present Tense).

المستقبل : (أَحْبَا وَحَحْمُ) (Zabno da/tid) (The Future Tense).

الأمر : هَهَبُ (Fuqdono) (Imperative).

الفعل الماضي، مثال : (كُتِبَ) (Kthab) (Wrote).

نصوغ المضارع من الماضي بضم أوله وكسر ما قبل آخره، مثال : (كُتِبَ - كُتِبَد)

(Kthab - Kotheb) (يَكْتُبُ) (Write).

ونصوغ المستقبل بوضع نون محرّكة بـ : (ن) (Ne) في أوله، ووضع واو ما قبل

آخره في حال المتعدي، مثال : (نَحْبَهَد) (Nekthub) (سيكتب) (Will write).

أما الأمر فيصاغ بحذف نون المستقبل من أوله، فنقول : (كُتِبَد) (Kthub)

(أكتب) (Write).

نصوغ من الأفعال اللازمة المستقبل بفتح ما قبل آخره وحذف نون المستقبل في

لأمر، فنقول من : (هُتَبِر - تَهْتَبِر - هَتَبِر) (Domek' - Nedmak' - Dmak')

(ينام - سينام - نُم) (Sleeps - Will sleep - Sleep).

أما حروف الحلق (هـ - و - ي)، إذا وقعت في آخر الفعل يجب أن يكون قبلها مفتوحاً، مثال :

(أَكَّه - أَكَّه - نَكَّه - أَكَّه)

(Tmah - Tomah - Netmah - Tmah)

(تَعَجَّب - يَتَعَجَّب - سَيَتَعَجَّب - تَعَجَّبُ)

.(Wondered - Will wonder - Wonders - Wonder)

✗ أما المزيد حركةً فنضيف على أوله (هـ) (M) ساكنة في المضارع و(ن) (N) ساكنة أيضاً في المستقبل، مثال : (فَخَّسَ - فَخَّسَ - فَخَّسَ - فَخَّسَ)

(S'abah: - Ms'abah: - Ns'abah: - S'abah:)

(مَجَّدَ - يَمَجِّدُ - سَيَمَجِّدُ - مَجَّدَ)

.(Glorified - Glorifies - Will glorify - Glorify)

والمزيد ألفاً (I) (A) تتحول إلى ميم (م) (Ma) متحركة في المضارع ونون (ن) (Na)

متحركة في المستقبل، مثال : (أَهَضَمَ - أَهَضَمَ - أَهَضَمَ - أَهَضَمَ)

(Awbed - Mawbed - Nawbed)

(أَضَاعَ - يُضِيعُ - سَيُضِيعُ)

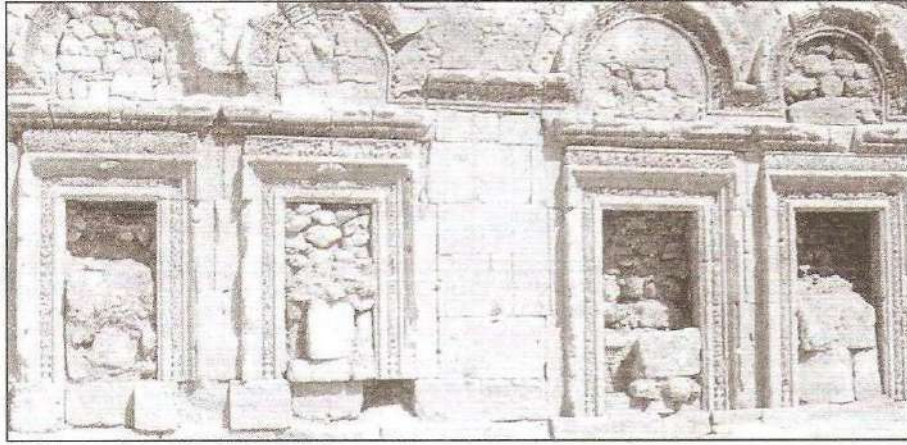
.(Lost - Looses - Will lose)



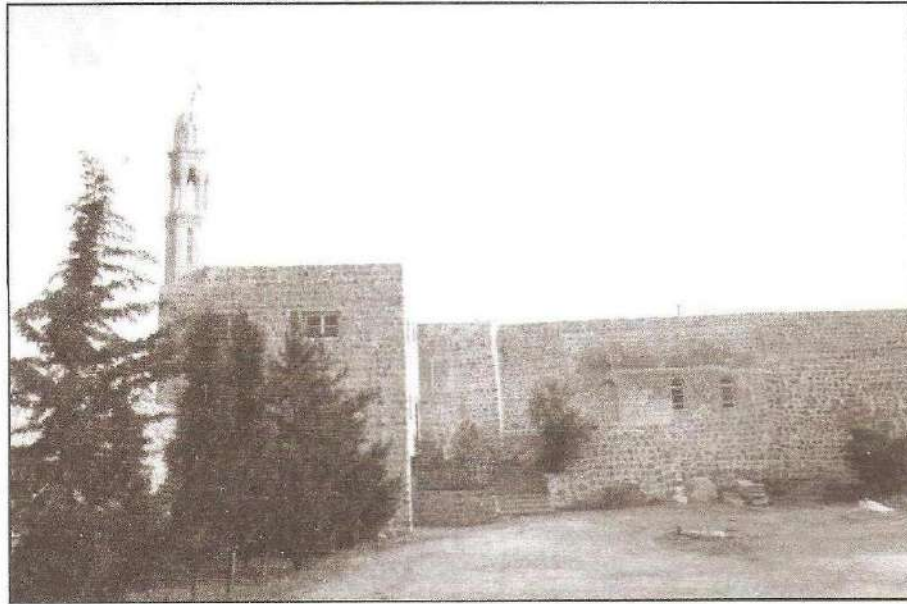
ودونك جدولاً بهذه الأمثال :

وهجربا الأمر Imperative	وهجرب المستقبل Future Tense	وهام المضارع (الحاضر) Present Tense	وحج الماضي Past Tense
حجهد	تحجهد	حُجِد	حُجِد
حُجِس	تُحُجِس	حُجِس	حُجِس
منج	تُمنج	منج	منج
هَجِب	تُهَجِب	هَجِب	هَجِب
ألف	تُلف	مُلف	ألف
وسم	تُوسم	وسم	وسم
قهم	تُقهم	قُهم	قُهم

	ألف	ب	ج	د	هـ
de noemen van de letters	aleph	beth	gamel	doleth	he
Olef	א	ב	ג	ד	ה
beth	ב	ב	ב	ב	ב
gamel	ג	ג	ג	ג	ג
doleth	ד	ד	ד	ד	ד
he	ה	ה	ה	ה	ה
waw	ו	ו	ו	ו	ו
zey	ז	ז	ז	ז	ז
heth	ח	ח	ח	ח	ח
teth	ט	ט	ט	ט	ט
yuth	י	י	י	י	י
kof	כ	כ	כ	כ	כ
lomed	ל	ל	ל	ל	ל
min	מ	מ	מ	מ	מ
nun	נ	נ	נ	נ	נ
simketh	ס	ס	ס	ס	ס
ae	ע	ע	ע	ע	ע
fe	פ	פ	פ	פ	פ
sodhe	צ	צ	צ	צ	צ
qof	ק	ק	ק	ק	ק
rihs	ר	ר	ר	ר	ר
schin	ש	ש	ש	ש	ש
tauw	ת	ת	ת	ת	ת



حديلا وحنوت مذهب و نبرحم - نبرحم - لهو حبرم - صلا لاهوت
كنيسة مار يعقوب النصيبيني - نصيبين - طور عباين - تركيا
Saint Jacob of Nisibis Church - Nisibis - Turkey



و منا وحنوت صلحا هذه اكلما - لهو حبرم - صلا لاهوت
دير مار ملكي القلوزمي - طور عباين - تركيا
Saint Malke Qluzmoyo Monastery - Turkey

Chapter 1 فهمها فمحمدا الفصل الأول

Pronouns الضمائر المنفصلة سمعفتا صفتا

English	عربي	Suryoyo	مهمبما
I	أنا	Eno	أنا
You	أنت	At	أنا
You	أنت	At	أنا
He	هو	Hu	هو
She	هي	Hi	هي
We	نحن	H:nan	نحن
You	أنتم	Atun	أنتم
You	أنتم	Aten	أنتم
They	هم	Henun	هم
They	هن	Henen	هن

English	عربي	Suryoyo	مهمبما
For me	لي	Li	لي
For you	لك	Lok'	لك
For you	لك	Lek'	لك
For him	له	Leh	له
For her	لها	Loh	لها
For us	لنا	Lan	لنا

For you	لكم	Lk'un	لجكم
For you	لكن	Lk'en	لجكن
For them	لهم	Lhun	لاههم
For them	لهن	Lhen	لاههن

English	عربي	Suryoyo	هه و ما
Mine	خاصتي	Dil	و ملد
Yours	خاصتك	Dilok'	و ملك
Yours	خاصتك	Dilek'	و ملج
His	خاصته	Difeh	و مله
Her	خاصتها	Diloh	و مله
Ours	خاصتنا	Dilan	و ملك
Yours	خاصتكم	Dilk'un	و ملجكم
Yours	خاصتكن	Dilk'en	و ملجكن
Theirs	خاصتهم	Dilhun	و ملههم
Theirs	خاصتهن	Dilhen	و ملههن

هه و حها : سه فحنا و حنا تصريف : الضمائر المذكورة

Conjugation : Masculine Pronouns

English	عربي	Suryoyo	هه و ما
I have	أنا عندي	Eno ith li	أنا امجد
You have	أنت عندك	At ith lok'	أيد امجك
He has	هو عنده	Hu ith leh	سه املاه

We have	نحن عندنا	H:nan ith lan	سَنَ امِجَ كَ
You have	أنتم عندكم	Atun ith lk'un	أَيْهَم امِجَ كَجِص
They have	هم عندهم	Henun ith lhun	هَنَ امِجَ كَهَم

هه; حُجَا : سه عَجُتَا تَعَدَلُتَا تصريف : الضمائر المؤنثة

Conjugation : Feminine Pronouns

English	عربي	Suryoyo	هه; حُجَا
I have	أنا عندي	Eno ith li	أَنَا امِجَ كَ
You have	أنت عندك	At ith lek'	أَيْه امِجَ كَجِص
She has	هي عندها	Hi ith loh	هَي امِجَ كَه
We have	نحن عندنا	H:nan ith lan	سَنَ امِجَ كَ
You have	أنتن عندكن	Aten ith lk'en	أَيْهَم امِجَ كَجِص
They have	هن عندهن	Henen ith lhen	هَنَم امِجَ كَهَم

Masculine وَحُجُتَا المذكر

English	عربي	Suryoyo	هه; حُجَا
I am	أنا أكون	Eno ithay	أَنَا امِجَ كَ
You are	أنت تكون	At ithayk	أَيْه امِجَ كَمِص
He is	هو يكون	Hu ithaw	هُوَ امِجَ كَهَم
We are	نحن نكون	H:nan ithayn	سَنَ امِجَ كَ
You are	أنتم تكونون	Atun ithaykun	أَيْهَم امِجَ كَمِص
They are	هم يكونون	Henun ithayhun	هَنَم امِجَ كَهَم

تَعْدُلُّنَا المَوْثِ Feminine

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
I am	أنا أكون	Eno ithay	أنا اءب
You are	أنت تكونين	At ithayk	أنت اءب
She is	هي تكون	Hi iteh	هي اءب
We are	نحن نكون	H:nan ithayn	سن اءب
You are	أنتم تكنن	Aten ithayken	أنتم اءب
They are	هن يكنن	Henen ithayhen	هنن اءب

فهمها لوما الفصل الثاني Chapter 2

مكرد معدة؛ حقا الضمائر المتصلة Possessive Pronouns

مذكرا المذكر Masculine

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
My book	كلامي	Kthob	مءب
Your book	كتابك	Kthobok'	مءب
His book	كتابه	Kthobeh	مءبه
Our book	كتابنا	Kthoban	مءب
Your book	كتابكم	Kthobk'un	مءب
Their book	كتابهم	Kthobhun	مءبه

تَعْدُلُّنَا الْمَوْثُ Feminine

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
My book	كتابي	Kthob	كُجُح
Your book	كتابك	Kthobek'	كُجُج
Her book	كتابها	Kthoboh	كُجُحَه
Our book	كتابنا	Kthoban	كُجُحْ
Your book	كتابكن	Kthobk'en	كُجُجْ
Their book	كتابهن	Kthobhen	كُجُحَه

هَعْدَتَا هُوَ؛هَذَا أسماء الإشارة

Demonstrative Pronouns

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
This is	هذا يكون	Hono ithaw	هَوَا امِجَه هَوَا
This is	هذه تكون	Hode iteh	هَوَا امِجَه
These are	هؤلاء يكونون	Holen ithayhun	هَوَا امِجَه هَم
These are	هؤلاء يكن	Holen ithayhen	هَوَا امِجَه هَم
That is	ذلك يكون	Haw ithaw	هَوَا امِجَه هَوَا
That is	تلك تكون	Hoy iteh	هَوَا امِجَه
These are two	هذان يكونان	Holen ithayhun tren	هَوَا امِجَه هَم لَوَا
These are two	هاتان تكونان	Holen ithayhen tarten	هَوَا امِجَه هَم لَوَا

Chapter 3 فهمنا العدد الفصل الثالث

Cardinal Numbers العدد

Masculine وَحْدُهُ الْمَذَكَّر

English	عربي	Suryoyo	هه و مئا
One	واحد	H:ad	مِ
Two	إثنان	Tren	مِوَمِ
Three	ثلاثة	Tlotho	مِكَمِا
Four	أربعة	Arb/o	مِوَحدا
Five	خمسة	H:ams'o	مِصَمِا
Six	سنة	S'to	مِدا
Seven	سبعة	S'ab/o	مِحدا
Eight	ثمانية	Tmonyo	مِامِئا
Nine	تسعة	Tes'o	مِأهدا
Ten	عشرة	/esro	مِدهئا
Eleven	أحد عشر	H:da/sar	مِدهئا
Twelve	إثنا عشر	Tre/sar	مِوِدهئا
Thirteen	ثلاثة عشر	Tlotha/sar	مِكَمِدهئا
Fourteen	أربعة عشر	Arba/sar	مِوِحددهئا
Fifteen	خمسة عشر	H:ams'a/sar	مِصَمِدهئا
Sixteen	سنة عشر	S'ta/sar	مِددهئا
Seventeen	سبعة عشر	S'ba/sar	مِحدهئا
Eighteen	ثمانية عشر	Tmona/sar	مِامِدهئا

Nineteen	تسعة عشر	Ts'a/sar	اَعْدَهْ
Twenty	عشرون	/esrin	حَهْرِم
Twenty one	واحد وعشرون	/esrin wh:ad	حَهْرِم هَبْ

تَحَدُّثُ الْمُوْنْتِ Feminine

English	عربي	Suryoyo	هه و ما
One	واحدة	H:do	مبا
Two	اثنان	Tarten	أو أم
Three	ثلاث	Tloth	ا كج
Four	أربع	Arba/	أو حكا
Five	خمسة	H:ames'	سَطْع
Six	ست	S'eth	قج
Seven	سبع	S'ba/	عجكا
Eight	ثمان	Tmone	ا هئا
Nine	تسع	Ts'a/	ا عكا
Ten	عشر	/sar	حَهْرِم
Eleven	إحدى عشرة	H:da/esre	مبَّ حَهْرِمَا
Twelve	إثنتا عشرة	Tarta/esre	أو أمَّ حَهْرِمَا
Thirteen	ثلاث عشرة	Tloth/esre	ا كجَّ حَهْرِمَا
Fourteen	أربع عشرة	Arba/esre	أو حَكَّ حَهْرِمَا
Fifteen	خمسة عشرة	H:ams'a/esre	سَطْعَّ حَهْرِمَا
Sixteen	ست عشرة	S'ta/esre	مبَّ حَهْرِمَا
Seventeen	سبع عشرة	S'ba/esre	عجكَّ حَهْرِمَا
Eighteen	ثماني عشرة	Tmona/esre	ا هئاَّ حَهْرِمَا

Nineteen	تسع عشرة	Ts'a/esre	١٩
Twenty	عشرون	/esrin	٢٠
Twenty one	إحدى وعشرون	/esrin wah:do	٢١
One hundred	مئة	Mo	١٠٠
One thousand	ألف	Alfo	١٠٠٠
One million	مليون	Melyuno	١٠٠٠٠٠٠
One billion	بليون - مليار	Belyuno	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠
Ten thousands	ربوات	Rebwotho	١٠٠٠٠

Ordinal numbers العدد الترتيبي

Relative Numbers نسبة العدد

English	عربي	Suryoyo	هه
The first	الأول	Qadmoyo	١
The second	الثاني	Trayono	٢
The third	الثالث	Tlithoyo	٣
The fourth	الرابع	Rbi/oyo	٤
The fifth	الخامس	H:mis'oyo	٥
The sixth	السادس	S'tithoyo	٦
The seventh	السابع	S'bi/oyo	٧
The eighth	الثامن	Tminoyo	٨
The ninth	التاسع	Ts'i/oyo	٩
The tenth	العاشر	/siroyo	١٠
The eleventh	الحادي عشر	H:da/siroyo	١١

The twelfth	الثاني عشر	Tra/siroyo	١٢؛ حهن١٢
Double, Twins	زوج (توأم)	Tome	١٢؛ ١٢
Even	مزدوج	Zawgo	١٢؛ ١٢
Odd	مفرد	Ofazgo	١٢؛ ١٢
Half	نصف	Felgo	١٢؛ ١٢
Quarter	ربع	Rub/o	١٢؛ ١٢
One third	ثلث	Tulto	١٢؛ ١٢
Doubled	مضاعف	/fif	١٢؛ ١٢
Double	ضعف	a/fo	١٢؛ ١٢
Triple	ثلاثة أضعاف	Tlotho a/fe	١٢؛ ١٢؛ ١٢
Multiple	أضعاف	/efin	١٢؛ ١٢؛ ١٢؛ ١٢

Chapter 4 فهمها وحدا الفصل الرابع

أحدا الوقت Time

English	عربي	Suryoyo	هه؛ سا
A moment, A second	لحظة، ثانية	Rfofo	١٢؛ ١٢
Minute	دقيقة	Qat:into	١٢؛ ١٢
Hour	ساعة	S'o/tho	١٢؛ ١٢
Day	يوم، نهار	Yawmo, Imomo	١٢؛ ١٢، ١٢؛ ١٢
Today	اليوم	Yawmono	١٢؛ ١٢
Evening	مساء	Rams'o	١٢؛ ١٢
Noon	ظهر	T:ahro	١٢؛ ١٢

Night	ليل	Lilyo	لِلْدَا
Morning	صباح	S:afro	رَفَا
Afternoon	بعد الظهر	Bothar t:ahro	كُجَا؛ لَهَا
Afternoon	عصر	Fonyo	فُونَا
Dawn	فجر	S'afro	مَفَا
Period	مدة	Meth:o	مَهَسَا
Week	أسبوع	S'obu/o	مُحَحَا
Month	شهر	Yarh:o	سَنَسَا
Year	سنة	S'ato	هَيَسَا
Tomorrow	غداً	Mh:or	مَسُنَا
Yesterday	أمس	Ethmol	أَبَاكَل
The day before yesterday	أول أمس	Mnothmol	مَنْبُكَل
Sunrise	شروق	Magho	مَكْرَهَا
Period	فترة، مرحلة	T:awro	لَهَا
Sunset	غروب	/robo	حُطَا
Early	بأكرأ	Bk'iroith	حَبِنَاكَل
Late	متأخرأ	Lqis'oith	كَمِنَاكَل
Beginning	بداية	S'uroyo	هَهَا
Middle	منتصف، وسط	Ms:a/to	مَنْرَحَا
Middle	منتصف	Mes:/oyo	مَنْرُكَا
End	نهاية	S'ulomo	هَهَاكَل
Past	الماضي	Da/bar, /obro	بُحَحْنَا، حُحْنَا
Present	الحاضر	Dqoyem, Qoymo	بُفَا، مَصَا
Future	المستقبل	Da/tid	بُحَحْنَا
Now	الآن	Hos'o	هَهَا

Immediately	توأ	U/do	أهجا
Before	قبل	Qdom	مبم
After	بعد	Bothar	حبا;
Later on	بعدئذ	Botharken	حبا;ح
Always	دائماً	Aminoith	أصلاب
All the time	على الدوام	Bk'ulzban	حجذح
Generation, Century	جيل، قرن	Doro	و؛ا
Last year	العام الماضي	Es'tqad	أهقبي
First year	أول عام	Tultat	لألا
The previous year	العام الأسبق	Rub/at	هحح
Next year	العام المقبل	Lmanh:ay	لألس
Forever	إلى الأبد	L/olam	للكم
Ever lasting	الآبدين	/olmin	للمن

Days of the Week مَهْتَا، مَهْتَا أيام الأسبوع

English	عربي	Suryoyo	هه؛سا
Sunday	يوم الأحد	H:ad bs'abo	ب حفا
Monday	يوم الاثنين	Tren bs'abo	لأب حفا
Tuesday	يوم الثلاثاء	Tlotho bs'abo	لأبأ حفا
Wednesday	يوم الأربعاء	Arb/o bs'abo	أ؛ح حفا
Thursday	يوم الخميس	H:ams'o bs'abo	سحما حفا
Friday	يوم الجمعة	/rubto	ح؛ه حفا
Saturday	يوم السبت	S'abtho	مَحفا

The Seasons ههسكظ الفصول

English	عربي	Suryoyo	ههسكظ
Season	فصل	S'uh:lofo	ههسكظ
Spring	الربيع	Tad'o, Rbi/o	آوآا , وحصا
Summer	الصيف	Qayt:o	صها
Autumn, Fall	الخريف	Tes'ryotho	آهتندجا
Winter	الشتاء	Sathwo	ههجه

The Months مئسا الأشهر

English	عربي	Suryoyo	ههسكظ
January	كانون الثاني	Konun h:roy	صم إسمت
February	شباط	S'bot:	هحل
March	آذار	Odor	أؤؤ
April	نيسان	Nison	سهم
May	أيار	Iyor	إمت
June	حزيران	H:ziron	سائت
July	تموز	Tomuz	أهه
August	آب	Ob	أد
September	أيلول	Ilul	املا
October	تشرين الأول	Tes'ri qdem	أهت صم
November	تشرين الثاني	Tes'ri h:roy	أهت إسمت
December	كانون الأول	Konun qdem	صم صم

Chapter 5 الفصل الخامس مَهْمَا مَهْمَا

The Stages of Life مَنَّا وَحَيَاتُنَا عمر الإنسان

English	عربي	Suryoyo	مَهْمَا مَهْمَا
Fetus	جنين	/ulo	أَمَلَا
Baby	طفل	Bobo	حُحَا
Infant	رضيع	Yonesqo	نُتَهْمَا
Child	ولد	Yaldo	نُحَا
Bachelor	ولد، فتى، أعزب	Gadudo	رُزُهَوَا
Newborn	وليد	Yaludo	نُكُهَوَا
Boy	صي	S'abro	مُحَا
Youngster	فتى	T:alyo	نُحَا
Adolescent	شاب يافع	/laymo	حُكُهَمَا
Man	رجل	Gabro	رُحَا
Old man	شيخ	Sobo, Qas'is'o	هَحَا, قَمَمَا
Ancient	قديم الأيام	/atiq yawmotho	حَمَمَا مَهْمَتَا

Chapter 6 الفصل السادس مَهْمَا مَهْمَا

The Relatives مَنَّا الأُقَارِب

English	عربي	Suryoyo	مَهْمَا مَهْمَا
Family	العائلة	Iqarto	يَهْمَا
Father	أب	Abo	أَحَا

Mother	أم	Emo	أَظَا
Brother	أخ	Ah:o	أَظَا
Sister	أخت	H:otho	أُظَا
Son	ابن	Bro	بَظَا
Sons	أبناء	Bnayo	بَظَا
Daughter	ابنة	Bartho	بَظَا
Daughters	بنات	Bnotho	بَظَا
Husband	زوج	Ba/lo	بَظَا
Husband	زوج	Bar zawgo	بَظَا أَهَظَا
Wife	زوجة	Ba/ltho, Bath zawgo	بَظَا أَهَظَا , بَظَا أَهَظَا
Woman	إمرأة	Attho	أَظَا
Women	نساء	Nes'e	نَظَا
Maternal uncle	خال	H:olo	مَظَا
Maternal aunt	خاله	H:oltho	مَظَا
Paternal uncle	عم	Dodo	وُظَا
Paternal aunt	عمّة	/Amtho	أَظَا
Grand father	جد	Sobo, Qas'is'o	هَظَا , قَظَا
Grand mother	جدة	Qas'is'to Sobtho	قَظَا , هَظَا
Father-in-law	حمو	H:mo	سَظَا
Mother-in-law	حماة	H:motho	سَظَا
Fiancé	خطيب	Mk'iro	صَظَا
Fiancée	خطيبة	Mk'irto	صَظَا
Groom	عريس	H:athno	سَظَا
Bride	عروس	Kaltho	كَظَا

Step wife	ضرة	/artho	كُڤا
Relative, Cousin	نسيب	H:yono	اَسنا
Parents	الأهل	Nos'ay bayto	اُنَعَدَ كَمها
Relatives	أقرباء	Qaribe	كَمَحَا
Best man	إشيين، وصي	S'aws'bino	مَمَمصنا
God father	عَرَاب وإشيين	/arobo	كُڤا
Brother-in-law	سلف	Yabmo	بَحها
Sister-in-law	سلفة	Ybamtho, Damtho	بَحَصها, بُڤَصها
Uncle's wife	زوجة الخال	Tah:olo	اَسلا
Uncle's wife	زوجة العم	Dade	بُڤا

Chapter 7 *فهمنا مَحنا* الفصل السابع

Body Organs *أعضاء البدن* مَمَمصنا

English	عربي	Suryoyo	مَمَمصنا
Body	جسم	Gus'mo	مَمَمصنا
Body	جسد	Fag'ro	كُڤا
Head	رأس	Ris'o	بَمها
Face	وجه	Afe	اَهها
Face	وجه	Fars:ufo	كُڤرِهها
Face	مُحيا	Krumo	بَمهها
Ear	أذن	Edno	اُڤا
Nose	أنف	Nh:iro	بَمنا

Mouth	فم	Fumo	هوما
Eye	عين	/ayno	أينا
Cheek	خد	Fako	فَاكَا
Lip	شفة	Seftho	هَفْثَا
Tongue	لسان	Les'ono	لَسَانَا
Tooth	سن	S'eno	سَنا
Molar	ضرس	/ars'o	أَرَسَا
Canine	ناب	Nibo	نابا
Skull	جمجمة	Qarqafto	قَارْقَاثَا
Forehead	جبين	Gbino	جَبِينَا
Forehead	جبهة	Beth /ayne	بَثَا
Eyelids	جفون	Temre, Tule	أَعْيُنَا، أَدَلَا
Eyebrows	حواجب	H:ugbe	هَوَجِبَا
Pupil	بؤبؤ	Bobotho	بَوْبُوثَا
Eyelashes	أهداب	Tlife	أَهْدَابَا
Hair	شعر	Sa/ro	سَاوَرَا
Chin	ذقن	Daqno	دَاقِنَا
Front of the Neck	رقبة	S:awro	سَاوَرَا
Back of the Neck	عنق	Qdolo	قَدُولَا
Larynx	حنجرة	Gagarto	غَاغَارْتَا
Throat	حلق	Gagarto	غَاغَارْتَا
Bone	عظم	Garmo	غَارْمَا
Jaw	حنك	H:eko	هَيْكَا (مَحا)
Chest	صدر	H:adyo	هَادْيَا

Breast	ثدي	Tdo	أبوا
Nipple	حلمة	H:lamtho	سككها
Milky Breast	ثدي فيه حليب	S:ar/o	ننجا
Shoulder	كف	Katfo	مها
Hand	يد	Ido	امبا
Finger	إصبع	S:eb/o	ررحا
Little finger, Pinky	الخنصر	H:es:ro	سروا
Ring finger	البنصر	Bes:ro	سروا
Middle finger	الوسطى	Mes:/oyto	مطرخها
Index	السيابة	Mot:uh:to	مطهمها
Thumb	الإبهام	Krotho	كروا
Nail	ظفر	T:efro	تفروا
Arm	ذراع	Dro/o	دروا
Rib	ضلع	El/o	ألا
Belly button	سرة	S'ero	سروا
Moustache	شوارب، زوالف	Zefe, Fasme	أفا، فاهها
Waist	خاصرة	Dafno	دافنا
Side	جنب	Set:ro	سطنها
Abdomen, Stomach	بطن، كرش	Karso	كارها
Back	ظهر	H:as:o	سرا
Liver	كبد	Kabdo	كطبا
Stomach	معدة	Est:umko, M/otho	أهله مطا، مكها
Intestine	أمعاء	M/ayo	مكنا
Heart	قلب	Lebo	لحا

Knee	ركبة	Burko	دهوط
Leg	ساق	S'oqo	مُها
Hip	ورك	H:rutho	سهبوا
Thigh	فخذ	/at:mo	خُرها
Foot	رجل	Reg'lo	رُكلا
Lung	رئة	Rotho	رُبالا
Skin	جلد	Geldo	رُجرا
Flesh, Meat	لحم	Besro	دُهرا
Blood	دم	Dmo	دهما
Nerves, Neurons	أعصاب	Gyode	رُجرا
Muscles	عضلات	Gyode, /uqbrotho	رُجرا دهمحترا
Buttocks	لثة	Elitho	ألجرا
Kidneys	الكلبي	Kulyotho	دهلجرا
Spleen	طحال	T:h:olo	هسلا
Brain	منخ	Muh:o	دهسا
Hair (Singular)	شعرة	Mentho	مُنجرا
Hair (Plural)	شعر	Sa/ro	ههرا
Sole	أخمص القدم	Faso	فها
Remains, Corpse	رفات	S'radudo	ههوهوا
Testicle	خصية	Es'ko	أهط
Heartburn, Nausea, Dyspepsia	تخممة	Aftoro	أهرا
Body, Corpse	جثة	S'lado	هكرا
Fontanel	اليافوخ	Maw/itho	دههرا

Forehead	صلعة	/urnit:o	حه؛ سها
Mandible Lower jaw	الشدق	Lu/mo	له حطا
Corner of the eye	مآقي	Gunyo	كهنا
Tip of the nose	أرنية الأنف	S'uftho	عه حجا
Cartilage of the nose	غضروف الأنف	Fuqo	عهما
Epiglottis	لهة غلصمة	Lablabto	كحكحها
Tongue	لسان الحلق	Zubartho	اه حنا
Temple	الصدغ	S:ad/o	نوا
Front teeth	الثنايا	S:orumyotho	نوه حنا
Gum	اللثة	S'ig'ro	هنا
Gullet	المري	Yas't:o	مها
Esophagus	الحلقوم	H:erus'to	نه حها
Pharynx	البلعوم	Zag'ruro	لنه؛
Maxilla, Upper jaw	الفك الأعلى	Lu/o	له حا
Saliva	البصاق	Riro	ننا
Larynx	الحلقوم	H:aruso	نه حها
Stature	القامة	Qawmtho	مه حنا
Side	المنكب	Rafs'o	نوها
Saliva	الريق	Ruqo	نه حها
Hair of back of the head	شعر قفا الرأس	Sa/luko	مه حها
Appearance, Aspect	السحنة	S'iyutho, Sh:antho	هنا، هنا
Nasal Septum	وتيرة الأنف	Qu/o	مه حا
Tonsils	لوزتا الحلق	Torme	لأوهنا

Lobes, Convulsions	تلايف الدماغ	Taw/e dmuh:o	أهحا وههسا
Glands	الغدد	Tirotho	أهتبا
Auricle	صوان الأذن	T:arfo dedno	أهها وأوبا
Goaee, Chin	سكسوكة، حنك	Kalzuzo	أهلاه
Forearm	الزند	Zendo	أوبا
Armpit	الإبط	S'h:otho	ههجا
Wrist	المعصم	Qulbo	ههلا
Elbow	الكوع	Ku/o, Yas:ilo	ههحا, سربلا
Counter elbow	البوع	Aquno	أهها
Palm	كف	Kafo	أهلا
Wrist, Ankle, Metacarpus	الرسغ، مسطرة، مشط اليد	Knuntho	ههجا
Joints	المفاصل	S'oryotho	ههتبا
Hand span	شبر	Zarto, Sit:o	أهلا,
Vein	الوريد	Warido	ههها
Knee	مأبض الركبة	Esturo	أهلاه
Foot muscles	إلية الرجل، عضلة	/uqbarto dreg'lo	هههتبا
Foot	الرجل	Aqlo	أهلا
Wrist	الرسغ	H:arqt:o	سهبلا
Heel	كعب، مؤخرة الرجل	/eqbo, Qurs:lo	أهحا, ههولا
Upper part of the leg	كاهل، منكب	Kusalto	هههلا

Vertebras	فقرات الظهر	H:umray h:as:o	سههتتسول
Diaphragm	حجاب	H:elbo	سلحا
Membrane	غشاء	H:elbo	سلحا
Skeleton	المهيكل العظمي	Tag'rumto	ألرزههلا
Heart veins	أنياط	Tlowotho, Tolawotho	لأكهبال, لأكهبال
Cartilage	غضروف	H:ash:uso	سههها
Top of the Esophagus	قصة الحلق	Maqro	مههنا
Rectum	المعي المستقيم	Ma/yo tris:o	مههنا لامرنا
Coecum	المعي الأعور	Ma/yo /wiro	مههنا ههنا
Gall bladder	المرارة	Mrorro	ههناال
Urocyt	المثانة	S'alfuhto	هلهههلا
Bladder	المثانة	Matnto, Mtonto	هلهههلا, هلهههلا
Appendix	الزائدة	Yatirto	هلههنا
Sternum	قفص الصدر	Snunitho	هههههنا
Anus	الإست	Es'to	أههنا
Womb	الرحم	Marb/o	ههههنا
Womb	الرحم	H:ano	هههنا
Vein	عروق	Du/tho	هههههنا
Pores	مسامات	Bez/e	ههههنا

Body Functions وظائف الجسد هُنْهًا هِيَّيَا

English	عربي	Suryoyo	هه و ما
Breath, Inspiration	نَسْمَة، تَنْفُسُ	Nes'mo	نُعمَا
Voice	صوت	Qolo	قُلَا
Speech	كلام	Mamlo	مَمْلَا
Pronunciation	لفظ	Rethmo	رُيَا
Moaning, Complaint, Denunciation	أَنِين، شَكْوَى، وَشَايَة	Bugono	بُغُونَا
Sight, Regret	تَنَهْد	Tenah:to	تَنْهَدَا
Shouting	صراخ	Qroyo	قُرُيَا
Sneeze	عطس	/t:os'o	حُيَا
Sleep	نوم	Nawmo, S'entho	نَهْمَا، هَنْدَا
Dream	حلم	H:elmo	هَلْمَا
Staying up at night	سهر	S'ahro	هَهَا
Form, Shape	هيئة	Eskimo	أَهْمِيَا
Good health	صحة، عافية	H:ulmono	هَلْمُونَا
Fatness	سُمن	S'aminutho	مَمْنِيَا
Weakness	ضَعْف	Mh:ilutho	مَمْنِيَا
Fitness	نَحَافَة	Tah:ubutho	تَاهُوبُوثَا
Sense	حَاسَة	Reg's'o	رُيَا
Sight	نظر	H:zotho	هَزُوثَا
Breathing	تَنْفَس	Nfos'o	نَفُوسَا
Hearing	سَمع	S'em/o	سَمْعَا

Smell	شم	Sawqo	ههها
Taste	ذوق	T:/omtho	لُحُحُحَا
Touch	لمس	Ges'to	رُهها

Chapter 8 الفصل الثامن ههها لاصها

ههها هههروا قُحُحُحَا العيوب والنقائص الجسدية

The Body Defects

English	عربي	Suryoyo	ههها
Bald	أصلع	Gboh:o	رُحُحَا
Bald	أقرع	Qarh:o	قُحُحَا
One-eyed, Single-eyed	أعور	/wiro	ههنا
Blind	أعمى	Samyo	ههها
Day-blind	أجهر	Gahro	رُحُحَا
Cross-eyed	أحول	T:ruzo	لُحُحَا
Born blind	أشوص	Qos'fo	قُحُحَا
Blind	أكمه	Kamho	قُحُحَا
Harelipped	أشرم	S'rimo	ههها
Lisper	ألثغ	La/go	لُحُحَا
Hanging lip	أهدل الشفة	Seftono	ههها
Dumb	أخرس، أبكم	Fiqo	ههها
Mute	أخرس	H:ars'o	ههها
Toothless	أدرد	Fg'umo, Dardo	ههها, ههها
Hairless	أجرد	M/it:o	ههها

Lame	أعرج	H:g'iro	هَجْرِيَا
Snub-nosed	أفطس	Fat:s'o	فَطْسَا
Freckled	أشمس	Afifo	أَفِيفَا
Dwarf	قزم	Amzarto, Krizo	أَمَزَارْتَا، كَرِيزَا
Hunchback, Bent	أحدب، أحنى، أقوس	Kustono, H:t:artono, Kfif h:as:o	كُوسْتُونَا، هَت:أَرْتُونَا، كَفِيف هَ:أَس:و
Paralyzed	أشل	Fs'ig'o	فَسْغِيَا
Long beard	طويل الذقن	Lo/s'o	لُوسَا
Disjointed, Paralyzed	مخلع، أفليج	Ms'aryo	مَسْأَرِيَا
Deaf	أطرش، أصم	Dugo	دُغُوَا
Grin, Grimace	كشر	Glis:o	غَلِيسَا
Amputee	أبتر	T:ag's'o	تَ:أَغْسَا
Crippled	مقعّد، مشلول	M/agbo	مَ:أَغْبُوَا
Stiff	يابس	Mnagbo	مَنَ:أَغْبُوَا
Leprous	أبرص	Garbono	غَارْبُونُوَا
With broken teeth	أفروم، محطّم الأسنان	Farmo	فَارْمُوَا
Pop-eyed	جاحظ	Mt:ablt:o	مَت:أَبْلَتُوَا
Eyelid, Lid	منقلب الجفن الأسفل	Kwih:o	كُوِيَهَا
Hook-nosed	أقنى الأنف	Gmolo	غَمُولُوَا
Beardless	أجرودي، أمرّد	Sanot:o, Sonut:o	سَانُوتُوَا، سُونُوتُوَا
Crap-eared	أصم الأذن	Sri/o	سَرِيُوَا

Skin	أثغ	Rthimo	إبعا
Paralyzed	مكرسح	Mmah:yo	مكسسا
Dim-sighted	أعشى، أعمش، سيء البصر	S'i/o	إعا
Blear-eyed	ضعيف البصر	S'eg'tono	فعا
Piebald	أبلق، أشهب	S'ahbo	فعا
Gout	داء المفاصل	Qers'o	فعا
Handicapped, Disabled	معاق	M/awko	مخفا

مفوفنا الأمراض Diseases
مفوفنا مفوفنا

English	عربي	Suryoyo	مفوفنا
Hospital	مستشفى	Beth osyutho	مفوفنا
Sickness	مرض	Kurhono	مفوفنا
Pain	ألم	Kibo	إعا
Medicine	دواء	Samo	مفوفنا
Wound	جرح	S'uh:no	مفوفنا
Cough	سعال	S'/olo	مفوفنا
Treat	علاج، داوى	Samsem	مفوفنا
Operation	عملية	Ta/bedto	مفوفنا
Operation	عملية جراحية	Ma/bdonutho, S:royo	مفوفنا
Diarrhea	إسهال	Mfas't:onyotho	مفوفنا
Constipation	إقباض، إمساك	M/asqonyotho	مفوفنا
Constipate	قبض (ضد أسهل)	H:ayes:	مفوفنا

Purgative remedy	دواء مقبض	Samo mh:ays:ono	هَاطَا هَسْرُنَا
Inotion of the bowels	دواء للإسهال	Samo mnafs:ono	هَاطَا مَنَحْرُنَا
Constipation	إمساك	Mh:ays:utho	هَسْرَهْبا
Dysentery	إسهال زلق الأمعاء	Dyolo	بُولا
Stirred up	استطلق البطن	Dol	بُولا
Diarrhea	إسهال	S'roy karso	هَءَا كَرَسَا
Fever	حمى	Es'otho	أَعْبَا
Cold	رشح، زكام	Dg'olo	بُولا
Smallpox	جدري	S'ulbog'o	هَاطَا بُوْجَا
Ulcer	قرحة	H:borto	سَاطَا
Abscess	دملة، ورم	/ubyono	هَاطَا
Tumor	ورم	Rbolo, Iromo	بُولا; مُها
Tuberculosis	سل	Dawbo	بُها
Ointment	مرهم	Molag'mo	مُكَلْطَا
Crippled	مقعّد، فالج	Ms'aryo	مَاطَا
Ill	مريض	Kriho	كِرِهَا
Leprosy, Leprous	برص، أبرص	Garbo, Garbono	كِرِهَا; كِرِهَا
Nightmare	كابوس	Nolo, Kobus'o	نَاطَا; مَاطَا
Phlegm	بلغم	Mug'lo, Rire	مُطَا; رِيتَا

Chapter 9 هههها لامعها الفصل التاسع

هههههها ههههههها ههههههها الألعاب والرياضة البدنية

Games and Sports

English	عري	Suryoyo	ههههها
Judge	حكَم	Dayono	ههههها
Ball	كرة	Guyo	هههها
Ball	طابة لعب	Esforo	ههههها
Chess	شطرنج	Furqse	ههههها
Basketball	كرة السلة	Esfir salo	ههههها هههها
Football	كرة القدم	Esfir reg'lo	ههههها ههههها
Handball	كرة اليد	Esfir ido	ههههها هههها
Ping-pong	كرة الطاولة	Esfir t:ablitho	ههههها هههههها
Volleyball	الكرة الطائرة	Esforo t:ayosto	ههههها هههههها
Wrestling	مصارعة	Darorutho	ههههها ههههها
Boxing	ملاكمة	Doqurutho	ههههها ههههها
Fighter	ملاكم، طعان	Doquuro	ههههها
Weight lifting	حمل الأثقال	T:/on mawble	ههههها هههههها
Body building	الجمال الجسماني	S'ufro gus'monoyo	ههههها ههههههها
Bullet	كُلة، خرطوش	Siquuro	ههههها
Training	تمرين	Duros'o	ههههها
Exercising	تدريب، رياضة	Daros'utho	ههههها ههههها
Whirlpool	دوامة (برامة)	Borumto	ههههها

Whirlpool	دوارة، ميلع، ذردور	Bola/to	كوكها
Running, Jogging	ركض	Reht:o	رتهيا
Swimming	سباحة	Sah:wo	فسهأ
Jumping	قفز	S'woro	ههأ
Skiing	ترج	Dh:os:o, S'yoro	وسوا، هسنا

Chapter 10 الفصل العاشر كاههها جههها

Kinds of Clothes كاههها هههها الملبس وأنواعها

English	عربي	Suryoyo	هههها
Dress	رداء، ثوب	Lbus'o	كاههها
Shirt	قميص	Qomisto, Kutino	كاههها، هههها
Garment	ثوب	Nah:to	كاههها
Collar	قبة	Bar s:awro Bath s:awro	كاههها، كاههها
Sleeve	كَم	Afudo	كاههها
Pocket	جيب	/aybo, Bah:s'o	كاههها، كاههها
Vest	سترة	S'alt:o	كاههها
Jacket	جاكيت	S'alt:o	كاههها
Coat	معطف	Ma/t:fo	كاههها
Suit	بدلة	Fedtho	كاههها

Trousers	بنطلون	S'arbolo, Bant:lo	عَ:خُلا, خُئِلا
Pants	سروال	Frozumo, S'arbolo	خُ:اهما, عَ:خُلا
Garment	طقم، حلة	Est:lo	أههلا
Fez	طربوش	Qub/o, Kusitho	مهحدا, قُئِهسجا
Hat	قبعة	Qub/o	مهحدا
Boot	جزمة	Sedlo	مقولا
Shoes	حذاء	Msone	مصحانا
Socks	جوارب	Gurbe	مه:خا
Handkerchief	محرمة، منديل	Fasto	فصها
Bra	صدرية	Bath h:adyo	خُ:يا سها
Gloves	قفاز، كفوف	Bnoth ide	خُئ:اها
Belt	زئار	Zunoro	اهنوا
Button	زر	Qarqso, Zra/lo	قُ:مهها, اُ:خُلا
Tie	ربطة عنق، كراغفات	H:erqo	سها
Button hole	عروة	Anqlo	أنهلا
Gown	عباءة	/boyto	خُصها
Pyjamas	بيجاما	Lbus' madmk'o	لحصه مَك:مجا
Furr	فروة	Frutho	قُ:هلا
Blouse	كنزة	Kazko	صَ:طا
Glasses	نظارات (عوينات)	H:azoyotho	سَامَّجا
Silk	حرير	S'iro	جا:ا
Cotton, Flax	قطن، كتان	Ketono	خُئ:ا

Wool	صوف	/amro	حَمْرَا
Cover, Sheet	إستارة، ستار السطح	Estro	أَهْرَا
Headband	عقال، ذؤابة	/edqo	حَبْرَا
Quiver	جعبة	Qt:erqo	هَبْرَا
Towel	منديل، منشفة	S'us'efo	هَهْرَا
Apron, Scarf	مئزر، منديل	Seduno	هَبْرَا
Girth	نطاق	Esor h:as:o	أَهْرَا سَرَا
Belt	كمر	Qamro	حَمْرَا
Gowns, Clothes	البسة، ثياب	Mone	مُونَا
Slippers	حذاء، شحاطة	Sîno	هَاهَا
Shoes	تاسومة، قندرة، حذاء	Msono	مَهْمَانَا
Underwear	فانيلا، قميص داخلية	Karboso	حَبْرَا
Tarboosh, Fez (Turkish Hat)	طربوش	Sarfus'o	هَهْرَا

Chapter 11 الفصل الحادي عشر هَهْمَا وَمَهْرَا

The House & its Contents هَاهَا هَاهْمَانَاهَا البيت ومحتوياته

English	عربي	Suryoyo	هَهْمَا
House	بيت	Bayto	بَاهْتَا

Hut, Shelter	كوخ	Kurh:o	ههزا
Room	غرفة	Qeloyto	مَكهنا
Cellar, Basement	دهليز، قبو	Azgo	أنا
Backyard	قاعة، حوش	Dorto	بُونا
Kitchen	المطبخ	Beth bus'olo	حَبه حَملا
Water closet, Toilet	مرحاض	Beth tadhitho	حَبه أَوْحبا
Bathroom	حمام	Beth h:awfe	حَبه سَمفا
Sauna	حمام يوناني	Balani	حَلاب
Ladder	سلم، مرقاة	Sebeltho	هَمَحَلبا
Door	باب	Tar/o	أَوْحا
Window	نافذة	Kawto	كَملا
Wall	حائط، سور	S'uro, Esto	ههزا، أهنا
Fence	سياج	Syog'o	هَنجا
Floor, Ground	أرض	Ar/o	أَوْحا
Roof	سطح	Egoro	أَكزنا
Ceiling	سقف	Tat:lilo	أَلللا
Key	مفتاح	Qlido	مَلببا
Rope	حبل	H:ablo	مَحلا
Alley	رواق، ممر	Aksedro	أَصَهَبو
Balcony	شرفة، بلكون	Gdonfo	كَببنا
Cave	مغارة	M/artho	مَحَببا
Pot, Kettle	جزوة، ركوة	Quqmo	ههصا
Ashtray	منفضة	Mafas:to, Mon qet:mo	مَحَصَبال
Habitat	مَسكن	Mas'kno	مَحَصبا

Hut, Shelter	كوخ	Kurh:o	كورا
Room	غرفة	Qeloyto	قلا
Cellar, Basement	دهليز، قيو	Azgo	ازغا
Backyard	قاعة، حوش	Dorto	دورتا
Kitchen	المطبخ	Beth bus'olo	بث بوسولا
Water closet, Toilet	مرحاض	Beth tadhitho	بث تاديثا
Bathroom	حمام	Beth h:awfe	بث هافا
Sauna	حمام يوناني	Balani	بالاني
Ladder	سلم، مرقاة	Sebeltho	سابلثا
Door	باب	Tar/o	تاروا
Window	نافذة	Kawto	كاوتا
Wall	حائط، سور	S'uro, Esto	سورا، استا
Fence	سياج	Syog'o	سيوگا
Floor, Ground	أرض	Ar/o	اروا
Roof	سطح	Egoro	إغورا
Ceiling	سقف	Tat:lilo	تاتلولا
Key	مفتاح	Qlido	قلا
Rope	حبل	H:ablo	هابلا
Alley	رواق، ممر	Aksedro	أكسدروا
Balcony	شرفة، بلكون	Gdonfo	غدونفا
Cave	مغارة	M/artho	مكارثا
Pot, Kettle	جزوة، ركوة	Quqmo	قوقمو
Ashtray	منفضة	Mafas:to, Mon qet:mo	مافاسا، مون قيتا
Habitat	مسكن	Mas'kno	ماسكنا

Tent	خيمة	Yori/to	مُزِحدا
Tap	حنفية، صُنْبُور	Fetyun, Rubinto	فَلَمَمِ، هُوَصَلدا
Pipe	بوري، قسطل	Silun, Qast:lo	هَلَمِ، مُصَلدا
Hose	أنبوب	Abubo	أَحَدَا
Lock	قفل	Qeflo	مُفَلَا
Bed	سرير، تخت	/arso	حَنها
Bed	فراش، دوشك	Tas'witho	أَمَهجا
Sheet	لحاف، غطاء	H:mitlo, Taksitho	سَمَلدا، أَمَصجا
Blanket, Curtain	شوشف، ستار	Wilo, S'us'efo	وَالا، عَمَمجا
Blanket, Rug	بطانية، حرام	Miltho	مَلدا
Pillow	مخدة	Besadyo	جَمَمجا
Shelf	رَف	Rafitho, Rafo	رَفَمجا، رَفا
Mat	حصيرة	Srig'to	هَنَمجا
Curtain	ستارة	Setoro	هَلدا
Carpet	بساط	Froso	فُها
Torch	بطارية، شعاع	Zahriro	أَهَمجا
Lamp	مصباح	Lamfido	كَمَمجا
Light	ضوء	Bahro	بَهوا
Light, Lamp	سراج، قنديل	S'rog'o, Qandilo	هَنَمجا، قَمَمجا
Lantern	فانوس	Fonso	فَمها
Table	طاولة	T:eblitho	تُحَلدا

Hole	ثقب	H:ruro, Bez/o	سَهْوَا، خَرَا
Telephone	هاتف	Telifon	أَلْحَم
Tape recorder	مسجلة	Not:rath qolo, Msaglonitho	نُهْرَا، هَلَا، مَهْرَا، كَسَا
Spider	عنكبوت	Gwogay, Zaqoritho	كُرْمَا، أَطْمَا
Chair	كرسي	Kursyo	هَهْهَا
Knife	سكين	Sakino	هَهْهَا
Spoon	ملعقة	Tarwodo	أَهْوَا
Fork	شوكة	Mas'lyuno	مَهْهَلْهَا
Mug	كأس، قَدَح	Koso	هَهْهَا
Cup	فنجان	Nes:lo	نَهْهَلَا
Saltcellar	ملحة	Mamlah:to	مَهْهَكْسَا
Brazier	منقل	Qomino	مَهْهَلَا
Jar, Tray	مرطبان، صينية	Fink'o	هَهْهَلَا
Towel	منشفة	Nagobtho	نَهْهَلَا
Mortar	هاون	Mdoqtho	مَهْهَلَا
Broom	مكنسة	Maknis'to	مَهْهَلْهَا
Funnel	قمع	Mak'so	مَهْهَلَا
Treasure	كنز	Gazo	كَرَا
Closet	خزانة	Gazo, Aws:ro, Fardisqo	كَرَا، أَهْوَا، فَرْدِسْهَلَا
Bottle	زجاجة	Zg'ug'itho	زَهْهَلْهَلَا
Picture	صورة	S:urto	سَهْهَلَا
Boiler	مرجل، طنجرة ضغط	Iro	إِرَا

Dish, Vessel	صحن طنجرة	Qadso, Laqno	قَبْها , كَبْها
(Copper) Basin	دست، لَكَن	Qadso	قَبْها
Mill	مطحنة	T:ah:onto	لَسْها
Large bowl	إجانة، جرة	Agono	أَلْها
Shovel	مجرفة	Mat:rufitho	مَلْها:هَصْها
Iron	حديد	Farzlo	فَزْلا
Wood	خشب	Qayso	قَبْها
Carpet	طنفسة، سجادة	Omelo	أَمْلا
Earth	تراب	/afro	أَفْرا
Dust	غبار	H:elo	سْلا
Cement	إسمنت، ترابة	S'monto	هَصْها
Calendar	روزنامه، تقويم	Surgodo	هَهْ:رُكْها
Briefcase	محفظة، حقيبة	S:emdo	رُجْها
Lime	كلس	Kels'o	كَلْها
Tie	ربطة (ريانة)	Tekltho	أَكْها
Radio	راديو	Radyo	رَادْها
Hay	تبن	Tebno	أَطْها
Can	تنكة	T:sisto	لَهْها
Bottle	قينة	S'ot:ifto, Bisto, S'is'to	هَلْها, بِها, جِها
Coffee	قهوة، بن	S:arwo, Qhutho, Ukomto	رُؤْها, هَهْ:هَلْها, أَهْصْها
Tea	شاي	Tiyo, S'oye	لِها , هُنْها
Sieve	مصفاة	Ms:altho	مَصْها

Tinted jar	مُخَضَّب، وعاء من معدن	Mols'o	مَلَمَا
Riddle	غربال	/arbol	خَظَلَا
Needle	إبرة	Mh:at:o	مَسْهَا
Large needle	مسلة	Matyo	مَسَّامَا
Grill	مشواة	Mt:awyonitho	مَشَّوْهَسْبَا
Frying pan	مقلاة	Maqlyo	مَقَلَمَا
Kohl jar	مكحلة	Makh:lo	مَخَلَمَا
Strainer	منخل	Mh:ulto	مَشَّوْهَلَا
Iron	مكواة	Mkawyonitho	مَكَّوْهَسْبَا
Chimney, Heater	مدفأة	Ms'ah:nonitho	مَشَّوْسَبَا
Heater	مستخن، شوفاج	Ms'ah:nono	مَشَّوْسَبَا
Refrigerator, Freezer	براد، ثلاجة	Maqrono	مَقْرُونَا
Moisturizer	مرطب	Mfayg'ono	مَفَّيْغُونَا
Fan	مروحة	Marwah:to	مَرْوَهَسَا
Floor	طابق	Medyoro	مَدَّيْرُونَا
Swing	مرجوحة	Mas'ramto, Dolitho	مَشَّوْرَامْتُونَا، دُولِيثُونَا
Box	سحارة للخضرة	Kfofto	مَفُوفْتُونَا
Basket	قفة، سلّة، زنبيل	Msanto, Salo, Zanbilo	مَسَّانْتُونَا، هَلَلَا، أَنْبَلَا
Mosquito net	ناموسية، ستارة	/afuro	أَفُورُونَا
Mug	كوز	Qest:o	مَقَّسْتُونَا

Chapter 12 الفصل الثاني عشر هه ما و ما و هه

The School المدرسة هه ما

English	عربي	Suryoyo	هه ما
School	مدرسة	Beth sefro, Beth yulfono, Madras'to	هه ما هه ما, هه ما هه ما, هه ما
Faculty	كلية	Kulonitho	هه ما
University	جامعة	Beth sawbo	هه ما هه ما
Director	مدير	Mdabrono	هه ما هه ما
President	رئيس	Ris'ono	هه ما
Teacher	أستاذ	Malfono	هه ما
Teacher (fem.)	معلمة	Malfonitho	هه ما هه ما
Instructor	معلم، معلمة	Rabono, Rabonitho	هه ما, هه ما
Pupil	تلميذ	Talmido	هه ما
Student	طالب	Yolufo	هه ما
Class	صف	Sedro	هه ما
Kindergarten	روضة الأطفال	Ganath s'abre	هه ما هه ما
Primary school	مدرسة ابتدائية	S'arwoyto	هه ما
Intermediate school	مدرسة إعدادية، متوسطة	Mes:/oyto	هه ما
High school	مدرسة ثانوية	Trayonoyto	هه ما هه ما
Lesson	درس	Hergo, Dros'o	هه ما هه ما هه ما
Blackboard	لوح	Luh:o	هه ما

Chalk	طبشور	Arbubyo	أَوْحَمَا
Ink	حبر	H:ibro, Dyutho	سِيحَا, وَمَهَا
Inkwell	مخبرة	Beth dyutho	حَبَا وَمَهَا
Seat	مقعد	Mawtbo	مَّوَمَا
Book	كتاب	Kithobo	كِيحَا
Copybook	دفتر	Kerko	كِرِكَا
Pen	قلم	Qanyo	قَانَا
Pencil	قلم رصاص	Qanyo daboro	قَانَا دَابْرَا
Paper	قرطاس	Kart:ayso	كَارْتَايسَا
Paper	ورق	Warqo	وَارِقَا
Ruler	مسطرة	Msargdonitho, Knunto	مَسَارْغُونِيثَا, كِنُونْتَا
Map	خريطة	S:urath /olmo, Kart:o	سَارَاثْ /وَلْمَا, كَارْتَاوَا
Dictionary	قاموس	Leksiqun, Sfar Mele	لِكْسِيْقُونْ, سَفَارْ مِيلَا
Encyclopedia	مُعْجَم	H:s'ah:to	هَسَاهَاتَا
Briefcase, Bag	محفظة	S:emdo	سَامْدَا
History	تاريخ	Maktabzabne	مَكْتَابْزَابْنَا
Geography	جغرافية	Maktbonuth ar/o, Zugrafya	مَكْتَبُونُثْ أَرْوَا, زُغْرَافِيَا
Engineering, Geometry	هندسة	Mah:orutho, Ardik'lutho	مَاهْ أَرْوُثَا, أَرْدِيكْ لُوثَا
Natural sciences	طبيعات	Kyonoyotho	كِيُونُوثَا

Algebra	الجبر	Muloyo	مهكما
Mathematics	حساب	H:us'bono	مهكنا
Music	موسيقى	Musiqi	مههمف
Law	قانون، شريعة، ناموس	Qonuno, Nomuso	مهنا, نمهها
Constitution	دستور	Th:umo, Fuqodo	مهنا, فهنا
Drawing	رسم	Rs'omo	مهنا;
Sculpture	نحت	Glofo	مهنا
Ethics	علم الأخلاق	Ithiqun	مههمف
Logic	منطق	Lug'iqi, Mlilutho	مههمف, مههمفا
Art	فن	Amno	مهنا
Psychology	علم النفس	Yulfon nafs'o	مههمف مهنا
Test, Examination	فحص، امتحان	Buh:rono, Buh:ono	مهنا, مهنا
Inspection	تفقد	Buqoro, Buqoyo	مهنا, مهنا
Riddle	أحجية، حذورة	Feletho	مهنا
Writing	كتابة	Kthibto	مهنا
Reading	قراءة	Qeryono	مهنا
Dictation	إملاء	As:ah:to	مهنا
Composition	تعبير، إنشاء	Syomo	مهنا
Grammar, Syntax	قواعد، نحو	Gramat:iqi, Turos: mamlo	مههمف, مههمفا
Conjugation	تصريف	Sur/ofo	مههمف مهنا

Line	خط	H:t:ut:o	سلهيا
Font, Line	خط، سطر	H:uqo, Surt:o	سهها, هه;يا
Explanation	تفسير، شرح	Fus'oqo	ههعها
Equation	معادلة	Ms'awyutho	ههعههيا
Talk, Speech	حديث	Swodo	ههءيا
Point	نقطة	Nuqzo, Yud	نههار, مهو
Sign	علامة	Yad/o	بجا
To succeed	نجح	Aks'ar	أصع
To fail	رسي، فشل	Lo aks'ar, As'fel	لا أصع, أهفلا
Matter, Affair	قضية، مسألة	S:butho	رحهيا
Opinion, Theory	رأي، نظرية	Re/yono	ههيا
Translation, Lecture	ترجمة، محاضرة	Turgomo	هههيا
Grammatical analysis	إعراب	/rubyo	دههيا
Oral	شفهي	Sefthonoyo	هههيا
By heart	غياً	Mt:as'yoith Men lebo	ههههيا, هههيا
Correction	تصحيح	Turos:o	هههيا
Glue	صمغ	Dobuqo	هههيا
Eraser	محاة	Mkafronitho, Lah:oyto	ههههيا, هههيا
Calendar	تقويم، روزنامه	Surgodo	هههيا
Curriculum, Program	برنامج، منهج	Tah:razto	هههيا

Table of contents, Index	فهرست، المحتوى	Mh:awyono	مَحْمُولَا
Introduction	مَقْدَمَة	/utodo	حَمَلَاوَا
Preface, Introduction	تَمْهِيد، تَوْطِئَة	Frumyun, Mafaq bruh:o	فَرْمِيُون، مَفَاقْ بْرُه:و
Dedication	إِهْدَاء	S'ukono, Dos'no	سُكُونَا، دُوسْ نُو
Text, Paragraph	نَص، فِقْرَة	Qet:o, Mnotho	قَت:و، مَنْوَتُو
Text, Main body	نَص، مَتْن	Sedro	سَدْرُو
Reward	مَكَا فَاة	Fur/ono	فُورُونُو
Punishment	عِقَاب	Msom bris'o	مَسُومْ بْرِسْ:و
Question	سُؤَال	S'uolo	سُؤُولَا
Answer	جَوَاب	Funoyo	فُونُو
Method, Way	طَرِيقَة، وَسِيلَة، أَسْلُوب	Furso	فُورُو
Number	رَقْم	Raqmo, Numro	رَقْمُو، نُومْرُو
Number	عَدَد	Menyono	مَنْيُونُو
To err	أَخْطَا	Fad	فَادْ
Error, Mistake	خَطَا، غَلْط	Fawdo	فَاوْدُو
Job	وِظِيفَة	Wolitho	وُولِثُو
Addition	جَمْع	Knus'yo	كَنْسُيُو
Add	إِجْمَع	Kanes'	كَنْسْ
Substract	إِطْرَحْ	Afeq	أَفِقْ
Substraction	طَرَحْ	Mafaqto	مَفَاقْتُو
Summarize	إِخْتَصَرْ	Qfus	قَفُوسْ
Summarizing	إِخْتِصَار	Qfoso	قَفُوسَا

Multiplication	تضعيف، ضرب	/ufofo	ده فُفا
Division	تقسيم	Fulog'o	ده فُفا
Plus	زائد (+)	Yatir	تَدَمِن
Minus	ناقص (-)	Bs:ir	حَرَمِن
Numerator	الصورة، البسط	/eloyo	حُكُما
Denominator	المخرج، المقام	Tah:toyo	أَسَدُما
Triangle	مثلث	Mtalto	مُتَالِما
Rectangle	مستطيل	Mtih:o	مُتِهِما
Square	مربع	Mrab/o	مُتَرَبِحما
Circle	دائرة	H:ugtho	سُحُجا
Diameter	قطر الدائرة، عقدة	Qet:ro	قُتُروا
Perimeter	محيط	H:udro	سُهوِرا
Corner, Angle	زاوية	Gunyo, Zowitho	كُغُنِما , أُوِجِما
Right angle	قائمة	Tris:to, S'litho	أُوسِمال , حُجِجا
Acute angle	حادة	H:arifto	سُحُجا
Obtuse angle	منفرجة	Ftih:to, S'ohitho	فُتِهِما , عُهوِجا
Courtyard, Playground	باحة المدرسة	Durto	وِهُوِلا
Teacher's room	غرفة المعلمين	Qeloyto dmalfone	قُكُها , مَلاَفُناتا
Administration	الإدارة	Mdabronutho	مُتَرَبِحُنُهَما
Accountant	محاسب	Mah:s'bono	مُتَسَعِبُنِما
Laboratory	مختبر	Beth nesyo	حُتِها
Secretary	أمين السرّ	Not:ar rozo	لُتُروا
Preacher	واعظ	Koruzo	كُزُها

Treasurer	أمين الصندوق	Not:ar s:anduko	لُهِن رِبَهَا
Sermon	موعظة	Koruzutho	كُزُهَهَا
Lecture	محاضرة	Mak'rzonutho, Turgomo	مَكْرزُونُثُو، تُرْغُوْمُو
Lecturer	محاضر	Mak'rzono	مَكْرزُونُو
Knowledge, Sciences	معارف، علوم	Yad/otho	يَادُوثُو
Ignorant	جاهل	Sak'lo	سَاكْلُو
Diligent	مجتهد	Kas'iro	كَاْسِيرُو
Lazy	كسلان	H:banono	هَبَانُونُو
Illiterate	أمي	/amoyo	أَمِيُو
Philosopher	فيلسوف	Filosufo	فِيلُسُوْفُو
Language	لغة	Les'ono, Le/zo	لَسُونُو، لَعَزُو
Caretaker, Keeper	آذن، فرّاش، حارس	Not:uro	نُتُورُو
Scholar	علامة	Mah:kumto	مَاهَكُومْتُو
Scientist	عالم	Yadu/tono	يَادُونُو
Scribe	كاتب، مدوّن، سكرتير	Sunqolo	سُونْقُولُو
Writer, Author	كاتب، مؤلف	Kothubo, Soyumo	كُوثُوبُو، سُيُومُو
Dean	عميد	Somk'o	سُومَكُو
President	رئيس	Ris'ono	رِسُونُو
Vice president	نائب رئيس	H:lof ris'ono	هَلُوف رِسُونُو
Supervisor	مراقب، ناظر	Dawqo	دَاوْقُو
Supervisor, Prefect	ناظر، مُشرف	H:azoyo	هَازُيُو

Plow	محرث	Qiqno	مِهِنَا
Sword	سيف	Ninro, Sayfo	سِنَا, هَسَا
Acre	فدان	Fadono	فَدَانَا
Shield	تروس	Sakro	هَشَا
Comb	مشط	Masurqo	مَسْرَقَا
Razor	موس	Mdakyo	مَدَكْيَا
Scythe	منجل	Maglo	مَكَلَا
Foundry	مَسْبِك	S:rofo	رُفَا
Sharp flint, Sword	صمصام، سيف قاطع	Safsiro	هَفْسِيرَا
Plane	رندج، مسحاج	Raqno	رَقْنَا

Home Ornaments أدوات الزينة هَانَا وَأَرْحَانَا

English	عربي	Suryoyo	هَهِنَا
Jewel	جوهرة	Margonitho	مَكْرُونِثَا
Pearls, Beryl	درر، جواهر	Berule	بَرُولَا
Chain	سلسلة	S'is'alto	سِيسْأَلَا
Earrings	خَلَق	Marwode	مَارْوَدَا
Ring	خاتم	/ezaqtho	عَزَاثَا
Campfire	حنة، حنّاء	Qufro	قُفْرَا
Soap	صابون	S:ofuno	سُوفُونَا
Towel	منشفة	Nagobtho	نَاغُوبْثَا
Fan	مروحة	Marwah:to	مَارْوَاهْ:تَا
Stick	عصا	H:ut:ro	هُوتْ:رَا

Mirror	مرآة	Mah:zitho	مَازِثَا
Eye-glasses	نظارات	H:azoyotho	هَازَاوَاثَا
Brush	فرشاة	Nafos:to Ferguno	نَافُوسَا فَإِرْغُونَا
Garnish, Ornament	زينة، زخرفة	S:ebtho	سَإِبْثَا
Comb	مشط	Masurqo	مَاسُورْقَا
Sponge	إسفنجة	Esfugo	إِسْفُوجَا
Umbrella	مظلة	Mt:altho	مَإْثَا
Lipstick	حرة الشفاه	Oqitho	أَوَاثَا
Curls	جدايل، ضفائر	Gdule	جَدُولَا
Perfume	عطورات	Besmone	بَسْمُونَا
Bracelet	سوار	S'ayro	سَايْرَا
Necklace	عقد	/eqo	عَقَا
Frontal crescent	هلال الجبين	Mat:ufo, Sahrono	مَإْثَاوُفَا سَاهْرُونَا
Collar	طوق	Hamnik'o	هَامْنِكَاوَا
Bead	خرز	H:umre	هَامْرَا
Purse, Bag	كيس	Kiso	كيسَا
Bangle	سواراة مبرومة	H:us:ro	هَامْرَاوَا
Eardrops	شلف	Zmomo	زَمُونَا
Anklet	خلخال	Amlono	أَمْلُونَا
Parting	فرق الشعر	/abrutho	فَرَقَاوَا

Mirror	مرآة	Mah:zitho	مَاسِجَا
Eye-glasses	نظارات	H:azoyotho	سَانِجَا
Brush	فرشاة	Nafos:to Ferguno	نَافِلَا فَرِكَمَا
Garnish, Ornament	زينة، زخرفة	S:ebtho	سَبِجَا
Comb	مشط	Masurqo	مَاسِهَمَا
Sponge	إسفنجة	Esfugo	أَسْفُجَا
Umbrella	مظلة	Mt:altho	مَاطِلَا
Lipstick	حمر الشفاه	Oqitho	أَقِجَا
Curls	جدائل، ضفائر	Gdule	جَدُولَا
Perfume	عطورات	Besmone	بَسْمُونَا
Bracelet	سوار	S'ayro	سَايِرَا
Necklace	عقد	/eqo	عَقَا
Frontal crescent	هلال الجبين	Mat:ufo, Sahrono	مَاطُولَا سَاهْرُونَا
Collar	طوق	Hamnik'o	هَامْنِكَا
Bead	خرز	H:umre	هَامْرَا
Purse, Bag	كيس	Kiso	كِسَا
Bangle	سوار مبرومة	H:us:ro	هَامْرُونَا
Eardrops	شنف	Zmomo	زَمَمُونَا
Anklet	خلخال	Amlono	أَمْلُونَا
Parting	فرق الشعر	/abrutho	أَبْرُوثَا

Chapter 14 فهمها وَأَوْحَدَهَ: الفصل الرابع عشر

The Church الكنيسة جوبلا

English	عربي	Suryoyo	هه:سا
Church keeper	ساعور، قندلفت	So/uro	هُحَه:ا
Temple	هيكل	Hayklo	هَاطا
Altar	مذبح	Madbh:o	مَدْبَحسا
Gospel	إنجيل	Ewangelyun	أَهْأَلْهَم
Holy Bible	الكتاب المقدس	Kthobo qadis'o	كُتَابَا قَدِيسَا
Forgiveness	الاستغفار	H:usoyo	هَهِسَا
Testament, Covenant	عهد	Diyatiqi	يَدِيَاتِيقي
Pact, Covenant	ميثاق	Qyomo	مُنْطَا
Choir	جوقة	Gudo	كُهْوا
Mass	قداس، قربان	Qurobo, Qurbono	هَهْ:طَا, هَهْ:طَا
Body	جسد	Fag'ro	فَاكْرَا
Blood	دم	Dmo	دَمَا
God	الله	Aloho	أَلْهَا
Lord	الربّ	Moryo	مُونْطَا
Repentor	التائب	Tayobo	تَايُوبَا
Forgiver	غافر	Mh:asyono	مَهْ:أَسُونَا
Forgiver	غفور	S'obuqo	سُوبُقُو
Saint	قدّيس	Qadis'o	قَدِيسَا
Doctrine	عقيدة	Dugma	دُغْمَا

Forgiveness	غفران	S'ubqono	عَحْفُنا
Tunic	قميص الشمساس	Kutino	صامنا
Sinner	خاطيء	H:at:oyo	سُنا
Righteous	صديق	Zadiqo	أبنا
Just, Righteous	عادل، بار	Kino	جانا
Tradition	تقليد	Mas'Imonutho	صَحْلانُنا
Prayer	صلاة	S:lutho	رَحنا
Request	طلبية	Bo/utho	حُنا
Request	إتهال، تضرع	Tak's'efto	أَجْعنا
Ordination	رسامة، سيامة	Masrh:onutho	صَحْنُنا
Suffering	عذاب	Tas'niqo, S'unoqo	أَهنا، هُنا
Hell	جهنم	Gihano	جُنا
Kingdom of Heaven, Paradise	ملكوت، جنة	Malkutho	مَلْكنا
Compensation, Reward	مكافأة، مجازاة	Fur/ono	فُهنا
Procession	زياح، دورة العيد	Zuyoh:o	اُهنا
Punishment	عقاب	Msom bris'o	صَحْمُنا
Hosannah	قليل، شعانين	Us'a/ne	اُهْحنا
Consecrating	تقديس	Qudos'o	هُهنا
Kneeling	ركوع، سجود	Syom burko, Seg'dto	هُهْمُنا، هُنا
Renewal	تجديد	H:udotho	هُهنا
Defeat	إنكسار، إنسحاق	Tborto	أَحنا
Vows	نذور	Nedre	نُهنا
Note	نوطة	Qinto	هنا

Song	أنشودة	Sug'itho	هه سبجا
Tenth	عشور	Ma/sore	مَدهمُجا
Music ladder	سَلَم الأَلحان	Sebelto	مَحلها
Confession	اعتراف	Mawdyonutho	مَه ومُهجا
Communion	مناولة	Nsibutho	بصحها
Treasure of tunes	كنز الأَلحان	Beth gazo	حَبجَجا
Ordinary prayer	الصلاة البسيطة	S'h:imo	مسطا
Prayer's volume	كتاب ومجلد	Fenqitho	قَبصجا
Service	الخدمة	Tes'mes'to	أعضها
Baptism	معمودية	Ma/muditho	مَدهمه ومجا
Christening	ميرون	Morun	مه وه
Jar	جرن	Gurno	هه ونا
Offerings	القرابين	Qurbone	مه وحنا
Secret, Mystery, Sacrament	سَر	Rozo	إوا
Faith	إيمان	Haymonutho	هَممُنهجا
Judgment	دينونة، حكم	Dino	هنا
Groans	تنهديات	Tenh:otho	أَسَجا
Thanksgiving	شكر، معتقد	Tawditho, Qubolt:aybutho	أَه ومجا، مه حَلهْمهجا
Mourning	بكاء	Bek'yo	حجا
Tears	دموع	Dem/e	وَصحا
Candles	شموع	Qeryune	قَتمنا
Lamp	قناديل	Qandilo	قَبملا
Funeral	تحنيز	/ufoyo	هه فها

Dead	أموات، راقدون	/anide	كُنَيْبَا
Resurrection	البعث، القيامة	Nuh:omo	نُهْ سُوْمَا
Glory	مجد	S'ubh:o	سُهْ صَا
Prophet	نبي	Nbiyo	نَبِيَا
Apostle	رسول	S'lih:o	سَلِيْسَا
Washing	تغسيل	S'yog'to	سُيُوجْ تُو
Baptism jar	جرن العماد	Uzno	أُوْزْنَا
Bless O Lord	بارك يا سيد	Barek'mor	بَارِكْ مُوْر
Amen	آمين	Amin	أَمِيْن
Liturgy	أنافورا (طقس القداس)	Anafura	أَنْفُوْرَا (أَنْفَاوْرَا)
Pulpit	منبر (الوعظ)	Bima	بِيْمَا
Holy of Holies	قدس الأقداس	Qdus' quds'in	قُدُسْ قُدُسْ إِيْن
Halleluya	هللويا (تجدوا الرب)	Halleluya	هَلَلُوْيَا
Kirialayson	كيرياييسون (يا رب ارحم)	Quryelayson	قُوْرِيَايِيْسُوْن
Sceptre	صولجان	Muronitho, Taqdo	مُوْرُونِيْثُو، تَاقْدُو

بُوْرِيَا جِيْبَانْتَا الرتب الكنسيّة The Ecclesiastical Ranks

English	عربي	Suryoyo	ههزما
Deacon	شماس	Ms'ams'ono	مَسْأَمْسُوْنُو
Deacon	شماس	S'amos'o	سْأَمُوْ
Singer	مرتل	Mzamrono	مَزَامْرُونُو

Reader	قارئ	Qoruyo	هَرُوما
Sub-deacon	أفودياقون، رسائي	Afudyaqno	أَهْمَهْمَا
Evangelist	إنجيلي	Ewangeloyo	أَهَبِيَكَا
Archdeacon	أرخدياقون (رئيس شمامسة)	Ark'edyaqon	أَوْجَهْمَه
Monk	راهب	Dayroyo	يَوْمُنَا
Ascetic	متعبّد	Nziro	لانا
Master, Abbot	الريان، رئيس الدير	Raban	رَبَّ
Abbot	رئيس الدير	Ris' dayro	رِسْ دَايْرو
Elder	قس	Qas'o	قَسَا
Priest	قسيس	Qas'is'o	قَسَمَا
Priest	كاهن	Kohno	كُهْنَا
Chorepiscopus	خوري	K'uroyo	كُهْرُوما
Prelate bishop	أسقف	Efesqufo	أَفَسَقُفُو
Bishop	مطران	H:asyo	هَسَا
Metropolitan	متروبوليت، مطران	Met:rofulit:o	مَتْرُوفُولِيْتُو
Maphrian	مفريان	Mafryono	مَفْرِيُونَا
Catholicos	جاثليق	Qatuliqo	قَاتُولِيْقُو
Patriarch	بطريرك	Fat:ryark'o	فَاتْرِيَارِكُو
Pope	بابا	Fofu	فُفُو
Church fathers	آباء الكنيسة	Abohotho	أَبُوْهُو
Hermit	ناسك متوحّد	/onwoyo Ih:idoyo	هِنْمَا مِيْوُنَا
Hermit	ناسك متوحّد	H:bis'oyo	هَبِيْسُوْيو
Nun	راهبة	Dayroyto	يَوْمُنَا
Sister	ابنة العهد	Bath qyomo	بَاتْ قِيَوْمُو
Consecrated	مكرّس، مكرّسة	Fris'o, Fris'to	فَرِيْسُو، فَرِيْسُتُو

Chapter 15 *فصل الخامس عشر* *مهنة وسنة*

Jobs *المهن والصناعات*

English	عربي	Suryoyo	هه:ما
Teacher	معلم	Malfono	مَلْفُونَا
Engineer	مهندس	Mah:oro	مَهْ:وَرَا
Architect	مهندس معماري	Ardik'lo	أَرْدِكْ:لَا
Lawyer	محامي	Snig'ro	سَنِغْ:رَا
Judge	حاكم، قاضي	Dayono	دَايُونَا
Doctor, Physician	طبيب، دكتور	Osyo	أَسْيَا
Merchant	تاجر	Tagoro	تَاغُونَا
Journalist	صحافي	Gelyunoro	جَلْيُونُونَا
Author	أديب	Sefronoyo	سَفْرُونُونَا
Translator	ترجمان	Targmono	تَاَرْجْمُونَا
Writer	كاتب	Kothubo	كُوتْهُبَا
Accountant	محاسب	Mah:s'bono	مَهْ:سَبُونَا
Singer	مغني، مطرب	Zamoro	زَامُونَا
Jeweler	صانغ	H:os'ulo	هَسْ:وَلَا
Watchmaker	ساعاتي	S'o/thonoyo	سُونُونَا
Goldsmith	حدّاد	Qaynoyo, Qardoh:o	قَايْنُونَا, قَارْدُونَا
Carpenter	نجار	Nagoro	نَاغُونَا
Tailor	خياط	H:ayot:o	هَايُونَا
Shoe maker	صانع أحذية	Soyem msone	سُويم مَسُونَا
Shoe maker	صانع أحذية	Soyen sedle	سُوين سَدَلَا

Shoe repairer	إسكافي، مصلح أحذية	Eskofo	أَهْدَا
Driver	سائق، حوذي، قائد	Henjuk'o, Doburo	هَنْجَا، دُوْهَا
Washing machine	غسالة	Ms'ig'onitho	مَسِيْجَا
Cloth salesman	بائع	Bazozo	بَاوَا
Laundry man	كوي	Mkawyono	مَكْوُونَا
Grinder	طحان	T:ah:ono	تَاهُونَا
Perfumer	عطار	Basomo	بَاوَمَا
Grocer	بقال	Kosuro, Baqolo	كُوسُوْرَا، بَاوَلَا
Shepherd	راعي	Ro/yo	رُوْوَا
Servant	أجير، خادم	Ag'iro	أَجِيْرَا
Judge	قاضي (مشارط)	Mqas:yono, Gozur dino	مَقَاْسُونَا، غُوْزُرْدِيْنَا
Midwife	قابلة	H:ayto	هَيْتَا
Nanny	مرية	Mrabyonitho	مَرَابْيُونِيْتَا
Beggar	شخاد، مستعطي	Soh:uro	سُوْهُوْرَا
Wizard	سحار، ساحر	H:aros'o	هَارُوْسُوْوَا
Church servant	ساعور، قندلفت، خادم الكنيسة	So/uro	سُوْوُوْرَا
Wrestler	مصارع، ملاكم	Daroro	دَارُوْرُوْوَا
Fighter	محارب	Qrobthono	قُرُوْبْتُونَا
Painter	صباغ	S:abo/o	سَابُوْوَا
Barber	حلاق	Goru/o	غُوْرُوْوَا
Baker	خباز	Nah:tumo	نَاهْتُوْمُوْوَا
Butcher	قصاب، لحام	Qas:obo	قَاوَبُوْوَا

Butcher	جَزَّار	Gozuzo	كُوزُو
Sweet maker	حلواني	H:ulyonoyo	هَلُونُو
Cook	طَبَّاح، عَشِي	Bas'olo, T:aboh:o	بَاسُولُو، تَابُوهُو
Waiter	خادم، كرسون	Mdaylono	مَدَايُونُو
Photographer	مصور	S:ayoro	سَايُونُو
Laborer	عامل، فاعل	Fo/lo	فُولُو
Builder	بنا	Banoyo	بَانُونُو
Peddler, Bag carrier	حَمَّال، عَتَّال	T:a/ono	تَاُونُو
Hunter	صياد	S:ayodo	سَايُونُو
Fisherman	صياد سمك	Gayofu	غَايُونُو
Gardener	بستاني، جَنَّان	Ganono	غَانُونُو
Captain	مَلَّاح	Maloh:o	مَلُونُو
Captain	مَلَّاح	Elforo	أَلْفُونُو
Captain- seaman	سَفَّان	Safono	سَافُونُو
Captain	قبطان، نوبى	Qubarnit:i, Nawt:o	كُوبَرْنَيْتِي، نَاوْتُونُو
Plumber	سَمَكْرِي	Braymoyo	بَرَايْمُونُو
Repairman	مصلح	Mtars:ono	مَتَارْسُونُو
Guardian	حارس، ناطور	Not:uro	نُونُو
Pharmacist	صيدلي	Rakolo	رَاكُولُو
Tent maker	خيام	Luloro	لُولُونُو
Baker	فَرَّان	Farono	فَارُونُو
Swimmer	سباح	Sah:oyo	سَاهُونُو
Officer	موظف، مأمور	Fqido	فَقِيدُونُو
Farmer	زارع، مزارع	Zoru/o	زُونُو

Farmer	فلاح	Akoro	أكورا
Broker	سمسار، دلال	Samsoro	هَمَصُورا
Cloth maker	نَسّاج	Zaqoro	أَقُورا
Jockey	فارس	Faros'oro	فُورا
Harvester	حصّاد	H:as:odo	سُورا
Digger	حارث	Korubo	كُورا
Upholsterer	منجّد	H:at:oro	سُورا
Sculpturer	نحات	Fosulo	فُهورا
Topograph	مَسّاح أراضي	Arofo	أُورا
Tailor	حائك	Gardyoyo	كُورا
Tanner	دباغ	Bursoyo	حُورا
Bleacher	مبيّض	Qas:oro	مُورا
Embroider	مطرز	Laqot:oro	كُورا
Shop keeper	حائوي	H:onwoyo	سُورا
Turner	مخرطجي	Gulnoyo	كُورا
Farrier	بيطار	Mna/Iono	مُنكوربا
Exchanger	صراف	M/arfono	مُكوربا
Diver, Sailor	غطّاس، بحار	/omudo, Bomus:oro	كُورا، حُورا

التجارة Commerce

English	عربي	Suryoyo	هَمَصُورا
Price	ثمن، قيمة	T:ime, Dmayo	لَمَصُورا، مُنكوربا
Buying	شراء	Zbono	أَكُورا
Selling	بيع	Zubono	أَهُورا

Wholesale	بالجملة	Knis'oith	صعاع
Retail	بالمفرق	Mfars'oith	صعاع
Warehouse	مخزن	Beth gazo, Aws:ro	صعاع أهروا
Merchant	تاجر	Tagoro	أكنا
Goods	بضائع	H:as'h:otho, Marhot:e	صعاع صعاع
Net	صافي	S'afyo	صعاع
Request	طلب	B/otho	صعاع
Balance	مكيال	So'o	صعاع
Bulk	رزمة	Kafo	صعاع
Partner	شريك	S'awtofo	صعاع
Gives, Pays	يعطي، يدفع	Yoheb	صعاع
Looses	يخسر	H:osar	صعاع
Wins	يبيع	Mqade	صعاع
Borrow	اقترض، استدان	Izef	صعاع
Loan	قرض، دين	Izefto	صعاع
Letter	رسالة	Egartho	صعاع
Price list	مضبطة، لائحة معروض	Fenqitho	صعاع
Interest	فائدة	Rebitho	صعاع
Salary	أجرة	Ag'ro	صعاع
Custom fees	ضريبة جمرک	Ksef ris'o	صعاع
Penalty	جزية	Mada'to	صعاع
Custom charges	جمرك	Mok'sutho	صعاع
Customs	الجمارك، مكوس	Beth mok'se	صعاع

Credit	إعتماد	Tuk'lono	لاه جكنا
Customer, Client	زبون، مشتري	Zobuno	أوهنا
Marketing	رواج	Froso, Frisutho	ههنا, ههنا
Company	شركة	S'awtofutho	ههنا
Correspondence	مراسلة	Maktbonutho	ههنا
Cheap	رخيص	S'awyo	ههنا
Expensive	غالي	Yaqir dmayo	ههنا
Cash	نقدي	Bido, Bmenyo	ههنا, ههنا
Transport	شحن	T:/ono	ههنا
Capital	رأس المال، رصيد	Ris' qarno	ههنا
Profit	ربح	Qenyono	ههنا
Bankrupt, Empty	مفلس، فارغ	Sfiqo	ههنا
Possession	مال	Momuno	ههنا
Kind, Sort	صنف	Ods'o	أهنا
Quality	نوعية	Aykanoyutho, Aynoyutho	ههنا, ههنا
Agent	وكيل	Wakilo, Rabbayto	ههنا, ههنا
Agency	وكالة	Wakilutho	ههنا
Account	حساب، دويبة	H:us'bono	ههنا
Expenses	تكاليف	S'qolt:a/ne, Nafqotho	ههنا, ههنا
Case	دعوى، إدعاء، شكوى	Zit:ima, Qbulyo	ههنا, ههنا

Protestation, Opposition	إعتراض، إدعاء	Bugono	ههؤنا
Store keeper	وكيل، وصي، خازن	Gizabro, Not:ar gazo	ههؤنا ههؤنا
Sales price	تعرفة	Tawda/to	ههؤنا
Quantity	كمية	Kmoyutho	ههؤنا
Payment voucher	أمر صرف	Fuqdon mafqonutho, Nfaqto	ههؤنا ههؤنا ههؤنا
Receipt voucher	أمر قبض	Fuqdon Lbok'o, Mqablonutho	ههؤنا ههؤنا

Farming أهؤنا الفلاحة

English	عربي	Suryoyo	ههؤنا
Land	أرض	Ar/o	ههؤنا
Field	حقل	H:aqlo	ههؤنا
Channel	قناة، قنال، ترعة	Habibo, Tura/to	ههؤنا ههؤنا
Garden	حديقة، بستان	Uritho, Gantho	ههؤنا ههؤنا
Mill	طاحونة	T:ah:onto, Rah:yo	ههؤنا ههؤنا
Scythe	منجل	Maglo	ههؤنا
Sickle	مكزون	Magzuno	ههؤنا
Claw	مخلاب، مذراة	Malh:obo	ههؤنا

Spring, Springs	عين ماء، عيون ماء	/ayno, /aynotho	كَمَا، كَمْتَا
Well	بئر، جب	Gubo, Biro	كَمَا، جَا
Tap	حنفية، صنوبر	Fetyun, Rubinto	كَمَم، كَمَسَا
Shovel	رفش	Rafs'o	كَمَا
Motor	محرّك	Mzi/ono	مَدَاكَا
Squad	حوشة، مصطبة	Mas'kabtho	مَدَمَكَا
Root	جذر	/eqoro, S'ers'o	كَمَا، كَمَا
Shallow	ساقية	Rg'eltho	كَمَا
Farmer	فلاح	Akoro	أَكَا
Tree	شجرة	Ilono	اَكَا
Leaf	ورقة شجر	T:arfo	كَمَا
Stem	جذع، ساق	S'oqo	كَمَا
Branch	غصن، فرع، جذع	Sawko, Nurbo, Guz/o	كَمَا، كَمَا، كَمَا
Vineyard	كروم	Karmo	كَمَا
Water	ماء	Mayo	كَمَا
Sand, Soil	تراب	/afro	كَمَا
Gardening comb	مشط للجنينة، مُزَقَّة	Ominto	أَمَسَا
Pickaxe	مِعول	Kulbo	كَمَا
Axe	فأس	Fosulo, Norgo	كَمَمَا، كَمَمَا
Hammer	مطرقة، شاكوش	Ak'luno, Arzafto	أَكَمَمَا، أَكَمَمَا
Sprinkler	مرشّة	Rasosto	كَمَمَسَا
Dust	غبار	H:elo	سَلَا

Spring	جدول ماء	Tafo	أطا
River	نهر	Nahro	نهورا
Hill	تلة، هضبة	Telo	ألا
Hill	هضبة، مرتفع	Romtho	رومثا
Dry	يابس	Yabis'o	يابسا
Sledge	جرجر (نورج)	Gargro	جارجرو
Field	مشاركة (دبارة)، اشكاراة	Es'koro	أعكورا
Harvest	حصاد	H:s:odo	هسودا
Brushwood	هشيم	Ya/ro	ياورا
Grass	عشب، حشيش	/esbo, Gelo	عشاب، جلا
Bunch	عناقيد	Sg'ule	سجولا
Clusters	خصل	T:ut:yotho	توتيوثا
Forest	غابة	/obo	أوبا
Watering	سقي	S'qoyo	سقا

Chapter 16 الفصل السادس عشر ههههه ههههه

The Village and The City الههههه الريف والمدينة

English	عربي	Suryoyo	ههههه
Road	طريق	Urh:o	أهورا
Way	درب	Darbo	أورا
Path	سبيل	S'bilo	هصلا
City	مدينة	Mdito	مدهههه

Capital city	عاصمة	Aris'k'oyto	أُوْمَعْبَهَا
Village	قرية	Qritho	مِهِنَا
Hamlet	ضبعة	Kafruno	كُفْرُونَا
Kingdom	مملكة	Malkutho	مَلْكُوتْهَا
Town	مدينة مسورة	Kark'o	كَرْكَا
Market place	سوق	S'uqo	سُهْهَا
Well	بئر، جب	Biro, Gubo	جَاوَا، جُهْهَا
Railway	السكة الحديدية	Sekto dfarzlo	سَهْهَا وَفَرْوَالَا
Bridge	جسر	Gis'ro	جِسْرَا
Museum	متحف	Beth /atiqotho	بَيْتْ كَهْمَقْتْهَا
Asylum	مستشفى المجانين	Bimarestan, Beth daywone	بَيْمَارِسْتَانْ، بَيْتْ دَايْوُونَا
Hospital	مستشفى	Beth osyutho	بَيْتْ أُوْسُوتْهَا
Exchange, Bank	مصرف، بنك	Beth /urfono, Banko	بَيْتْ حَهْرْفُونَا، بَنْكَا
Mill	طاحونة، رحي	Beth t:h:ono, Rah:yo	بَيْتْ تْهُونَا، رَايَا
Shop	حانوت	H:onutho	هُونُوتْهَا
Restaurant	مطعم	Beth mek'ulto	بَيْتْ مَهْكَوْلُوتْهَا
Store	مخزن	Aws:ro	أُوْسْرَا
Factory	معمل	Beth fulh:ono	بَيْتْ فُولْهُونَا
Pharmacy	صيدلية	Rakolutho	رَاكُولُوتْهَا
Drugstore	مخزن الأدوية	Aws:ar samone	أُوْسَارْ سَامُونَا
Post office	بريد	Bildaro	بِيلْدَارَا
Custom house	جرك	Mak'so	مَكْسَا

Capital city	عاصمة	Aris'k'oyto	أومعجها
Village	قرية	Qritho	مها
Hamlet	ضبعة	Kafruno	كها
Kingdom	مملكة	Malkutho	ملكها
Town	مدينة مسورة	Kark'o	كجا
Market place	سوق	S'uqo	عها
Well	بئر، جب	Biro, Gubo	جاوا, كها
Railway	السكة الحديدية	Sekto dfarzlo	هها وكالا
Bridge	جسر	Gis'ro	للمها
Museum	متحف	Beth /atiqotho	بها كها مفا
Asylum	مستشفى المجانين	Bimarestan, Beth daywone	بها هها, بها ومها
Hospital	مستشفى	Beth osyutho	بها أهها
Exchange, Bank	مصرف، بنك	Beth /urfono, Banko	بها هها فها, بها
Mill	طاحونة، رحي	Beth t:h:ono, Rah:yo	بها لهما, وما
Shop	حانوت	H:onutho	سها
Restaurant	مطعم	Beth mek'ulto	بها مها كها
Store	مخزن	Aws:ro	أهروا
Factory	معمل	Beth fulh:ono	بها هها سها
Pharmacy	صيدلية	Rakolutho	وكها
Drugstore	مخزن الأدوية	Aws:ar samone	أهرو هها مفا
Post office	بريد	Bildaro	بها
Custom house	جمرك	Mak'so	مها

Hotel	فندق، أوتيل	Futqo, Beth bawto	هه اها, حَم حَم ا
Court	محكمة	Beth dino	حَم و س ا
Cemetery	مقبرة، مدافن	Beth qbure	حَم حه و ا
Eternity	البيت الأبدى، مدفن	Beth /olam	حَم حُكم
Grave	قبر	Qabro	مَح ا
Church	كنيسة	/ito	جِها
Station	محطة	Mas'ryo	مَعَم ا
Genocide, Mass murder	مجزرة، مسلخ	Maqelun	مَاقلم
Memorial	نصب تذكاري	Qoyemtho	مُتَجِا
Prison	سجن	Beth asire	حَم أهنا
Prison	حبس	H:bus'yo	سحه ما
Idol, Statue	تمثال	S:almo	رَلم ا
Spring	نوع	Neb/o	نُح ا
Source	ينبوع	Mabu/o	مُح ا
River	نهر	Nahro	نَه ا
Sea	بحر	Yamo	مَما
Torrent	ساقية	Rg'eltho	رَلم ا
Lake	بحيرة	Yamtho	مُح ا
Side of the road	رصيف	Yad urh:o Rs:ifo	مَ ا ه و س ا, رَلم ا
Garden	بستان	Gantho	رَلم ا
Field	حقل	H:aqlo	مَما
Electricity	كهرباء	Kahrobo, Laqt:oro	كَه و ا, كَم و ا

Transparent	شفاف	Sah:ih:o	هَسَا
Bright	فاتح	Glih:o	هَلَسَا
Dark	غامق	Dlih:o	هَلَسَا
Orange	برتقالي	Laymunoyo	كَمَهُونَا
Blond	أشقر	Smaqroyo	هَمَهُونَا
Winy	خمري	H:amronoyo	مَمَهُونَا
Moonlike color	قمري ناصع	Sahronoyo	هَهُونَا
Blood red	قانيء، أحمر	Quno'o	هَمَا
Crimson	أحمر غامق	Zh:uritho	اهَمَجَا

Chapter 18 الفصل الثامن عشر هَمَهَا وَبَلَهُونَا

Grains & Vegetables الحبوب والخضراوات هَمَهَا وَبَلَهُونَا

English	عربي	Suryoyo	هَمَهَا
Wheat	قمح	Qamh:o	قَمَسَا
Wheat	حنطة	H:et:e	سَلَا
Barley	شعير	S/ore	هَمَدَا
Millet	دخن، ذرة	Duh:no	هَمَسَا
Corn	ذرة	Zeho, Kuntho	أَهَا , هَمَجَا
Rice	أرز	Ruzo	هَمَا
Bean	بقول	Baqle	حَقَلَا
Haricot	لوبياء	Zqume	اهَمَدَا
Peanut	فستق	Festqo, Wowo	قَمَهَمَا , هَمَا
Hazelnut	بندق	Bendqo, Ilorso	حَبَمَا , امَكَمَا

Seeds	بذور	Bedre	حَبْوَا
Lenses	عدس	T:lofh:e	لُكْحَتَا
Sesame	سمسم	S'us'mo	هَمَمَطَا
Chick-pea	حمص	H:ems:e	سُحْرَا
Potato	بطاطا	Balbuso	كَلْحَهَا
Tomato	بندورة	Yabruh:o	مَحْسَا
Eggplant	باذنجان	Bnoth gane	حَنْبَكَا
Broccoli	قرنبيط، زهرة	Quft:e	هَمَهَاتَا
Turnip	لفت، شلغم	Lefto, S'algmo	كَلْحَا, مَلْحَمَا
Mustard	خردل	H:ardlo	سُزُولَا
Lettuce	خس	H:ase	سَفَا
Radish	فجل	Fegle	فُجَلَا
Artichoke	أرضي شوكة, حرشوف	Kubonoyto	مَهْخَلْسَا
Mallow	خبّازي	Ru/no	هَمَحَا
Onion	بصل	Bas:le	كَبُولَا
Garlic	ثوم	Tumo	مَلْمَا
Mint	نعناع	Nen/o	نُحَا
Carrots	جزر	Gezore	جَزْرَا
Leek	كرات	Karotho	كَبُولَا
Beet	سلق	Selqe	هَلْمَا
Juniper	عرعر	/arqo, Dafrono	كَحْمَا, بَهْمُنَا
Hyssop	زوفى	Zufo	هَمَا
Jujube	نبق	/azroro, Nobqe	حَاوُونَا, نُحَقَا
Thistle	قرطب	Qurt:bo	هَمَهَلْحَا
Nettle-tree	قرصنة، قريص	Qars:a/no	مَنْزَحَا

Tamarisk	أثل، طرفاء	Bino, Raqbo	صبا، وُحدا
Teak	ساج	S'og'o	فُكرا
Everlasting pea	جُلبان	S'alt:itho	فُكرا
Sycamore	شقم، حمير	S'aqmo	فُكرا
Spinach	سبانخ	S'afir t:arfe, Sfingo	فُكرا، هفيرا
Sycamore	حميرة	S'ot:uh:to	فُكرا
Nutmeg	بسياسة	S'arguzo	فُكرا
Asparagus	هليون	/erabtho	فُكرا
Terebinth	ميرة، صمغ البطم والصنوبر	Qalfunyo Brutho	فُكرا، فُكرا
Cardamom	حب الهال	Masryo, Qoqulo	فُكرا، فُكرا
Cress	حنديق، جرجير، روكا	Gurgayno	فُكرا
Anis	يانسون	S'umro rumoyo, Yansun	فُكرا، فُكرا، فُكرا
Myrtle	شجرة آس	Oso	أها
Spinach dock	خبيضة	H:emu/tho	فُكرا
Moss	طحلب	S'ah:ido	فُكرا
Fennel	شمر	S'umro	فُكرا
Bamboo	خيزران (نبات)	Turo	فُكرا
Sorbs	غبراء (عتاب)	S'izqe	فُكرا
Coriander	كزبرة	Kuzbarto	فُكرا
Rose-calyx	قمع الورد والرمان	Kufto	فُكرا
Egyptian cucumber	عجور، رمي	Foge	فُكرا

Sumach	سَمَاق	Sumoqe	هه مَحَقَا
Zucchini	قرع، كوسا، خيار	Bus:ine	حه مينا
Ervil	كرسنة	Kus'ne	حه مينا
Stone	عجو، نواة	Grume	كه مينا
Beans	فاصوليا، لوبياء	H'ebse:e	سَحْرَا
Terebinth	عكوب، حوشف، بطم	/akube, S:arube, Bet:me	حَحَمَا، رَؤَه حَا، حَلَمَا
Walnut	جوز	Gawze	كه آا
Coconut	جوز الهند	Quflo	مه مينا
Carob	خروب	H:arube	سَه حَا

Chapter 19 فصل التاسع عشر فوهه ما وَاَمَحَقَا

Fruits and Flowers الثمار والفواكه والزهور هَاؤَا هَا حَحْنَا هَه حَحْنَا

English	عربي	Suryoyo	هه مينا
Fruits	فواكه	Ebbone	أَحَحْنَا
Orange	برتقال، نارنج	Et:rugo	أَلَه مينا
Orange	ليمون، برتقال	Laymuno	كَمَمَمَا
Apples	تفاح	H:azure	سَا هَا
Apple	تفاحه	H:abus'o	سَحَمَا
Pear	كمثرى، اجاص	Komitre	حُصَمَمَا
Peach	دراق	Durqino	هَه مينا
Plum	خوخ	H:awh:e	سَمَمَا

Quince	سفرجل	Sfarglo	هَفْرَجَلَا
Apricot	برقوق، مشمش	Barquqyo	حَمَمَا
Cherry	كرز	Qarasiya, S'eze	قَرَاْسِيَا (هَذَا)
Fig	تين	Tine	تِينَا
Pear	اجاص	Egos:e	أَكْرَا
Vineyard	كروم	Karme	كَرْمًا
Grapes	عنب	/enbe	عَنْبًا
Sugar cane	قصب السكر	Qnayo ds'akro	قَنْبَا، هَمْنَا
Watermelon	بطيخ أحمر، جيس	Faquse	فَقُوسَا
Melon	بطيخ أصفر	Fat:ih:o	فَاتِيْهَا
Pomegranate	رمان	Rumone	رُومَنًا
Banana	موز	Muzo	مُوزَا
Blackberry	توت	Tuto	تُوتَا
Dates	تمر، نخيل	Tamre, Deqle	تَامْرَا، دَقْلَا
Raisins	زبيب	Afs'otho	أَفْسُوثَا
Sycamore	دلب	Dulbo	دُولْبَا
Pumpkin	يقطين، قرع	S'ruo	سَرْوَا
Caper bush	قبار، بزر تابل	Qafor	قَفْرَا
Safflower	قرطم	Kas'ubo	كَسُوبَا
Thym	صعتر	S:etro	سَاتْرَا
Mushroom	فطر	Fet:urto, Saflut:o	فَاتُورْتَا، سَافْلُوتَا
Sweet gum	لبنى، اللبان	Lebonto	لَبَنْتَا
Myrtle	حبة الآس	Muryo, Murino	مُورِيَا، مُورِينَا
Egyptian cucumber	قثاء، مقتي	Qt:ayo, Maqtyo	قَثَا، مَقْتِيَا

Green terebinth	بطم أخضر	S'egore	مَنْزَا
Jujube	عَنَاب	S'ezqo, Zuzfo	عَاها , اِهرا
Taro	قلقاس	Qalqe	مَلَا
Mahlab	مَحَلَب	Nbodo, Mah:lobo	حُبا , مَسَكَا
Sunflower	دَوَّار الشمس	Sago	هَكَا
Cinnamon	قرفة (دارشين)	Alwo	أَلَا
Beet root	شمندر	H:urfoso	سه; حُها
Bugloss	حمامى, حمحم (نبات)	H:momo	سَحُها
Truffle	كَمَاة	Bath ra/mo, Kamtho	حَنْبا; أَحُها, مُصَا
Fenugreek	حَلْبَة (نبات)	Filto	فَلِلَا
Oil	زيت	Zayto	أَمَا
Olives	زيتون	Zayte	أَنَا
Lily	زنبق	Q/ilto	مَحِلَا
Oak nut	بَلُوط, كَسْتَاء	Balut:e	حَلَمُتَا
Flowers	زهور	Habobe	هَحُخَا
Bouquet	باقة, ضامة	Kafo	كَا
Roses	ورد	Wardo	هَوَا
Poppies	قرنفل	Qranfelyun	مَنْفَلْم
Jasmine	ياسمين	Yasme, Esfarwo	مُصَا, أَهْفَا
Arabian jasmine	الفل	Fel	فَلَا
Narcissus	نرجس	Narqis	نَرْهَسَا
Wallflower	منثور	Bdiro	حَبِنَا

Violet	بنفسج	Manis'ke	مَنْسَعَا
Tulip	خزام	Marwo	مَكْوَا
Iris	سوسن	S'us'ane	سُوسِنَا
Basil	ريحان	Rih:one	رَيْسِنَا
Bud	براعم	Faqh:e	فَهْسَا
Saffron	زعفران	Kurkmo	كُورِكْمُو
Plants	نباتات	Yo/yotho	يُوحْتَا
Gazon	ثَل (كازون)	Yablo	يَابَلَا
Ivy	لبلاب	H:belbo	هَبَلْبَا
Worm-seed	جعدة، شيح	Brok'to	بُرُوكْتَا
Liquorice	سوس	S:ulbono	سُولْبُونَا
Thistle	زعرور	Sasto, Za/ruro, S'urs:ino	سَهْسَهَا، أَحْرُورَا، هَسْرِينَا
Jonquil	نسرين	Garmyo, Nes'rino	كَرْمِيَا، نَسْرِينَا
Scent	طيب	Smurno	سُمْرُونَا
Nenuphar	نيلوفار	S'us'nath malko	سُوسِنَاثْ مَلَكَا
Anemone	شقاقق النعمان	Kalusto	كَلُوسْتَا
Oleander	ذُفْلِي	S'fofto	سُفُوفْتَا
Musk	عنبر، مسك	Muro, Mus'oyt, Mus'ok	مُورَا، مُسُوقْتَا، مُسُوكَا
Daisy	أَقْحَوَان	Qublo, S'aws:oro	قُوبَلَا، سُأَسُورَا
Sumach tree	شجرة السَّمَاق	Sumoqe	سُمُوقَا

Colocynth	حنظل، علقم	Buh:boh:o, Gdode, Gedde	حصسُسا, كجُؤا, كجُؤا
Castor-oil plant	خَرْوَع	Qiqto, H:aru/o	صصها, سسها
Peppergrass	رشاد	Tah:lo	أسلا
Hemp	قنب	Tanumo, Qanbo	أنهها, فنها
Cress	قَرّة	H:elyono	سكسبا
Sea rocket	مُلاح, قاقولا	Dawto	بَلا
Purslane	بقلة	Farfah:ino, Baqla	فَسسبا, كَقلا
Lavender cotton	جعذة قيصوم	Iylorso	اكسها
Nettle	قَرَّيس	Qars:ebto	مَنرحها
Lupine	ترمس	Farsto	فَسها
Cumin	كَمون	Kamuno	صصها
Camomile	بابونج	Baybuno	صصها
Lavender	خزامي	H:ams:aloyotho	مَصنُكُتجا
Fig	تين	Tine	إنا

Chapter 20 الفصّل العشرون مَههها وحصم

مُحاجلا مَصصها الطعام والشراب Food and Beverage

English	عربي	Suryoyo	مههها
Food	طعام	Mck'ulto	مُحاجهها
Breakfast	فطور	/royto	كسها

Lunch	غداء	S'orutho	هُرُوثَا
Tea time	عصرونية	Fnoyto	فُنُودَا
Dinner	عشاء	H:s'omitho	سُومِثَا
Bread	خبز	Lah:mo, Efo	كَمَعَا , اُفَا
Loaf of bread	رغيف خبز	Ra/fo, T:ulmo, T:ulamtho	رُفَا , لُومَلَا , لُومَكَمَلَا
Flour	طحين	Daqiqo	دُقُقَا
Wheat	قمح، طحين	Qamh:o	قَمَحَا
Bran	نخالة	Ferto	فَرْتَا
Boiled meat	لحم مسلوق	S'liqo	سَلِيقَا
Barbecue	مشوي، كباب	Mt:awyo	مَتَاوَيَا
Cooked	مطبوخ	Mbas'lo	مَبَاسَلَا
Meat	لحم	Besro	بَسْرَا
Sauce	مرقة	Marqo, Zumo	مَرَقَا , زُمَا
Soup	شورية	Srofto	سُرُوفْتَا
Fish	سمك	Nune	نُونَا
Egg	بيض	Bi/to, Bi/e	بِيْتَا , بِيْتَا
Milk	حليب	H:albo	هَالْبَا
Yogurt	لبن	Qat:iro, Masto	قَاتِيرَا , مَسْتَا
Cheese	جبنة	Gubne	غُبْنَا
Butter	زبدة	H:ewto	هِيْوْتَا
Cream	قشطة، زبدة	Kor/o	كُورَا
Sweets	حلويات	H:alyutho	هَالْيُوثَا
Halavah	حلاوة	H:ulyo	هَالْيَا
Jam	مربى	Rubo	رُوبَا
Sugar	سكر	S'akro	سَكْرَا

Lunch	غداء	S'orutho	عُزُهْإا
Tea time	عصرونية	Fnoyto	فُنْهْإا
Dinner	عشاء	H:s'omitho	سُعْمُهْإا
Bread	خبز	Lah:mo, Efo	كَمْهْإا , اُفَا
Loaf of bread	رغيف خبز	Ra/fo, T:ulmo, T:ulamtho	رُفَا , لُهْمَلْهْإا , لُهْمَكْهْإا
Flour	طحين	Daqiqo	دُقْهْإا
Wheat	قمح، طحين	Qamh:o	قَمْهْإا
Bran	نخالة	Ferto	فُرْهْإا
Boiled meat	لحم مسلوق	S'liqo	سَلْهْإا
Barbecue	مشوي، كباب	Mt:awyo	مَتْهْإا
Cooked	مطبوخ	Mbas'lo	مَبْهْإا
Meat	لحم	Besro	بَسْهْإا
Sauce	مرقة	Marqo, Zumo	مَرْهْإا , زُومَا
Soup	شورية	Srofto	سُرْهْإا
Fish	سمك	Nune	نُونَا
Egg	بيض	Bi/to, Bi/e	بِيهْإا , بِيْهْإا
Milk	حليب	H:albo	هَلْبَا
Yogurt	لبن	Qat:iro, Masto	قَاتْهْإا , مَسْتَا
Cheese	جبنة	Gubne	جُبْنَا
Butter	زبدة	H:ewto	هَوْتَا
Cream	قشطة، زبدة	Kor/o	كُرْهْإا
Sweets	حلويات	H:alyutho	هَلْهْإا
Halavah	حلاوة	H:ulyo	هَلْهْإا
Jam	مربى	Rubo	رُوبَا
Sugar	سكر	S'akro	سَكْرَا

Food	قوت	Tursoyo	تورسو
Honey	عسل، دبس	Debs'o	دبس
Honey wax	شهد	Kakoritho	ككوريثو
Salt	ملح	Melh:o	ملح
Rice	أرز	Ruzo	ارزو
Pickles	مخلل	Tlibune, Teryone	الاحصا, أوننا
Sweets, Cup of wine	بقلاوة، كأس خمر	Snorqo	هنقا
Oil	زيت	Zayto, Mes'h:o	آسا، ميسا
Olives	زيتون	Zayte	آسا
Barley grouts, Kishk	طرخون، كشك	Tarh:ayno, Rus'o, Days'o	آيسا، زهسا، بسا
Oil and flour (Food)	بسيطة	Fs'is'to	فيسا
Pastries	فطائر	Fat:irotho, Fat:ryotho	فليتو، فليتو
Sausage	سحق	Srisqo	هيسا
Calorie	حريرة	Serfo	هسا
Porridge	عصيدة	Serfo	هسا
Flour	سميد	Ns'ifo, Smido	نيسا، سميدو
Soup	شورية، مخلوطة	Mh:abakto	مخابكو
Pottage	حساء	Fruro	فرو
Milk & Rice	أرز بحليب	Das'is'to	داسيسا
Mash	هريسة	Days:o	دسا
Mixed pottage	دشيشة (مخلوطة)	H:lit:to, Gruso, Garso	للسا، زوهسا، زها
Cottage cheese	قريشة	Qaris'to	قاسا

Cream	قشدة، مخاض الحليب	S:ul/o	رهكدا
Jerked meat	قديد لحم خنزير	S'obt:o	مُحدا
Milk foam	لبأ (أول الحليب)	Alwo, Albo	ألكا، ألكا
Stuffing	دولما، محشي	Kfotho (Malyutho)	مُفدا (مُلكمدا)
Fries	مقالي	Mt:agone, T:ugone	مُفُفدا، مُفُفدا
Local cheese	جينة طرية بلدية	/os:urtho	خُره؛با
Wheat	حنطة مهروسة	Semdo	مُفدا
Tea	شاي	Tiyo, S'oye	إما، هُما
Coffee	قهوة	Qhutho, Mriro, Ukomtho	ههه؛با، هههه؛با، اهُفدا
Coffee beans	بن	S:arwo	رُهه
Vinegar	خل	H:alo	مُلا
Juice	عصير، شراب	Rubo, /s:iro	هه؛با، ههه؛با
Refreshments	مرطبات	Mfayg'one	مُفُفدا
Beer	بيرة	Fezo, Fezto	فَا، فَا، فَا
Ice cream	بوظة	Qarirto	هههه؛با
Wine	خمر، نبيذ	H:amro	سُفدا
Delicious	شهية، لذيذ	Basimo	ههههه
Water	ماء	Mayo	ههه
Ice, Frost	جليد	Glido	هههه
Delicious food	مأكول شهية، فاخرة	Fat:bog'e	فُهفُفدا
Sandwich	لقة، سندويش	Lfofto	لُفدا

Pickles	مخللات، منقوعات	Teryone	أوتونا
Beverage	شراب	S:rofo	رؤفا
Cigarette	سيجارة	Tenonto, S'g'irto	أنتادا, عزينا

فصلها وخصوم سبر الفصل الحادي والعشرون Chapter 21

سمعة الحيوانات Animals

English	عربي	Suryoyo	هههسا
Domestic animal	حيوان أليف	H:ayutho ds'ayno	سمعةا وهسا
Ferocious, Wild	مفترس، ضاري	Soruh:o	هههسا
Horse	حصان	Susyo	هههسا
Mare	فرس	Susto	هههسا
Foal	مهر	Muhro	هههسا
Mule	بغل	Kudanyo, Bag'lo	هههسا، كجلا
Donkey	حمار	H:moro	هههسا
Female donkey	أتان	Atono	أأنا
Colt	جحش	/ilo	حلا
Bull	ثور	Tawro	أههسا
Cow	بقرة	Turto	أههسا
Calf	عجل بري	/eglo arwono	كجلا، أههسا
Buffalo	جاموس	Gomus'o	هههسا
Camel	جمل	Gamlo	كجلا

Sheep	غنم، ضأن	/ono	خُنَا
Ewe	نعجة	Neqyo	نَعَا
Ram	كيش	Kabs'o	صَحَا
Lamb	خروف، حمل	Emro, /erbo	أَهْزَا، خِنْحَا
Goat	تيس	Tays'o	أَمَا
Does	عنزة، معزة	/ezo	خَنَا
Pig	خنزير	H:ziro	سَامَا
Piglet	خنثوص ابن الخنزير	H:anus:o	سَلَمَا
Wild pig	خنزير بري	Dizo, Warzo	وَمَا، هَوَا
Ostrich	نعامة	Na/omo	نُكْطَا
Young goat	جدي	Gadyo	كَبَمَا
Dog	كلب	Kalbo	كَلْبَا
Bitch	كلبة	Klabtho	كَلْبَا
Wolf	ذئب	Dibo	وَابَا
Cat	قطّ	Qat:o	مَهْمَا
Cat	هرّ	Haro	هَوَا
Cat	صنورة، قطّة، سنور	Senurto, S'enuro	هَهْمَا، هَهْمَا
Zebra	حمار الوحش	/rodo	خِنْوَا
Lion	أسد	Aryo	أَوَمَا
Female lion	لبؤة	Aryutho	أَوْمَا
Deer	ظبي	T:abyo	لُحَا
Female deer	ظبية	T:bitho	لُحْبَا
Squirrel	سنجاب	Quzo	هَمَا
Lizard	سقاية، سحلية	Damtho, T:abo	وَهْبَا، لُحَا
Giraffe	زرافة	Zarnofu	أُونَمَا

Weasel	ابن عرس، قطّة بريّة	Kok'us'to	كُجههءا
Jackal	ابن آوى	Yoruro, Dwoyto	نُزه؛ وُسهءا
Hedgehog	كباب الشوك، قنفذ	Kabobo, Qufdo	حُحُءا، ههءا
Rhinoceros	وحيد القرن	Yalso, H:donay qarno	نُلهءا، سُبُءد هُنُءا
Sable	سمور	S'ilos'o, Samuro	هكُءا، هُصهءهءا
Mongoose	نمس	Limso, Gumroro	لُصهءا، كُههءهءا
Dogfish	كلب الماء	Gordo	كُنُءا
Cheetah	فهد	Yuzo, Fahdo	ههءا، فّهءا
Young camel	فصيل (ولد الناقة)	Bardono, Buks'o	حُنُءا، ههءهءا
Predator	سبع	Tiryo	لُمنهءا
Fawn	خشفة ولد الظبي	Fuh:to	ههءهءا
Deer	ريم	Raymo	رُءهءا
Rat	فأر الحقل	H:ot:ut:o	سُلهءا
Bull	ثور برّي	Bublo	ههءا
Drove of pigs	قطيع خنازير	Hbolto, S'yorto	ههءهءهءا، هُنُءا
Cows	قطيع بقر	Baqro	حُءهءا
Dogs	قطيع كلاب	Mah:ruqitho	مُسهءهءهءا
Pasture	مراعي المواشي	Marbo/o	مُنُءا
Lair	عرين الأسد	Marbu/itho	مُنُءهءهءهءا
Elephant	فيل	Filo	ههءا

Tiger	فمر	Nemro	نعمرا
Bear	دب	Debo	دب
Hyena	ضبع	Yadno, Af/o	مبنا، أهدا
Fox	ثعلب	Ta/lo	أحلا
Monkey	قرود	Qerdo	قردوا
Chimpanzee	شبانزي	Qufo	مهفا
Dolphin	دلفين	Dulfino	وهلحسا
Crocodile	تمساح	Tamsh:o	أصهسا
Fish	سمكة	Nuno	نونا
Beetle	خنفساء	H:abs'us'to	سحفهسا
Deer	آيل، غزال	Aylo	ألا
Young deer	ابن الغزال	/uzaylo	حهألا
Rabbit	أرنب	Arnbo	أونبا
Mouse	فأرة	/uqbartho	حههخبا
Mice	فئران	/uqabre	حههقبا
Mole	خلد	H:uldo	سهدا
Turtle	سلحفاة	Golo	كلا
Frog	ضفدع	Urd/o, /aqrūqo	اه؛ وحا، حخهسا
Flea	برغوث	Furta/no	هه؛ أحنبا
Vermin, Reptiles	ديب	Rah:s'o	وسا
Snake	حية	H:ewyo	مهسا
Snake	ثعبان	Kurfo	هه؛ فا
Snake	أفعى، صل	Esfes	أههف
Ant	غملة	S'us'monto	هههصصبا
Worm	دودة	Tawl/o	أهلا
Dragon	تنين	Tanino	أسنا

Hedgehog	قنفذ	Qufdo, H:g'oso	هه هفا, هه هفا
Silkworm	دودة القز	S:arbuqo	هه هفا
Mite	سوسة, أروسة	Suso	هه هفا
Cattle	بقر	Mus'h:o	هه هفا
Beast	بهيم	B/iro	هه هفا
Cub, Puppy	شبل, جرو	Guryo	هه هفا
Serpent	صل	S'a/t:o	هه هفا
Gecko	أبو بريص	H:ewitho sammonitho	هه هفا هه هفا
Earthworm	دودة حمراء طويلة	S'us'alto	هه هفا
Firefly	حياح	Daloqo	هه هفا
Snail	حلزون, صدفة	Qalqo	هه هفا
Toad	ضفدع الأجمة	Qams:uro	هه هفا
Toadpole	شرغف الضفدع	Qruo	هه هفا
Glow worm	يراعة	Yar/o	هه هفا
Yellow wasp	زرقطة	Zlabdono	هه هفا
Chameleon	حرباء	H:ulmot:o	هه هفا
Mosquitoes	برغش, بعوض	H:efyay boqo	هه هفا

Chapter 22 هه هفا وهه هفا هه هفا الفصل الثاني والعشرون

هه هفا - هه هفا الطيور Birds

English	عربي	Suryoyo	هه هفا
Rooster	ديك	Tarnog'lo, Obako	هه هفا, هه هفا

Hen	دجاجة	Tarnog'ulto	أَبْرُوكَا
Chicken	فروج	Farug'o	فَرْوَا
Pigeon	حمامة	Yawno	أَمَا
Pigeon	حمام	S:efre	رُفْرَا
Duck	بطة	Bat:o	بَاتَا
Goose	إوزة	Wazo	وَا
Parrot	بيغاء	Babgo	بَابَا
Nightingale	بلبل	S:efar deqlo	رُفْرَا دَهْلَا
Nightingale	إوز عراقي (تم)، بلبل	Quqnus	كُهَهَهَه
Singing nightingale	بلبل غريد	T:it:kus	لَهَهَهَه
Nightingale	عندليب	/endo	خَبَا
Humming bird	شحرور	S'ah:ruro	خَسْرُوَا
Peacock	طاووس	T:awso	لَهَهَا
Crow	غراب	/urbo	خَهَا
Owl	بوم	Bumo	خَهَا
Hawk	بوم اشق	/udo	خَهَا
Eagle	نسر	Nes'ro	نَهْرَا
Lark	قبرة	Qufs'ino, As'idto	كُهَهَهَهَه أَهَبَا
Sparrow	عصفور دوري	S:efruno, Nug'royo	رُفْرُوَا نُهْرُوَا
Sparrow hawk	باشق، باز	Boziqo	خَاخَا
Swallow	سنونو	Snunitho	هَهَهَهَه
Phoenix	العنقاء	/anqo	خَاخَا

Bat	وطواط	T:ut:way	له لَمَـ
Bat	خفافش، وطواط	Frah:dudo	فَـسَـهَـوَا
Wing	جناح	Gefo	كَّحَا
Jay	أبو زريق	Zah:so, Wazworo	أَسْهَا, هَـوَا
Swan	بجع، قيق	Qoqo	مَـهَا
Magpie	بلشون	/azyo, S:las:ulo	كَّـمَا, رَكْرَهَـلَا
Duck	بطة ماء	S:us:lo	رَهَـلَا
Bustard	حُـبْرَج	H:abruqo	سُـحْـهَـمَا
Buzzard	حبارى	H:biroyo, Yabno	سُـحْـمَـمَا, نَحَا
Thrush	دُرَّاج، سُمْنَة	Zarh:o, Darog'o	أَسْهَا, هُـوَا
Roc	رُح (طائر ضخم)	Ruh:o, S:efarfilo	هَـمَا, رُـفْـهَـلَا
Vulture	برخم (نوع من النسور)	Dardo, Budro	هُـوَا, حَهَـوَا
Seagull	زَمَج (صائد سمك)	Zumo	هَـمَا
Falcon	صَقَّارِيَة	Zerdqo	أَهَـوَا
Songbird	عصفور غريد	Zamruno	أَهْـهَـمَا
Heron	مالك الحزين	Hetwo	هَـلَا
Kingfisher	قَرَلِي	Zriro	أَهْـمَا
Wagtail	ذُـعْرَة (طائر يهز ذنبه)	Yah:quro	سُـسْهَـوَا
Raven	قَاق	Qarqasto	فَـقْـهَـمَا
Flamingo	نَحَام (شبيه اللوز)	Nh:omo	سُـنْـمَا
Feather	رَيْشَة	Ebro	أَحَا

Rose colored starling	سمرمر	Sluqando	ههكه قبا
Heron, Pelican	بلشون، علجوم (طائر مائي)	S'ole nune	هلا نه
Bee eater	وروار	Warworo	هوهو
Wild pigeon	بمام بري	Wars'ono	هوهنا
Wood pigeon	ورسي (نوع حمام)	Qubono	ههنا
Crane, Pike	كركي	Qurqolo, Kurkoyo	ههههلا، ههههنا
Quail	سماني	S'k'iboytho	ههههنا
Roller, Green magpie	شقرق، شقرق	S'raqroqo, Yuroqo	ههههنا، ههههنا
Goldfinch	حسون	S'afir gawneh	هههههههه
Beak	منقار	Moquzo	هههههه
Dove	بمامة، ورقاء	S'ufnino	هههههه
Kite	حداة (قطاة)	Dayto	ههنا
Stork	لقلق	Filorgo	هههههه
Bug, Mite	بقي	Boqo	ههنا
Fly	ذباب	Debobe	هههههه
Locust	جراد	Qams:o	هههههه
Bee	نحلة	Deburitho	هههههههه
Starling	زرزور	Zarzuro	هههههه
Butterfly	فراشة	T:iloyto	هههههه
Hornet	ذبور	Deburo	هههههه
Partridge	حجل، قبيج	H:eglo, Qaqbono	هههههههه
Chick	زاغ، صوص	Zog'o	هههههه
Squab	زغلول	Gawzlo	هههههههه

Gallinule	فرفور كالنجيل	Farfuro	فَرَفُورَا
Greenfinch	أرقان (طائر تموزي)	Yarqono	يَرْقُونَا
Sheep-fish	عُنز (طائر مائي)	Qas:mto	قَاصْمَتَا

Chapter 23 جمهورية، الحكومة، الجمهورية Republic

Republic جمهورية، الحكومة، الجمهورية

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
Emperor	إمبراطور	Ot:urat:or	أَهْلَهْ؛أَلَهْ؛
Kingdom	مملكة	Malkutho	مَلْكُوتَا
Republic	جمهورية	Qut:noyutho	قُوتْ نُوْيُوتَا
Country, State	دولة	Mfaqdutho	مَفَقْدُوتَا
Government	حكومة	S'ult:ono	سُؤْلْتُونَا
Sultan	سلطان	S'ult:ono	سُؤْلْتُونَا
King	ملك	Malko	مَلِكَا
Queen	ملكة	Malktho	مَلِكْتَا
Constitution, Law	دستور، قانون	Qonuno, Th:umo	قُونُونَا، ثُونُونَا
President of the Republic	رئيس الجمهورية	Ris'qut:noyutho, Ris' qut:no	رِسْ قُوتْ نُوْيُوتَا، رِسْ قُوتْ نُونَا
Regent, Heir	ولي العهد	Bar Malkutho	بَار مَلْكُوتَا
Prime minister	رئيس الوزراء	Ris' wazire	رِسْ وَازِيرَا
Minister	وزير	Waziro	وَازِيرَا
Government	مجلس الوزراء	Mawtbo dwazire	مَوْتْبُو دَوَازِيرَا

Ministry of Finance	وزارة المالية	Wazirutho dmomuno	هَازِيهَإِا وَصُصَإِا
Ministry of Foreign Affairs	وزارة الخارجية	Wazirutho baroyto	هَازِيهَإِا كَبُصَإِا
Ministry of Interior	وزارة الداخلية	Wazirutho gawoyto	هَازِيهَإِا كَبُصَإِا
Ministry of Knowledge (Education)	وزارة المعارف	Wazirutho dyad/otho	هَازِيهَإِا وَبُصَإِا
Ministry of Education	وزارة التربية	Wazirutho dtarbitho	هَازِيهَإِا وَبُصَإِا
Ministry of Defense	وزارة الدفاع	Wazirutho dag'uno	هَازِيهَإِا وَأَبُصَإِا
Ministry of Health	وزارة الصحة	Wazirutho dh:ulmono	هَازِيهَإِا وَمَهَاصَإِا
Ministry of Justice	وزارة العدل	Wazirutho dkinutho	هَازِيهَإِا وَجَانَهَإِا
Ministry of Communications	وزارة المواصلات	Wazirutho dmas'qle	هَازِيهَإِا وَصُصَإِا
Ministry of Industry	وزارة الصناعة	Wazirutho dumonutho	هَازِيهَإِا وَأَهَاصَإِا
Ministry of Public Works	وزارة الأشغال العامة	Wazirutho dfulh:one gawonoye	هَازِيهَإِا وَهَاصَإِا كَبُصَإِا
Ministry of Social Affairs	وزارة الشؤون الاجتماعية	Wazirutho ds:ebwotho dgawo	هَازِيهَإِا وَبُصَإِا وَكَبُصَإِا
Secretary	أمين السر	Not:ar rozo, Sunqelo	نُكَبُصَإِا، هَاصَإِا
Parliament	برلمان، مجلس النواب	Beth qayume	كَبُصَإِا
Deputy	نائب	Tah:lufu, Qayumo	أَسَدَهَإِا، كَبُصَإِا

Counselor, Adviser	مستشار	Bar melko	دَر مَلَا
Employee	موظف، مأمور	S'aditho, Fqido	هَرِيْمَا , هَرِيْمَا
Director	مدير	Mdabrono	مَدْرُونَا
Inspector	مفتش	Mbaqrono	مَبَاقْرُونَا
Politician	سياسي	Fulit:iqoyo	فُولِيْتِيْقُوْيُو
Prince	أمير	Amiro	أَمِيرُونَا
Principality	إمارة	Amirutho	أَمِيرُوْتُو
Legion	كتيبة	Esfiro	أَسْفِيرُونَا
Municipality	بلدية، مجلس المدينة	Mawtab mdito	مَوْتَاب مَدِيْتُو
Post office	بريد	Bildaro	بِيلْدَارُو
Capital	عاصمة	Aris'k'oyto	أَرِيْسْكَوَيْتُو
Election	انتخاب	Guboyo	غُوْبُوْيُو
Voice	صوت	Qolo	قُولُو
Treasury	خزنة	Beth gazo	بَثْغَاظُو
Tax	ضريبة جمرك	Mak'so, Madatho	مَكْسُو , مَدَاثُو
Import	واردات	/allotho	أَلُوْتُو
Export	صادرات	Mafqotho	مَفْقُوْتُو
Government palace	سراي	Folot:in	فُولُوْتِيْن
Policeman	شرطي، بوليس	Est:rat:iyut:o	أَسْتِرَاتِيْيُوْتُو
Soldier	عسكري، جندي	Dah:s'o, Folh:o	دَاهْسُو , فُولُوهُ
Case	قضية	S:butho	سَبُوْتُو
Felony	جناية	H:t:oho	هَاتُوهُ
Crime	جحة	H:awbo	هَاوْبُو
General commander	قائد عام	Qent:runo	قَنْتِرُونُو

Legion commander	قائد فيلق	Heg'muno	هَڤْمُونَا
President, Leader	رئيس، زعيم	Arkuno	أَوْكُونَا
Legion	فوج، فيلق	Leg'yuno	لَڤْڤُونَا
Leader	قائد	Nog'udo	نُڤْڤُونَا
Police station	محضر	Mat:arto	مَطَّارْتَا
Colonialism	استعمار	S'u/moro	سَهْصَهْمُونَا
Slavery	استعباد	S'u/bodo	سَهْصَهْمُونَا
Officer	ضابط	Ah:ido	أَهْإِيدَا
Captain	قائد، ضابط	Rab h:aylo	رَبْهَائِيلَا
Radio station	إذاعة	Beth mak'rzonutho, Fros qolo	بَهْصَهْمُونَا، فَرْسْ قُولَا
Television	تلفزيون	Fros h:ezwo	فَرْسْ هَزْوَا

Chapter 24 هَهْمُونَا وَهَهْمُونَا هَاوَحَا الفصل الرابع والعشرون

هَهْمُونَا الْجَنْدِيَّة Army

English	عربي	Suryoyo	هَهْمُونَا
Army	جيش	Gayso	كَيْسَا
Training	تمرين، تدريب	Duros'o	دُورُوسْ
Infantry	المشاة	Halok'e	هَالُوكْهَ
Cavalry	الخيالة	Rok'ube	رُوكْؤُبَهَا
Commander in chief	قائد عام	Qent:runo	قَنْتْرُونَا

Officer	ضابط	Ah:ido, Rab h:aylo	أَسْبَاب, وَدَسَّابَا
Soldier, Policeman	عسكري	Dah:s'o	دَسَا
Soldier	جندي	Folh:o	فَلَسَا
War	حرب	Qrobo	قَرُوبَا
Battle	معركة	Daro, Tak'tus'o	دَارَا, أَدَسَا
Attack	هجوم	S:foh:o	سَفُوسَا
To circle	حاصر، استولى	Kbas'	كَبَسَا
Occupation	محصرة	Kbus'yo	كَبُوسَا
Fight, Combat	قتال، عراك	Tak'tus'o	أَدَسَا
Victory	ظفر، نصر	Zok'utho	أَدَسَا
Caravan	فيلق، قافلة	S'yorto	سُيُورَا
Weapon	سلاح	Zayno	أَسَا
Riffle	بندقية، بارودة	Glulitho	كَلُكَلَسَا
Canon, Bomb	مدفع، قنبلة	Mafqa/to	مَفَقَا
Arrow	سهم، نشاب	Gero	كِرَا
Bow	قوس	Qes'to	قَسَا
Sword	سيف	Sayfo	سَفَا
Sword	صمصام، حسام	Safsiro	سَفَسِيرَا
Javelin	رمح	Rumh:o	رُومَسَا
Dagger, Lance	خنجر، حربة	H:arbo	حَارَبَا
Helmet	خوذة	H:awdo	حَاوَدَا
Shield	ترس	Sakro	سَاكُرَا
Saddle	سرج	Sargo	سَارُورَا
Bridle	لجام، عنان	Fg'ude	فَكُرُومَا

Quiver	جعبة	Qt:erqo	مُزَمَا
Tent	خيمة	Yori/to	مُزَمَا
Soldiers, Forces	جنود، قوات	H:aylawotho	سُكُوَا
Tower	مجدل، برج	Mag'dlo, Burgo	مُزَمَا، مَزَمَا
Trench	خندق	H:eritho	مُزَمَا
Condition	شرط	Tanway	أَلَمَا
Defeat	انكسار	/ruqyo	حَزَمَا
Defeat	انكسار	Tboro	أَحَا
Peace	سلام	S'lomo	مُكَمَا
Armistice, Peace, Security	هدنة، صلح، أمن	S'ayno	مُكَمَا
Surrender	استسلام	Mas'lmonutho	مُكَمَا، مَزَمَا
Spy	جاسوس	Gos'us'o	مُزَمَا
Ammunition	مؤونة	Mozuno	مُزَمَا
Police station	محفر	Mat:arto	مُزَمَا
Guard	خفر، حرس	Not:ar	نُزَمَا
Guardian	حارس	Not:uro	نُزَمَا
Flag	علم، راية	Otho, Bando	أَلَا، كَبَا
Homeland	وطن	Motho	مُزَمَا
Nation	أمة	Umtho	أَهَمَمَا
Citizen	مواطن	Bar motho	دُزَمَا
Nationalist	وطني	Mothonoyo	مُزَمَا
Trumpet	نفير	S'ifuro	مُزَمَا
Whistle	صافرة	Mas'ruqitho	مُزَمَا، مَزَمَا
Drum	طبل	T:ablo	مُزَمَا
Permit, License	إذن، رخصة	Fsoso	مُزَمَا

Chapter 25 الفصل الخامس والعشرون غمامة، وغيمة، وسماء

صُلَا الطبيعة Nature

English	عربي	Suryoyo	هه:ما
Cloud	غيمة	/aymo	كُما
Fog	ضباب	/arfelo	كُفُلا
Cloud	غمام	H:aburo	سُحه:ا
Pollution	تلوث	Yah:buro	سُسه:ا
Land	أرض	Ar/o	أ:دا
Sky	سما	S'mayo	مُما
Valley	سهل	Fqa/tho	فُقُدا
Desert	برية	Madbro	مُبر:دا
Desert	صحراء	H:urbo	ه:دا
Forest	غابة	/obo	حُبا
Hill	تل	Telo	ألا
Ice	جليد	Glido	كُلبا
Island	جزيرة	Gozarto	كُزُنا
Lake	بحيرة	Yamtho	سُطُدا
Sea	بحر	Yamo	سُما
Ocean	محيط، أوقيانوس	Uqyanos	اه:هنا:هه
River	نهر	Nahro	نُه:ا
Mountain	جبل	T:uro	ه:ا
Snow	ثلج	Talgo	ألكا
Star	كوكب، نجم	Kawkbo	كُكُبا

Storm	عاصفة	/al/olo	كَلْخَلَا
Thunder	رعد	Ra/mo	وَجْخَا
Cloud	سحاب	/nono	حَنْبَا
Smoke	دخان	Tenono	أَنْبَا
Tide	المدّ	Mel' o	مَلْأَا
Ebb	الجزر	Tawbo	أَهْخَا
Air, Wind	هواء، جو، ریح	Oyar, Ruh: o	أَو، وِهْسا
Air	هواء	Hawe	هَوَا
Weather	مناخ	Muzog' o	مُهْأَا
Light	نور	Nuhro	نُهْهْ
Fire	نار	Nuro, Fyuro	نُهْهْ، فِهْهْ
Sun	شمس	S'ems' o	هَمْصَا
Moon, Crescent moon	قمر، قمر هلال	Sahro, Sino	هَهْهْ، هِهْهْ
Full moon	قمر بدر	Sahro malyo	هَهْهْ، مَلْخَا
Valley	وادي	Nah: lo, S' albo	نَسْلا، خَلْخَا
Rain	مطر	Met: ro	مَلْهْهْ
East	الشرق	Madnh: o	مَدْهْسا
West	الغرب	Ma/ rbo	مَدْخَا
North	الشمال	Garbyo	كَنْخَا
South	الجنوب	Taymno	أَمْصَا
Heat	الحرّ	H:umo	هَمْصَا
Cold	البرّد	Quro	هَهْهْ
Drizzle	رذاذ	Rsiso	هَمْصَا
Dust	غبار	Abqo	أَخْخَا
Firmament	فلک	Mawzalto	مَهْأَا
Top	العلا، القمة	Rawmo	وَهْصَا

Storm	عاصفة	/al/olo	كَلُكُلَا
Thunder	رعد	Ra/mo	رُحُكَا
Cloud	سحاب	/nono	حُنَا
Smoke	دخان	Tenono	أُنَا
Tide	المدّ	Mel'o	مَلَا
Ebb	الجزر	Tawbo	أَهَا
Air, Wind	هواء، جوّ، ریح	Oyar, Ruh:o	أَؤ، وَهَسَا
Air	هواء	Hawe	هَوَا
Weather	مناخ	Muzog'o	مُحُؤَا
Light	نور	Nuhro	نَهَسَا
Fire	نار	Nuro, Fyuro	نَهَا، فِهَسَا
Sun	شمس	S'ems'o	سَمَسَا
Moon, Crescent moon	قمر، قمر هلال	Sahro, Sino	سَهَسَا، هَمَسَا
Full moon	قمر بدر	Sahro malyo	سَهَسَا، مَلَكَا
Valley	وادي	Nah:lo, S'albo	نَسَا، هَلَا
Rain	مطر	Met:ro	مَطَرَا
East	الشرق	Madnh:o	مَدَنَسَا
West	الغرب	Ma/rbo	مَدَنَسَا
North	الشمال	Garbyo	جَرَبَا
South	الجنوب	Taymno	أَمَسَا
Heat	الحرّ	H:umo	هَمَسَا
Cold	البرّد	Quro	هَمَسَا
Drizzle	رذاذ	Rsiso	رَسِسَا
Dust	غبار	Abqo	أَبَقَا
Firmament	فلك	Mawzalto	مَوَزَالَتَا
Top	العلا، القمّة	Rawmo	رَوَمَسَا

Storm	عاصفة	/al/olo	كَلْخَلَا
Thunder	رعد	Ra/mo	رُوحَا
Cloud	سحاب	/nono	حُنَا
Smoke	دخان	Tenono	أُنَا
Tide	المدّ	Mel'o	مَلْأَا
Ebb	الجزر	Tawbo	أَهَا
Air, Wind	هواء، جو، ريح	Oyar, Ruh:o	أَي، رُوحَا
Air	هواء	Hawe	هَوَا
Weather	مناخ	Muzog'o	مُضُوكَا
Light	نور	Nuhro	نُهَرَا
Fire	نار	Nuro, Fyuro	نُهَرَا، فَيُورَا
Sun	شمس	S'ems'o	سَمْسَا
Moon, Crescent moon	قمر، قمر هلال	Sahro, Sino	سَهْرَا، سِينَا
Full moon	قمر بدر	Sahro malyo	سَهْرَا مَالِيَا
Valley	وادي	Nah:lo, S'albo	نَهَلَا، سَالْبَا
Rain	مطر	Met:ro	مَطْرَا
East	الشرق	Madnh:o	مَدْنَهَا
West	الغرب	Ma/rbo	مَدْرَبَا
North	الشمال	Garbyo	جَرْبَا
South	الجنوب	Taymno	أَيْمْنَا
Heat	الحرّ	H:umo	هَمَا
Cold	البرّد	Quro	قُرَا
Drizzle	رذاذ	Rsiso	رَسِيهَا
Dust	غبار	Abqo	أَبْقَا
Firmament	فلك	Mawzalto	مَوْزَالْتَا
Top	العلّاء، القمة	Rawmo	رَوْمَا

Zodiac	جَرم، بَرج	Malwos'o	مَلَكُمَا
Yard	ساحة، سهل	S'et:h:o	قَلَمَا
Satellite	قمر اصطناعي	Sahro umonoyo	هَهَه؛ اِه مَنُنَا
Saturn	زحل (فلك)	Qrunos	هَه هَه هَه
Venus	الزهرة (فلك)	Afrudit:i	أَه هَه هَه هَه
Mercury	عطارد (فلك)	Hermis, Nobu	هَه؛ هَه هَه، نُحَه
Jupiter	المشتري (فلك)	Zus	هَه هَه
Mars	المريخ (فلك)	Aris	أَه هَه
Solar system	الجموعة الشمسية	Knis'uth zalge	صَه هَه أَلْجَا
Flood	طوفان، فيضان	T:awfono	لَه قَلَا
Eclipse	كسوف، خسوف	Eqlefsis	أَمَلْ هَه هَه هَه
Rainbow	قوس قزح	Qes'to da/none	قَه هَه أَلْجَنَا

فَه هَه هَه هَه هَه هَه هَه هَه الفصل السادس والعشرون Chapter 26

مَلَكُمَا (هَه هَه؛ هَه هَه) الأبراج (Horoscope (Zodiac)

English	عربي	Suryoyo	هَه هَه هَه
Aries	الحمل	Emro	أَه هَه هَه
Taurus	الثور	Tawro	أَه هَه هَه
Gemini	الجوزاء	Tome	أَلْجَا
Cancer	السرطان	Sart:ono	هَه هَه هَه هَه
Leo	الأسد	Aryo	أَه هَه هَه
Virgo	العذراء	Bthulto	هَه هَه هَه هَه
Libra	الميزان	Masatho	صَه هَه هَه هَه

Scorpio	العقرب	/eqarbo	حَقْرِبَا
Sagittarius	القوس	Qes'to	قَعَا
Capricorn	الجدي	Gadyo	كَايَا
Aquarius	الدلو	Dawlo	دَوَلَا
Pisces	الحوت	Nuno	نُونَا

فصل 27 وخمسة وعشرون الفصل السابع والعشرون Chapter 27

محتفها القارات Continents

English	عربي	Suryoyo	هه;سا
Continent	قارة	Yabis'to, Sadun Ar/o	مَحْتَفَا, هَبُو; أَرَا
Asia	آسيا	Asia	أَهِيَا
Europe	أوروبا	Urifi	أَهِيَا
Africa	أفريقيا	Afriqi	أَهِيَا
America	أميركا	America	أَهِيَا
Australia	أستراليا	Ustralia	أَهِيَا; أَلِيَا

فصل 28 وخمسة وعشرون الفصل الثامن والعشرون Chapter 28

أَلُو;لَا البلدان Countries

English	عربي	Suryoyo	هه;سا
Lebanon	لبنان	Lebnon	لَبْنُون

Syria	سورية	Surya	هه:سَا
Phoenicia	فينيقية	Funiqi	هه:سفا
Iraq	العراق	/iraq	ح:اام
Mesopotamia	بلاد ما بين النهرين	Beth nahrin	ص:ل:ه:ه:م
Palestine	فلسطين	Fles'tin, Fles't	ح:ل:ه:م
Jordan	الأردن	Yurdnon	هه:بُ
Egypt	مصر	Mes:ren	م:ر:م
Persia, Iran	فارس، إيران	Fores	ف:ه
India	الهند	Hendu	ه:ه
Turkey	تركيا	Turkia	ا:ه:سَا
Tunisia	تونس	Tunes	ا:ه:ه
Algeria	الجزائر	Gozrotho	ك:ا:و:ا
Arab Gulf	الخليج العربي	Edno /araboyo	أ:و:ا:ح:ح:ا
Arabic Peninsula	شبه جزيرة العرب	Dmut gozarto d/araboye	ب:ه:م:ا:ك:ا:و:ا ب:ح:ح:ا
Kuwait	الكويت	Kwet	ه:ه
Saudi Arabia	السعودية	S/udia	هه:ه:سَا
Emirates	الإمارات	Amirwotho	أ:ه:ه:و:ا
Cyprus	قبرص	Qufrus	هه:ف:ه:ه
Greece	اليونان	Yun	ي:م
Greek land	بلاد اليونان	Athro dyawnoye	أ:ا:ا:و:ه:سَا
Germany	ألمانيا	Almanya, Jermanya	أ:ل:م:ن:يَا ج:م:ن:يَا
Netherlands, Holland	هولندا	Hulanda	هه:ك:بَا
France	فرنسا	Fransa	ف:ن:سَا

Belgium	بلجيكا	Beljika	بَلْجِيكَا
Austria	النمسا	Namsa, Ostrya	نَمْسَا, أُوسْتْرِيَا
Sweden	السويد	Swed	سُوَيْد
Switzerland	سويسرا	Swisra	سُوَيْسِرَا
England, United Kingdom of Britain	إنجلترا، بريطانيا	Brit:anya, Ingeltra	بَرِيْتَانْيَا, إِنْجِلْتْرَا
Scandinavia	الدول الاسكندنافية	Scandinafya	سَكَنْدِنَاوِيَا
Russia	روسيا	Rusya	رُوسْيَا
Soviet Union	الاتحاد السوفياتي	H:uyodo sufyatoyo	سُوِيْتِيَا هِيْ سُوْفِيَاتِيَا
Armenia	أرمينيا	Arminya	أَرْمِينْيَا
Georgia	بلاد الكرج (جورجيا)	Kark'oye	كَرْجِيَا
Poland	بولونيا	Polonya	پُولُونْيَا
Romania	رومانيا	Romanya	رُومَانْيَا
Serbia	صربية	S:arbya	سَرْبِيَا
USA	الولايات المتحدة	Athrawotho mh:ayde	أَلْيَاوِيْتَا هِيْ سُوْفِيَاتِيَا
Canada	كندا	Canada	كَنْدَا
Mexico	مكسيك	Meksik	مَكْسِيْكَ
Argentina	الأرجنتين	Arjantin	أَرْجَنْتِيْنَا
Brazil	البرازيل	Brazil	بَرَاذِيْلَا

Chapter 29 *كسهملا و كسهملا سلا سلا الفصل التاسع والعشرون*

Cities المدن كسهملا

English	عربي	Suryoyo	كسهملا
Beirut	بيروت	Bayrut	كسهملا
Mount Lebanon	جبل لبنان	T:ur Lebnon	لهو كسهملا
Zahle	زحلة	Zah:le	أسله
Jounieh	جونية	Juniye	كسهملا
Tripoli	طرابلس	T:ripolis	لهو كسهملا
Tyr	صور	S:ur	زهو
Sidon	صيدا	S:aydon	زس
Atchaneh	العطشانة	S:hitho	زهجا
Damascus	دمشق	Darmsuq	كسهملا
Saydnaya	صيدنايا	S:aydnaya	زسنا
Ma'arat saydnaya	معرة صيدنايا	M/arath s:aydnaya	كسهملا زسنا
Maaloula	معلولا	Ma/lula	كسهملا
Philip's Cesaria	قيصرية فيلبس (بانياس)	Qesarya dfilippos	كسهملا كسهملا
Homs	حمص	H:mes:, Funiqi	سهملا كسهملا
Aleppo	حلب	H:olob (Beru'a)	كسهملا (كسهملا)
Hama	حماة	H:moth	سهملا
Deir-el-Zor	دير الزور	Dayro z/uro	كسهملا زهوا
Lataqia	اللاذقية	Lawdoqya	لاه كسهملا
Kenneshrin	قنشرين	Qennes'rin	كسهملا

Ras al Ayn	رأس العين	Ris' /ayno	رُئَسَا
Hassakeh	الحسكة	H:assake	سُحَدَا
Kamishly	القامشلي	Qames'li, Zalin	مُضَمَلد، أَلخن
Nisibis	نصيبين	Ns:ibin	نرِصِب
Mardin	ماردين	Merdo	مَرْدَا
Kelleth	قَلَتْ	Qeleth	مَلْجَا
Diyar Bakir	ديار بكر (آمد)	Omid	أَمِد
Edessa	الرها (أورفا)	Urhoy	أَه؛ هُؤ
Malatia	ملاطية	Milit:ini	مَلِيتِين
Tur Abdin	طور عبيد	T:ur /abdin	لَه؛ حَبِب
Midyat	مديات	Medyad	مَدْبَب
Bsheriye	البشيرية	Beth s'iroye	حَبْ هَاؤَمَا
Kartmin	قرطمين	Qart:min	قَرْتَمِين
Esphe	إسفس	Esfes	أَهْفَه
Arbo	أربو	Arbo	أَرْبَا
Qarabash	قره باش	Qarabas'	قَرَبَاش
Kaabieh	كعبية	Ka/biye	كَبِيَا
Binebil	بناييل	Bnaybil	بَنَابِلَا
Antioch	أنطاكية	Antiyuk'	أَنْطِيك
Ankara	أنقرة	Anqura	أَنْقُرَا
Jerusalem	القدس	Ures'lem	أَه؛ مَكَم
Bethlehem	بيت لحم	Beth lh:em	حَبْ لَحْم
Nazareth	الناصرة	Nos:rath	نُورَا
Qana	قانا الجليل	Qot:ne dag'lilo	قَانَا دَاغَلِيلَا
Kfarnahom	كفرناحوم	Kfarnah:um	مَقْرَنَسَم
Beth Hesda	بيت حسدا	Beth h:esda	حَبْ هَسَدَا

Samaria	السامرة، نابلس	S'umrin	سه مرن
Babylon	بابل	Bobel	دُحَلَا
Baghdad	بغداد	Bog'dod	بُكَلْدُ؟
Nineveh	نينوى	Ninwe	سِنَا
Mosul	موصل	Maws:el	مَهْرَلَا
Tagrit	تكريت	Tagrit	أَكْرِيْمَه
Bartle	برطلي، برطلة	Bart:le	دُزِلَا
Karakosh	قره قوش (باخديدا)	Beth k'udida	حَمَجِه مَبَا
Sulaymania	سليمانية (باجرمي)	Beth garmoye	حَمَجِه رَمَا
Karkouk	كر كوك	Kark'sluk	دُجِه لَم
Baashiq	بعشيقه	Beth /s'iqa	حَمَجِه حَمَقَا
Arbil	أربيل	H:edyab, Arbil	شَبَد، أَوْحَلَا
Dhok	دهوك	Nuhadra	نَهْرِيَا
Singar	سنجار	S'igar	سِيْرِي
Ephesus	أفسس	Efesos	أَفَسُه
Chalcedony	خلقيدون	K'alqidun	جَلْمِيْم
Nicia	نيقية	Niqya	سِنَا
Moscow	موسكو	Moscow	مُهْمُه
California	كاليفورنيا	Kalifornya	كَلْفُه سِنَا
Los Angeles	لوس أنجلوس	Los anjelos	لَهْم اِنْجَلَه
New Jersey	نيو جيرسي	Nyu jerzi	نَهْرِيْجِه
Kerala	كيرالا	Kerala	كِرَالَا
Malabar	ملابار	Milibar	مَلْبَارِي
New Delhi	نيو دلهي	Nyu delhi	نَهْرِيْ دِهِي
Madras	مدراس	Medras	مَدْرِيْ أَه
Kutayam	كوتيم	Kut:ayam	كُتِيْم

Trichur	تريشور	Tris'ur	لاومعه;
Kandanat	كنداناط	Kandonat:	قَبْرَناي
Enkemaly	أنكمالي	Angmali	أَبْرَمَالا
Bombay	بومباي	Bombay	حَهْ مَحَاب

Chapter 30 الفصل الثلاثون هه مالا ولام

هه مالا الصفات Adjectives

English	عربي	Suryoyo	هه مالا
Faithful	مؤمن، أمين	Mhaymno	مَهْمَانا
Pious	تقي	Doh:el Moryo	بُؤْمَلَا مَورِما
Genius	عبقري	Nahir mad/o	نَاهِر مَدْحَا
Good	صالح، حسن	T:obo	لُحَا
Beautiful	حسن، جميل	S'afiro	مَافِنا
Strong	قوي	/as'ino	كَمِينا
Weak	ضعيف	Mh:ilo	مَسِلَا
Angry	عصي، غضوب	H:emthono	سَمْجُنا
Wrathful	حقود	Akthono	أَكْجُنا
Oppressor	مستعبد	Ms'a/bdono	مَسْمَحْجُنا
Coward	جبان	Gumdono	كُهْ مَحْنا
Insolent	جسور، وقح	Maroh:o	مَدْرُسا
Mistrustful	سيء الظن	Bis' re/yono	سَمْعُ مَحْنا
Drunk	سكير	S'akiro	مَافِنا
Eloquent	فصيح	Mlilo	مَلِلَا
Nervous	عصي	Gyodoyo	كُيُنا

Hard, Difficult	صعب	/asqo	حَصَمَا
Easy	سهل	Fs'iqo	عَمَمَا
Clean	نظيف	Naqdo	نَهَبَا
Dirty	وسخ	S:o'o	وَأَا
Patient	صبور	Msaybrono	مَسَمَبْرُونَا
Naughty	خداع، غشاش، مخاتل	Nk'ilo, S:ni/o	نَجَلَا، رَسَا
Drunk	نشوان، سكران	Rowyo	رُومَا
Ignorant	جاهل	Sak'lo	سَكَلَا
Clever	عاقل	Mhawno	مَهْوَنَا
Sinner	أثيم	/awolo	حَهَلَا
Calm	هاديء	Rmiso	رَمِسَمَا
Respectable	محترم	Myaqro	مَيَاقْرُونَا
Careful	حريص	Zhiro	زِهْرِينَا
Humble	متواضع	Makik'o	مَكِكَبَا
Arrogant	متكبر، متعجرف	S'abhrono	سَابْهْرُونَا
Proud	فخور	H:thiro	هَثِيرِينَا
Light	خفيف	Qalulo	قَالُولَا
Slow	بطيء	Matino	مَاتِينَا
Lazy	كسلان، متواني، بليد، كسول، مخبل	H:banono, Mayino, T:elot:o, Fat:/o	سَبْنِينَا، مَبَانِينَا، مَيَايِينَا، فَاثِينَا
Stubborn	عنيد	/anoto	أَنُونَا
Diligent	مجتهد	Kas'iro	كَسِيرِينَا
Active	نشط	H:fit:o	هَفِيتِينَا
Obedient	مطيع	Mes'tam/ono	مَسْتَامُونَا
Tough	قاسي	Qas'yo	قَسَايَا

Thief	لصّ، قاطع طريق	Gayoso, Lest:oyo	كُنهيا , كُنهيا
Liar	كافر، منافق، كذاب، دجال	Ras'i/o, Dagolo, Kadobo	وَمُندا , وُكُلا , كُطا
Merciful	شفيق	H:ayustono	سُههنا
Shy	خجول	Kh:ido	صبا
Polite	مهذب	Radyo	وُبا
Bad	رديء، شرير	Bis'o	صبا
Miserable	بائس	Boys'o	صبا
Envious	حسود	H:asomo	مُهنا
Happy	بشوش، مسرور	H:wih:o, Fs:ih:o	سوسا , هرسا
Angry	منتهر	Z/ifo	احنا
Sorry	متأسف، نادم	Towyo	أهنا
Sad	حزين	Kmiro	صنا
Stupid, Ignorant	جاهل، أحمق	Lorso, Lelo	كُنها , كُلا
Envious	طماع	Ya/no	مُنا
Cheap	بخيل، شحيح	Qalut:o	مُلهيا
Good	صالح	T:obo	هُنا
Generous	سخي، كريم	S'fi/ ido	هنا ابا
Clear	صافي	S'afyo	عُنا
Clean	نقي	S:lilo	وُكُلا
Turbid	معكر	Dlih:o	وُكُنا
Skilled	ماهر	Mhiro	هنا
Smart	ذكي	Fat:no	كُها
Ugly	قبيح	S'k'iro	هنا
Cold	بارد	Qairo	هنا

Hot	ساخن	S'ah:ino	هَسَا
Warm	حار	H:amimo	سَحَمِمَا
Big	كبير	Rabo	وُحَا
Small	صغير	Z/uro	اِحَهَا
Rich	غني	/atiro	كَلَمَنَا
Poor	فقير، مسكين	Meskino	مَهَمِينَا
Strong	جبار	Gaboro	رَيَحْنَا
Stupid	أبله	M/iso	مَحَمَمَا
Confused	مشوش	Mdawdo	مَدَبُوَا
Fool, Insane, Crazy	مجنون، مهول، مجبل	S'onoyo, Daywono	عَلَمَا، وُومَهْنَا
Stinky	نتن، عفن	Saryo	هَمَمَنَا
Faithful	وفي، مخلص	S'ariro	هَمَمَنَا
Stupid	غبي، بليد	/abyo	حَحَمَا
Glutton	شره	Osut:o	أَهَمَمَلَا
Idiot	أحمق، غبي	Lelo, Buro	كَلَا، حَهْوَا
Kind	رحيم	Mrah:mono	مَدَمَسَمَنَا
Fearful	مهيّب، مخيف	Msardono	مَهَمَمُونَا
Terrorist	إرهابي	Sorudoyo	هَمَمَمُونَا
Scary	مريع	Mzi/ono	مَدَمَمَمَنَا
Unskillful	طائش، نزق	Tazizo	أَمَامَا
Humble	ذليل، وضيع	Moko	مُطَا
Stubborn	عنيد	/es:yoyo	حَمَمَمَنَا
Self-made man	عصامي	/as:yo	حَمَمَمَنَا
Disputant	مخاصم	Nas:oyo	نَمَمَمَنَا
Robber	سارق	Ganobo	كَلَمَمَنَا

Adulterer	زاني	Zanoyo	آنا
Lewd, Lustful	فاجر، فاسق	Gayoro	آنا
Wrangler	مماحك	Gmido	آنا
Impure	دنس	Gart:ono	آنا
Impure	نجس، وسخ	T:am'o	آنا
Drunk	نشوان	Mh:amro	آنا
Lover	عاشق، ولهان	Moh:uzo, Ms'ang'o	آنا
Hypocrite	خبيث	Mdarmo	آنا
Abhorrent	كريه	Ndido	آنا
Chatty	ثرثار	Faqoqo	آنا
Hurrier	لجوج	Qalil kul	آنا
Happy	سعيد، مغبوط	T:ubthono	آنا
Beloved	حبيب	H:abibo	آنا
Monk	متزهّد، حزين، ابييل	Abilo	آنا
Beautiful	جميل، بديع	Fayo, Gayo	آنا
Educated	متعلّم	Yalifo	آنا
Dry	يابس	Yabis'o	آنا
Precise	قتان	Fatono	آنا
Quiet, Calm	هاديء	Nih:o	آنا
Clear	واضح	Qrih:o	آنا

Virtue and Vice الفضيحة والذيلة

English	عربي	Suryoyo	هه:ما
Vitality	نشاط	H:fit:utho	هه:ما

Activity	هَمَّة	S:efto	رُحَا
Skillfulness	مهارة	Mhirutho	مَدَه:هَإِ
Diligence	إجتهاد	Kas'irutho	كُصَع:هَإِ
Friendship	صداقة	Roh:mutho	رُصَعهَإِ
Fellowship	زمالة	H:abrutho	زُصَح:هَإِ
Hostility	عداوة	B/eldbobutho	حَدَحُحُهَإِ
Love	حب، محبة	H:ubo, Reh:mtho	سَهَا , رُصَعهَإِ
Passion	غرام	S'eng'o	عُيَا
Knowledge	معرفة	Ida/to	مَإِحَا
Hatred	بغضاء	Sene'tho	هَئَاإِ
Greed	شراهة، طمع	La/butho	كَدَحُهَإِ
Meanness	بخل	Qalut:utho	قَلَمُهَإِ
Sadness	حزن	Karyutho	كُيَهَإِ
Envy	حسد	H:somo	سُهَعَا
Regret	أسف، ندم	Twotho	أَهَإِ
Politeness	أدب	Mardutho	مَدُ:هَإِ
Jealousy	غيرة	T:nono	لُنَا
Deception	خدعة، غش	Nk'ilutho	بُجَحُهَإِ
Righteousness	صلاح	T:obutho	لُحُهَإِ
Trust	ثقة، اعتماد	Tk'ilutho	أَجَحُهَإِ
Fear	خوف	Deh:ltho	وَسَلَا
Mercy	رحمة، شفقة	H:awsono	سَهُهَإِ
Severity	قسوة	Qas'yutho	قَصُهَإِ
Lying	كذب	Kadobutho	كُحُهَإِ
Favoritism	محاباة، مراعاة	Masab bafe	مَصَهَدُ كَافَا
Stupidity	غباء	Burutho	حُه:هَإِ

Obedience, Laziness	طاعة	Mes'tam/onutho	مَعْمَهْ مَعْنَهْ ڤا
Slackening	تواني، كسل	Mayinutho	مَڤامَهْ ڤا
Hope	أمل، رجاء	Sabro	مَهْحَا
Pride	فخر	S'ubhoro	مَهْ دَهْ ڤا
Grandeur, Greatness	عظمة	Rabutho	ڤَهْ ڤا
Arrogance	كبرياء	Rabonutho	ڤَهْ ڤا
Rebellion	تمرد، عصيان	Morudutho	مُذْ هَ ڤا
Rapidity	سرعة	Qalilutho	مَهْ لَهْ ڤا
Slowness	بطء، تأن	Matinutho	مَهْ مَهْ ڤا
Wisdom	حكمة	H:ek'mtho	سَهْ ڤا
Reason, Rationality	عقل، تعقل	Mhaw'nutho	مَهْ هَ ڤا
Carefulness	حرص	Zhirutho	اَهْ مَهْ ڤا
Warning	تنبيه، تحذير	Zuhoro	اَهْ هَ ڤا
Happiness	غبطة، سعادة	T:ubthonutho	لَهْ حَهْ ڤا
Holiness	قداسة	Qadis'utho	مَهْ مَهْ ڤا
Fear of God	تقوى	Deh:lath Aloho	ڤَهْ سَهْ ڤا
Faith	إيمان	Haymonutho	هَهْ مَهْ ڤا
Doubt, Confusion	شك، ارتباك	Qut:lobo	مَهْ لَهْ ڤا
Righteousness	برارة	Zadiqutho	اَهْ مَهْ ڤا
Justice	عدالة	Kinutho	ڤا مَهْ ڤا
Patience	صبر، احتمال	Msaybronutho	مَهْ مَهْ ڤا
Dirt	وسخ	S:o'tho	ڤا ڤا
Cleanliness	نظافة	Naqdutho	نَهْ ڤا
Difficulty	صعوبة	/asqutho	حَهْ مَهْ ڤا
Easiness	سهولة	Fs'iqutho	حَهْ مَهْ ڤا

Simplicity	بساطة	Fs'it:utho	فعلته
Danger	خطر	Qent:o	فعلها
Mistake	خطأ	Fawdo	فهلها
Eloquence	فصاحة، بلاغة	Mlilutho, Rhit:rutho	فعلته
Harm	أذى، ضرر	Sugfono	فهلها
Behavior, Conduct	تصرف، سلوك	Hufok'o	فهلها
Conscience	ضمير، وجدان	Tirto	فهلها
Wealth	غنى، ثروة	/uthro	فهلها
Chastity	عفاف	Nak'futho	فهلها
Virginity	بتولية	Bthulutho	فهلها
Misery	مسكنة، فقر	Meskinutho	فهلها
Poverty	فقر	S:rik'utho	فهلها
Shame	عار	H:esdo	فهلها
Pleasure	لذة	Basimutho	فهلها
Barbarism	بربرية	Ba/riroyutho	فهلها
Distress, Grief	ضيق، كآبة	/oqtho	فهلها
Humanism	الحبة الإنسانية	Reh:math nos'utho	فهلها
Self esteem, Dignity	عزة النفس، كرامة	Iqoro dnafs'o	فهلها
Gratitude	عرفان الجميل	Fur/on h:uble	فهلها
Hunger	جوع	Kafno	فهلها
Thirst	عطش	S:ehyo	فهلها
Desire	شهوة	Regtho	فهلها
Will	إرادة	S:ebyono	فهلها
Revenge	نقمة، ثأر	Tba/tho	فهلها

Simplicity	بساطة	Fs'it:utho	عسليه
Danger	خطر	Qent:o	عسلا
Mistake	خطأ	Fawdo	عسوا
Eloquence	فصاحة، بلاغة	Mlilutho, Rhith:rutho	عسليه
Harm	أذى، ضرر	Sugfono	عسرخا
Behavior, Conduct	تصرف، سلوك	Hufok'o	عسفجا
Conscience	ضمير، وجدان	Tirto	عسلا
Wealth	غنى، ثروة	/uthro	عسوا
Chastity	عفاف	Nak'futho	عسجه
Virginity	بتولية	Bthulutho	عسجه
Misery	مسكنة، فقر	Meskinutho	عسجه
Poverty	فقر	S:rik'utho	عسجه
Shame	عار	H:esdo	عسها
Pleasure	لذة	Basimutho	عسعه
Barbarism	بربرية	Ba/riroyutho	عسجه
Distress, Grief	ضيق، كآبة	/oqtho	عسجا
Humanism	الحبة الإنسانية	Reh:math nos'utho	عسجا إنعجا
Self esteem, Dignity	عزة النفس، كرامة	Iqoro dnafs'o	عسجا ونعجا
Gratitude	عرفان الجميل	Fur/on h:uble	عسج سخلا
Hunger	جوع	Kafno	عسنا
Thirst	عطش	S:chyo	عسنا
Desire	شهوة	Regtho	عسجا
Will	إرادة	S:ebyono	عسنا
Revenge	نقمة، ثأر	Tba/tho	عسجا

Loneliness, Isolation	وحدة، إنعزال	H:doyutho	سُومبا
Celibacy	إفراڊية	H:donoyutho	سُومبا
Care	عناية	Bt:ilutho	حلمهبا
Soul	نفس	Nafs'o	نُحما
Memory	ذكري	/uhdono	حههوبا
Memorial	تذكار	Duk'rono	وهجوبا
Talent	موهبة	Mawhabtho	مهههبا
Robbery	سرقة	Bezto	حبا
Wonder, Miracle	عجب	Dumoro	وههوبا
Shadow	ظل، خيال	T:elolo	نُكلا
Education	تربية	Tarbitho	أههبا
Perfection	كمال	Gmirutho	هههوبا
Perseverance, Continuation	مواظبة، استمرار	Aminutho	أهههبا
Persecution	إضطهاد	Rdufyo	وههبا
Prison	سجن، أسر	H:bus'yo	سحههبا
Capture, Exile	أسر، منفي	Aksuryo	أهههبا
Blame	ملامة، معاتبة	/edloyo	حُكبا
Human rights	حقوق الإنسان	Zedqe dbarnos'o	أوقا، وحُنهبا
Echo	صدى	S:awto	ههبا
Freedom	حرية	H:irutho	مياوهبا
Greed	طمع، مكاببة	/olubutho	حلههبا
Good manners	أدب	Mardutho	هههوبا
Longing	شوق	Lhiqutho	لاهههبا
Separation	فراق	Furs'ono	هههوبا
Digression	إستطراد، تنابع	Nuqofo	هههوبا

Socialism	إشتراكية	S'awtofoyutho	سَءَأَفُوْثُو
Regret	حسرة	Enaqtho	أَنَقَا
Mercy, Charity	رحمة، إحسان	Mrah:monutho	مَرَاهْمُونُوْثُو
Mercy	رحمة، مراحم	Rah:me	رَاهْمَا

Chapter 31 الفصل الحادي والثلاثون سَءَأُ وَاَللّٰهُمَّ سَمُوْ

Sciences and Arts مَدْحَاتَا هَا أَدْنَا الْعُلُوْمُ وَالْفَنُوْنُ

English	عربي	Suryoyo	سَءَأُ
Academy, Institute	مجمع العلماء	Knus'yo dyadu/thone	كَنُوْسُيُو دَيَادُوْثُونُو
Theology	علم اللاهوت	Teolog'ya	تَالُوْغُيَا
Divinity	لاهوت	Alohutho	أَلُوْهُثُو
Literature	علم الآداب	Mardwotho	مَرْدُوْثُو
Physics, Chemistry, Natural sciences	طبيعات، كيمياء	Kyonoyotho	كَيُونُوْثُو
Philosophy	علم الفلسفة	Filosufutho	فِيلُوْسُوْفُوْثُو
History	علم التاريخ	Maktabzabno, Maktabzabne	مَكْتَابْزَابْنُو مَكْتَابْزَابْنُو
Botany	علم النبات	Yulfon yo/yotho	يُولْفُونُ يُوْثُو
Astronomy	علم الهيئة	Yulfon eskimo	يُولْفُونُ أَسْكِيمُو
Astrology	علم التنجيم والأفلاك	Mawzlotho	مَوْزَلُوْثُو

Magic, Sorcery	السحر والشعوذة	H:aros'utho	سُحْرُهُا
Geography	جغرافيا	Zug'rafya	اَهْرَافَا
Geology, Archeology	جيولوجيا، علم الآثار	H:efroyotho	سُفْرُوثَا
Magi	النجوسية	Mg'us'utho	مُجُوسُهُا
Geometry	علم الهندسة	Mah:orutho	مُحْسُورُهُا
Medicine	الطب	Osyutho	أَهْسُهُا
Law	محاماة	Snig'rutho	هَيْلَاغُهُا
Eloquence	بلاغة	Rhit:rutho	رَهْلَاغُهُا
Rhetoric	فصاحة	Mlilutho	مَلَلُهُا
Logic	علم المنطق	Lug'iqi	لُهْغِيْقِي
Prosody	العروض	Kayle	كَيْلَا
Politics	سياسة	Pulit:iqi	پُولِيْتِيْقِي
Constitution	دستور	Th:umo	تَاهُمُو
Law, Code, Rule	شريعة	Nomuso	نُومُوسُو
Rights	حقوق	Zedqe	زِدْقُهُا
Discovery, Invention	اختراع، اكتشاف	Mes'kh:onutho	مَسْخُونُوثُو
Ethics	علم الأخلاق	Ithiqun	إِيْتِيْقُونُ
Pharmacy	صيدلة	Rakolutho	رَاكُولُوثُو
Novel, Story, Play	رواية، مسرحية	Dumyoyutho	دُمُيُوثُو
Play, Drama	تشيلية	Mt:afsonutho	مَتَاْفَسُونُوثُو
Elogy, Lament	مرثاة	Ulitho	أُولِيْثُو
Versification, Poetry	نظم	Mrakbo	مَرَاكْبُو
Prose	نثر	S'aryo	سَارْيُو
Story, Tale	قصة	Tas'/itho	تَاْسِيْثُو

Sculpture	نحت	Glofo	كوكا
Drawing, Painting	رسم	Rs'omo	رُعطا
Photography	التصوير	S:ayorutho	رُنْزِهْبا
Music	موسيقى	Musiqi	مِهْمِهْم
Writing	الكتابة	Kthibto	كثبثا
Printing	الطباعة	H:thomo	سبْطَا
Fine arts	فنون جميلة	Amne s'afire	أَمْنَة سَافِرَة
Architecture	فنّ البناء	Banoyutho	بَانُوْطَا
Meter, Measure	وزن شعري	Ms'uh:tho	مِهْمَسْجَا
Collection of poems	ديوان شعر	Mus'h:otho	مِهْمَسْتَا
Poetry, Versification	الشعر والنظم	Omurutho	أَمْرُوْطَا
Poem, Lyric, Hymn	قصيدة، نشيد	Mimro, Sug'itho	مِيْمْرُوْطَا

Chapter 32 فهمها وبلاها في الفصّل الثّاني والثّلاثون

مِهْمِهْم الموسيقي Music

English	عربي	Suryoyo	مِهْمِهْم
Flute	شبابة	Abubo	أَبُوْبُو
Harp	كثارة	Kenoro	كَنْوْرُو
Harp	قيثارة	Qithoro	قِيْثُوْرُو
Drum	طبل	T:ablo	تَابْلُو
Timbales	صنوج	S:is:le	سِيْسِلُو

Small tambourine	دُفوف	Dafe	دُفَا
Whistle	صَفَاة، صَافِرَة	Mas'ruqitho	صَعْفَة هَجَا
Prayer	تَرْتِيلَة	Zmirto	اِحْتِيَا
Song	أَغْنِيَة	/unitho	حَمِيَا
Melody	لَحْن، مَوَال	Rekno	رُكْنَا
Tambourine	دُف	Flago	فَلَا
Trumpet	بوق	Qarno	قَرْنَا
Whistle, Flute	صَافِرَة، نَاي، بوق	S'ifuro	سِيفُورَا
Organ	أُرْغَن	Urganon	أُورْغَانُون
To sing	زَمَّر	Hadrel	هَادِرَل
To chant	زَمَّر، رَتَّل	Qanqen	قَانْقَن
To clap, To applaud	صَفَّق	Nqas' kafo	نَقَاصْ كَافَا
To play an instrument	عَزَف	Qaytar, Nqas'	قَايْتَار، نَقَاصْ
Tune	لَحْن	Qinto, Qolo	قِيْنْتَا، قُولَا

Chapter 33 الفَصْلُ الثَّلَاثُ وَالثَّلَاثُونَ هَمَمَا، هَمَمَا، هَمَمَا

Various Voices هَمَمَا هَمَمَمَلَا أصوات مختلفة

English	عربي	Suryoyo	هَمَمَمَا
The deer shouted	صَرَخَ الْغَزَال	G/o aylo	كُخَا أَيْلَا
The lamb bleated	نَعَا الْحَمَل	F/o emro	فَخَا أَمْرَا
The lion roared	زَارَ الْأَسَد، زَمَجِر	Gsar ary	كُهْمَا أَوْمَا

The donkey brayed	نَهَقَ الحِمَار	N/ar h:moro	نَهَقَ سَعْدًا
The pigeon cooed	هدل الحمام	Nham yawno	نَهَمَ مَهًا
The sad complained	أَنَّ الكَتِيب	Bagen /ayiqo	نَهَى حَيْمًا
The crow shouted	نَعَقَ الغَرَاب	Nqah: /urbo	نَهَسَ حَه; حَا
The horse neighed	صهَل الحِصَان	S:hal susyo	نَهَّأ هَه هَه هَه
The bird sang	زَقَزَقَ العَصْفُور	Zaqzeq s:efro	أَهَامَ زَهَا
The rooster shouted	صاح الديك	Qro tarnog'lo	هَذَا يَا بُيُوتًا
The cat roared	مَاءَ القِطِّ	Nwo qat:o	نَهَأَ قَطًّا
The copper clangs	رَنَّ النَحَاس	Zam nh:os'o	أَمَّ سَعًا
The blackbird sang	غَرَّدَ الشَّجَرُور	L/az s'ah:ruro	لَحَدَا هَسَّه; هَا
The snake whistled	حَفَتَ الحَيَّة	Ns:af h:ewyo	نَهَفَ مَهًا
The dog barked	نَبح الكَلب	Nbah: kalbo	نَحَسَ كَلْبًا
The wolf howled	عَوَى الذئب	/wo dibo	حَمَأَ وَا حَا
The thunder rolled	قَصَفَ الرَعْد	Lh:as' ra/mo	لَحَسَّو; حَصَا
The trumpet played	زَمَّرَ البوق	R/em s'ifuro	حَمَّ مَحَه; هَا
The bell rang	دَقَّ الجرس	Nqas' zago	نَهَقَ زَهَا
The bull gibbered	خار الثور (بربر)	Barbar tawro	حَنَحَ; مَاهَا
The jackal squalled	زَعَقَ ابن آوى	Aylel yoruro	أَمَكَلَا نُهَه; هَا
The fox screeched	صرخ الثعلب	N/as: ta/lo	نَحَرَ مَحَلًا
The monkey jocked	قَهَقَ القرد	Qah:qah: qufo	هَسَّ هَه هَه هَه

The elephant blows	صات الفيل (صرخ)	Hk'ar filo	هَجْ حلا
The falcon chirped	صرصر الباز	S:ars:ar bozo	زَوْرُ حَا

فهمها، واللام هـ؛ وحدا الفصل الرابع والثلاثون Chapter 34

فُلا، وَاثَمَ اِثَمَ أصوات الأنواع Various Voices

English	عربي	Suryoyo	هه؛ ما
Moaning of the uncomfortable person	أنين المتضايق	Bugono dalis:o	حَكْ حَا، وَا حَا
Murmur of the river	خرير النهر	H:urh:oro dnahro	سه؛ سُو؛ وَا نَه؛
Gnashing of the teeth	صرير الأسنان	H:urqos'o ds'ene	سه؛ حُعا؛ وَا عَا
Roar of the quern	جعجعة الرحى	Broro drah:yo	حُو؛ وَا سَا
Roar of the sea	هدير البحر	Rawbo dyamo	وَه حَا، وَا حَا
Clanking of shields	خشخشة الدروع	Nqos'o ds'eryone	بُعا؛ وَا عُنَا
Clanking of weapons	قعقة السلاح	Znog'o dzayno	أَيَا، وَا مَا
Clattering of the swords	صليل السيوف	S:lolto dsayfe	رَكْ حَا، وَا حَا
Tinkling of the bells	طنطنة الأجراس	Qulqos'o dzago	هه؛ حُعا؛ وَا حَا
Clacking of the bones	طقطقة العظام	Qurqos'o dgarme	هه؛ حُعا؛ وَا حَا

Thunderclap	قصف الرعد	Qurqo/o dra/mo	هه؛ فُدا؛ وُحدا
Laughter	قهقهة الضحك	Quh:qoh:o dguh:ko	هه سُمَا وَه سَا
Roar of the water	ضجيج الماء	Quh:qoh:o dmayo	هه سُمَا؛ وُحَا
Tinkling of the guitar	طنطنة القيثارة	Gurgoh:o dqithoro	هه؛ رُسا وَه؛ ا
Rumbling of the stomach	قرقرة البطن	Qurqoro dkarso	هه؛ حَا؛ وُحَا
Snoring of the asleep	غطيط النائم	Nuh:oro ddamik'o	هه سُنَا؛ وُحَا
Clattering of the iron	صليل الحديد	Znog'o dfarzlo	أَه؛ وُحَا؛ لا

Chapter 35 هه هه وُحَا سَمَا الفصل الخامس والثلاثون

هه الدراهم Money

English	عربي	Suryoyo	هه؛ سَا
Money	نقود	Zuze	اها
Penny	فلس	Felso	فَلها
Franc	فرنك، قرش	T:arso, Frango	لُها، هَا
1/6 of a Durham	دائق (سدس درهم)	Mo/o	مُها
Dinar	دينار	Dinoro	وُنا
Silver	فضة	Simo	هياها
Gold	ذهب	Dahbo	وُها

Diamond	الماس	S'omiro	هَمِيْرَا
Penny	قرش، فلس	S'omuno	هَمُونَا
Coin	درهم، فلس	Drik'uno	دِرِكُونَا
Jewels	جواهر	Margonyotho	مَرِكُونُوثَا
Pearls	درر	Berule	بِرُولَا
Emerald	الزبرجد	Zmargdo	زَمَرِكْدَا
Dollar	دولار	Dularo	دُولَارَا
Krone	كرون	Krono	كِرُونَا
Lira	ليرة	Liro	لِيرَا
Yen	ين	Yan	يَان
Euro	يورو	Yuro	يُورَا
Goods	أموال	Qenyone	قِنُونَا
Possessions	مقتنيات	Marhot:e	مَرِكُونَا
Property	أموال	Nek'se	نِكْسَا
Capital	رأس المال	Ris' qarno	رِسْ قَارْنَا

Chapter 36 الفصل السادس والثلاثون هَمُونَا وَبَالَمَا هَمُونَا

Means of Transportation وسائل النقل هَمُونَا وَبَالَمَا هَمُونَا

English	عربي	Suryoyo	هَمُونَا
Bicycle	دراجة	Darog'to	دَارُوكْتَا
Car	سيارة	Radoyto	رَادُوكْتَا
Train	قطار	Qt:oro	قَتَارَا

Plane	طائرة	T:ayosto	لُيْهَدا
Rocket	صاروخ	S:oruh:o	رُوهَسا
Ship	سفينة	Sfitho	هَهيْدا
Steamer	باخرة	Elfo	أَلْفا
Raft	كَلْكَ، (عَبارة)	Kalko	كَلْكا
Boat	زورق، قارب	Zawrqo, Qarquro	أَه; هَا, فَه; هَها
Bus	سيارة كبيرة، باص	Radoyto rabtho, Bas:o	رُوهَدا; هَدا, حَازا
Tractor	تراكتور، جرّار	Nog'udo, Goruro	نُوهَها, كُوه; هَا
Harvester, Combine	حصّادة، درّاسة	H:as:odto, Doruk'to	سُوه; هَا, رُوه; هَها
Ship, Ark	فلك	Kewelo	كَاهَلا
Railway station	محطة القطار	Beth qt:oro	هَبيْ هَها
Railway	السكة الحديدية	Sektho dfarzlo	هَهبَها; هَها; لا
Airport	مطار	Beth t:awso	هَبيْ لَهَها
Seaport	ميناء، مرفأ	Lmino	لَهَها; نا
Wheel	عجلة، دولاب	Gig'lo	جَهِلا
Chariot	مركبة	Markabtho	هَدا; هَها

فَهَها; هَا; هَها هَهبَها الفصل السابع والثلاثون Chapter 37

هَهبَها المعادن Metals and Minerals

English	عربي	Suryoyo	هَها; هَا
Lead	رصاص	Aboro	أَبَها

Mercury	زئبق	H:albo dabthulto, Foruh:o	سَلْحَا وَجْهَلْهَلَا, فُوسَا
Magnet	مغناطيس	Magnat:is	مَكْرِيْتَهْه
Copper	نحاس	Nh:os'o	سُحَا
Gold	ذهب	Dahbo	وَهْطَا
Pure gold	روح الذهب (ذهب صاف)	Snino	هَيْسَا
Silver	فضة	Simo	هِيَاكَا
Crystal	بلور، كريستال	Beluro, Qrust:elus	كَلْهَلَا, هِنَهْهَلْهَلْه
Glass	زجاج، بلور	Zg'ug'itho, Zg'ug'yotho	الْمَرْيَا، الْمَرْيَا
Diamond	الماس	S'omiro, Adamus	مُضْنَا، أَهْهَهْه
Iron	حديد	Farzlo	فَرْزَلَا
Pearl	لؤلؤ	Berulo	بَرْهَلَا
Rust	صدأ	S'uh:tho	هَمْجَا
Cement	إسمنت، ترابيزة	S'monto, Mlot:o	مُضْنَا، مَكْلْهَا
Petroleum	نفت، بترويل	Naft:o	نَحْلْهَا
Gasoline	بنزين، كاز، مازوت	Mes'h:o dnaft:o	مَعْسَا، نَحْلْهَا
Sulfure	كبريت	Kebrito	كَبْرِيْتَهَا
Tin, Plate	تنك، صفيحة	T:sisto	لَهْمَهْهَلَا
Tin, Zinc	قصدير	Zanko	زَنْكَا
Sand	رمل	H:olo, H:elo	سَلَا، سَلَا

For the sake of, For	حتى، لأجل	Met:ul	مُتُلَا
Afterwards, After	بعندند	Botharken	بُتَاكِرِن
Hence	حينند	Hoyden, Hoydek'	هُيْدِن، هُيْدِك'
So	إذا	Badg'un	بَادْغُون
Therefore, So	إذا، لذلك	Mekil	مِكِيلَا
No	لا، كلاً	Lo	لا
Ornamental particle	حرف للزينة	Hok'il	هُوكِيلَا
Before, Previous, In front of	قبل، أمام	Qdom	قُدوم
Under, Down	تحت	Ltah:t	لِتَاه:ت
Inside	داخلاً، في	Bg'aw	بَغَاو

فهمنا وأزحم الفصل الأربعون Chapter 40

فَتَلَا هَتَلَا سَفَسَا أفعال كثيرة الاستعمال Frequently Used Verbs

English	عربي	Suryoyo	ههوسا
To go	ذهب	Ezal	أَزَالَا
To come	جاء	Etho	أَيَا
To hear	سمع	S'ma/	سَمَا
To look	نظر	H:or	ه:ور
To feel	شعر، أحس	Arges'	أَرْجِس'
To touch	لمس	Mos'	مُوس'

To sleep	نام	Dmek'	وَسَبِرْ
To wake up	استيقظ	Ett/ir	أَلَا أَحِن
To stand up	قام	Qom	قَم
To sit down	جلس	Itheb	يَجِد
To sleep	نام	Nom	نُم
To cry	بكي	Bk'o	حَبَا
To laugh	ضحك	Gh:ek'	كَسِبْ
To be thirsty	عطش	S:hi	وَهِيء
To scream, Yell	صرخ	Q/o	حَا
To get tired	تعب	L'i	لَا
To talk	تكلّم	Malel	مَكَلَا
To sigh	تنهّد	Ettanah:	أَلَا نَس
To walk	مشى، سار	Halek', Rdo	هَكِبْ، وَا
To rest	استراح	Ettnih:	أَلَا نَس
To mispronounce	لدغ	Dbas:	وَسِرْ
To inspire, To smell, Breathe in	استنشق	Soq	هَط
To run	ركض	Rhet:	وَهَلْ
To travel	سافر	H:zaq	سَا
To write	كتب	Kthab	كَبَد
To study, Argue, Discuss	درس، جادل، ناقش	Dras'	وَا
To study	درس	Hrag	هَرَا
To separate, Distinguish	فصل، ميز	Fras'	فَا
To be silent, Shut up	سكت	S'teq	هَدَا

To kneel, Bow down	سجد	Sg'ed	سَجَدَ
To move forward	تقدّم، قَرُب	Qreb	قَرَبَ
To fall down	سقط	Nfal	سَقَطَ
To follow	تبع	Nqef	تَبَعَ
To go up, Ascend	صعد	Sleq	صَعَدَ
To construct	بنى	Bno	بَنَى
To grill, Roast	شوى، أغلق، قفل	T:wo, T:awi	لَمَأَ، لَمَّه
To open	فتح	Ftah:	فَتَحَ
To close	أغلق	Sk'ar	سَكَّرَ
To eat	أكل	Ek'al	أَكَلَ
To say	قال	Emar	أَمَرَ
To break	كسر	Tbar	بَارَكَ
To teach	علم	Alef	أَلَّمَ
To learn	تعلم	Ilef	يَلَّمَ
To graduate	تخرّج، تدرّب	Etnafaq	أَتَنَفَقَ
To become a trainee, Graduate	تدرّج، تخرّج	Etdarag'	أَتَدَارَجَ
To be changed	تغير	Es'tah:laf	أَعْتَلَفَ
To move	هزّ	Anid	أَسَبَ
To bite	عضّ	Nkath	نَكَاثَ
To kiss	قبل	Ns'aq	نَسَأَ
To forgive	ترك، سامح	S'baq	سَبَّحَ
To chew	مضغ	L/es	لَسَّهَ
To go outside	خرج	Nfaq	نَفَقَ
To take, To lift	أخذ، رفع	S'qal, Nsab	سَقَّلَ، سَبَّحَ
To catch	أمسك	Eh:ad	أَسَبَ

To beat	ضرب	Mh:o	مسا
To kill	قتل	Qt:al	ملا
To jump	قفز	S'war	مقا
To see	رأى	H:zo	سا
To enter	دخل	/al	كا
To put	وضع	Som	مطم
To ask	طلب	B/o	كا
To agree	وافق، قبل	Qabel	مكا
To dye	صنع	S:ba/	مكا
To become crazy, Insane	جن	Etdaywan, S'no	أبا، مفا، هنا
To give, Donate	منح، أهدى	S'aken	مفا
To offer, Grant, Donate	وهب، أهدى	Das'en	بفا
To dry, Stiffen	يبس	Ibes'	بفا
To be afraid	خاف	Dh:el	مكا
To lead, To guide	أرشد	S'abel	مكا
To fear, Be scared of	وجل	Zo/	أا
To send	أرسل، بعث	S'adar	مفا
To fix, Reinforce, Confirm, Strengthen	ثبت	S'arar	مفا
To fly	طار	Frah:	مفا
To thank, Confess	شكر، اعترف	Awdi	أهوا
To neglect	أهمل	Ahmi	أهمل
To make, Do	صنع	/bad	حفا

To get dressed, To wear	لبس	Lbes'	لَبَسَ
To answer	أجاب	Fani	فَدَا
To tell	أخبر	At:eb	أَخْبَرَ
To dance	رقص	Rqed	رَقَصَ
To pick	قطف	Qt:af	مَلَأَ
To save	أنقذ، خلّص، نجى	Fraq	فَرَّقَ
To borrow, Take a loan	استدان، اقترض	Izef	بَدَا
To counterfeit	زور	Zayef	أَنَّى
To swear	أقسم، جعله يحلف	Awmi	أَهَمَّ
To set on fire, Burn	أشعل، أوقد	Awqed	أَهَمَّ
To perceive, Realize, Recognize	أدرك، استوعب	Adrek'	أَدْرَكَ
To live, Reside in	سكن	/mar	حَفَّظَ
To die, Be extinguished	انطفأ	D/ek'	وَجَّهَ
To come back	عاد	Hfak'	هَفَّظَ
To return	عاد، رجع	D/ar	وَجَّهَ
To give someone to drink, Irrigate, To water	سقى	As'qi	أَهَمَّ
To bind, Tie up, Loose	ربط	Esar	أَهَمَّ
To unbind, Untie, Unloose	حلّ	S'ro	عَا
To guard, Watch, Preserve	حرس، حفظ	Nt:ar	لَهَّنَ
To steal	سرق	Gnab	كَلَبَ

To die	انقضى، انتهى، مات	Pt:ar	مَاتَ
To feel cold	برد	Qar	قَارَ
To be hot	سخن، حمي	S'h:en	سَخِنَ
To fast	صام	S:om	صَامَ
To pray	صلى	S:ali	صَلَّى
To glorify	مجد	S'abah:	مَجَّدَ
To serve	خدم	S'ames'	مَخَّطَ
Can	استطاع	Es'kah:	أَخَصَّ
Be able to	قدِرَ	Ms:o, Ethms:i	مَدَرَ، أَبَصَرَ
To mean, (i.e.)	أعني	Awkith	أَهَصَّ
To intend, (e.g.)	أقصد	Kemath	مَاطَهْ
To dig, Excavate	حفر	H:far	سَفَّ
To plant	زرع	Zra/	أَزَعَا
To harvest, Reap	حصد	H:s:ad	سَزَّ
To prepare	حضر، أعد	T:ayeb	لَمَّطَ
To attend	حضر	Ett:ayab	أَلَّطَ
To enlarge, Magnify	كبر	Ireb	بَدَّ
To diminish, Decrease, Reduce	صغر	Z/ar	أَخَنَ
To sprinkle, Spray, Water	رش	Ras	رَشَّ
To spread	فرش	S'awi	فَرَّشَ
To ask	سأل	S'ayel	سَأَلَ
To wait	انتظر	Saki	مَطَّطَ
To lie	كذب	Dagel	كَبَّرَ

To call, To read	دعا، قرأ	Qro	مزا
To return	عاد	Fno	حبا
To deceive, Trick	خدع	Nk'al	نجا
To care for, Guard, Arrange, Plan	رعى، دبر، ساس	Sawsi	هههه
To count, Enumerate	أحصى، عدّ	Mno	منا
To order	أمر	Fqad	فقا
To bequeath, Devise	أوصى	Faqed	فاقا
To disappear, Vanish	غاب (كفل)	/rab	حدا
To shine	أشرق	Dnah:	بنا
To disappear, Vanish	غاب، اتكأ	Gno	رنا
To attack	هجم	S:fah:	فنا
To help, Assist	ساعد	/adar	حبا
To determine, Plan, To invite	دعا، عزم	Zamen	أنا
To disappear	اختفى	Eth:afi	أنا
To sing	رتل، غنى	Zmar	امنا
To forbid, To prohibit, Stop	منع، أوقف	Zg'ar, Klo	لنا، طا
To hide, Conceal	أخفى	H:afi	حبا
To drink	شرب	Es'ti	أهنا
To rule, Direct, Judge, Control	حكم	Don	نا
To continue	تابع	Aqef	أنا
To release, Liberate, Set free	أخرج، أطلق	Afeq, S'amar	أنا، مّنا

To buy	اشترى	Zban	اَبَّ
To sell	باع	Zaben	اَبَّ
To agree with	اتفق، اشترط	Qas:	اَبَّ
To publish	نشر	Fras	اَبَّ
To vanish, Loose, Disappear, End	باد، زال، ضاع	Ebad	اَبَّ
To abstain from, Refuse to	امتنع	Ettfis, Etkli	اَبَّ، اَبَّ
To moisten	رطب	Fayeg'	اَبَّ
To refuse	رفض	As'iq	اَبَّ
To finish, Agree	انتهى، وافق	S'lem	اَبَّ
To agree	وافق	Awi	اَبَّ
To reconcile	صالح (وافق)	Ra/i	اَبَّ
To reassure	طمأن	S'ayen	اَبَّ
To give, Distribute	قسّم، وزّع	Faleg'	اَبَّ
To cut	شطر	Flag'	اَبَّ
To give life, Revive	أحيا	Ah:i	اَبَّ
To inform	أعلم، عرف	Awda/	اَبَّ
To show	أظهر	H:awi	اَبَّ
To prepare	مهّد	S'awi	اَبَّ
To lift, To go up	ارتفع	Eth/ali	اَبَّ
To challenge	تحدى	Gari	اَبَّ
To argue	خاصم، تخاصم	Eth:ri, Ns:o	اَبَّ، اَبَّ
To find	وجد	Es'kah:	اَبَّ
To have patience, To endure	تحمّل، صبر	Saybar	اَبَّ

To boil	سَلَقَ	S'laq	مَكَم
To respect	إِحْتَرَمَ	Yaqar	تَقَرَّ
To be (come) great	عَظَّمَ	Iqar	يَقَرَّ
To give weight	أَثَقَلَ	Awqar	أَهَقَرَّ

Chapter 41 فَهْمَهَا وَأَوْحَدَهَا سَبَّ الْفَصْلِ الْحَادِي وَالْأَرْبَعُونَ

Opposites (مُتَقَابِلَاتٌ) هَهْمَدُكُنَا (هَهْمَدُكُنَا)

English	عَرَبِي	Suryoyo	هَهْمَدُكُنَا
Beautiful	جَمِيل	S'afiro	فَهْمَدُكُنَا
Ugly	قَبِيح	S'k'iro	هَهْمَدُكُنَا
Rich	غَنِي	/atiro	كَهْمَدُكُنَا
Poor	فَقِير	Meskino	مَهْمَدُكُنَا
Strong	قَوِي	/as'ino	كَهْمَدُكُنَا
Weak	ضَعِيف	Mh:ilo	هَهْمَدُكُنَا
Kind	رُؤُوف	H:anono	سَلْمَدُكُنَا
Tyrant	ظَالِم	T:olumo	لُكْهَمَدُكُنَا
Careful	مِبَالِي	Yos:ufo	نُرْهَمَدُكُنَا
Careless	مِهْمَل	Mahmyono	مَهْمَدُكُنَا

Employee	عامل	Faloh:o	فَكْسا
Unemployed	بَطَال	Bat:ilo	كَلْهلا
Believer	مؤمن	Mhaymno	مَهْمَمنا
Atheist	ملحد	Kofuro	كُوهوا
Morning	صباح	S:afro	رَفْنا
Evening	مساء	Rams'o	رَمما
Early	مبكر	Bk'iroyo	حَببُنا
Late	متأخر	Lqis'oyo	لَمَمنا
Full	مليء	Malyo	مَلْنا
Empty	فارغ	Sfiqo	سَفمنا
Winter	شتاء	Sathwo	سَهْهوا
Summer	صيف	Qayt:o	قَبْهلا
Light	منير	Nahiro	نَهْنا
Dark	مظلم	/amut:o	اَمُتْهلا
Joy	فرح	H:adwo	هَّهْهوا
Sadness	حزن	H:as'o	هَّهْهوا
Positive	إيجابي	Msimono	مَسْمَمنا
Negative	سلي	Mrimono	مَرْمَمنا
Fullness	شبع	Sab/o	سَهْهوا
Hunger	جوع	Kafno	كَهْهوا

Life	حياة	H:aye	سَنا
Death	موت	Mawto	مَوَّتا
Donor	واهب	Yohubo	نُوهَدا
Receiver	قايض	Nosubo	نُوهَدا
Active	نشط	H:fit:o	سَفيلا
Lazy	خامل	Mayino	مَدايَنا
Intelligent	ذكي	Forus'o	فُزُهَما
Ignorant	جاهل	Sak'lo	سَكا
Tide	مدّ	Mel'o	مَلا
Ebb	جزر	Tawbo	أَها
Free	حرّ	H:iro	حَيا
Captive	أسير	Asiro	أَهَنا
Generous	كريم	S'fi/o	مَفيلا
Stingy, Mean	بخل	Qalut:o	قَلَهَما
Sweet	حلو	H:alyo	مَلا
Bitter	مرّ	Mariro	مَريَنا
Day	نهار	Imomo	إِمَمَنا
Night	ليل	Lilyo	إِلَنا
Clean	نظيف	Naqdo	نَها
Dirty	وسخ	S:a/lo, S:o'o	رَحا، رَنا

Life	حياة	H:aye	سَنا
Death	موت	Mawto	مَنا
Donor	واهب	Yohubo	مُنا
Receiver	قايض	Nosubo	نُنا
Active	نشيط	H:fit:o	سَحنا
Lazy	خامل	Mayino	مَنا
Intelligent	ذكي	Forus'o	فُنا
Ignorant	جاهل	Sak'lo	مَنا
Tide	مدّ	Mel'o	مَنا
Ebb	جزر	Tawbo	أنا
Free	حرّ	H:iro	مَنا
Captive	أسير	Asiro	أنا
Generous	كريم	S'fi/o	مَنا
Stingy, Mean	بخيل	Qalut:o	مَنا
Sweet	حلو	H:alyo	مَنا
Bitter	مرّ	Mariro	مَنا
Day	نهار	Imomo	امَنا
Night	ليل	Lilyo	لنا
Clean	نظيف	Naqdo	نَنا
Dirty	وسخ	S:a/lo, S:o'o	نَنا، نَنا

Delicious	لذيد	Basimo	دُهَمَا
Flavorless	تافه (لا طعم له)	Fakiho	فَكَمَا
Tall	طويل	Arik'o	أَرِكَمَا
Short	قصير	Karyo	كَرَمَا
Healthy	معافى	H:limo	هَلِمَا
Sick	مريض	Kriho	كِرِمَا
Wise	عاقل	Mhawno	مَهْوَنَا
Foolish	مجنون	Daywono	دَيُونَا
Broad, Wide	واسع	Rwih:o	رِهِيَسَا
Narrow	ضيق	/iqo (Alis:o)	حَمَا (أَحْسِرَا)
Peace	سلام	S'lomo	سَلَمَا
War	حرب	Qrobo	قَرُبَا
Honest	صديق	S'ariro	سَارِنَا
Liar	كاذب	Dagolo	دَاغُلَا
Innocent	بريء	Briro, Zakoyo	بِرِنَا, زَاكُوَيَا
Guilty	مذنب	H:ayobo	هَيَابُو
Standing	واقف	Qayomo	قَايُمَا
Sitting	جالس	Yatibo	يَاتِيْبَا
Awakeness	يقظة	/irutho	حِرُوْثَا
Sleep	نوم	S'ento	سَلَمَا

Educated	متعلّم	Yalifo	يَلِفَا
Illiterate	أَمِي	/amoyo	أَمَيَا
Happy	سعيد	Fs:ih:o	فَسَا
Sad	حزين	Abilo	أَبِلَا
Gain	ربح	Yuthrono	يُثْرُونَا
Loss	خسارة	H:usrono	هُسْرُونَا
Useful	مفيد	Mawtrono	مَوْتْرُونَا
Useless	ضار، مؤذٍ	Makyono	مَكْيُونَا
Loudness, Noise	ضجّة	Rawbo	رَاوْبُو
Quiet	هدوء	S'elyo	سَإِلْيَا
Speech	كلام	Mamlo	مَامْلَا
Silence	سكوت	S'etqo	سَإِتْقَا
Top	القمة	Qarqafto	قَارْقَاْفْتَا
Base	القاعدة	S'etesto	سَإِتِيسْتَا
Straight	مستقيم	Tris:o	تْرِيْسَا
Bent	معوج	Ftilo	فْتِيلَا
Sighted	مبصر	H:ozuyo	هَؤْزُيَا
Blind	أعمى	Samyo	سَامْيَا
Tough	شديد	H:is:o	هَإِسَا
Soft	رخو	Rafyo	رَاْفْيَا

Educated	متعلم	Yalifo	يَلِفُو
Illiterate	أُمِّي	/amoyo	أَمَيُو
Happy	سعيد	Fs:ih:o	فَسِيهِو
Sad	حزين	Abilo	أَبِيلُو
Gain	ربح	Yuthrono	يُثْرُونُو
Loss	خسارة	H:usrono	هُسْرُونُو
Useful	مفيد	Mawtrono	مَوْتْرُونُو
Useless	ضار، مؤذ	Makyono	مَكْيُونُو
Loudness, Noise	ضجّة	Rawbo	رَوْبُو
Quiet	هدوء	S'elyo	سِيلْيُو
Speech	كلام	Mamlo	مَمْلُو
Silence	سكوت	S'etqo	سَيْتَقُو
Top	القمة	Qarqafto	قَرْقَافْتُو
Base	القاعدة	S'etesto	سَيْتَيْسْتُو
Straight	مستقيم	Tris:o	تْرِيسُو
Bent	معوج	Ftilo	فْتِيلُو
Sighted	مبصر	H:ozuyo	هَزْيُو
Blind	أعمى	Samyo	سَامْيُو
Tough	شديد	H:is:o	هَيْسُو
Soft	رخو	Rafyo	رَافْيُو

Right thinking	فكر سليم	Renyo s'almo	رِنَا سَلِمَا
Wrong thinking	فكر مشوه	Renyo /s'iqo	رِنَا حَمَمَا
High	عالي	/eloyo	حَكَمَا
Low	منخفض	Tah:toyo	لَسَمَا
Sea	بحر	Yamo	نَمَا
Land	يابسة	Yabs'o	نَحَمَا
Wet	رطب	Rat:ibo	رِنَلَمَا
Dry	يابس	Yabis'o	نَحَمَا
Up	الاعلا	L/el	لَحَلَا
Down	الأسفل	Ltah:t	لَسَمَا

Chapter 42 فهمها واوزاجها ولامها الفصل الثاني والأربعون

Compound Name هذا صِدْحَا الاسم المركب

Masculine وِحْنُهَا المذكر

English	عربي	Suryoyo	فهمها
Son of	ابن	Bar	بَر
Human	إنسان	Bar nos'o	بَر إِنِهَا
Secretary, Counselor	أمين سرّ، مستشار	Bar rozo	بَر رُوَا

Citizen	مواطن	Bar motho	دَ: حُجَا
Nationalist	قومي	Bar umtho	دَ: اومجَا
Country man	بلدي	Bar athro	دَ: ابا;ا
Polite, Gentleman	مؤدب، مهذب	Bar mardutho	دَ: حَ:وهجا
Polite	مؤدب	Bar tarbitho	دَ: اوحجا
Polite, Student	مؤدب، تلميذ	Bar tulmodo	دَ: اوحطوا
Possessed	مصروع، ممسوس	Bar egore	دَ: اُكُتا
Elite, Chosen	مختار، صفي	Bar nuhre	دَ: نهوا
Genius	عقري	Bar nahire	دَ: نهتا
Son of the giants	ابن الجبارين	Bar gabore	دَ: كُيختا
Thinker	مفكر	Bar tar/itho	دَ: اوحجا
Apricot	مشمش	Bar quqyo	دَ: ههجا
Son of Hell	ابن المهلاك	Bar gihano	دَ: كِهوما
Son of snakes	ابن الأفاعي	Bar okedne	دَ: اُكُتا
Committed	ملتزم	Bar niro	دَ: نسا
Prisoner	سجين	Bar asire	دَ: أهتا
Free man	حر	Bar h:ire	دَ: مياوا
Contemporary	معاصر	Bar doro	دَ: دُوا
Friend	أنيس	Bar /enyono	دَ: حُسنا
Colleague	عشير، مرافق	Bar lewyo	دَ: كوما
Beloved	حبيب	Bar h:ubo	دَ: سهجا
My beloved	حبيبي	Bar h:ub	دَ: سهجا
Sweetheart	لياب	Bar lebo	دَ: كحا
Son of comfort	ابن العزاء	Bar nobo	دَ: نُطا
Son of the rich	ابن الأغنياء، مرفه	Bar /atire	دَ: كُهتا

Citizen	مواطن	Bar motho	كَبْ مَوْتَا
Nationalist	قومي	Bar umtho	كَبْ اومو
Country man	بلدي	Bar athro	كَبْ اَبَا
Polite, Gentleman	مؤدب، مهذب	Bar mardutho	كَبْ مَوْدُو
Polite	مؤدب	Bar tarbitho	كَبْ اَوْتَا
Polite, Student	مؤدب، تلميذ	Bar tulmodo	كَبْ اوتمودا
Possessed	مصروع، ممسوس	Bar egore	كَبْ اَوْرَا
Elite, Chosen	مختار، صفي	Bar nuhre	كَبْ نوهرا
Genius	عبقري	Bar nahire	كَبْ نوهرا
Son of the giants	ابن الجبارين	Bar gabore	كَبْ رَايَا
Thinker	مفكر	Bar tar/itho	كَبْ اَوْتَا
Apricot	مشمش	Bar quqyo	كَبْ هومبا
Son of Hell	ابن الهلاك	Bar gihano	كَبْ رَايَا
Son of snakes	ابن الأفاعي	Bar okedne	كَبْ اَوْتَا
Committed	ملتزم	Bar niro	كَبْ نيرا
Prisoner	سجين	Bar asire	كَبْ اوهيرا
Free man	حر	Bar h:ire	كَبْ حيرا
Contemporary	معاصر	Bar doro	كَبْ دورا
Friend	أنيس	Bar /enyono	كَبْ اَنِو
Colleague	عشير، مرافق	Bar lewyo	كَبْ لوهوا
Beloved	حبيب	Bar h:ubo	كَبْ هوبا
My beloved	حبيبي	Bar h:ub	كَبْ هوبا
Sweetheart	لياب	Bar lebo	كَبْ لوبا
Son of comfort	ابن العزاء	Bar nobo	كَبْ نوبا
Son of the rich	ابن الأغنياء، مرفه	Bar /atire	كَبْ اتيرا

Son of Hell (Devil's surname)	لقب للشيطان	Bar tas'niqo	ܕܐܬܫܩܐ
Heir	وريث	Bar mulkono	ܕܐܡܠܟܘܢܐ
Adviser	مستشار	Bar melko	ܕܐܡܠܟܐ
Thunder	ابن الرعد	Bar rg'es'	ܕܐܪܓܝܫ

ܕܐܘܪܘܫܐܝܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫܚܝܘܬܐܢ ܡܢ ܟܢܝܫܬܐ ܣܝܪܝܐܢܝܐ

Famous People from The Syrian Church

Son of Daysan	برديسان	Bar days'an	ܕܐܘܝܣܐܢ
Barsoum (Son of Lent)	ابن الصوم	Bar s:awmo	ܕܐܘܣܘܡܐ
Barbaashamin	بربعشمين	Bar ba/s'amin	ܕܐܘܒܐܫܡܝܢ
Barsaboé	ابن الصباغين	Bar s:abo/e	ܕܐܘܣܒܘܐܝܐ
Son of the carpenters	ابن النجارين	Bar nagore	ܕܐܘܢܓܘܪܐ
Son of the tailors	ابن الخياطين	Bar h:ayot:e	ܕܐܘܫܘܬܐܝܐ
Bar Qeeqee	ابن قريقي	Bar qiqi	ܕܐܘܩܝܩܝܐ
Son of Maadan (City)	ابن المعدني	Bar ma/dani	ܕܐܘܡܐܕܢܝܐ
Son of the Hebrew	ابن العبري	Bar /ebroyo	ܕܐܘܗܒܪܝܐ

Feminine المونث

English	عربي	Suryoyo	ܡܫܝܚܐ
Daughter of	ابنة	Bath	ܕܘܒܝܐ

Daughter of the covenant	إبنة العهد	Bath qyomo	حَبَا مَعَا
Dome	قبة	Bath s:awro	حَبَا رَهَا
Glove	قفاز	Bath ido	حَبَا امبا
Gloves	كفوف	Bnoth ide	حَبَا امبا
Church's surname	لقب الكنيسة	Bath nuhro	حَبَا نهَا
Jewel, Pearl	جوهرة	Bath yamo	حَبَا مَعَا
Polite	مؤدبة	Bath tarbitho	حَبَا لَوَحَبَا
Polite, Student	مؤدبة، تلميذة	Bath tulmodo	حَبَا لَوَحَبَا
Daughter of the nations (Church's surname)	إبنة الأمم (لقب للكنيسة)	Bath armoye, Bath /ame	حَبَا أَوْحَبَا حَبَا حَمَحَبَا
Daughter of the promises	إبنة النذور	Bath nedre	حَبَا نَهَا
The lamented one	مرثية	Bath ulitho	حَبَا أَوَحَبَا
Apron	مريول، صدرية	Bath h:adyo	حَبَا مَبَا
Ring	خاتم	Bath s:eb/o	حَبَا رَحَا
Word	لفظة	Bath qolo	حَبَا هَلَا
Princess (The Virgin Mary's surname)	إبنة الملك (لقب للسيدة العذراء)	Bath malko	حَبَا مَلَحَا
Idea	فكرة	Bath hawno	حَبَا هَهَا
Lover	حبيبة	Bath h:ubo	حَبَا مَحَا
Beloved	حبيبي	Bath h:ub	حَبَا مَحَا
Skull	جمجمة	Bath grumtho	حَبَا رَهَمَحَا
Note book, Agenda	مفكرة	Bath uhdono	حَبَا حَهَمَحَا
Eggplant	باذنجان	Bnoth gane	حَبَا كَتَا

Chapter 43 *فهمنا وأوصحنا* الفصل الثالث والأربعون

Groups الجماعات

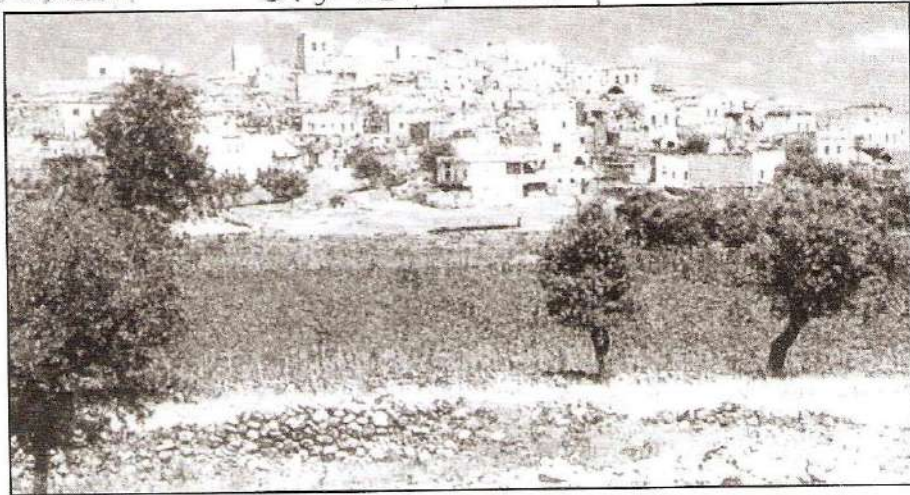
<p>– مَّهْلا وَأُنْمَا جماعة الناس</p> <p>Yahlo dnos'o Community of people</p>	<p>– أَلْمَلَاكَا وَطَلَاكَا طغمة الملائكة</p> <p>Teg'mo dmalak'e Order of angels</p>
<p>– هَمَهَّيْنَا وَخَمَا جماعة الناس</p> <p>Sisarto d/amo A group of people</p>	<p>– كَهْوَا وَدَمَزَمْرُونَا جوقة المرتلين</p> <p>Gudo damzamrone Choir of chanters, singers</p>
<p>– هَهْلِيْنَا وَهَلْدَهْوَا جماعة الأطفال</p> <p>Out:no dyalude Group of children</p>	<p>– كَنْسُوتُو دَهْأَوْسُونُو جمعية الإحسان</p> <p>Knus'to dh:awsono Association of charity</p>
<p>– مَكَنَاسُوتُو دَامَا مجموعة الشعوب</p> <p>Mkanas'to d/ame A crowd of people</p>	<p>– كَابُو دَابْنَايْ هَيْرَا حزب الأحرار</p> <p>Gabo dabnay h:ire Party of freeman</p>
<p>– مَسْتَايْ أُونِيثُو أَامُوَيْتُو التعاونية الشعبية</p> <p>Mestay/onitho /amoyto Public cooperation</p>	<p>– كَنْسُوتُو دَامْهَيْمْنُو جمهورية المؤمنين</p> <p>Kens'o damhaymne Congregation of believers</p>

<p>سَرْبٌ وَفَتْسُجَا - سرب الطيور</p> <p>Rafodforh:otho Flight of birds</p>	<p>سَرْبٌ وَفَتْسُجَا - سرب الطيور</p> <p>S'eh:ro dah:zire Herd of swine</p>
<p>أَكْدَاسُ السَّنَابِلِ وَفَحْتَا - أكداس السنابل</p> <p>Gdis'e ds'eble Chock of wheat</p>	<p>رَمَكُو دَسُوسَاوُثُو - قطع الخيل</p> <p>Ramko dsusawotho Herd of horses</p>
<p>أَكْوَامُ الحِنَطَةِ وَتُحَا - أكوام الحنطة</p> <p>/armotho dh:et:e Piles of wheat</p>	<p>أُحْدَا وَرَمَكُو - قطع الجمال (قافلة)</p> <p>Obelto dgamle Drove of camels</p>
<p>أَكْوَامُ التَّبَنِ وَتُحَا - أكوام التبن</p> <p>Kos'yotho dtebno Bundles of straw</p>	<p>مَاسِيَةُ الكَلَابِ وَرَمَكُو - قطع الكلاب</p> <p>Mah:ruqitho dkalbe Troop of dogs</p>
<p>بَاقَةُ الزُّهُورِ وَتُحَا - باقة الزهور</p> <p>Kafodhabobe Bundle of flowers</p>	<p>جَمَاعَةُ النُّحْلِ وَوَجْهَةُ سَرْبَا - جماعة النحل</p> <p>S'elh:o ddeburyotho Swarm of bees</p>

* * *



هناها بساتين - لهجة حلب - صفة لهجة
 قرية حاج - طور عبيد - تركيا
 Hah Village - Tur Abdin - Turkey
 أم كلثوم
 عسنا بومسنا - وقاسية
 عسنا عسنا - وقا وقا عسنا - عسنا
 عسنا عسنا بقة الزهور - وقاسية



هناها بساتين - لهجة حلب - صفة لهجة
 قرية صالح - طور عبيد - تركيا
 Saleh Village - Tur Abdin - Turkey



حېمال وحنم هه و مههه - آسلا - له و حویم - صه سه ویم
 كنيسة مار قرياقس - أنجل - طور عبدين - تركيا
 Saint Kuryakos Church - Anhel - Tur Abdin - Turkey



حېمال وحنم هه و مههه - صكّ و حه و آل - له و حویم - صه سه ویم
 كنيسة مار قرياقس - كفر بوران - طور عبدين - تركيا
 Saint Kuryakos Church - Kfarburan - Tur Abdin - Turkey

Chapter 1 الفصل الأول

Greeting التحية

	- حنبر زفنا صباح الخير		- مكفا السلام
Brik' s:afro Good morning		S'lomo Hello	
	- حنبر لؤحا صباح الخيرات		- حفا ؤمكفا أهلاً وسهلاً
Brik' t:obo Good morning		S'ayno was'lomo Welcome	
	- حنبر مةمطير فحارك سعيد		- أمكفا أمكمر؟ كيف حالك؟
Brik' yawmok' Good day		Aykano ithayk ? How are you ?	
	- حنبر لؤهؤا تحية بعد الظهر		- حنبر , أهؤؤ لؤؤؤما جيد، شكراً لله
Brik' t:ahro Good afternoon		S'afir, tawdi L Moryo Good, Thanks God	
	- حنبر زؤما مساء الخير		- مودؤؤؤ مرحباً يا سيدي
Brik' rams'o Good evening		H:di mor Hello Sir	

<p>- مَالَا حَعَكُم أَحَمِ سَلَمَ عَلَى أَبِيكَ S'ayel bas'lom abuk' Greet your father</p>	<p>- مَن نَغْرُو لَو هَزِيثُوكْ مِن مَدَّة لَمْ أَرُكَ Men nug'ro lo h:zithok' I haven't seen you for a while</p>
<p>- فُوسَ حَعَكُمَا إِبَقْ بِسَلَامِ Fus' bas'lomo Be in peace (Good bye)</p>	<p>- سَاغِي فَسْ:إِيهِ نَو بَاهْ:زُوثُوكْ أَنَا سَعِيدٌ جَدًّا بِرُؤْيَاكَ Sagi fs:ih: no bah:zothok' I am very happy to see you</p>
<p>- زَلَّ حَعَكُمَا مَعَ السَّلَامَةِ Zel bas'lomo Go in peace (Good bye)</p>	<p>- لَيَاكُو أُوذَلَاتْ؟ إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟ Layko ozelat? Where are you going to?</p>
	<p>- لِبَايْتُو أُوذَلْنُو أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْبَيْتِ Lbayto ozelno I am going home</p>

جُمُوعُ الْجُمُوعِ Sentences

<p>- أَرَأَيْتَ إِيَّاكَ قَلِيلًا نَعَمْ، أَعْرِفُ قَلِيلًا In yoda/no qalil Yes, I know a little bit</p>	<p>- أَرَأَيْتَ إِيَّاكَ كَمَا هِيَ السُّرْيَانِيَّةُ؟ هَلْ تَعْرِفُ اللُّغَةَ السُّرْيَانِيَّةَ؟ Ara yoda/ at les'ono suryoyo? Do you know the Syriac language?</p>
---	--

- مَلِيلا وَجَه مَلَكَا مُنْ نَعَه
معصما

لأن بها تكلم ربنا يسوع المسيح

Met:ul dbeh malel Moran Yes'u/
Ms'ih:o
Because our Lord Jesus Christ
spoke it

- مَاهَد مَلِيلا وَجَدَا هِه وَجِبَا
بِك

ولأنها لغة كنيسةنا

Wtub met:ul dle/zaw d/ito dilan
And because it is the language of
our Church

- حَبَه لِيحه

اعملوا معروفاً (أرجوكم)

/bed t:aybu
Do me a favor (Please)

- هَد د مَلِيح

أعطني كتابك

Hab li kthobok'
Give me your book

- أَيَا مَلِيح؟

أين تعلمت؟

Ayko ileft ?
Where did you learn it ?

- حَطَرِي هَا هِه مَلِيح

في المدرسة السريانية

Bmadras'to suryoyto
At the Syriac school

- أَوَا يُسَمَر أَيَا كَه؟

هل تحب هذه اللغة؟

Ara roh:emat leh ?
Do you like this language ?

- لِيح د مَلِيح إِنَا دَه

أحبها كثيراً

T:ob roh:emno leh
I like it very much

- لَعَم؟

لماذا؟

Lmun ?
Why ?

<p>- كَلِّلَا قف قليلاً</p>	<p>- هَدَّ كَحْدَا تفضّل الكتاب</p>
<p>Kli qalil Wait a little</p>	<p>Sab lakthobo Take the book</p>
<p>- كُكِيْ؛ كَلِّلَا أَهْهَم سأعود بعد قليل</p> <p>Bothar qalil ehfuk' I will be back in a while</p>	<p>- هُوْنَا كَحْدَا قَمِعَا امَّجَهَو هذا يكون الكتاب المقدس</p> <p>Hono kthobo qadis'o ithaw This is the Holy Bible</p>
<p>- هَطَّ لَدَّ (هَخُتَب) إنتظري</p> <p>Sako li (Sakon) Wait for me</p>	<p>- قَرِيْ لَدَّ كَلِّلَا إقرأ قليلاً</p> <p>Qri li qalil Read a bit</p>
<p>- رَهْ بِا لَدَّ أصغ إليّ</p> <p>S:uth li Listen to me</p>	<p>- تَعَالِ إِلَى هِنَا تعال إلى هنا</p> <p>To lhorko Come here</p>
<p>- أَمَّطَا امَّجَهَو مَلْفُونَا ؟ أين يكون المعلم ؟</p> <p>Ayko ithaw malfono ? Where is the teacher ?</p>	<p>- زَلَّ إِتَامُونْ إذهب إلى هناك</p> <p>Zel Itamon Go there</p>
<p>- لَّا مَّيَّوْنَا إِيَا لا أعرف</p> <p>Lo yoda/no I don't know</p>	<p>- هَبَّ لِي قَانْيُو دِيلُوكْ أعطني قلمك</p> <p>Hab li qanyo dilok' Give me your pen</p>

<p>- مَقْبَلْنا اِيَّا لِحَبْرنا أشكر لطفك</p> <p>Mqabelno t:aybuthok' Thank you for your kindness</p>	<p>- هههه تفضل</p> <p>Fqud Here you are</p>
<p>- لا مَقْبْر عفواً</p> <p>Lo medem Don't mention it</p>	<p>- ههههه أسرع</p> <p>Sarheb Quickly</p>
<p>- أَوَّنا ههههه اِيهههه ؟ هل أنت مستعد ؟</p> <p>Ara mt:ayabat ? Are you ready ?</p>	<p>- ميمم اينا أنا مشغول</p> <p>S'g'imno I am busy</p>
<p>- ايم سحبه نعم، يا صديقي</p> <p>In h:abr Yes, my friend</p>	<p>- آلا لخصهه ذهب إلى بيته</p> <p>Ezal Ibayteh He went home</p>
<p>- أَوَّنا مَكْصهه ؟ هل انتهيت ؟</p> <p>Ara s'alemt ? Did you finish ?</p>	<p>- هههه ههههه اينا تفضل هذه الهدية</p> <p>Sab dos'no hono Take this gift</p>
<p>- حبر قليلنا اهلنا سأنهي بعد قليل</p> <p>/ad qalil es'alem I will finish in a while</p>	<p>- اههههه شكراً</p> <p>Tawdi Thanks</p>

/ul lg'aw Come in	- حهلا ليه أدخل	Lo tes'tawh:ar Don't be late	- لا تأخروا لا تتأخر
Fuq lbar Get out	- ههلا حو أخرج	Law bis' Never mind	- كه صو لا بأس
Teb Sit down	- اد إجلس	Bo/eno deh:zek' I want to see you	- حو انا واممير أريد أن أراك
Ettnih: Have a rest	- انا اس إسترخ	S:obeno dizal I want to go	- نو انا وانا أريد أن أذهب
Ett:ayab Get ready	- انا اليد إستعد	Saq l/el Go up	- ههلا حو إصعد إلى فوق
Fs'ut: idok' Extend your hand	- ههلا امير مد يدك	H:uth Itah:t Come down	- سهلا حو إنزل إلى الأسفل

<p>- ههجه; لَحَمًا أغلق الشباك</p> <p>Sk'ur lkawto Close the window</p>	<p>- أَسَجِ كُنْ أخفضها</p> <p>Ah:eth loh Lower it</p>
<p>- امج ص حلبا خة اير ؟ هل عندك مفتاح ؟</p> <p>Ith kay qlido lwothok' ? Do you have a key ?</p>	<p>- ههيد حهم خد ائ يطيب لي كثيراً ههنا</p> <p>Sagi bosem li tnon I am very pleased here</p>
<p>- مَحَقْ كِه كَلَا لِحَلْبَا تركته على الطاولة</p> <p>S'ebqeth leh /al t:ablitho I left it on the table</p>	<p>- لَلاما امج أنا متعب</p> <p>Layo ithay I am tired</p>
<p>- صرأ آيه واهنا هه وئما ؟ أتقدر أن تقرأ بالسريانية ؟</p> <p>Ms:e at dteqre suryoyo ? Can you read Syriac ?</p>	<p>- ههه هحد هه هه تفضل خذ كرسيًا</p> <p>Fqud sab kursyo Grab a chair</p>
<p>- مود انا مكللا مئلا أعرف كلمات قليلة</p> <p>Yoda/no qalil mele I know some words</p>	<p>- لاهوم هه شكراً جزيلاً</p> <p>Tawdi sagi Thanks a lot</p>
<p>- فئا حك أجيني</p> <p>Fano /lay Answer me</p>	<p>- فئا حك; حا افتح الباب</p> <p>Ftah: litar/o Open the door</p>

<p>- هه; هه تقدم Qrub Proceed / Come forward</p>	<p>- هه; هه; ايه؟ ماذا تقول؟ Mun omarat ? What are you saying ?</p>
<p>- اهد تابع Aqef Continue</p>	<p>- مكللا حفلا; هه تكلم بصوت عال Malel bqolo romo Speak loudly</p>
<p>- هه هه; هه هه ارجع بسرعة Hfuk' rhiboith Return quickly</p>	<p>- احملا؟ كيف؟ Aykano ? How (What) ?</p>
<p>- هه هه; هه هه اعرني ميراثك Habayn zmilyo dilok' Lend me your pencil sharpener</p>	<p>- لا هه هه ايه؟ الا تسمع؟ Lo s'oma/at ? Aren't you hearing ?</p>
<p>- كه هه; هه هه ليس لدي مبراة Layt li zmilyo I don't have a sharpener</p>	<p>- لا, لا هه هه ايه كلا, لست اسمع Lo, lo s'oma/no No, I am not hearing</p>
<p>- نههه ايه هه هه; هه هه ساخذ من رفيقي Nosebno men h:abro dil I will take one from my friend</p>	<p>- هه; ياشر, ابدأ S'aro Begin, Start</p>

<p>- سَوَسَ رَهْ هَاوَن أرني صورتك</p> <p>H:awon s:urtok' Show me your picture</p>	<p>- اَلَا لَهْوَتِه إذهب إليه</p> <p>Zel lwotheh Go to him</p>
<p>- أَوَهْبَا لَوَه لقد أضعتها</p> <p>Awbdeth loh I lost it</p>	<p>- كَمَلَهَوَه هَوَا ليس ههنا</p> <p>Laytaw horko He's not here</p>
<p>- مَلِكْ مَهَا مَكَا إملاً كأس ماء</p> <p>Mli koso mayo Fill a glass of water</p>	<p>- مَهْ أَمَدْ كَمْرْ ؟ مَنْ قَالَ لَكَ ؟</p> <p>Man emar lok' ? Who told you ?</p>
<p>- أَسَهْرْ بَاخْ حَاخَا أخوك كسر الكأس</p> <p>Ah:uk' tbar lkoso Your brother broke the glass</p>	<p>- كَخَا إِنْه شخص ما</p> <p>Gabro nos' Someone</p>
<p>- حَا أَمَجَهَوَه هو شرير</p> <p>Bis'o ithaw He is bad</p>	<p>- أَمَلَمِ سَاوَا إِيَه لَحَلَا ؟ متى ستسافر إلى بابل ؟</p> <p>Emath h:ozeqat lBobel ? When are you going to travel to Babylon ?</p>
<p>- مَهْ أَمَدْ لَ ؟ ماذا قلت ؟</p> <p>Mun emart ? What did you say ?</p>	<p>- كَبْ سَمَمَهَمَهْ مَهَمَهْ بعد خمسة عشر يوماً</p> <p>Bothar h:ams'a/sar yawmin After fifteen days</p>

<p>- لا، لا كَحْمَ إِنَّا لا، لست أليس</p> <p>Lo, lo lobes'no No, I wouldn't</p>	<p>- لا أَمْرَإِ حَمَّو لم أقل شيئاً</p> <p>Lo emreth medem I didn't say anything</p>
<p>- لَحْمَ مَهْ حَكْبِ إليس قِبَعَتَكَ</p> <p>Lbas' qub/ok' Put on your hat</p>	<p>- مَهَّو كَهَبَمَكُنَا إبعث الخادم</p> <p>S'adar lamdaylono Send the servant</p>
<p>- مَكَم مَهْمَائِرِ إخلع حذاءك</p> <p>S'lah: msonok' Take off your shoes</p>	<p>- مَم فَمَّو إيه مَكَم ؟ ماذا تأمر يا سيدي ؟</p> <p>Mun foqedat mor ? What do you command, Sir ?</p>
<p>- أَمَّو أَقْتَرِ إغسل وجهك</p> <p>As'ig' afayk Wash your face</p>	<p>- أَوَّو كَمَّنْجَا أنر السراج</p> <p>Adleq las'rog'o Light up the lamp</p>
<p>- مَقَّو أَمَّو إمسح يديك</p> <p>Kafar idayk Wipe your hands</p>	<p>- أَوَّو حَمَّو مَمَا أطفئ الشمعة</p> <p>Ad/ek' lqeryuno Blow out the candle</p>
<p>- لَامَطَا أُوَّو إيه ؟ إلى أين تذهب ؟</p> <p>Layko ozelat ? Where are you going ?</p>	<p>- كَحْمَ إيه حَاصِلَا هُوَّو ؟ أتلبس هذا الخاتم ؟</p> <p>Lobes'at /ezaqtho hode ? Would you wear this ring ?</p>

- أَوَّلَا أَعَدَجَا حَسَمَا هَو؟

هل القصة صعبة؟

Ara tas'/itho /asqoy ?

Is the story difficult ?

- لا، حَزْمٌ هُوَ فَجَمْعَا هَو؟

لا، بل هي سهلة

Lo, bram t:ob fs'iqoy

No, it is very easy

- سَأَمَهُ صَدَّ أَوْدَا؟

هل رأيت أداي؟

H:zayt kay Aday ?

Did you see Eddy ?

- لا سَأَمَهُ هَو؟

لم أَرَهُ

Lo h:zitheh

I didn't see him

- هَزِدْ لَهَابًا وَأَخْبِرْ كَيْ حَبْرَم؟

تقدّم إلي لأقول لك

Qrub lwoth dimar lok' medem

Come forward so that I tell you something

- لَعَمَهَا هُوَ أَوَّحِي هَهْمُتَا حَبْرَم؟

إلى السوق لأشتري بعض الحاجات

Ls'uqo dezben sunqone medem

To the market to buy some necessities

- حَيَّ أَمَا أَيْهَا؟

من أين أنت قادم؟

Men ayko othe at ?

Where are you coming from ?

- حَيَّ حَبْرَمِيهَا أَيْهَا إِيهَا

أنا آت من المدينة

Men mdito otheno

I come from the city

- هَمَّهْ أَوْحَا حَمَّ أَحَمَّهْ لَحَمَّهْ

إقرع الباب عندما تدخل البيت

Qus' tar/o kad te/ul lbayto

Knock on the door when you come into the house

- مَأَلَا حَمَّكُمْ مَهْمُتَا

سلم على الحاضرين

S'ayel bas'lom mt:aybe

Greet the people present

<p>- هُؤا اُيُث الآن أتيتُ</p> <p>Hos'o ethith I arrived now</p>	<p>- هُؤا اُيُث هُؤا؟ ماذا تريد مني؟</p> <p>Mun bo/e at men? What do you want from me?</p>
<p>- هُؤا مِهُؤا مِهُؤا هُؤا؟ ما الفائدة من هذا؟</p> <p>Mun yuthrono men hono? What's the use of this?</p>	<p>- هُؤا هُؤا اُيُث؟ أتفهم؟</p> <p>Mestakalat? Did you understand?</p>
<p>- كِهُؤا هُؤا مِهُؤا مِهُؤا ليس منه فائدة</p> <p>Layt meneh yuthrono It's useless</p>	<p>- هُؤا هُؤا هُؤا مِهُؤا إنه يحب العلم كثيراً</p> <p>Sagi roh:em yulfono He likes education a lot</p>
<p>- لا هُؤا لهُؤا مِهُؤا لا يصلح لشيء</p> <p>Lo s'owe lmedem It's useful for nothing</p>	<p>- هُؤا هُؤا هُؤا هُؤا ولا يرضى عنه بديلاً</p> <p>Wlo bo/e st:ar meneh And he doesn't accept any alternative</p>
<p>- هُؤا هُؤا هُؤا هُؤا اُيُث هُؤا مِهُؤا؟ إذاً، كيف تُمضي وقتك؟</p> <p>Mekil aykan ma/barat /edono dilok' ? So, how do you spend your time ?</p>	<p>- هُؤا هُؤا هُؤا هُؤا؟ متى رجعت؟</p> <p>Emath hfak't? When did you come back ?</p>

<p>- رِنَا عَفِيرَا اِمِي كِي أفكارك جميلة</p> <p>Renye s'afire ith lok' Your ideas are beautiful</p>	<p>- أَمْرٌ بِجَهْمِ الْجَا حَقْنُونَا غالباً بالقراءة والمطالعة</p> <p>Ak' dabsug'o bqeryono Mostly reading</p>
<p>- قَاوَا سَلِيمَا إبقى معافاً</p> <p>Qawo h:lim Be healthy</p>	<p>- وَحَدَا حَفْلَسُونَا وأحياناً بالعمل</p> <p>Wbazban bfulh:ono And sometimes working</p>
<p>- مَرِيوَا نَتَلَا كِي سَهْلَحُونَا لِيُنْعِمَ اللَّهُ عَلَيْكَ بِالصَّحَّةِ</p> <p>Moryo netel lok' h:ulmono May God give you health</p>	<p>- حَلْكَوَا مَسْحَلَا البطالة تُفسد</p> <p>Bet:lono mh:abel Laziness damages</p>
<p>- فُوسَا بَسَا لُومَا إبقى بسلام</p> <p>Fus' bas'lomo Be in peace (Good bye)</p>	<p>- وَفُوسَا بَسَا مَوْتَارَا والعمل ينفع</p> <p>Wfulh:ono mawtar And work benefits</p>
<p>- زَلَا بَسَا لُومَا إذهب بسلام، مع السلامة</p> <p>Zel bas'lomo Go in peace (Good bye)</p>	<p>- مَهَانُونَا إِيَا كِي أهنئك، أعتبطك</p> <p>Mhaneno lok' I congratulate you</p>

Buying and Selling البيع والشراء

<p>- لِمَعْتَقِيه هَـيْئَلْ سعره مرتفع</p> <p>T:imaw sagiyon It's a high price</p>	<p>- حَكْم كُورُوْ السلام لك (عليك) يا عمّ</p> <p>S'lom lok' dodo Hello uncle</p>
<p>- كُحَا إِنَا وَاحِهْ تَم لِمَعْتَقِيه أريد أرخص</p> <p>Bo/eno daz/uryon t:imaw I want cheaper</p>	<p>- أَمِ كَد هَا كَهْ بِيْر ؟ هل عندك أرز ؟</p> <p>Ith kay ruzo lwothok' ? Do you have rice ?</p>
<p>- كَمَا أَمِ كَم حَكْ ؟ كم تطلب ؟</p> <p>Kmo ith lok' /lay ? How much do I owe you ?</p>	<p>- أَمِ أَمِ حَمْنَه بَا نعم يوجد في الحانوت</p> <p>In ith bh:onutho Yes, there is in the store</p>
<p>- حَمْنَا وَمُنْ بَا عشر ليرات (دنانير)</p> <p>/esro dinore Ten Liras (Dinars)</p>	<p>- حَمَمَا مَدَا حَ أَيَه ؟ بكم تبيعه ؟</p> <p>Bakmo mzabenat ? How much do you sell it for ?</p>
<p>- هُكَم كَلَسَه هذه فقط</p> <p>Holen balh:ud That's all</p>	<p>- حَمْنَه زَه بَا بعشرين فرنكاً (قرشاً)</p> <p>B/esrin zuze Twenty Francs (Pennies)</p>

<p>– أَلَا هُوَ الَّذِي يُطْعَمُنَا الله يقيت الجميع</p> <p>Aloho zoyen kul God feeds us all</p>	<p>– هَيَمَنْ وَاسْتَعِزْ ثق وصدق</p> <p>Haymen was'ar Trust me</p>
<p>– وَهَلْ جَاءَ كُلَّ نَفْسٍ ويعطي كل إنسان</p> <p>Walk'ul nos' yoheb And gives every person</p>	<p>– هُكَّيْ يَا هُكَّيْ أظنُّ هكذا</p> <p>Sobarno hok'ano I think so</p>
<p>– هَيَّيْ خَيْبِي يَا (مَعْنَى يَا) إني منزعج كثيراً</p> <p>Sagi /ayiqno (m/oqno) I am depressed</p>	<p>– مَهْ مَهْ لِي خِيْبِي دعني وشأني</p> <p>S'buqayn lh:uday Leave me alone</p>
<p>– لَا لِأَهْتَفِي لا تقلق</p> <p>Lo tetqanat: Don't worry</p>	<p>– لِمَنْ؟ لماذا؟</p> <p>Lmun ? Why ?</p>
<p>– حَبِّمِ أَسْعِدِ وَالْإِيَّايَ بل اجتهد لتستفيد</p> <p>Bram eth:aft: dtithar But try hard to benefit</p>	<p>– لَا فَهَبِي فَهَبِي مَهْ مَهْ لم أربح اليوم شيئاً</p> <p>Lo qadith medem yawmono I didn't win anything today</p>
<p>– أَلَيْسَ بِهَا حَيْلًا التجارة هي متوقفة</p> <p>Tegurto bat:iloy Business is static</p>	<p>– لَا لِأَهْتَفِي لا تحزن</p> <p>Lo tethkamar Don't be sad</p>

<p>- حه; حبا مَح اللهُ نَحنا وينال بركة من الله</p> <p>Wburktho men Aloho neqne And receives God's grace</p>	<p>- حُكْ; حعا مَهصَحْ تَعَلَسَكُه عهها بعد بضعة أيام سيتغير السوق</p> <p>Bothar kmo yawmin nes'tah:laf s'uqo In a few days the market will change</p>
<p>- هههه حهم كن مطمئناً</p> <p>Hwayt basim Be assured</p>	<p>- اَد حنه ابر ههم اهجكبر حلا الله هههه نك; كبر إجلس في حانوتك واكل على الله وهو يساعدك</p> <p>Teb bh:onuthok' wsim tuk'lonok' /al Aloho whuyu n/adar lok' Sit in your shop and rely on God and He will help you</p>
<p>- هحلا الله ايه اهجكس وعلى الله هو اتكالي</p> <p>W/al Alohaw tuk'lon I trust God</p>	<p>- هه وهه ا لالهه نهاسه الذي يشكر الله يرتاح</p> <p>Haw dmawde lAloho nettnih: Whoever thanks God, finds peace</p>
<p>- هاههه ححنا وشكراً لله</p> <p>Wtawdi L Moryo Thank God</p>	

Health الصحة

<p>- اُح ملحم انا إني بغاية الاعتدال</p> <p>T:ob h:limno I'm very well</p>	<p>- اُمحنا سهلحجه؟ كيف حال صحتكم؟</p> <p>Aykano h:ulmonk'un ? How are you ?</p>
--	--

<p>- لا فرمسا يومه لخدمنا اجهنا لم أكن مرتاحة مدة قصيرة Lo fs:ih:o with lmeth:o z/uro I was tired for a while</p>	<p>- أؤا فرمسدهم ؟ هل أنتم مسرورون ؟ Ara fs:ih:itun ? Are you happy ?</p>
<p>- آلا هوما مَحِينا مَحِ مومر لكني الآن أفضل من السابق Elo hos'o s'afiro men qdim I'm now better than before</p>	<p>- أمَح مَحِينمدهم ؟ كيف تشعرون ؟ Aykan marg's'itun ? How do you feel ?</p>
<p>- مأهوم لخدمنا شكراً لله Tawdi L Moryo Thank the Lord</p>	<p>- حسه لخدمنا ! بصحتكم ! Bh:ulmonk'un ! Cheers !, Good Health !</p>
<p>- أمَحلا امكده يوم اجهج ؟ كيف هو والدك ؟ Aykano ithaw abuk' ? How is your father ?</p>	<p>- أمَحلا امكده هعنا ؟ كيف حالك سارة ؟ Aykano ithayk Sara ? How are you Sarah ?</p>
<p>- دنمه يوم هه مَحْمُ مريض وغير مرتاح Krihu wam/oq He is sick and not feeling well</p>	<p>- أمم حَمِنا كالعادة Ak' /yodo As usual</p>
<p>- زهقه مَأه رأسه موجوع Ris'eh h:oyes' He has a headache</p>	<p>- أهجَمَج مَحْمَه آلا سه لخدمنا هيتك تدل على العافية Eskimek' mh:awe /al h:ulmono You look healthy</p>

<p>- مُتْلَا يَوْمِي كان معي سعال</p> <p>S'o/el with I was coughing</p>	<p>- حُتْمِي تَه سَه لُطْبَا نطلب له الصحة</p> <p>Bo/enan leh h:ulmono We wish him good health</p>
<p>- لا فَرِسَ إِنَا مُتْلَا صَعَه! سَه لُطْبَجِه</p> <p>لستُ مسروراً لانحرافِ صحتكم</p> <p>Lo fs:ih:no met:ul bis'uth H:ulmonk'un I'm not happy with your bad health</p>	<p>- هَوَانَجِدَ أَمَحَلَا أَمَجْمَه؟ كيف حال والدتك؟</p> <p>Wemek' aykano itheh? How is your mother?</p>
<p>- حَسَمَهَا حَنْزَه إِنَا أشعر براحة</p> <p>Bnih:utho marges'no I feel comfortable</p>	<p>- هُوْدَ فَرِسَا مسرورة (مرتاحة) جداً</p> <p>T:ob fs:ih:o She is very happy</p>
<p>- جَادَ أَعْدَا سَأَدَ إِنَا أتألم من الحمى</p> <p>Kib es'oto h:oyes'no I'm suffering from a fever</p>	<p>- حُنَا بَحَمَ سَكْنَه الرب يقويها</p> <p>Moryo n/as'en h:ayloh May God give her strength</p>
<p>- جَا حُرَّ أَمَعَدَ مرضك أحزنني</p> <p>Kibok' ah:s'an I'm sorry to hear about your illness</p>	<p>- حَمَسَا لِدَ يَوْسَفَا إِيَه نَه هَه أراك ضعيفاً يا يوسف</p> <p>Meth:ze li damh:ilat Yawsef I see you skinny, Joseph</p> <p>- هَمَّ كَرَّ عَجْرَ؟ ماذا حدث لك؟</p> <p>Mun gads'ok' ? What happened to you ?</p>

- هلا سُمِحْ كُوهْ أَلَا تَمِمْهَأْ
ولا يراها إلا المرضى
Wlo h:ozen leh elo krihe
Only the sick can see it

- هَمَمْنَا مَحْكَلَا هُؤَا
هذا الكلام صادقٌ هو (صحيح)
S'ariro mamlo hono
This is an honest talk

- مِرَّهْ وَسَهْلُصُجِهْ
إِهْتَمُّوا بِصِحَّتِكُمْ
Is:af dh:ulmonk'un
Take care of your health

* * *

الله سَهْدًا هُؤَا
الله محبة
God is love

* * *

مَهْلُصَا نَهْهْؤَا هُؤَا
العلم نور
Knoledge is light

- حُخَا إِيَا هُؤَمِسَا أُوهُؤَا
أتمنى فرحكم وسروركم
Bo/eno dafs:ih:e tehwn
I wish you happiness

- أُوهُؤَا لِهْ هُؤَمِمْهْ
أشكر محبتكم
Tawdi lh:ubk'un
Thank you for your love

- لَّا إِيَا مَدَمْ دِيَاكِرْ مَن
ليس هناك ما هو أغلى من الصحة
Lo ith medem dyakir men
h:ulmono
Nothing is more precious than
health

- مَهْلُصَا نَمِنَ أَلِيَا هُؤَا دَمِمْهْ
وَسَلْتَمَا
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء
H:ulmono ger tog'aw bris'o
dah:lime
Health is the pride of the healthy

Chapter 2 *الفصل الثاني* *صعدها لوما*

Compliments *المجاملة* *صعدها لوما*

<p>- <i>كوما لدا واحقبا لحي</i> <i>إني آسف لإزعاجكم</i> Karyo li da/iqeth lk'un Sorry for disturbing you</p>	<p>- <i>وسعدا أسهد</i> <i>أخي المحبوب</i> Rh:imo ah:un My dear brother</p>
<p>- <i>كها قلنا</i> <i>لا مانع</i> Layt kelyono No problem</p>	<p>- <i>حنا إنا منبر، ههه، جهلا</i> <i>أرجوك، تفضل أدخل</i> Bo/eno menok', fqud /ul Please, enter</p>
<p>- <i>هسهه لا أحرأ حد</i> <i>الحاجة تضطرنني</i> Sniqutho ols:o li The need is forcing me</p>	<p>- <i>صهسهه، واحنا منبر</i> <i>أسمحون أن أطلب منكم</i> Mafsitun deb/e menk'un May I ask you</p>
<p>- <i>لحمه إحي، مكخخ حد</i> <i>أفضالكم تشجعني</i> T:aybwothk'un mlabbon li Your kind acts encourage me</p>	<p>- <i>حح لحمه</i> <i>إعمل معروفاً</i> /bed t:aybu Be kind enough (Do me a favour)</p>
<p>- <i>واحنا منبر، منبر</i> <i>لأطلب شيئاً منكم</i> Deb/e menk'un medem To ask something from you</p>	<p>- <i>مهه إنا لحي، قنسه</i> <i>لصعدها لوما</i> <i>أشكركم لخدمتكم هذه</i> Mawdeno lk'un dqarebtun tes'mes'to hode I thank you for this service</p>

- مَرْيَا نَدَارِكُوكْ
الرب يساعدكم

Moryo n/adark'un
May God help you

- فوسم حَمَكَمَا
إبقوا بسلام

Fus'un bas'lomo
Remain in peace (Good bye)

- زَلَا حَمَكَمَا
إذهب بسلام

Zel bas'lomo
Go in peace (Good bye)

- سهحبي لُحَبْرَتِي
محببتكم غمرتني

H:ubk'un t:amran
Your love has overwhelmed me

- سُدُّ إِنَا حَجَمِ هَيَاتَا
أنا مدين لكم بالكثير

H:ayobno lk'un sagiyotho
I owe you much

- لُحْد حَهْصَمِ أَيَاهِ
أنتم طيبون جداً

T:ob basimitun
You are very kind

- لا مَهْصَمِ دِ حَكَمِ ؟
ألا تعطوني طلي ؟

Lo yohbitun li b/oth ?
Are you going to answer my
request ?

- لُيَحْهَبَا هَوِ وَحَجَا
فضل عظيم

T:aybuthoy rabtho
Great favor

- مَسْ:تُون كَادِي بِأَحْبَبِي دِ مَسْ:تُونِ
وَحَجَا إِنَا ؟
أتقدرون أن تقدّموا لي ما أطلب ؟

Ms:etun kay dte/bdun li medem
dbo/eno ?
Can you do what I requested ?

- لَاهِبِ لسهحبي
شكراً لمحببتكم

Tawdi lh:ubk'un
Thank you for your love

- حَجَا إِنَا حَجَمِ هَرَسَمِ
أطلب لكم البهجة

Bo/eno lk'un fs:ih:utho
I wish you happiness

Lo medem Don't mention it	- لا تُذِكر عفواً	- لا أهو شكراً	Tawdi Thank you
------------------------------	----------------------	-------------------	--------------------

Chapter 3 الفصل الثالث

Satisfaction and Acceptance الرضى والقبول

Mqabelno I accept	- مَقْبَلْنا أنا راضٍ	- حَلَّا مَعْد على رأسي	/al ris' With pleasure
Lo methks'elno bhode No doubt	- لا مَثْكَسْنا إنا حَبْهْنا لست أشك بهذه	- إيه، فَم حَلَّا فَرِهْه نعم، من كل بد	In, men kul frus Yes, of course
Ak'mo ds:obe at As you wish	- أَجْعَلْنا بِرُحَا آيْه كما تشاء	- لاهه لا ؟ لما لا ؟	Lmun lo ? Why not ?
Bfuqdonk'un At your command	- حَهْه بْجْه تحت أمرك	- حَبْهْنا بسرور	Bdaws:o With pleasure

<p>– حهؤد فؤهيس انا لأني مسرور</p> <p>Bhoy dafs:ih:no Because I am happy</p>	<p>– مهؤمد انا حؤلا اعمقعا أنا مستعد لكل خدمة</p> <p>Mt:ayabno lk'ul tes'mes'to I am ready for any service</p>
<p>– فؤاسا اعمقعا أن أرى فرصة</p> <p>Deh:ze afto To find the opportunity</p>	<p>– حؤا انا فؤا اعمقعا لعم حؤهبا هؤا</p> <p>أريد أن أخدمكم في هذه القضية</p> <p>Bo/eno des'ames' lk'un bas:butho hode I want to help you in this matter</p>
<p>– مققلا انا فؤهبا أشكرك</p> <p>Mqabelno t:aybuthok' Thank you</p>	<p>– لعم فؤهبا حسب إرادتك</p> <p>Lfuth s:ebyonk'un According to your wish</p>
<p>– لا مؤم عفواً</p> <p>Lo medem Nothing, don't worry</p>	<p>– حؤبعم فعمبا هؤ طلبكم هو سهل</p> <p>B/othk'un fs'iqoy Your request is easy</p>
<p>– هؤا فؤها هؤ هذا هو واجب</p> <p>Hono zedqaw This is a duty</p>	<p>– لا عمبا لعمه هؤا لا يستحق الذكر</p> <p>Lo s'owyo l'uhdono Don't mention it</p>

<p>- وكمه ههف لسهط فلا حدود للمحبة</p> <p>Dlajt suf lh:ubo There is no limit for love</p>	<p>- هه لوب وشكراً</p> <p>Wtawdi Thank you</p>
<p>- رحبنا به و الكه هي مشيئة الله</p> <p>S:byonaw d Aloho It is God's will</p>	<p>- سهط ممحلا كلقبم المحبة ترضى بكل شيء</p> <p>H:ubo mqabel kulmedem Love accepts everything</p>
	<p>- هه مسمبج كل قبلم وتحمل كل شيء</p> <p>Wamsaybar /al kulmedem Love endures everything</p>

Chapter 4 ههههه وحبنا الفصل الرابع

هه خالجهه الشكر Gratitude

<p>- مده و انا لسهحبه أشكر محبتكم</p> <p>Mawdeno lh:ubk'un Thank you for your kindness</p>	<p>- هه لوب لجه شكراً لكم</p> <p>Tawdi lk'un Thank you</p>
<p>- لا لاله جبهه لا تذكر ذلك</p> <p>Lo tedk'ar hono Don't mention it</p>	<p>- مكمه لجه سلام لكم</p> <p>S'lomo lk'un Peace be upon you</p>

<p>- لا نُحَا إِبَا سَه حَكْتَه لست أنسى معروفكم Lo t:o/eno h:ublaykun I will never forget your favor</p>	<p>- مَا قُودَا هِي حَهْمَه إِبَا ما أفضلك Mo raboy basimuthok' How good you are</p>
<p>- لا نُفَا إِبَا حَه حَجَم لا أنكر محبتكم Lo kofarno bh:ubk'un I never deny your kindness</p>	<p>- كَسِبَاهُنْد أخجلتموني Kah:edtunon You are embarrassing me</p>
<p>- هَه فُجَا بِلَجَم هَه مَنَه لَد تصرفكم يبهجني كثيراً Hufok'o dilk'un sagi marwez li Your behaviour makes me so happy</p>	<p>- سُنْد إِبَا هَه لَه إِبَا إني مدين لكم H:ayobno sagi lwothk'un I owe you much</p>
<p>- حُخَا إِبَا مَه كَلَهَا وَسَه إِبَا أَسْأَلُ أَسأل الله أن يجعلكم قدوة صالحة Bo/eno men Aloho dh:awro t:obo tehwun I ask God that you be a good example</p>	<p>- هَه مَه حَقَّ مَنَه إِبَا ثق بوفائي Haymen bs'ariruth Have confidence in me (Trust me)</p>
<p>- نُحْتَه إِبَا حَهْمَه أخباركم هي جميلة جداً T:ebaykun t:ob basimin Your news are so good</p>	<p>- قَبَلَا هَه بَتَجَم مَفْجَا تقبل شكري الخالص Qabel tawdyoth s'afyotho Accept my true thanks</p>
<p>- نَسْ هَه لِي شَرَفَ بِلِقَائِكُمْ I am honored to meet you</p>	<p>- نَسْ هَه لِي شَرَفَ بِلِقَائِكُمْ I am honored to meet you</p>

<p>– هلا مأوتنا حاهلا حخيم ولا تفكر بأي شيء Wlo terne boflo medem Do not think about anything</p>	<p>– هاد حد مصنم أعطني يمينك Hab li yaminok' Give me your right hand</p>
<p>– مخوما نللا كيم كاحفا الرب يعطيك أضعافاً Moryo netel lok' ba/fe May God reward you doubly</p>	<p>– هتاس رخصت وترتاح إرادتنا Wnettnih: s:ebyonan Let our will be free</p>
<p>– همتا نلما وحياة طويلة W h:aye nag'ire And with long life</p>	<p>– كسه أهومجا خلا هكجا لا شكر على الواجب Layt tawditho /al wolitho No need to thank me, it's my duty</p>
	<p>– هوم سلم كن معافى Hwayt h:lim Be healthy</p>

Chapter 5 الفصل الخامس

مخوم حوم الاعذار Apology

<p>– أهوم, لا مخصد إنا شكراً، لا أقدر Tawdi, lo mes'kah:no Thank you, I can't</p>	<p>– أهانس أفريم تفضل يا أفرام Etnas:h: Afrem Here you go, Afrem</p>
---	--

<p>- حُحُه مه حُهنا أرجوك المَعذرة Bbo/u s'ubqono Please, excuse me</p>	<p>- لا هُفقد إنا وَاَحِبُّ هُنَا لا أستطيع أن أفعل هذا Lo sofeqno de/bed hono I can't do this</p>
<p>- لا أْحِبُّ هُكْسِد عدم المُواخذة Lo te/dulayn Don't blame me (Sorry)</p>	<p>- كُنْما حد ولا هُنْرا إنا أنا متأسف لعدم قدرتي Karyo li dlo ms:eno I am sorry I can't</p>
<p>- أهلا أْأاحد هُنْد ولا تنزعج مِنِّي Oflo tet/iq men Don't be angry at me</p>	<p>- هههه إنا كُرْ هههه هُنْد أرجوك إعفني Mfisno lok' s'buqayn I beg you, forgive me</p>
<p>- هههه حد إغفر لي، إسمح لي S'buq li Forgive me</p>	<p>- هُنَا كه وهد امْجِه هِههه أهلا حُنْنا حد هههه امْجِه هِههه هههه هُنْد هذا لا يتعلّق بي ولا يعنيني وليس عملي Hono law dil ithaw oflo /one li wlo ithaw fulh:on This is not mine and doesn't concern me and it's none of my business</p>
<p>- وِكْنا مْجِ خاصة Dilonoith Especially</p>	
<p>- هههه أهنا أهْتِر هُنْد ولا تلفت عني وجهك Wlo tafne afayk men Don't leave me (Don't neglect me)</p>	<p>- لا تُكْجِر إنا حِه لا أتدخّل فيه Lo molet:no beh I don't interfere with it</p>

<p>Mnaseno dithe I'll try to come</p>	<p>- صَنَعْنَا إِنَّا وَابِلًا سأحاول أن آتي</p>	<p>Lo h:ayobno bhode It's not my fault</p>	<p>- لَا مَسَدَ إِنَّا حَصَبًا لست مذنباً بهذا</p>
<p>Lo tes'tawh:ar Don't be late</p>	<p>- لَا أَعْلَاهَسَنِي لا تتأخر</p>	<p>Afes li men abuk' Apologize from your father for me</p>	<p>- أَقْفِهِ لِي مِنْ أَبِيكَ إعتذر لي من أبيك</p>
<p>En s:obe Moryo If God wills</p>	<p>- إِنْ شَاءَ اللَّهُ إن شاء الله</p>	<p>Lo ith zabno No time</p>	<p>- لَا أَمْرًا أَصِلَا ليس هنالك من وقت</p>
<p>Layo ithay I am tired</p>	<p>- كَلَامًا أَمَلِيدُ أنا متعب</p>	<p>Ls'ubqoneh msakeno I beg his forgiveness</p>	<p>- لَعَلَّهِ عَفْوَةً أنتظر عفوه</p>
		<p>S'ubqono Sorry</p>	<p>- عَفْوًا عفواً</p>

Chapter 6 الفصل السادس

Emphasis التأكيد

<p>- رحه بالكلية - الأمر واضح S:butho galyoy It is clear</p>	<p>- أمه كذا - نعم يا سيدي In mor Yes, Sir</p>
<p>- أوا صغرى إيدك ؟ هل تصدقني ؟ Ara mas'arat li ? Do you believe me ?</p>	<p>- من كل بد - Men kul frus Definitely</p>
<p>- رأيته بعيني - H:zitheh b/aynay I saw him with my own eyes</p>	<p>- هذا صحيح - Tris:u It is right</p>
<p>- سمعته بأذني - S'em/eth leh bednay I heard him with my own ears</p>	<p>- بلا شك - Dlo kes'lo No doubt</p>
<p>- لست أتعجب - Lo metdamarno I am not astonished</p>	<p>- لا حلي إنا - ولست أرتاب Lo flig'no I don't doubt</p>

<p>- إِذَا حُجِبَ سَأَى إِلَيْكُمْ</p> <p>Ithe lwothk'un I shall come to you</p>	<p>- قَدْ أَهَدَيْتُكُمْ أَنْ أَعِدَّكَ</p> <p>Des'tawde lok' To promise you</p>
<p>- لَنْتَحِدَ لَدَهُمْ حَضَرُوا لِي حَاجَتِي</p> <p>T:ayeb li sunqon Prepare what I need</p>	<p>- تَوَقَّعْ جَائِعًا ثِقْ بِشَرَفِي</p> <p>Haymen biqor Believe me</p>
<p>- حَسْبَا وَهَلْ كُنَّا أَهْلًا وَسَهْلًا</p> <p>Bs'ayno was'lomo Welcome</p>	<p>- كَيْفَ هُوَ لِكُنَّا (فَعَلًا) حَتَّى لَا شَكَّ بِهَذِهِ</p> <p>Layt qut:lobo (kes'lo) bhode No doubt</p>
<p>- هُوَ حَسْبُكُمْ إِنِّي بِسَلَامٍ</p> <p>Fus' bas'lomo Bye</p>	<p>- أَمْرٌ قَدْ صَعِبَ لَكُمْ أَوْ خَفِيَ شَعُورُكُمْ وَاضِحٌ كَالشَّمْسِ</p> <p>Ak' s'ems'o glen zaw/ayk Your feelings are obvious</p>
<p>- أَلَا حَسْبُكُمْ إِذْ هَبَّ بِسَلَامٍ</p> <p>Zel bas'lomo Good bye</p>	<p>- حَتَّى يَمُوتَ بَعْدَ أَيَّامٍ</p> <p>Bothar yawmotho After a few days</p>

Chapter 7 الفصل السابع

Denials and Distrust الإنكار والارتياب

<p>- كَلَّا لَأَنَّهُ - بشرط /al tanway In condition, provided that</p>	<p>- لا، لا - لا، مطلقاً Lo, lo No, not at all</p>
<p>- وَحَسْبُ لَّا هُجَّ امَّجَمَه القضية ليست هكذا S:butho lo hok'an itheh The matter isn't like this</p>	<p>- كَمَّه هَوَّ هَمَّز ليس حقيقياً Laytaw s'arir It's not true</p>
<p>- هُوَ أَوْ هَمَّه امَّجَمَه هذه بدعة (تلفيقة) Hode eresis itheh This is a heresy</p>	<p>- وَلَا هَهَّا هَوَّ ليس له أصل Dlo s'ers'aw It is without an origin</p>
<p>- أَعَدَّهَا كُنَّ لِإِسْمِ قصتها لشخص آخر Es'ta/o loh lah:rin Tell it to another person</p>	<p>- لَا لَأَنَّمِي غير صحيح Lo tris: It's not true</p>
<p>- مَحَاَّتْ أَيَّ حَمَّصَلَكُمِ ؟ أتمزح في قولك ؟ Mbazah:at bmamlok' ? Are you joking ?</p>	<p>- مَثَّجَمَلَا إِيَّا حَه أشك فيه Methks'elno beh I doubt it</p>

<p>- امج حَرَحِهْإا يوجد في القصة Ith bas:butho There is in the story</p>	<p>- آوا هَمِنو يوه ؟ أهدا صحيح ؟ Ara s'ariru ? It's true ?</p>
<p>- آكدها نَحَبْ لُحْجَا جعل الله الصلاح Aloho ne/bed t:obtho God does good deeds</p>	<p>- لا تَهَيَمَنَّ لا يُصَدِّقُ Lo methayman Unbelievable</p>
<p>- لا مَبْرَأَ اِيَهْ لَهَمَمَا لا تعرف الحق Lo yoda/at lqus'to You don't know the truth</p>	<p>- أَعَدَّوَكُمُ لقد انخدعتُ Es'tadleth I was tricked</p>
<p>- مَهْلَا وَاوَا اِكْمَهْ كُمُ لأن ليس لك ضمير Met:ul dtirto layt lok' Because you don't have conscience</p>	<p>- حَكْ رِمْءَا لَعَلَّ Kbar Maybe</p>
<p>- لا لَهْهَوَد لا تَهْدِ Lo tesrub Don't hallucinate</p>	<p>- حَكْ نَهْوَا لَعَلَّهْ مَمَكِن Kbar nehwe Maybe it's possible</p>
<p>- أَجَلَا هَوَا اَمَكْهَوَا إنه مفتر، إنه ثالَب Ok'el qars:o ithaw He is malignant</p>	<p>- هَوَهَا مَفْسَدَا وَجِهَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ Furse ms'ah:lfe Many ways</p>

- أهت كعنا إكشف الحق	- أهتس وترتاح
Aqrah: las'roro Reveal the truth	Wietnih: And you'll rest

Chapter 8 الفصل الثامن

Exclamation التعجب

- أهنا هسن وه هه هذا حسن للغاية	- ما سلا ما أحلى
Hono s'afiru sagi It's so good	Mo h:le So beautiful
- رحهنا وه نرسنا قضية موفقة	- هه مة مة يدهش جداً
S:buthoy nas:ih:to Good matter	Sagi matmah It is very surprising
- ما هه ما أبدع وأجل	- هرس إنا هه أنا متهلل بذلك
Mo s'afir Oh ! How beautiful !	Fs:ih:no bhode I'm so happy about this
- ما هسم ما أحب	- وه هنا أهت تسلط عليّ الاندهاش
Mo rh:im Oh ! How good !	Dumoro ah:dan I was surprised

- حجوا وهجوا
في عيد الاستقلال
B/ido ds'aryutho
In the Independence Day

- هجت مودنا لله
والمواطنون يشكرون الله
Wabnay motho mawden L Aloho
And the citizens thank God

- خلا لله حبا ومياها
على نعمة الحرية
/al mawhabtho dh:irutho
For the grace of Freedom

- أه حبهها ولا هجا
فلا حدود لفرحنا
O lh:adutho dlo sok'o
There is no limit for our joy

- مودنا هجتكم
ما أعز هذه العبارات !
Kmo basimin fethg'ome holen !
How dearful are these sentences !

- هجتنا أبا ومكده
وعلمها جميل
Ws'afiro o'tho diloh
And its flag is beautiful

- هجتنا لهم
وكم هم سعيدون
Wakmo t:ubthone enun
And how happy they are

- حنا سحبا وأح
أبناء أرضنا المحبوبين
Bnayo h:abibe dar/an
The precious sons of our land

- أه حدها هجتنا وأسر
لنفسنا
ما أعجب وما أدهش ما تملك نفوسنا
O Itemho wdumoro deh:ad
Inafs'othan
How wonderful is the feeling that
filled our spirit

- كلنا هجتنا
كل الناس يفرحون
Kulhun nos'o h:oden
All the people are happy

Chapter 9 الفصل التاسع

The School المدرسة

<p>- قَبْنَا وَكَبْتِبُو القراءة والكتابة Qeryono wakthibto Reading and writing</p>	<p>- لَابَا أَيْهَ قَطَا ؟ إلى أين تذهب يا شابو ؟ Layko ozelat S'abo ? Where are you going Shabo ?</p>
<p>- حُخَا إِيَا وَآمَدَا أريد أن أَلعب Bo/eno des't/e I want to play</p>	<p>- لَحَمِي هَفَرَا أَيْهَ إِيَا إني ذاهب إلى المدرسة Lbeth sefro ozelno I am going to school</p>
<p>- كَبِي لَهَبِي قَحَا أَلَا إِي حَبِي أَحَا ليس لدينا لعب إلا في وقت الفرصة Layt lwothan s'e/yo elo en b/edon afto We don't play unless during break time</p>	<p>- مَمِ أَمِي حَبِي وَهَمَا ؟ ماذا يوجد في المدرسة ؟ Mun ith bmadras'to ? What is there at school ?</p>
<p>- نَحَبِي وَهَمَا مَمَصُوتَا قَلِيلَا نقوم برياضة بدنية قليلاً Ne/bed duros'e gus'monoye qalil We do a little bit of sport</p>	<p>- لِكُنَا وَتَلَمَمِ طلاب يتعلمون T:loye dyolfin There are students learning</p> <p>- مُمَا تَلَمَمِ ؟ ماذا يتعلمون ؟ Mono yolfin ? What are they learning ?</p>

- أهوب لسهده

شكراً لمحبتة

Tawdi lh:ubeh
Thanks for His love

- وهده كه منا

لأنه أعطانا الحياة

Dyab lan h:aye
For He gave us life

- هأل كه حلهبه أه ده تسفهده

ويقتنا بنعمته ومراحمه

Wzoyen lan bt:aybutheh
wabrah:maw
And He sustains us with His grace
and His mercies

- دهده وهه ههلا أهدهده

لأنه رحيم كريم

Bhoy dh:awsono ithaw
Because He is merciful and
generous

- هه وهه أهه أهه أهه

الذي يشكر الله

Haw dmawde L Aloho
The one who thanks God

- كلا مدهم مدههرا اد

كل شيء يبهجني

Kul medem mh:ade li
Everything rejoices me

- ملاء وههرا كح

ملاء السرور قلبنا

Mlo daws:o leban
Happiness filled our heart

- أهدهه أههه نكهه وهه

ليت الله يساعدي

Es'tuf Aloho n/adran
May God help me

- أهههه وهههه أهههه

كنت سأخدمكم

Es'ames' with lk'un
I was going to serve you

- أهه أههه أههه أهههه

على الله توكلنا

/al Aloho tuk'Ionan
We rely on God

- هده أهه أههه أههه

وبه معلق أملنا

Wbeh tle sabran
And our hopes are set on Him

- له دا لامك و؛ حم هرسهيا
طوبى للذين يزرعون الفرح
T:ubo laylen dzor/in fs:ih:utho
Blessed are those who plant joy

- حكةيا و؛ استنا
في قلوب الآخرين
Blebawotho dah:rone
Into the hearts of others

- هه مدهم هرسه حنا
كونوا فرحين بالرب
Hwaytun fs:ih:in b Moryo
Be joyful in the Lord

- أه و؛ حجم
شكراً لكم
Tawdi lk'un
Thank you

- يسا و؛ ا؛ أه حكداك
ضميره مرتاح جداً
Nih:oy tirtch bk'ulzban
His conscience is always clear

- هه و؛ لا بيا لهه كلكهيا
ومن لا يعرف الشكر
Whaw dlo yoda/ lqubolt:aybutho
And who doesn't know how to
thank

- حهيا أسرا كه حاصه
يتملكه الضيق دائماً
/oqtho oh:do leh baminu
Is always possessed by distress

- سه و؛ حنا و؛ هه و؛ سهيا
فالفرح علامة الراحة
H:adwo ger remzaw dnh:utho
For joy is the sign of rest

ها أومج لكلا حلا هه و؛
هصدا ككنا و؛ أه و؛ سا حلا لاما

<p>– سه لحنبا بالصحة H:ulmono Cheers, with health</p>	<p>– هُعا ُوب, أَعَدّه أَد كُحجج أما الآن، سأشار ككم Hos'o den es'tawtaf /amk'un And now, I will join you</p>
<p>– أحملا م دائماً Aminoith Forever (always)</p>	<p>– هَحَد لقد شبعْتُ Seb/eth I am full</p>
<p>– فُهه; ا صغ; ا م مائدة فائضة Foturo ms'arth:o Full table, Rich table</p>	<p>– أهُا; ا هه; ا كُحد صار معي تخمة Aftoro hwoth /am I have overeaten</p>
<p>– هَيمه ا هنيئاً Haniyutho With pleasure</p>	<p>– فُهه; ا أحملا حَسْبُه ا فلتكن مائدتكم دائمة بالأفراح Foturo amino bh:adwotho May your table be always full of happiness</p>
<p>– مَوم ا بَهم ك الله يَلذِّك ويسعدك Moryo nbasem lok' God bless you</p>	<p>– مَوم ا بَهم ك الله يَلذِّك ويسعدك Moryo nbasem lok' God bless you</p>

Chapter 12 *الفصل الثاني عشر* *صحة ما ولا وحفة*

Blame *صحة ما ولا وحفة* التوبيخ واللوم

<p>- <i>حيملا ايه</i> <i>إنك ملام</i> /dilal You are blamed</p>	<p>- <i>فوه</i> <i>أف</i> Fuy Uff!!!</p>
<p>- <i>لا قاما ولا ححبه هونا</i> <i>ليس لائقاً أن تعمل هذا</i> Lo fayodte/bed hono It is not good to do this</p>	<p>- <i>مه صلا هوه</i> <i>هذا عيب</i> Mumaw It's a shame</p>
<p>- <i>اوهه ولا سهلا ووما</i> <i>يجب أن تكون مهذباً</i> Zodeq dtehwe radyo You should be polite</p>	<p>- <i>ححبا هوه صما</i> <i>إنه عمل قبيح</i> /bodaw bis'o Bad job</p>
<p>- <i>صاوهه ايا كير</i> <i>إني أحذرك</i> Mzaharno lok' I am warning you</p>	<p>- <i>ها صما هونا !</i> <i>ما أسوأ هذا !</i> Mo bis' hono ! How bad it is !</p>
<p>- <i>لنه كهنم صه صما</i> <i>إحفظ لسانك من الشر</i> T:ar les'onok' men bis'to Watch your mouth from evil</p>	<p>- <i>لا صرل صحت ايه ؟</i> <i>ألا تتحجل ؟</i> Lo mes:t:am/arat ? Aren't you ashamed ?</p>

<p>– مَرْمَا بَحْرَم مَنَم لِينَقْدَنَا اللهُ مِنْكَ Moryo nfas:en menok' God save us from you</p>	<p>– هَهْهَهْءُ بَأْم لَأ بَصَتَكْ تَجَلَا وَشَفَتَاكَ اَمْتَعَهْمَا عَنِ الْعَشْ Wsefwothok' lo nmallon nek'lo And your lips from talking lies</p>
<p>– كُكْم كَمَا كَمَكَم كَلَّكَ مَلِيءٌ عَشَاً Kulok' /eto mlet You are full of cheating</p>	<p>– هَهَههه اَصَمْتُ S'tuq Shut up</p>
<p>– هَههه هَحْجَبَا كُنْ مَتَوَاضِعاً Hwi makik'o Be humble</p>	<p>– وَلَا يُؤْهِا بَلَا جَدَالٍ (بَلَا نِقَاشٍ) Dlo dros'o Without any argument</p>
<p>– رُومُثُو لَأ مَوْتَرُو لُوكْ لَأ يَنْفَعُكَ الْكِبْرِيَاءُ Romutho lo mawtro lok' Pride will not benefit you</p>	<p>– هَهْهَه اَحْزَنْتَنِي اَحْزَنْتَنِي كَثِيْرًا Sagi akriton You made me sad</p>
<p>– بِيْسُ فِيْ هِ:وَسْ اَبَايْكَ رُومُثُو لَأ مَوْتَرُو لُوكْ Bis' in h:us' obayk Your thoughts are bad</p>	<p>– لَأ لَأ هَهْهَه لَحْطَمَلَا لَأ تُكْثِرِ الْكَلَامَ Lo tawsef lmamlo Don't chat much</p>
<p>– هَههه هَهْهَه هَهْهَه كُنْ حَذِرًا دَائِمًا Hwayt zhir baminu Be always careful</p>	<p>– هَهْهَه مَهْ هَهْهَه فُكْرًا وَكُفْرًا الْوَيْلُ مِنْ تَصَرُّفَاتِكَ Woy men hufok'e dilok' Sorry for your behaviour</p>

Chapter 13 *فصل الثالث عشر* *فهمها، والكلام*

صباحنا الاعلام والتخبر Information

<p>- <i>مُتْلَا لِهَسُفَا يَهِنَا</i> لأجل مؤامرة الحرب Met:ul luh:os'e daqrobo Concerning the plot of the war</p>	<p>- <i>مَمِ امِ مَهْمُنَا ؟</i> ماذا يوجد اليوم ؟ Mun ith yawmono ? What's up today ?</p>
<p>- <i>هَتَه حُجَا وَلَا حِنَا</i> إشاعات لا أصل لها Sorubotho dlo s'ers'o Unbased rumors</p>	<p>- <i>مَمِ اُنَمِ تَبَا ؟</i> ما هي الأخبار ؟ Mun enun t:ebe ? What are the news ?</p>
<p>- <i>كَمِ تَبَا تَمَعْنَا</i> لا أخبار رسمية Layt t:ebe ris'oye There are no official news</p>	<p>- <i>مَمَدَه كَد تَمَمِ سَبَا ؟</i> هل سمعت شيئاً جديداً ؟ S'ma/t kay medem h:atho ? Did you hear something new ?</p>
<p>- <i>أَلَا تَهَبَا فُلَاهِمِ أَلَا مَمِ حَمِ سَبَا</i> <i>مُتْلَا مَمَا</i> جميع البلاد اتفقت معاً بعضها من أجل السلام Athrawotho kulhun et'awiw /am h:dode met:ul s'ayno All countries agreed together for peace</p>	<p>- <i>لَا امِ تَبَا سَبَا</i> لا يوجد أخبار جديدة Lo ith t:ebe h:athe There are no fresh news</p>
	<p>- <i>مَمِ امِ حَمَمِ تَمَمِ مَمَمَا ؟</i> ماذا يوجد في الجرائد ؟ Mun ith bsefray yawme ? What is there in the newspapers ?</p>

- مَبْدَا مَحَلَّاتَا مَحَلَّاتَا
حَبَّسَا

حروب واضطرابات مختلفة في الشرق
Qrobe wbulbole ms'ah:lfe
bmadnh:o
Wars and different problems in the
East

- مَعَلَا مَعَلَا مَعَلَا مَعَلَا
شكوك وارتباكات في الغرب

Kes'le wqut:lobe bma/rbo
Doubts and confusions in the West

- مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا
حَبَّسَا مَبْدَا مَبْدَا

ليزرع الرب الأمن والسلام في المسكونة
كلها

Moryo nezru/ s'ayno was'lomo
b/omartho kuloh
May God give peace and security
in all the World

- أَيُّ اللّٰهَ لَا يُنْجِي، مَعَّ امْجَهْ مَعَّ
بُكَلِي؟

إذا كان الله لا يحمي، من سوف ينجو؟
En Aloho lo not:ar, man ithaw
dfolet: ?
If God will not protect, who will
be saved ?

- حَبَّسَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا
كانوا قديماً يتحاربون

Baqdim methkats'in waw
Before they used to fight

- مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا
أما الآن فليس هكذا

Hos'o den lo hwo hok'ano
Now it is not like this

- أَيُّ مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا
مَبْدَا مَبْدَا

تطيب الأذان بسماع هذه الأخبار
Edne methbasmon bas'mo/ t:ebe
holen
The ears enjoy hearing the news

- أَفَسْ لِي دِزَالِ
إسمح لي أن أذهب

Afes li dizal
Allow me to go

- حَبَّسَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا

إلى اللقاء (إلى لقاء جميل)

Bgeds'o t:obo
Goodbye

<p>- كَهْ لَاهْ يَمِجَا حَجْدَاكَّهْ هَدَجَلْحِيْ له الشكر في كل وقت وحين</p> <p>Leh tawditho bk'ulzban wabk'ul/edon Thanks to the Lord at all times</p>	<p>- لالاهه عهصلا آمينا لله حمد دائم</p> <p>Laloho s'ubh:o amino Glory is always to God.</p>
--	--

فهمها وأوصافها الفصل الرابع عشر Chapter 14

أحيا هجونا الزمن والوقت Time and Period

<p>- مَدْنِيْمُولْ أول أمس</p> <p>Mnothmol The day before yesterday</p>	<p>- مَمَلَا مَهْصَتَهْ هُوَا كَبْرَ لَأْمُ؟ متى أتيت إلى هنا؟</p> <p>Kmo yawmin hwo lok' tnon ? When did you come here ?</p>
<p>- مَحْصَحَا دَوْحِيْ الأسبوع الماضي</p> <p>S'obu/o da/bar Last week</p>	<p>- هُوَا لَأْمِجْ الآن أتيتُ</p> <p>Hos'o ethith I arrived now</p>
<p>- أَمَّجَلِيْ سَاهْ أَسَهْرُ؟ متى سافر أخوك؟</p> <p>Emath h:zaq ah:uk' ? When did your brother travel ?</p>	<p>- أَمَّجَلِيْ لَسَمَا كَحَمِ مِيْدَا؟ متى نزلت إلى المدينة؟</p> <p>Emath nh:ett lamdito ? When did you come to the city ?</p>

- حَهْفَ هَقْلِحَا بَرَفَا
العاشرة والنصف صباحاً

/sar wfelgo ds:afro
Ten thirty in the morning (A.M.)

- حُبَا; لَهَا
بعد الظهر

Bothar t:ahro
In the afternoon (P.M.)

- حَفَدَا أَرَبَا هَوَهَدَا
في الساعة الرابعة والرابع

Bs'o/tho arba/ wrub/o
At four fifteen

- حَمَمَ إِبَا وَأَهَحَه; حَمَبِ سَلَا وَمَد
سوف أزور بيت خالي

/tidno des/ur beth h:olo dil
I'll visit my uncle's house

- هَامَحْ تَهَلَسَحْ كَلَهَمْ إُنَقَد
وهناك سيحضر جميع أقاربي

Wtamon nett:aybun kulhun nos'ay
And there will be all my relatives

- هَبَدَ حَبِي هَبَدَا
حان وقت الغداء

Qreb /edon s'orutho
It's lunch time

- هَبَمَ مَسَا أَمَحَا إِبَا
قبل شهر تقريباً

Qdom yarh:o omarno
One month before

- أَمَحَا كَد تَهَفَهَمَ ؟
متى سيرجع ؟

Emath kay nehfuk' ?
When will he come back ?

- مَحَا مَحَمَدَا هَبَمَ ؟
لعله في الأسبوع القادم ؟

Kbar s'obu/o dqodem ?
Maybe next week ?

- مَحَمَمَ إِبَا حَمَبَا
غداً سأتي إليك

Mh:or ithe lwothok'
I'll visit you tomorrow

- هَحَبَا; مَحَمَمَ تَسَاهَا
وبعد غد نسافر

Wbothar mh:or neh:zuq
And after tomorrow we will travel

- مَحَمَا أَمَحَمَه مَحَمَلَا ؟
كم هي الساعة ؟

Kmo iteh s'o/tho ?
What time is it ?

- حَرْهًا وَحَرْهًا
صباحاً وظهراً

Bs:afro wabt:ahro
Morning and noon

- حَرْهًا وَحَرْهًا وَحَرْهًا
مساءً وليلاً ونهاراً

Brams'o wablilyo wbimomo
Evening, night and day

- حَرْهًا وَحَرْهًا
في كل الأوقات والساعات

Bk'uls'o/ wabk'ul/edon
At all times

- حَرْهًا وَحَرْهًا
نَشْكُرُ اللَّهَ عَلَى نِعَمِهِ عَلَيْنَا

Mawdenan L Aloho /al
t:aybwotheh dalwothan
We thank God for His blessings

- حَرْهًا وَحَرْهًا
الوقت قصير

Zabno karyo ithaw
Time is short

- حَرْهًا وَحَرْهًا
الوقت يدل على الساعة الثانية عشرة
ظهراً

Zabno marez /al s'o/tho tarta/esre
dt:ahro
Time shows the hour it's twelve
o'clock at noon

- حَرْهًا وَحَرْهًا
أين أستطيع أن أراك؟

Ayko ms:eno deh:zek' ?
Where can I see you ?

- حَرْهًا وَحَرْهًا
في وقت المساء

B/edon rams'o
In the evening

- حَرْهًا وَحَرْهًا
لست أعلم

Lo yoda/no
I don't know

- حَرْهًا وَحَرْهًا
إذاً إسمح لي أن أذهب إلى البيت

Mekil afes li dizal Ibayto
Allow me then to go home

- أَحْتَا هَحْبَتَا لَأَكْهَا أَنَسْ
الأزمنة والأوقات هي لله
Zabne w /edone L Aloho enun
All times are for God

- حَبِيحَه حُحْبَا أَطَا
الوقت يمضي سريعاً
Barhibu /obar zabno
Time is going fast

Chapter 15 الفصل الخامس عشر **هَمَهَا وَسَمْعَهَتَا**

Life سنَّا العمر

- هَمَهَا هَمَهَا حَبِيحَا أَحْبَا
إِسْمُهَا سَوْسَن بِنْتِ أَبْجَرِ
S'moh S'us'an bath Abgar
Her name is Susan, the daughter
of Abgar

- حَبِيحَا هَمَهَا هَمَهَا؟
مَا اسْمُكَ؟
Monaw s'mok' ?
What is your name ?

- هَمَهَا إِيحَا كَمَ هَمَهَا حَبِيحَا؟
كَمَ هُوَ عَمْرُكَ؟
Kmo ith lok' men s'nayo ?
How old are you ?

- هَمَهَا هَمَهَا هَمَهَا هَمَهَا
إِسْمِي سَرْجُونُ أَوْ كَيْنُ
S'mo dil Sargon Awgin
My name is Sargon Awgin

- سَمْعَهَاتَا هَمَهَا
خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً
H:ams'a/esre s'nin
Fifteen years

- هَمَهَا هَمَهَا هَمَهَا؟
وَمَا اسْمُ أُمِّكَ؟
Wmonaw s'em emok' ?
And what is your mother's name ?

<p>- مَن هو أكبر؟ والدك؟ أو عمك؟ Man rab? abuk? Aw dodok? Who is older? your father? Or your uncle?</p>	<p>- ثمان وثلاثون سنة Tlothin watmone s'nin Thirty eight years</p>
<p>- أحدٌ قد به أي هو أكبر Ob rabu My father is older</p>	<p>- حِكْمًا أكبر إنك شاب /laymo ithayk You are still young</p>
<p>- مَن أبوك؟ هو شيخ Moden abuk' sobaw So your father is an old man</p>	<p>- أسهر حن صعا هين أمه به؟ وأخوك كم عمره؟ Ah:uk' bar kmo s'nin ithaw? How old is your brother?</p>
<p>- أأوه؟ قد مكم؟ هل تزوج خالك؟ Ezdawag' kay h:olok' ? Did your uncle get married?</p>	<p>- عشرين وأربعين سنة /esrin wtagen s'nin Twenty two years</p>
<p>- لا حبالا كلا حتى الآن Lo /dakil Not yet</p>	<p>- هُكَّ به مبه وُك به كنت أظنه أكبر Sobar with drabu I thought he was older</p>
<p>- ألا صجنا أمه به لكنه مخطوب (خاطب) Elo mk'iro ithaw But is he engaged</p>	<p>- هنت أمه هنتم أتم عمري كعمرك S'nay ak' s'nayk enen I have the same age as yours</p>

- أم لُحْد هَرَمَسَا إِيَا
نعم أنا مسرورة جداً

In t:ob fs:ih:ono
Yes, I am very happy

- أَفْرَم مِرْفَ وَلَا تُحْدِرْ هَلِيَا
يا أفرام اهتم لتلا يفوتك القطار

Afrem is:af dlo ne/brok' qt:oro
Afrem be careful not to lose the
train

- إِنْ شَاءَ اللهُ لَنْ أَهْمَلْ وَقْتِي
إن شاء الله لن أهمل وقتي

En s:obe Moryo lo mahmeno
/edon
If God wills, I will not waste my
time

- كَمَا وَامَجْ حَم سَمَلَا
ما دمت قادراً

Kmo dith bi h:aylo
As much as I can

- نَدَلَا كَمْ حُنْمَا مَنَا نِيَمْنَا
ليمنحك الرب العمر الطويل

Netel lok' Moryo h:aye nag'ire
May God give you long life

- مَرِيَا نَبَارِكْ حَيَاتِكَ
ليبارك الله حياتك

Moryo nbarek' h:ayayk
May God bless your life

- لَا يُرَا أَيَامَ حَصْبِي هِيَا ؟
ألا تفكرين بالخطوبة ؟

Lo ronyo at bank'irutho ?
Don't you think of getting
engaged ?

- كَمَ مَعْمَلَا إِيَا هَرِيَا
عندما أنهي دراستي

Kad ms'amlyono hergay
When I finish my study

- أَكْبِي كَمَ حُلْمَا أَيَامَ لِهِيَا ؟
متى سوف تحققين ذلك ؟

Emath kay mot:yo at lhode ?
When will you realize this ?

- حَمَمَا وَبَاكِي هِيَا
في مهلة ثلاث سنوات

Bmeth:o datloth s'nin
In three years time

- هَرَمَسَا أَيَامَ كَمَ حِيَا ؟
هل أنت مسرورة من هذه الجهة ؟

Fs:ih:o at kay bhode ?
Are you happy with this ?

- لا خَصْرِيَا خَسَدُ حَلِيحَا وَابْمَلَدِي
 ما أغمضتُ عيني ليلة أمس
 Lo /ams:eth /aynay bleyo dethmol
 I didn't close my eyes last night

- حَمَّ هَوَا حَصِيَامِي أَلْمَا حَسْبِيَا
 مع هذا استيقظتُ باكراً
 /am hode bk'iroith ett/ireth
 And in spite of this I woke up
 early

- هَبْمُ وَتَحْمُفُ فَعْرِيَا
 قبل بزوغ الفجر
 Qdom dnefuq s'afro
 Before dawn

- لا وَصَحِي هَمْرِي
 ما نمتُ أبداً
 Lo demketh sok'
 I didn't sleep at all

- حَقْبِيَا أَلْمَا حَسْبِيَا
 غرقتُ في النوم
 Bs'entho ett:ab/eth
 I overslept

- مَعْمَسِيَامِي وَصَحِي
 نمتُ متأخراً
 Ms'awh:roith demketh
 I slept late

- رَهَا إِنَا
 أنا عطشان

S:heno
 I am thirsty

- مَعْمُ هَذَا أَيُّهَا ؟
 ماذا تشرب ؟

Mun s'ote at ?
 What are you drinking ?

- هَدَّ لِي كُؤْسُ مَاءٍ
 أعطني كأس ماء

Hab li koso dmayo
 Give me a glass of water

- فَعَيْتُ رَهْمِيَا
 أرويتَ عطشي

Fayeg't s:ahyuth
 You quenched my thirst

- لَأْمَا إِنِّي
 إنني متعب

Layo ithay
 I am tired

- هَوْرِيَا هَوْرِيَا
 كنتُ سهراً

S'ohro with
 I was up

<p>- حَعْرُورَا حقاً Bas'roro Really</p>	<p>- أَمَطَ حَحْبَا مَهَا أَيْحَدِي؟ أين سهرت أمس؟ Ayko /badt s'ahro ethmol? Where did you spend your evening last night?</p>
<p>- هَسِنَا إِيَا خَلَا نَسْنَا أنا بحاجة للراحة Sniqno /al nyoh:to I need a rest</p>	<p>- حَحْبِي مَهَا سُوَسِي في بيت صديقي شافير Bbeth S'afir roh:m At my friend Shafir's house</p>
<p>- وَلَا مَاحَحْبِي حِدْ لَمَاهَا لغلا يؤثر بي التعب Dlo ta/bed bi lewtho In order not to be tired</p>	<p>- لَا أَلَا نَعْفِي لا تتعب نفسك Lo tal'e nafs'ok' Don't bother yourself</p>
<p>- أَمِي كَد هَعَصَلَا حَهْ أَيْر؟ هل لديك سكين؟ Ith kay sakino lwothok' ? Do you have a knife?</p>	<p>- حِيَمَ أَسِي مَهْ مَهْ ولكن أرح نفسك Bram anih: gus'mok' But relax</p>
<p>- مَهْ لَمَا مَه؟ لماذا؟ Met:ul mun ? What for?</p>	<p>- مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ إنك تتكلم الحق Qus'tinoith mmalelat You are telling the truth</p>
<p>- مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ لأقشر هذه التفاحة Deqluf lhono h:azuro To peel this apple</p>	<p>- مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ مَهْ أشكر محبتك Mawdeno lh:ubok' Thank you for your affection</p>

- اَوْدَهْ اَصْلَامِجْ اَعْدَا صْتَا

يجب أن تشرب الماء دائماً

Zodeq daminoith tes'te mayo
You must always drink water

- صْتَا هَجَلَا صَنْصَمِجْ لِيَهْ عَصَا

هَصْنَهْمِجْ لَحْنُهَا هَلْجَلَاهْمِجْ حْتَنْجَا

فالماء ينظف الجسم ويروي الإنسان وكل

المخلوقات

Mayo hok'il mnaqdin l'gus'mo
wmarwen lbarnos'o walk'ulhen
beryotho

Water cleans the body and
quenches man and all creatures

- هَقْدْ لَهَقَصِيَا هَمَطَلَا كَهَسْبَهْ اِيْر

تفضل السكين وأكمل حاجتك

Sab Isakino ws'amlo lasniquthok'
Here is the knife, keep up the
good work

- صَنْمًا نَعْنَحْمِجْ لِيَحْجَا

ليكافك الرب خيراً

Moryo nefr/ok' t:obtho
May God reward you

- اَحْنُتَا هَمَّهْمَا صَمَاهْمِجْ لِيَهْ عَصَا

صَمَاهْمِجْ صَمَّ عَمَطَا هَمَّاجْتَا

الفواكه والخضار تنفع الجسم أكثر من

سائر الأطعمة

Ebbone wyarqune mawtrin

Igus'mo yatir men s'arke

dmek'lotho

Fruits and vegetables are more
beneficial to the body than the rest
of the food

مَلَحِيَا هَهْمَا يَهْ وَيَعْمَا

هَمَّهْمِجْ هَمَّاهْمَا لِيَهْمَا

Chapter 17 فهمها ومحدثها الفصل السابع عشر

Professions المهنة

- أَمِير سَهْلَا وَصَهْلَا وَصَهْلَا
هَدَلَا مَعْتَا

كالخيط والإبرة والمقص وكل اللوازم

Ak' h:ut:o wamh:at:o wmasforo
wk'ulhen h:as'h:otho
Like threads, needles and scissors
and all the materials

- هَدَلَا حَمَّ مَهْلَا

والمسحج (رندج) مع المررد

Wraqno /am s'ufino
And the plane with the file

- هَاهَا حُخَا إِيَا وَحَحَبْ حَدَّ أَهْرَا
حَهْلَا نَهْرَا

وكذلك أريد أن أصنع خزانة لدى

النجار

Wtub bo/eno de/bed li aws:ro
lwoth nagoro
I also want to have a closet made
at the carpenter

- نَهْمُونَا آزَلِي لَعَمَمَا هَوَحْتِي حَدَّ
لَحَمَمَا مَهْلَا هَهْلَا

اليوم ذهبتُ إلى السوق واشترتُ ألبسة
للشئاء

Yawmono ezeth ls'uqo wzebneth
li lbus'e met:ul sathwo
Today I went to the market and I
bought some clothes for winter

- حُخَا إِيَا هَاهَا قَبَلَا (أَهْلَا)
حَهْلَا مَهْلَا

أريد أن أفصل بدلة (طقم) لدى الخياط

Bo/eno deh:ut: fedto (est:lo) lwoth
h:ayot:o
I want to have a suit made at the
tailor's

- هَاهَا نَهْمَمَسَّ حَمَمَاتَا هَهْلَاتَا
حَمَمُونَه

إنه يستعمل آلات كثيرة في خياطتها

Hu neth:as'ah: bmone sagiye
bah:yot:oh
He uses a lot of tools in its making

- هَيْمًا لِحَامِهِ

ويعيش بسعادة

Wnih:e t:oboith
So that he lives happily

- حَيُّنَا هُوَ جَلُّ حَيُّنَا هُوَ وَحَيُّنَا

فالإنسان سيد الطبيعة

Barnos'o hok'il moraw dakyono
Because man is the lord of nature

- هُوَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَحَيُّنَا حَيُّنَا
مَنْ لِكُلِّ شَيْءٍ وَحَيُّنَا

وكل ما في الطبيعة خلقه الله من أجل
الإنسان

Wk'ulmedem dbakyono broy
Aloho met:ulotheh dbarnos'o
And God created all that exists in
nature for the sake of man

- لَهُ حَيْثُ هُوَ لَمْ يَكُنْ لِحَيُّنَا أَوْ يَبْنَى
أَمْرُهُ

طوبى للإنسان إذا عرف قيمة نفسه

T:ubaw ger lbarnos'o en ida/
iqoreh
Blessed is the man who realizes
his own value

- نَعْمَهُ حَيْثُ نَزَّاهُ مَعَهُ هُوَ

يستعمل فيها المسامير والثقب والغراء

Ns'ames' beh s:es:e wmaqbo
wgiro
He uses nails, the drill and glue

- حَبْلُهُمْ هُوَ كَمَا مَسَّحَقَ لِحَيْثُهَا
حَسْرَةً

في كل هذا يثبت الخشب ببعضها

Bk'ulhen holen msakek' lqayse
bah:dode
With all this, he fixes the wood
together

- هُوَ مَعَهُمْ لِحَيْثُ هُوَ هُوَ (أَوْ هُوَ)

ويجهز الخزانة

Wamtaqen lfardisqo (aws:ro)
And he prepares the closet

- أَوْ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ

هذه المهن قديمة جداً

Umonwotho holen qadimon sagi
These professions are very ancient

- هُوَ مَعَهُمْ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ

وتكمل حاجات الإنسان

Wammalyon sunqone dbarnos'o
And they complete the needs of
man

<p>– وَتَبِحَصَّعَم حُلْهَلَا وَحَلَم هِيَاؤُا مَلْهَمًا ليفرح ويتنعم في العالم الآتي ويرث الملكوت Dnethbasam b/olmo da/tid wnirath malkutho So that he rejoices in the next world and inherits the Kingdom</p>	<p>– هَمَّعَد رَحْنَتَه وَكُنْا حُلْهَلَا هُونَا وأتم إرادة الرب في هذا العالم Ws'amli s:ebyoneh dMoryo b/olmo hono And fulfills God's will in this world</p>
---	---

فصل الثامن عشر Chapter 18

سؤال وجواب Questions and Answers

<p>– حَمَّعَا حَمَلَا أَيْمَكُؤَا ولدت في رأس العين Bris' /ayno ethyaldeth I was born in Ras El Ain</p>	<p>– مَنَ امَّكُؤَا ؟ مَنَ تَكُونُ ؟ Man ithayk ? Who are you ?</p>
<p>– مَنَ امَّأَا أَيْهَ ؟ مِنَ أَيْنَ أَنْتَ ؟ Men ayko at ? Where are you from ?</p>	<p>– مَهَّعَا حَمَّعَا مَحَمَّعَا يوسف بن يعقوب Yawsef bar Ya/qub Joseph, son of Jacob</p>
<p>– مَنَ مَّعَمَّعَا امَّكُؤَا إني من دمشق Men Darmsuq ithay I am from Damascus</p>	<p>– امَّأَا أَيْمَكُؤَا ؟ أين ولدت ؟ Ayko ethiledt ? Where were you born ?</p>

- كُفُبا هه؛ نُبا هذ؛ خُبا،
هَبا لُفُبا هَبا؛ نُفُبا، خُ
مُكُفُبا رَهَنُبا

اللغة السريانية والعربية، والإنكليزية
والفرنسية مع علوم عامة

Les'ono suryoyo, w/araboyo,
wenglis'oyo wafrans'oyo, /am
yulfone gawonoye
The Syriac language, Arabic,
English and French, with general
sciences

- أَطُبا - مُدُنُفُبا اِبا (مُدا؛ نُدا)
اِبا (مُبا؛ نُدا)؟
مَتَى تَتَخَرَّجُ مِنَ الثَّانَوِيَّةِ؟

Emath methnafaqat (metdarag'at)
men trayonoyto?
When will you graduate from
High School?

- حُفُبا؛ قُفُبا، قُفُبا
فِي السَّنَةِ الْقَادِمَةِ

Bs'ato dqodmo
Next year

- أَوَّلًا؛ نُسَمِ اِبا حُفُبا؟
أَتُحِبُّ النُّزْهَةَ؟

Ara roh:emat lt:uyolo ?
Do you like walks ?

- مَعا أَنا اِبا كُبا؟
كَمِ أَخَا لَدَيْكَ؟

Kmo ah:e ith lok' ?
How many brothers do you have ?

- مَعا أَنا هَبا؛ أَسُفُ
خَمْسَةَ أَخَوَاتٍ وَثَلَاثَ أَخَوَاتٍ

H:ams'o ah:e watloth ah:won
Five brothers and three sisters

- اِبا هَبا؟
أَيْنَ دَرَسْتَ؟

Ayko hragt ?
Where did you study ?

- حُطُبا؛ هَبا؛ هَبا (ل م ه)
فِي مَدْرَسَةِ التَّرْقِي السَّرْيَانِيَّةِ

Bmadras'to suryoyto (T M S)
At the Tarakki School (T M S)

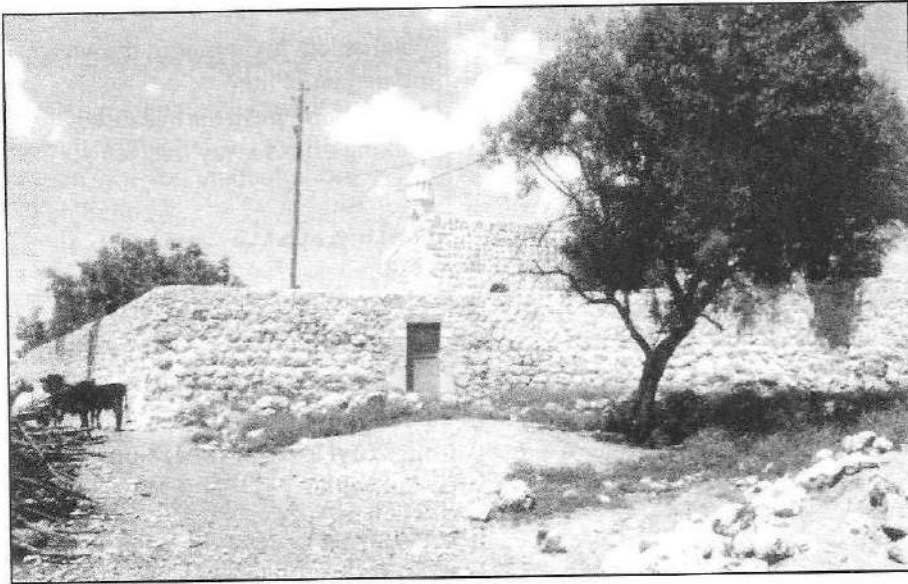
- مَعا أَنَا، كُفُبا، مَعا
حُطُبا؛ هَبا؟

ما هي اللغات التي تعلّمتها في المدرسة ؟
Mono enun les'one dileft
bmadras'to ?
What languages did you learn at
school ?

<p>- أَيْنَا امْبَهَو - إنه تاجر Tagoro ithaw He is a businessman</p>	<p>- وُئِمَّ إِنَّا أَلَا قَلِيلًا أحبّ ولكن قليلاً Roh:emno elo qalil I like it, but not much</p>
<p>- هَأَمْرٌ حُيَا هَو - هَلْ حُيَا ؟ وما هي مهنة والدتك ؟ Wemok' monoy wolithoh ? What is your mother's profession?</p>	<p>- فَمَا وَأَهْسَامِ نَبْفَنِيَا حُنْعَا جميلٌ في كلِّ وقتٍ أن يتنزّه إنسان Fayo daminoith nethfarge barnos'o It is nice at any time to have a walk</p>
<p>- مَرْفَا وَحَسَا تتمّ بشؤون البيت Yos:fo dbayto She is a housekeeper</p>	<p>- هَسَبِيَا لَأَا؛ حُنْعَا : لَهْمَا صَلِّحْ كَهْجَعَجَا ويجِدُّ الهواء لأنَّ النزهة تَبَدِّدُ التعاسة Wanh:adeth loyar met:ul dt:uyolo mt:aleq lat/is'utho And breathe fresh air because walking drives away distress</p>
<p>- مَهَيَّحَا إِنَّا كَمِ حَمَكَا أستودعك بسلام Mag/elno lok' bas'lomo Go in peace</p>	<p>- أَيْجِدْ حَكَهَو - هَأَا حَمَمْ هَأَمْنَا سَهْلَمْنَا داوم عليها وسوف تتنعم وتربح الصحة Tk'ab /law wtethbasam wteqne h:ulmono Stick to it and you will rejoice and win health</p>
<p>- حُنَمَا كَمَمِ يرافقك الرب Moryo nlawek' God be with you</p>	<p>- مَمِ فُكَمِ أَحَمِ ؟ ماذا يعمل أبوك ؟ Mun folah: abuk' ? What does your father do ?</p>
<p>- أَلَا حَمَكَا إذهب بسلام Zel bas'lomo Go in peace</p>	



هنا وكنه؛ يا - له؛ حجب - صه سوت
قرية عين ورد - طور عبيد - تركيا
Ain Wardo Village - Tur Abdin - Turkey



حبال وكنه اكنم - اهد - له؛ حجب - صه سوت
كنيسة مار أفرام - أركح (خرباله) - طور عبيد - تركيا
Saint Ephrem Church - Arkah - Tur Abdin - Turkey

صَيَّحْتَهَا مَعَهُ وَتَوَلَّىهَا وَحَمُّهَا

مختارات من سلسلة دروس القراءة

Selections from Reading Texts

أُورَمُ صَعْبًا

أُورَمُ لِحَا صَعْبًا. يَكْفُ مَعَهُ مَجْدًا فَرِحْنَا، هَهُكَمَ لِحَبْرًا
لِأُورَمًا. حَمُّهُ كَلَّا مَتَّيْمٌ وَهَبْرًا فَرِحْنَا. هَا هَا مُجْدًا حَمْبَرًا لِأُورَمًا.
أُورَمُ حَمْبَرًا حَمْبَرًا هَا. يَسَا أُورَمُ، يَسَا لِحَا صَعْبًا.

آرام المجتهد

آرام تلميذ مجتهد. تعلّم جيداً الكتاب الأول، وترفّع إلى الصف الثاني. ترك كل شيء
يخصّ الصف الأول. الآن يجلس في الصف الثاني. إن آرام مسرورٌ بهذا الصف. يحيا آرام،
يحيا التلميذ المجتهد.

The Diligent Orom

Orom is a diligent student. He studied well the first book and passed to the
second class. He left everything related to the first class. He now sits in the
second class. Orom is happy in this class. Long live Orom, long live the
diligent student.

* * *

أَبَا وَمَكَّةَ وَحَمًّا

هَا أَبَا مَعْنًا، هَا هَا هَا أَبَا وَمَكَّةَ وَحَمًّا، هَمًّا كَلَّا أَوْحَا وَحَمًّا
هَمًّا، كَلَّا لِحَا وَسَمَّ أَبَا هَا، كَلَّا سَمَّ مَكَّةَ كَفَّ وَمَعَا، هَا كَلَّا سَمَّ سَبْرًا
حَمُّهُ هَا مَكَّةَ: لِسَا أَبَا وَمَكَّةَ وَحَمًّا، لِسَا أَوْحَا وَمَكَّةَ وَحَمًّا.

رايتنا السامية

ها الراية الجميلة، هذه هي رايتنا السامية، موضوعة فوق باب المدرسة، وكل طالب يحب هذه الراية. كل واحد يخفض (يحني) لها رأسه، وكل شخص يفرح بها ويقول:
تحيا رايتنا العظيمة وبحيا وطننا الكبير.

Our noble flag

Here is the beautiful flag. This is our noble flag sitting above the school's entrance. Every pupil loves it. Everyone bows his head before it. They rejoice at its sight and say: long live our great flag and long live our great country.

* * *

حَبِّهِ هَهْجَا وَمَكِّ
حَبِّهِ هَهْجَا وَمَكِّ : اَمِ دَهْ هَحْدَا هَهْجَا , هَهْلَا هَهْجَا اَمِ دَهْ حَهْجَا
هَهْجَا , نَلَا هَهْجَا اَمِ دَهْ هَحْدَا هَهْجَا , اَمِ دَهْ هَحْدَا هَهْجَا , نَلَا هَهْجَا اَمِ دَهْ
سَبِّ هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا , هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا
حَبِّهِ هَهْجَا وَمَكِّ اَمِ دَهْ اَهْجَا , هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا
هُجَا , هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا .
اَمِ هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا , هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا هَهْجَا
هَهْجَا هَهْجَا .

معهدنا (مدرستنا) :

معهدنا (مدرستنا) : يوجد فيه سبعة صفوف، وكل صف يوجد فيه عشرة مقاعد،
وكل مقعد يجلس عليه ثلاثة طلاب. كل صف يوجد فيه كرسي واحد وطاولة واحدة
لأجل المعلم، وسبورة (لوح) واحدة لأجل الدروس. معهدنا فيه باحة كبيرة، وهذه الباحة
يحيطها سور عال، وفيها يلعب الطلاب أثناء الفرصة.
أنا أحب المدرسة كثيراً لأني فيها أتعلّم القراءة والكتابة.

Our school

In our school, there are seven classrooms. In each classroom, there are ten seats on which three students can sit. There is a chair, a desk for the teacher and a blackboard for writing the lessons. There is a big playground surrounded by a high fence in which the students play during the break. I like my school a lot because in it I learn reading and writing.

* * *

صها أحمبا

كحنا إبع كحنا كح أألا هه حسب مهم لعهها , بقلا قننه صها
صلأ اهأ هلا مبه حه , هؤوا هه كحبه ه حنا اعه , هك سدا لحصها
بقلا م حنا , مسبا مكد هه ل كحبه كحنا كح حنا : هؤوا هؤوا
ه صها بقلا هلب , ههقلا كحنا لحصها هاه هه كح لعهنا , هك
رحا هك هه مبه , لا م حلا حنا , ألا أكن : لا ححبها مبه هه
للنا . هه حه كحنا هاب مبه هكن : لهه لأهه , ابع لعهه
حنا هه أبع هه .

الكيس المفقود

رجل غني : بينما كان ذاهباً في أحد الأيام إلى السوق، سقط منه كيس مليء بالدراهم ولم يشعر به، وكان يسير خلفه صبي صغير، ولما رأى الكيس الساقط من الغني، حالاً أخذه وركض وراء الغني وهو يصرخ:

يا عم يا عم، ها الكيس الذي سقط منك، وأخذ الغني الكيس وشكر الصبي، ولما أراد أن يعطيه شيئاً لم يقبل الصبي ، بل قال : لم أفعل شيئاً يستحق الأجر . ونظر إليه الغني وهز رأسه وقال : طوبى للآباء الذين عندهم أبناء صالحون مثل هذا.

The lost purse

A rich man, while going to the market on one of these days, accidentally dropped behind him a purse full of money without noticing it. A young boy was walking behind him; when he saw the purse falling from him, he immediately took it and started running after him yelling: "Sir, Sir, here is the purse that fell from you". The rich man took the purse and thanked the boy. When he wanted to give him a reward, the boy did not accept saying : "I did not do anything worth rewarding". The rich man looked at him and shook his head: "Blessed are the parents who have good children like him".

* * *

هَبْذُ هَحْبٍ

أَلَا لَمَّا لَمَسَا هَحْبَهُد عَضْبٍ هَحْمٍ أَحَبٍ، هَحْبُ أَنَسٍ حَقْلًا يُدَا تَب
لَسَدِ أَنَسٍ هَحْبِهِ. هَحْمٌ هَحْمٌ مُلَقًا هَحْبِ أَنَسٍ تَبْ أَلَا حَجْدُ لَحْمِنَا
حَلَا لَمَسَا هَحْبُ هَحْبِهِ. أَلَا حَجْدُ حَلَا لَمَسَا هَحْمٌ مَهْدًا هَحْدًا
هَحْبًا هَحْبًا، هَحْمٌ هَحْبِهِ. هَحْبٌ هَحْبًا هَحْبًا، هَحْلًا هَحْبًا حَحَا
مُلَقًا أَلَا حَكْمٌ، تَبْ حَجْدُ أَنَسٍ حَلَا لَمَسَا. أَلَا حَجْدُ حَلَا لَمَسَا
هَحْمٌ مُلَقًا، مُلَقًا هَحْمٌ هَحْبِهِ هَحْبُ هَحْبِهِ.

إِقْرَأْ وَاعْمَلْ

إذهب إلى اللوح واكتب اسمك واسم أهلك، واقْرأهما بصوت مرتفع، ثم امحهما
وارجع. قف أمام الطلاب وأحصيهم، ثم اذهب أكتب العدد على اللوح واقْرأ وارجع.
إذهب واكتب على اللوح إسم اليوم وساعة الدرس، وامح وارجع. عدّ مقاعد الصف،
وكلّ مقعد كم طالب يوجد عليه، ثم اكتبهم على اللوح. اذهب واكتب على اللوح إسم
الطالب الجالس عن يمينك والجالس عن يسارك.

Read and practice

Go to the blackboard and write your name along with your father's name. Read them aloud then erase them and come back to your seat. Stand in front of the students and count them, then write the number on the blackboard, read it and return back to your seat. Go and write on the blackboard the day and time of this lesson, then erase them and come back. Count the seats in the class and how many students there are in each seat then write them on the blackboard. Write on the blackboard the name of the student sitting on your right and that of the one sitting on your left.

* * *

كُنَّا لِحَا

هَذَا وَأَبُو أَبِي كُنَّا لِحَا وَحَدَا سَبِينَا حَعَا؛ وَهَذَا، أَبِي كُنَّا أَمَكْنَا،
حَاوَا هَوَّحَا سَكْنَا هَلَا أَلَّت تَهَا. هَامَا كُنَّا نَحَا وَصَنَا مَعَمَا
لِحَنَا، هَمَّ رَحَا وَنَحَا فَمَعَا هَلَا وَنَحَا. هَذَا وَأَبُو كُنَّا هَوَّ
لِحَا هَمَّ نُرَفَ وَنَحَا هَوَّ، نَلَا مَمَّ حَرَفْنَا مَعَمَا كُنَّا، هَحَلَّهَا؛
سُقَّا سُبُّ أَمَكْنَا هَفَمَّ لَهَمَّ نَحَمَّا، هَحَمَّ حَاوَا هَتَهَا
مَلَّوَّ هَمَّحَلَّا مَدَّتْ لَاهَمَّ حَعَمَا، تَمَّ هَقَّرَ لِحَنَا.

البستاني (الجنان) الصالح

جدُّ آدای، له بستان كبير مسیح (محاط) بسورِ عالٍ، وفيه أشجار مثمرة وزهور جميلة،
وجميع أنواع الخضراوات. وفي البستان نبع ماء يسقيه، وعلى جانب النبع تقوم كرمة عنب.
جدُّ آدای، هو بستاني صالح يهتم بهذا البستان كثيراً. كلَّ يوم في الصباح يسقيه، وظهراً
يحفر حول الأشجار ويقطع الأغصان اليابسة، وفي المساء يقطف الثمار والخضار ويأخذها
ويبيعها في السوق، بعدئذ يعود إلى البيت.

The good gardener

Eddy's grandfather has a big garden surrounded by a high fence in which there are fruitful trees, beautiful flowers and all kinds of vegetables. There is a spring in the garden watering it and at its side, there is a vineyard. Eddy's grandfather is a good gardener who takes good care of his garden. Every morning he waters it. At noon time, he digs around the trees and cuts the dry branches. At night, he picks the fruits and vegetables and sells them in the market. Afterwards he returns back home.

* * *

امْعُنَا وَنَعْمَا

أَبَا حَاكِّ خَلْمِنَا إِنْعَا لَهْ بِا هَهْمَنِي لَهْ سَّصْعَا , هَلْحَ خَّصَه وَنُتَا
وَبَقْدُ أَنْعَا كَهْ أَمْرٍ هَهْطَا , هَتَّ أَحْمَهْ وَبَقْلَا أَنْعَا , أَمْعُنَا سَّصْعَا :
وَلَا هَهْ إِيَّا حَكْمَهْ , دَهْ وَهَلْسُتْ هُفْمَا كَهْ لَهْهْ نَعْمَا .
أَمْعُنَا كَهْ خَلْمِنَا : أَلْ كَمْرٍ وَكَمْرٍ نَهْمَهْ , لَا مَقْلَا إِيَّا , هَهْ وَكَرْحَه وَ
حَنْبَرٍ نَهْمَهْ .

هَقْدُ سَّصْعَا : أَلْ سَفْتَلَا نَهْمَهْ , حَنْبَرٍ , كَلَّا هُكَمْ هَلَّا هُكَمْرٍ
مُهَدَّهْمَا , أَلْ وَهْ هَسَّحَلْنَا نَهْمَهْ , أَلْ حَاكِّ وَهَكَمْ نَهْمَا , لَهْد
وَنَهْدَهْمَا أَمْرٍ لَهْمَا .

عزّة النفس (الكرامة)

حَاء رَجُلٌ غَنِيٌّ إِلَى سَقْرَاطِ الْحَكِيمِ ، وَأَخَذَ مَعَهُ دِرَاهِمَ لِيَقْدِمَهَا لِلْحَكِيمِ كَهَدِيَّةٍ ، وَلَمَّا
طَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَقْبَلَهَا ، قَالَ الْحَكِيمُ : لَسْتُ مَحْتَاجًا إِلَيْهَا ، لِأَنَّ عَمَلِي يَكْفِي لِحَاجَتِي .
قَالَ لَهُ الْغَنِيُّ : إِذَا كُنْتَ لَا تَرْغَبُ أَنْ تَكُونَ لَكَ ، أَوْصِرْ بِأَنْ تَبْقَى لِأَوْلَادِكَ الصَّغَارِ .
أَجَابَ الْحَكِيمُ : إِذَا كَانَ أَبْنَائِي نَشِيطِينَ سَوْفَ لَا يَحْتَاجُونَ أَيْضًا ، أَمَا إِذَا كَانُوا
حَامِلِينَ ، فَإِنْ رَجَعُوا أَعْزَفَ هَذِهِ فَيَأْتِيهِمْ سَوْفَ يَحْتَاجُونَ أَيْضًا .

Dignity

A rich man approached Socrates the philosopher having with him some money to present it to the wise man as a gift. When he asked him to accept it, the wiseman replied: "I do not need it because my work is sufficient for my needs".

The rich man answered: "If you do not want the money, give orders that it be kept for your young students".

The wise man replied: "If my children are active, they will not need it too, but if they are lazy, even if they win more than this, they will still be in need".

* * *

لأما حيا وُسْم؟

مَلِكٌ مَّ يُّحِبُّ حَيًّا كَلَّا هُجَا إُنْع هِه؛ مَأ وُنُرْدَا أُنْعَا، هَهْبِد
مَلِكًا هَهَاكِه: مَلَا حُحْبَ أَيِه وُيَا هُهَجَا؟ هَا؛ مِعْر هُهَجَا مِعْرَه هُهْبِد حَه
هَاهُنْ: لَا هَا سُرَا أَيِه وَاُنْعَا نُرْدَا إِيَا. هَاهُنْ كِه مَلِكًا: أَوَا مَهْجَا أَيِه
وَأِيَا هَاهَا هَلَا مَعْ هِيَا؛ هَهْ كِبَ نُرْحَتَا، كَب أَيِه حَه وَا هُهْبِد هَاهَا؟ هَهْبِد
هُهَجَا: هَهْبِد، أَوْجِه هَهْبِد أَجَلِي، هَهَا سَهْبِد أَوْجَهْبِد وَاِسْتِنَا تَا جَلِي.
هَاهَا لَحْد حَه مَلِكًا هَهَاكِه: أَمِ كِبَ كَب حَيَّنَا؟ هَهْبِد هُهَجَا: أَمِ
أَكْبَا حَيَّ أَمِ لَد. هَاهُنْ كِه: هَلَا مَأ مَّ وُسْم أَيِه مَهْمُ مَعْ هَلَا؟
هَهْبِد هُهَجَا: وُسْم إِيَا لَهْه أَحَه؛ حَبَّهَا وَا؛ د، هَلَهْه حَبَّهَا وَا
وَسَكْم، هَلَهْه وُسْمَا حَبَّهَا وَا نَحْنَا.

أيُّ ابنٍ يحبُّ؟

ملكٌ عظيمٌ مرَّ على شيخٍ قرويٍّ يغرس زيتوناً، وتقدّم الملك وسأله: ماذا تفعل يا أيها
العمّ الشيخ؟ ورفع الشيخ رأسه ونظر إليه وقال: ألا تراني أغرس زيتوناً. وقال له الملك:
هل تنتظر أن تحيا وتأكل من ثمار هذه الغرسات وأنت في هذه الشيخوخة؟ وأجاب
الشيخ: هم زرعوا ونحن أكلنا، وها نحن نزرع ليأكل الآخرون.

Dignity

A rich man approached Socrates the philosopher having with him some money to present it to the wise man as a gift. When he asked him to accept it, the wiseman replied: "I do not need it because my work is sufficient for my needs".

The rich man answered: "If you do not want the money, give orders that it be kept for your young students".

The wise man replied: "If my children are active, they will not need it too, but if they are lazy, even if they win more than this, they will still be in need".

* * *

لأما حيا وُسم؟

صَلِّحْ سَبَّ وَذَا حَكِّ خَلَا هُطَا إِيْع هِه؛ نُسَا وَنُورِدَ أَيْتَا، هَهْزِد
صَلِّحْ هَعَاكَه: مَنَا حَكِّ أَيَا وَوَا هُطَا؟ هَاوَمِر هُطَا مِعَه هَسُ حَه
هَاهْزِد: لَا هَا سَا أَيَا وَهَاتَا نُورِدَ إِيَا. هَاهْزِد حَه صَلِّحْ: أَوَا صَهْطَا أَيَا
وَإِسَا هَلَا أَجَه لَا مَحْ هِيَا، هَهْكَم تَرْحَتَا، حَب أَيَا حَه وَوَا هَهْجَه إِيَا؟ هَقَب
هُطَا: هَه، أَوْحَه هَسَّ أَجَلَّ، هَهَا سَبَّ أَوْحَمَّ وَإِسْتَا نَاجَلَم.
هَلْ رَحَد حَه صَلِّحْ هَعَاكَه: أَمِ كَب كَد حَتْنَا؟ هَقَب هُطَا: أَم
لَا كَبَا حَتَّ أَمِ لَد. هَاهْزِد حَه: هَلَا مَا سَبَّ وَسَم أَيَا مَان مَحْ كَلَا؟
هَقَب هُطَا: وَسَم إِيَا حَه وَحَه؛ حَب مَا وَبَاوَد، هَلَّه هَ حَب مَا
وَكَسَم، هَلَّه وَسَمَا حَب مَا وَنَحَا.

أي ابن يجب؟

ملكٌ عظيمٌ مرَّ على شيخٍ قرويٍّ يغرس زيتوناً، وتقدّم الملك وسأله: ماذا تفعل يا أيها
العمّ الشيخ؟ ورفع الشيخ رأسه ونظر إليه وقال: ألا تراني أغرس زيتوناً. وقال له الملك:
هل تنتظر أن تحيا وتأكل من ثمار هذه الغرسات وأنت في هذه الشيخوخة؟ وأجاب
الشيخ: هم زرعوا ونحن أكلنا، وها نحن نزرع ليأكل الآخرون.

وسرّ به الملك وسأله : هل لك بنون ؟ أجاب الشيخ : نعم عندي ثلاثة أولاد. وقال له : ولأيّ منهم تحبّ أكثر من الجميع ؟ أجاب الشيخ : أحبّ الصغير حتى يكبر، والمريض حتى يشفى والبعيد حتى يعود.

Who is his beloved son?

A great king passed by an old peasant planting olive trees. He approached him asking: "What are you doing, old man?". The old man lifted his head up and looked at him: "Can't you see I am planting olive trees". The king asked: "Are you expecting to live and eat from these plantations knowing that you are this old?". The old man replied: "Others planted and we ate, and here we are planting so that others eat". His answer pleased the king who asked him: "Do you have children?". The old man replied: "Yes, I have three boys". He asked him: "Which one do you love more than the others?" The old man answered: "I love the young one till he grows up, the sick one till he gets better and the far one till he comes back".

* * *

حُبِّهِ هَذَا قَبْلًا حُلْمًا
حُبِّهِ هَذَا قَبْلًا وَالْبُرِّ حُلْمًا، أَمَّهْ هُوَ هُوَ وَهُم
حَصْبَتِي "أَوْبًا" حَالًا وَحُلْمًا. هُوَ حُبِّ هَذَا أَمَّ هُوَ هُوَ
هَلْ مَلَقًا وَحَا هَا هُوَ، هُوَ حَصْبَتِي حَلَا أَوْ حَا سُبُّ
مَلَقًا، هُوَ حَلَا وَمَلَقًا، لَمَّا هُوَ هُوَ هُوَ.
هَذَا هُوَ حَسْبُ مَمَّ لَمَّا حُبِّ هَذَا "مَلَقًا" هُوَ مَلَقًا وَحَا،
هَذَا حَلَا لَمَّا هُوَ مَلَقًا لَمَّا هُوَ، هُوَ حَسْبَتِي لَمَّا وَحَا وَحَسْبُ
هَذَا؛ وَأَمَّ لَمَّا، حَلَقًا، وَنَمَّ، لَمَّا وَحَا وَنَمَّ هُوَ،
هَذَا سُبُّ مَلَقًا، لَمَّا هُوَ هَذَا هُوَ: حَلَا لَمَّا وَحَا لَمَّا هُوَ أَمَّ
لَمَّا لَمَّا لَمَّا. هَذَا هَذَا: حَلَا وَحَا وَحَا وَحَا هُوَ أَمَّ
لَمَّا.

وسرَّ به الملك وسأله : هل لك بنون ؟ أجاب الشيخ : نعم عندي ثلاثة أولاد. وقال له : ولأيٍّ منهم تحبُّ أكثر من الجميع ؟ أجاب الشيخ : أحبُّ الصغير حتى يكبر، والمريض حتى يشفى والبعيد حتى يعود.

Who is his beloved son?

A great king passed by an old peasant planting olive trees. He approached him asking: "What are you doing, old man?". The old man lifted his head up and looked at him: "Can't you see I am planting olive trees". The king asked: "Are you expecting to live and eat from these plantations knowing that you are this old?". The old man replied: "Others planted and we ate, and here we are planting so that others eat". His answer pleased the king who asked him: "Do you have children?". The old man replied: "Yes, I have three boys". He asked him: "Which one do you love more than the others?" The old man answered: "I love the young one till he grows up, the sick one till he gets better and the far one till he comes back".

* * *

حُبِّهِ هَقْبًا فَبَرُّمَا حُلُلَمَا
 حُبِّهِ هَقْبًا فَبَرُّمَا وَالْبَرُّ حُلُلَمَا، اِجْهَوَ هَوَّهٖ وَهَمَّ
 حَصْبَتَيْ "أَوْسِيًّا" حَالِيًّا وَحُلًا. هُوَا حُبِّهِ هَقْبًا اِمَّا هَوَّهٖ حَوَّ
 هَلَبَ مُدَقًّا وَقَا هَوَّهٖ، هُوَا حَصْبَتَيْ حَالًا اُوْدَا سَبْرًا
 حُلُلَمَا، هَوَّهٖ حَمِيًّا وَهَمَّ هَوَّهٖ وَهَمَّ.
 هَتِّتِي وَيَ حَسْبِي مِمَّ لَوَّهَا حُبِّهِ هَقْبًا "سَعِيَّةٌ حَد" هَوَّهٖ حُلَلًا وَطَا،
 هَتِّتِي حَالًا اَحْمَبُّوا مُدَقًّا لَامِيًّا، سَبْرًا حَسْبَتَيْهِ، لَأَوْحَا وَجِبُّ
 هُوَا حَبِّهِ، وَأَفْهَ لَوَّهٖ، لَحْمَلًا، حَدًا مَبْرُوكًا، وَيَمْزِي، لَوَّهٖ وَقَا هَوَّهٖ،
 هَوَّهٖ حَسْبًا سَبْرًا مَبْرُوكًا، لَوَّهٖ هَمَّا سَبْرًا: هُوَا لِكَمَا وَطَرَكْتِي لَأَوْحَيَّ هُوَا
 لَأَوْحَيَّ كَفَيْتِي تَعَفُّهٖ. هُوَا سَبْرًا هَمَّا: هُوَا مَعِي وَطَرَكْتِي مَبْرُوكًا اِمَّا هُوَا
 لَأَوْحَيَّ.

٥٠١
 ٥٠٢
 ٥٠٣
 ٥٠٤
 ٥٠٥
 ٥٠٦
 ٥٠٧
 ٥٠٨
 ٥٠٩
 ٥١٠
 ٥١١
 ٥١٢
 ٥١٣
 ٥١٤
 ٥١٥
 ٥١٦
 ٥١٧
 ٥١٨
 ٥١٩
 ٥٢٠
 ٥٢١
 ٥٢٢
 ٥٢٣
 ٥٢٤
 ٥٢٥
 ٥٢٦
 ٥٢٧
 ٥٢٨
 ٥٢٩
 ٥٣٠
 ٥٣١
 ٥٣٢
 ٥٣٣
 ٥٣٤
 ٥٣٥
 ٥٣٦
 ٥٣٧
 ٥٣٨
 ٥٣٩
 ٥٤٠
 ٥٤١
 ٥٤٢
 ٥٤٣
 ٥٤٤
 ٥٤٥
 ٥٤٦
 ٥٤٧
 ٥٤٨
 ٥٤٩
 ٥٥٠
 ٥٥١
 ٥٥٢
 ٥٥٣
 ٥٥٤
 ٥٥٥
 ٥٥٦
 ٥٥٧
 ٥٥٨
 ٥٥٩
 ٥٦٠
 ٥٦١
 ٥٦٢
 ٥٦٣
 ٥٦٤
 ٥٦٥
 ٥٦٦
 ٥٦٧
 ٥٦٨
 ٥٦٩
 ٥٧٠
 ٥٧١
 ٥٧٢
 ٥٧٣
 ٥٧٤
 ٥٧٥
 ٥٧٦
 ٥٧٧
 ٥٧٨
 ٥٧٩
 ٥٨٠
 ٥٨١
 ٥٨٢
 ٥٨٣
 ٥٨٤
 ٥٨٥
 ٥٨٦
 ٥٨٧
 ٥٨٨
 ٥٨٩
 ٥٩٠
 ٥٩١
 ٥٩٢
 ٥٩٣
 ٥٩٤
 ٥٩٥
 ٥٩٦
 ٥٩٧
 ٥٩٨
 ٥٩٩
 ٦٠٠
 ٦٠١
 ٦٠٢
 ٦٠٣
 ٦٠٤
 ٦٠٥
 ٦٠٦
 ٦٠٧
 ٦٠٨
 ٦٠٩
 ٦١٠
 ٦١١
 ٦١٢
 ٦١٣
 ٦١٤
 ٦١٥
 ٦١٦
 ٦١٧
 ٦١٨
 ٦١٩
 ٦٢٠
 ٦٢١
 ٦٢٢
 ٦٢٣
 ٦٢٤
 ٦٢٥
 ٦٢٦
 ٦٢٧
 ٦٢٨
 ٦٢٩
 ٦٣٠
 ٦٣١
 ٦٣٢
 ٦٣٣
 ٦٣٤
 ٦٣٥
 ٦٣٦
 ٦٣٧
 ٦٣٨
 ٦٣٩
 ٦٤٠
 ٦٤١
 ٦٤٢
 ٦٤٣
 ٦٤٤
 ٦٤٥
 ٦٤٦
 ٦٤٧
 ٦٤٨
 ٦٤٩
 ٦٥٠
 ٦٥١
 ٦٥٢
 ٦٥٣
 ٦٥٤
 ٦٥٥
 ٦٥٦
 ٦٥٧
 ٦٥٨
 ٦٥٩
 ٦٦٠
 ٦٦١
 ٦٦٢
 ٦٦٣
 ٦٦٤
 ٦٦٥
 ٦٦٦
 ٦٦٧
 ٦٦٨
 ٦٦٩
 ٦٧٠
 ٦٧١
 ٦٧٢
 ٦٧٣
 ٦٧٤
 ٦٧٥
 ٦٧٦
 ٦٧٧
 ٦٧٨
 ٦٧٩
 ٦٨٠
 ٦٨١
 ٦٨٢
 ٦٨٣
 ٦٨٤
 ٦٨٥
 ٦٨٦
 ٦٨٧
 ٦٨٨
 ٦٨٩
 ٦٩٠
 ٦٩١
 ٦٩٢
 ٦٩٣
 ٦٩٤
 ٦٩٥
 ٦٩٦
 ٦٩٧
 ٦٩٨
 ٦٩٩
 ٧٠٠
 ٧٠١
 ٧٠٢
 ٧٠٣
 ٧٠٤
 ٧٠٥
 ٧٠٦
 ٧٠٧
 ٧٠٨
 ٧٠٩
 ٧١٠
 ٧١١
 ٧١٢
 ٧١٣
 ٧١٤
 ٧١٥
 ٧١٦
 ٧١٧
 ٧١٨
 ٧١٩
 ٧٢٠
 ٧٢١
 ٧٢٢
 ٧٢٣
 ٧٢٤
 ٧٢٥
 ٧٢٦
 ٧٢٧
 ٧٢٨
 ٧٢٩
 ٧٣٠
 ٧٣١
 ٧٣٢
 ٧٣٣
 ٧٣٤
 ٧٣٥
 ٧٣٦
 ٧٣٧
 ٧٣٨
 ٧٣٩
 ٧٤٠
 ٧٤١
 ٧٤٢
 ٧٤٣
 ٧٤٤
 ٧٤٥
 ٧٤٦
 ٧٤٧
 ٧٤٨
 ٧٤٩
 ٧٥٠
 ٧٥١
 ٧٥٢
 ٧٥٣
 ٧٥٤
 ٧٥٥
 ٧٥٦
 ٧٥٧
 ٧٥٨
 ٧٥٩
 ٧٦٠
 ٧٦١
 ٧٦٢
 ٧٦٣
 ٧٦٤
 ٧٦٥
 ٧٦٦
 ٧٦٧
 ٧٦٨
 ٧٦٩
 ٧٧٠
 ٧٧١
 ٧٧٢
 ٧٧٣
 ٧٧٤
 ٧٧٥
 ٧٧٦
 ٧٧٧
 ٧٧٨
 ٧٧٩
 ٧٨٠
 ٧٨١
 ٧٨٢
 ٧٨٣
 ٧٨٤
 ٧٨٥
 ٧٨٦
 ٧٨٧
 ٧٨٨
 ٧٨٩
 ٧٩٠
 ٧٩١
 ٧٩٢
 ٧٩٣
 ٧٩٤
 ٧٩٥
 ٧٩٦
 ٧٩٧
 ٧٩٨
 ٧٩٩
 ٨٠٠
 ٨٠١
 ٨٠٢
 ٨٠٣
 ٨٠٤
 ٨٠٥
 ٨٠٦
 ٨٠٧
 ٨٠٨
 ٨٠٩
 ٨١٠
 ٨١١
 ٨١٢
 ٨١٣
 ٨١٤
 ٨١٥
 ٨١٦
 ٨١٧
 ٨١٨
 ٨١٩
 ٨٢٠
 ٨٢١
 ٨٢٢
 ٨٢٣
 ٨٢٤
 ٨٢٥
 ٨٢٦
 ٨٢٧
 ٨٢٨
 ٨٢٩
 ٨٣٠
 ٨٣١
 ٨٣٢
 ٨٣٣
 ٨٣٤
 ٨٣٥
 ٨٣٦
 ٨٣٧
 ٨٣٨
 ٨٣٩
 ٨٤٠
 ٨٤١
 ٨٤٢
 ٨٤٣
 ٨٤٤
 ٨٤٥
 ٨٤٦
 ٨٤٧
 ٨٤٨
 ٨٤٩
 ٨٥٠
 ٨٥١
 ٨٥٢
 ٨٥٣
 ٨٥٤
 ٨٥٥
 ٨٥٦
 ٨٥٧
 ٨٥٨
 ٨٥٩
 ٨٦٠
 ٨٦١
 ٨٦٢
 ٨٦٣
 ٨٦٤
 ٨٦٥
 ٨٦٦
 ٨٦٧
 ٨٦٨
 ٨٦٩
 ٨٧٠
 ٨٧١
 ٨٧٢
 ٨٧٣
 ٨٧٤
 ٨٧٥
 ٨٧٦
 ٨٧٧
 ٨٧٨
 ٨٧٩
 ٨٨٠
 ٨٨١
 ٨٨٢
 ٨٨٣
 ٨٨٤
 ٨٨٥
 ٨٨٦
 ٨٨٧
 ٨٨٨
 ٨٨٩
 ٨٩٠
 ٨٩١
 ٨٩٢
 ٨٩٣
 ٨٩٤
 ٨٩٥
 ٨٩٦
 ٨٩٧
 ٨٩٨
 ٨٩٩
 ٩٠٠
 ٩٠١
 ٩٠٢
 ٩٠٣
 ٩٠٤
 ٩٠٥
 ٩٠٦
 ٩٠٧
 ٩٠٨
 ٩٠٩
 ٩١٠
 ٩١١
 ٩١٢
 ٩١٣
 ٩١٤
 ٩١٥
 ٩١٦
 ٩١٧
 ٩١٨
 ٩١٩
 ٩٢٠
 ٩٢١
 ٩٢٢
 ٩٢٣
 ٩٢٤
 ٩٢٥
 ٩٢٦
 ٩٢٧
 ٩٢٨
 ٩٢٩
 ٩٣٠
 ٩٣١
 ٩٣٢
 ٩٣٣
 ٩٣٤
 ٩٣٥
 ٩٣٦
 ٩٣٧
 ٩٣٨
 ٩٣٩
 ٩٤٠
 ٩٤١
 ٩٤٢
 ٩٤٣
 ٩٤٤
 ٩٤٥
 ٩٤٦
 ٩٤٧
 ٩٤٨
 ٩٤٩
 ٩٥٠
 ٩٥١
 ٩٥٢
 ٩٥٣
 ٩٥٤
 ٩٥٥
 ٩٥٦
 ٩٥٧
 ٩٥٨
 ٩٥٩
 ٩٦٠
 ٩٦١
 ٩٦٢
 ٩٦٣
 ٩٦٤
 ٩٦٥
 ٩٦٦
 ٩٦٧
 ٩٦٨
 ٩٦٩
 ٩٧٠
 ٩٧١
 ٩٧٢
 ٩٧٣
 ٩٧٤
 ٩٧٥
 ٩٧٦
 ٩٧٧
 ٩٧٨
 ٩٧٩
 ٩٨٠
 ٩٨١
 ٩٨٢
 ٩٨٣
 ٩٨٤
 ٩٨٥
 ٩٨٦
 ٩٨٧
 ٩٨٨
 ٩٨٩
 ٩٩٠
 ٩٩١
 ٩٩٢
 ٩٩٣
 ٩٩٤
 ٩٩٥
 ٩٩٦
 ٩٩٧
 ٩٩٨
 ٩٩٩
 ١٠٠٠

المدرسة الأولى في العالم

إنَّ المدرسة الأولى التي عُرِفَتْ في العالم، هي المدرسة التي قامت في مدينة " أريدو " بكورة بابل.

كان في هذه المدرسة ستون طالباً كبيراً وصغاراً. وكانوا يجلسون في الصف على الأرض حول المعلم، وكتبهم كانت ألواحاً من الطين.

زار في أحد الأيام هذه المدرسة حمورابي ذلك الملك العظيم، ولما دخل الصف وقف الطلاب احتراماً له، وعيونهم منخفضة إلى الأرض.

وبعد أن سمح لهم بالجلوس، طلب إليهم أن يقرأوا درس ذلك اليوم، وأخذ واحد منهم لوحه وقرأ هكذا : كلُّ صبي يشتم أباه أو أمه يُقَطَّع لسانه. وقرأ آخر : كلُّ من يسرق شيئاً تُقَطَّع يده. وقرأ الثالث : كلُّ امرأة لا تهتم بتربية أبنائها وتبذر أموال زوجها تُلقى في النهر. ثم قام صبيٌّ صغيرٌ وقرأ : كلُّ من يتفوق في العلم ينير كالشمس.

وسرَّ بهم الملك، وقال : نعماً أيها الطلاب النشيطون، إنكم يا أبنائي رجاء الوطن. والتفت إلى الوزير الذي كان يرافقه وقال : أنا حمورابي، أمرتُ أن يعطى كلُّ واحد من هؤلاء الطلاب ثوباً فاخراً، لا تنسَ هذا.

مَا لِحُبِّمَا هَذَا: قُلَا أَيُّهَا بِلَا سُورَا بِأَوْصِيَا وَحَبَّتِهِ آه وَحَبِّهَا
بِحَقِّهَا وَحَكِّهِ حَبَّتِهِ بِلَا؛ مَلَا. ثُمَّ هُمْ هَذَا أَحَدًا هَذَا: قُلَا مَلَا
وَحَبِّهَا مَلَا أَمْرٌ هَذَا مَلَا.
هَذَا أَحَدٌ هَذَا مَلَا، هَذَا: إِيَّاهُ مَلَا حَبَّتِهِ أَيُّهَا أَمْرٌ
هَذَا مَلَا. هَذَا أَحَدٌ هَذَا هَذَا؛ وَنَعْمَ كَيْ هَذَا: أَيُّهَا مَلَا؛
فَهَذَا بِلَا مَلَا مَلَا هَذَا مَلَا نَعْمًا نَعْمًا، لَا مَلَا
هَذَا.

المدرسة الأولى في العالم

إنَّ المدرسة الأولى التي عُرِّفَتْ في العالم، هي المدرسة التي قامت في مدينة " أريدو " بكرة بابل.

كان في هذه المدرسة ستون طالباً كبيراً وصغاراً. وكانوا يجلسون في الصف على الأرض حول المعلم، وكتبهم كانت ألواحاً من الطين.

زار في أحد الأيام هذه المدرسة همورابي ذلك الملك العظيم، ولما دخل الصف وقف الطلاب احتراماً له، وعيونهم منخفضة إلى الأرض.

وبعد أن سمح لهم بالجلوس، طلب إليهم أن يقرأوا درس ذلك اليوم، وأخذ واحد منهم لوجه وقرأ هكذا : كلُّ صبي يشتم أباه أو أمه يُقَطَّع لسانه. وقرأ آخر : كلُّ من يسرق شيئاً تُقَطَّع يده. وقرأ الثالث : كلُّ امرأة لا تهتم بتربية أبنائها وتبذر أموال زوجها تُلقَى في النهر. ثم قام صبيٌّ صغيرٌ وقرأ : كلُّ من يتفوق في العلم ينير كالشمس.

وسرَّ بهم الملك، وقال : نعماً أيها الطلاب النشيطون، إنكم يا أبنائي رجاء الوطن. والتفت إلى الوزير الذي كان يرافقه وقال : أنا همورابي، أمرتُ أن يعطى كلُّ واحد من هؤلاء الطلاب ثوباً فاخراً، لا تنسَ هذا.

The first school in the world

The first known school in the world is the one that existed in the city of "Arido" in the region of **Babylon**. There were sixty students in that school, young and old. They sat on the floor, in the classroom around the teacher. Their books were tablets of clay. One day, **Hamurabi**, the great king, visited this school and when he entered the classroom, the students stood up as a sign of respect with their eyes were pointing down.

After allowing them to sit down, he asked them to read the lesson of the day. One of them took his tablet and read so: "Every boy who insults his father or mother should have his tongue cut". Another read: "Everyone who steals something should have his hand cut". And a third student read: "Every woman who does not care for the education of her children and wastes her husband's money should be thrown in the river". Then a young boy stood up and read: "Everyone who excels in his studies shines like the sun". The king was pleased and said: "Very good, O diligent students. My sons, you are the country's hope". And he looked at the minister who was with him and said: "I, **Hamurabi**, give the order that each one of these students receives an elegant dress. Don't forget this".

* * *

مُجَا

مُجَا امِجَم: هَ آبا; وَحَ حَنُعا هَبَم, هَحُحُتِ هَمَجَم
هَحَم اِنُعه اَه حُحَم.

هَح حَنُعا لا حُرَا وِيسَا مَعَمَامِ اَلَا اِي حَنَقَا وِمُجَا, اَهلا
وِنُتَه قَر مِا; اَلَا اِي حُحَه اِسه قَا وِاِبَا; ه.

اَوَد هُجِلا وِنَسَم لُحُتِ هَم تَكُه كُحَه, هَ وِيارِ وِلُحُتِ
حُجُكُه; حُنُتِه هَ وِهمم حَلَا اِعْمَعَلَا حُجُكُه سُنُكُه هَ رُحُنُتِه.

حَا حُنَا لُح قَبَقَا, اَوَحَا تَكُه وِهمم هَ, هَلَا اِنُعا حُرَا هَ
وِنُحَم; اَمَا وِرُحَا, هَ وِعمَلَا مَنُتُه اَنُجَا وِرُحَا.

The first school in the world

The first known school in the world is the one that existed in the city of "Arido" in the region of Babylon. There were sixty students in that school, young and old. They sat on the floor, in the classroom around the teacher. Their books were tablets of clay. One day, Hamurabi, the great king, visited this school and when he entered the classroom, the students stood up as a sign of respect with their eyes were pointing down.

After allowing them to sit down, he asked them to read the lesson of the day. One of them took his tablet and read so: "Every boy who insults his father or mother should have his tongue cut". Another read: "Everyone who steals something should have his hand cut". And a third student read: "Every woman who does not care for the education of her children and wastes her husband's money should be thrown in the river". Then a young boy stood up and read: "Everyone who excels in his studies shines like the sun". The king was pleased and said: "Very good, O diligent students. My sons, you are the country's hope". And he looked at the minister who was with him and said: "I, Hamurabi, give the order that each one of these students receives an elegant dress. Don't forget this".

* * *

صُجَا

صُجَا اَمَلِيَّة: هَهِ اَبَا، وَحَه حَنُوعَا هَبَرِّي، هَهِ حُحُوتَا هَهِ صُجَا هَم
هَهِ حَمَر اِنُوعَا هَهِ حُحُوتَا.

هَهِ حَنُوعَا لَا هَبَرَا، وَيَسَا هَعَمَلَا اَلَا اِي حُحُوتَا، وَصُجَا، اَهَلَا
وَتَا هَهِ قَبَرِيَا، اَلَا اِي حُحُوتَا هَعَمَلَا، وَابَا هَهِ.

اَوَد هَهِ جَلَا، وَنَسَم لُحُوتَا هَهِ مَع فُكَا لَحَا، هَهِ، وَبَارَا، وَلُحُوتَا
حُحُوتَا، وَحُحُوتَا هَهِ، وَنَعَم خَلَا اَعْمَلَا، حُحُوتَا سَكَا هَهِ رَحُوتَا.

حَا حَتَا لُحُوتَا، اَبَا فُكَا، وَبَارَا، هَهِ، اَبَا حُحُوتَا هَهِ
وَحُحُوتَا، وَنَعَمَلَا حُحُوتَا اَمَلِيَّة، وَرُحَا.

هَجْرًا؛ حُبًّا، هَيْبَةً حَتْمًا هَوَّهَ فَتَحًّا هَامَةً، هَلْقَمَهُ
رَسَقًا لَصَقًا؛ لَسَقَةً، لَلَّصًا حَقًّا أَوْهَمًا.
أَبَا هَجْرًا؛ مَمَّرَ أَبَا لَصَقًا وَمَلَّ، سَمَّتْ هَامًا إِيَّا خَلَا آخَتَ هَوَّهَ
هَامَةً.

الوطن

الوطن هو ذلك البلد الذي يحيا فيه الإنسان، ويتنعم بخيراته ويسكن مع أهله.
ولما كان الإنسان لا يستطيع أن يعيش بأمان إلا في أحضان وطنه، ولا يمكنه التصرف
بحرية إلا ضمن حدود بلاده، يجب عليه إذاً أن يحبّ وطنه من كل قلبه، ويهتم لصالحه بكلّ
تفكيره ويقوم بخدمته بكلّ قوّته وإرادته.
في الأزمنة الساحقة في القدم، كانت الأرض كلّها ملكاً للجميع، وكلّ إنسان كان
يستطيع أن يعيش حيث يريد وأن يغادر متى شاء.
وبعدئذٍ كثُرَ البشر وصاروا قبائل وأممًا، ورثبوا الجيوش لحفظ الحدود للعيش بأمان
واطمئنان.
إني أحبّ وطني كثيراً وأبذل حياتي من أجل عزّه وكرامته.

The Country

A country is the place where a person lives with his parents and benefits from its goods. When Man was not able to live safely except within his country, while he couldn't act freely except within the boundaries of his country, then he has to love his country from all his heart, to care for its interest with all his mind and to serve it with all his strength and will.

In old times, all land was the property of everyone and every person was able to live wherever he wants and to leave whenever he desires.

Afterwards, people multiplied and they became tribes and nations. They organized armies to preserve the borders in order to live safely and peacefully.

I love my country very much and I would sacrifice my life for its dignity.

* * *

حُبِّ هَقِّا وَسَبِّ حَقِّا

حُبِّ هَقِّا وَسَبِّ حَقِّا مَدَّةٌ بِنَا هِ هَمِّنَا لَاهِنَا بِاَسْرِيَا
هَدِّ حُنَّا سَمِّا قَامَا اِنْعَمَا. فَمَنْتَه حَقًّا هِ قَمِعَا سَعْتَه اِسْرِيَا
لَمَّا تَلَا مَدَّ اَلَاكَمَا مَدِّحَا، هَكَحْتِنَمَا مَمَّا هَدِّ اِنْعَمَا مَدِّسَا.
مَدِّقَمَ كَمِّنْ حَلَمَهَا، حَلَا هِ حَتَا وَاِبْعَمَا، هَمِّقَمَ حَقِّقَمَه
مَسْجِدِ اِنْعَمَا، هَمِّقَمَ كَم حَمَمَمَمَمَا.
هَجَا مَم: هَلَا حُبِّ هَقِّا هَقِّا مَمِّمَ نَحَمَه مَمَمَهَا، هَدِّقَمَ
اَلَمَه. هَمَمَمَا كَم مَحَمَمَمَه اَلَمَه مَمَمَمَم. هَمَمَمَا سَمَا، كَم مَمَمَمَا
هَمَمَمَمَا مَمَمَم، هَمَمَمَمَا هَمَمَمَمَا مَمَمَم.

المدرسة الأحادية الدينية

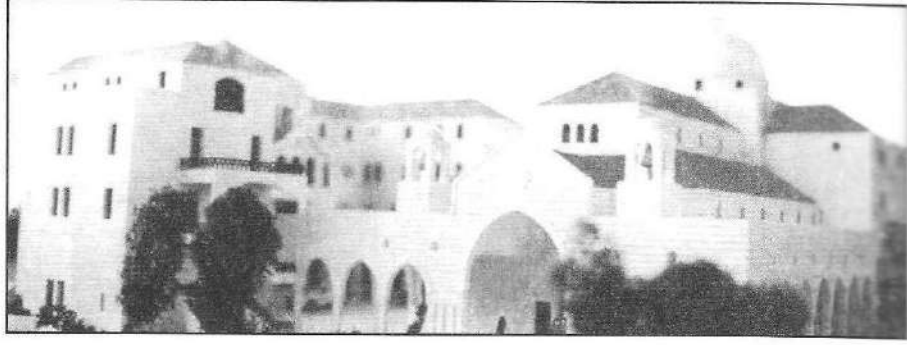
المدرسة الأحادية : هي المرشدة الصالحة إلى طريق البرارة، والمرية الحكيمة للإنسانية المثلى. قانونها هو الكتاب المقدس، وغايتها متجهة نحو كل ما يرضي الله، وما يفيد البشر ويريح الضمير. تُخرج الطالب بأعمال البرارة وتؤكد في نفسه المحبة الإنسانية، وتثبتته في الإيمان والعقيدة.

وبالإجماع : هذه المدرسة تكفي (هي قادرة) أن تُهذب نفس الطالب وتقوم أخلاقه، وتؤهله أن يخدم بيت الله. وهكذا يجيا مع الأقرباء والغرباء بالحسن، ويكون في أعين الأصدقاء والأعداء محترماً.

Sunday School

Sunday school: It is the good guide towards the road of righteousness and the wise educator for the perfect humanity. Its law is the Bible. Its goal is directed towards all that pleases God, benefits humans and relieves the mind. The student will graduate from it with good deeds. The love for humanity will be emphasized within him and it will confirm him in the faith and doctrines.

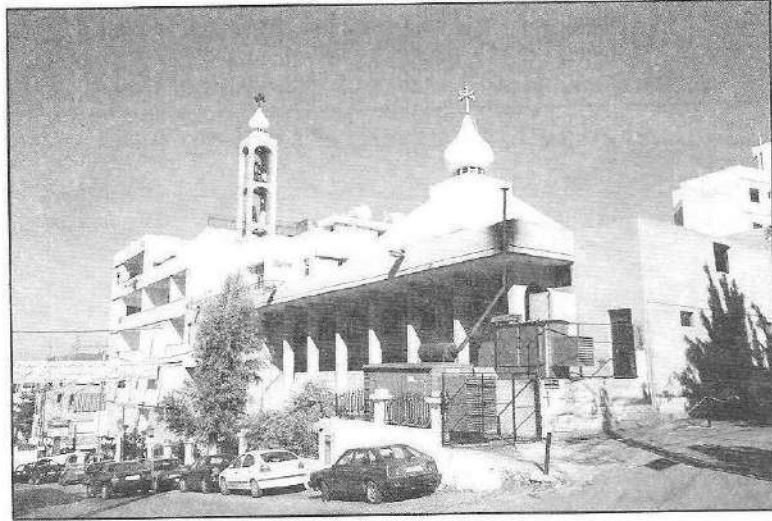
Unanimously, this school is enough to discipline the student's soul and to straighten his morals qualifying him to serve the house of God. In this way, he lives with the relatives and strangers in a good way. He will also be respected in the eyes of both friends and enemies.



صحة هه ونا - حبالا هه ونا حبالا - حبالا هه ونا - حبالا هه ونا - حبالا هه ونا

المركز السرياني - كنيسة مار كبريال - عجلتون - كسروان - جبل لبنان

Syrian Orthodox Center - Saint Gabriel Church - Ajaltoun - Kesrwan - Mount Lebanon



حبالا وهنم مآصهد وهنم - صملمه هه لملهاا وله؛ لآب
كآندراآئة مار يعقوب السروجي - البوشرية - مطرانية جبل لبنان
Saint Jacob of Sroug Cathedral - Archdiocese of Mount Lebanon



حبالا ومآبلا اللهه هه ماآهنا و"ا م هه" - له؛ لآب
كنيسة السيدة العذراء ومآمع الترقى - برج حمود - جبل لبنان
Saint Mary Church and The Establishments of " T M S " - Mount Lebanon

Various Letters رسائل متنوعة

أَكْبَرْنَا مَعَهُ حِينَ لَأَمْرِهِمْ

مُنْتَهَى أَطْرَافِ مُلْكِهِ

مَعَهُ بَعْدَ مَا أَلْفَقْنَا مَعَهُ حَيْثُ بَدَأَ سَعْدًا مَهْمًا فَمَجَّ بِرَأْسِهِ لَدُنَّ حُفْرَةٍ
وَمَعَهُ هُنَا وَهُنَا أَحْدَثَتْهُ سُمُورًا وَطَبَعَتْ حَرْبًا هَمِيمًا لَهَا فِيهَا
كَمَا يُبْجِعُ، هَرَبَةٌ يَبْجِعُ، وَمَعَهُ هَبْرًا حَمِيمًا، وَهَدَاهُ وَنَا وَمَلَجُوعٍ لَهَا فِيهَا
حَسْرَةً فَمَجَّ

أَلَا مَا كَانَ فِيهَا وَإِنَّ هُنَا وَهُنَا كَمَا هُوَ لَهَا هَبْرًا حَمِيمًا وَمَعَهُ حَمِيمًا
وَكَأَنَّهَا وَقَدْ هَمَّتْ وَبَدَأَتْ. مَكْتَبَتُهَا كَمَا جَلَسَتْ، مَكْتَبَتُهَا وَمَعَهُ لَهَا فِيهَا
وَلَهَا فِيهَا، أَسْتَبْرَأْتُهَا، هَمِيمًا سَلِيمًا.

كَمَا هُوَ لَهَا فِيهَا

رسالة من ابن إلى والده

سيدي الوالد، تحية وبعد :

منذ زمن بعيد فارقتُ عشرتكم المحبوبة وحرزت كثيراً، لأن هذا الفراق أبعدني عنكم
وجعلني غير قريب منكم. إنني بغاية الشوق لرؤيتكم، وصورتكم الجميلة ماثلة أمام ناظري،
وذكرياتكم محفوظة في خواطري دائماً.

لكنني أتعزى أن هذا الفراق ليس للخسارة بل للفائدة، وأن الله سبحانه وتعالى الذي
فرقنا وأبعدنا هو الذي سيجمعنا. تحياتي إلى جميعكم لا سيما والدي وجميع اخوتي
وأخواتي، وكن معافى.

لابنك يوسف

Letter from a son to his father:

Greetings Father:

It has been a long time since we drifted apart and I was very sad because this separation forced me to be far and away from you. I highly desire to see you and your picture is always in front of me; our memories are printed in my thoughts all the time.

But I rejoice to the idea that this separation is not a loss but an advantage and that God, who separated us, will join us again one day.

My greetings to all of you especially to my mother, brothers and sisters. Take care.

Your son Joseph

* * *

أَلَيْسَ مَعَنَا حَسْبُنَا

حِينَ سَعَدَ مَوْلَانَا، هَلْ كُنَّا سَعَادًا،

أَمْ نَبْنُوهُنَا لِحُبِّنَا حَمْرًا حَقِيقًا أَسْمَانًا مَقْنَدًا إِيَّا كِبْرًا، هَوَّجْنَا إِيَّا

مَعَنَا أَلَيْسَ وَتَلِينُ بِنَا، هَوَّجْنَا لِحُبِّنَا نَحْبُ بِنَا.

نَهْمُنَا حُبًّا، وَهَلْ كُنَّا فَهَلْ سُنَّتْ مَهْرًا، وَأَجِدُ كِبْرًا أَلَيْسَ، أَمْ

وَأَعْتَدَ أَسْمًا لِحَبْرَتِ مَهْرًا، وَهَلْ بِنَا، وَهَلْ هَوَّجْنَا إِيَّا

كِبْرًا، هَلْ كُنَّا نُبْرًا، وَهَلْ نَعْنُ أَيْ حَكْمًا مَعَنَا لِحَبْرَتِ

لِحَبْرَتِ.

فَهَلْ سُنَّتْ لِحَبْرَتِ أَيْ، هَوَّجْنَا مَالِحًا حَمْرًا. هَوَّجْنَا

لِحَبْرَتِ، أَيْ هَوَّجْنَا، وَهَلْ كُنَّا لِحَبْرَتِ مَهْرًا، هَوَّجْنَا.

هَوَّجْنَا حَمْرًا.

حِينَ لِحَبْرَتِ

فَهَلْ

رسالة من صديق إلى صديقه

عزيزي متّى، تحية ومحبة،

أقدم لك تهنئة القلبية ومعانقتي الأخوية، سائلاً الله أن يحفظك ويجعلك ثمرة صالحة. اليوم بعد أن أنجزتُ أعمالِي جلدتُ لأكتبُ إليك هذه الرسالة، لأعبرُ لك عن شعوري وعاطفتي نحوكَ. لأنني مشتاق كثيراً لمشاهدتك، والله يعلم كم أنت عزيزٌ عليّ منذ الصبا وإلى هذه اللحظات.

الأعمال جميلة جداً والأصدقاء يهدونكم السلام. بلغ تحياتي إلى جميع الاخوة والأصدقاء، خاصةً ميخائيل وجورج والياس.

وابقّ بسلام

أنيسك بولس

A Letter from a friend to his friend:

Dear Matthew,
Greetings,

I present to you my hearty congratulations and my brotherly hugs asking God to preserve you and make you a good fruit. Today, after finishing my work, I sat down to write this letter to you, to express my feelings and emotions towards you because I so miss seeing you and only God knows how dear you are to me from the times of your childhood until these days.

Work is very good and our friends greet you. Give my regards to all the brothers and friends especially Micheal, George and Elias.

Remain in peace,
Your friend Paul

* * *

كَيْ لَمْ يَكُنْ فِي سَعْدِ قَلْبِهِ

مَكْمَلًا

لَا يَنْبَغُ لِحُضْرَتِنَا نَهَجَهُ، هَذَا سَهْلٌ لِيُكَلِّمَ لَأَكْثَرِ مَحَبَّةٍ،
هَلْ يَرَى هَذَا مَعَهُ أَيُّ قَلْبِهِ.
رَحْمَةً بِأَخِيهِ هِيَ مَسْتَبِيحٌ، هَلْ كَلَّمَ صَبْرِي، قُلْتُمْ هَلْ كَمَ لَكُمْ ذَمًّا
مَنْعَكُمْ هَلْ لَمْ تَكُنْ تَحْتَهُمْ مَحَبَّتِي.
كُلُّ مَا، كَلَّمَ هَذَا تَقْدِيرًا، هَلْ كَمَ إِيَّاكُمْ سَحَابًا، وَإِيَّاكُمْ
حَافِئًا، وَمَنْعًا، وَلَا تَحْزَنُوا، حَلَمَ هَلْ تَقْرَأُ.
هَلْ كَمَ كَلَّمَ مَنَاجِلًا، إِيَّاكُمْ كَلَّمَ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ أَلْفًا، سَحَابًا قُلْتُمْ
عَلَمَ كَلَّمَ كَمَ، وَكَلَّمَ حَبْرًا مَعَهُ هَلْ كَمَ. هَلْ كَمَ
سَلَمَ.

هَذَا يُصَحِّحُ

مَعْتَمِدًا

أنيسي الخجوب بطرس

تحيّة وبعد،

تسلّمتُ رسالتك الطيبة وحمدتُ الله على عافيتك، ومدحتُ همتك ولطفك.
إنّ الأمور التي ذكرتها تبهج القلب كثيراً. وكلّها ترفع رأسنا، والآذان تستمتع
بسماعها.
بعد مدة، ستفتح المدارس أبوابها. وإنني مستعدُّ مع أصدقائي للتحق بأقرب فرصة، لئلاّ
تفوتنا الدروس.
وبالختام أستودعك العناية الإلهية. جميع الأصدقاء يهدونكم السلام، وبالأخص
عبدالمسيح ويوحنا ويعقوب. وكن معافى.

صديقك الوفي

شعون

My dear friend Peter

Greetings,

When I received your nice letter, I thanked God for your good health and I praised your care and kindness.

The things you mentioned bring joy to my heart and they make me proud while my ears enjoy listening to it.

After a while, the school will begin and I am ready to join it with my friends in the nearest opportunity so as not to miss any lesson.

Finally, may the divine care be with you. All our friends send you their regards especially Abdel-Masih, John and Jacob, and may you be in good health.

Yours faithfully,
Simon

* * *

كُنْ يَا مَهْدٍ قَحْه لَنَا

هَلْ كَلَا مَهْدَا ،

هَلْ قَحَا ، وَيُسْعِدَا ، هَلْ كَلَا هَحْهَقَا هَحْهَقَا اِنَا كَجِد ، حَم نَعْمَتَا
وَيُرْهِنَا هَلْ نَحْمَتَا ، وَفُتْسَا .

مَهْدَا حَرَفَا كَهْفَا نَهْمَا نَهْمَا ، هَحْهَقَا وَحَه اَنِيَا . هَهَا سَهَا
وَهَامَا لَهْ يُوْمَد هَلْ لَحْلَحَا لَا اَلَا حَنِيَا ، اَلَا ، كَهْمَجِد هَنِيَا ، وَاعْفَا
حَهْمُنَا وَهَهَا هَهَا اَلَا اُوْمُنَا . فُحْصَا اَلَا هَلْ اِنَا وَصَقُّ هَحْهَقَا اِنَا
كَجِد ، حَهْمَا وَصَحْفَا نَهْمَا اِنَا اَلَا كَلَا اَهْمَقَا .

هَلْ لَحْلَحَا هَحْهَقَا اِنَا ، وَنَحْمَا سَلْجِد هَلْ لَحْلَحَا نَهْمَا اَهْمَجِد ،
هَلْ حَلْهَهَا ، سَنَسَبَا اَعْفَا . هَهْمَا هَلْ كَلَا .

سَخْنَا اِنَا

هَحْهَقَا

عزيرتي فيرونيا

تحية وبعد،

معانقة المحبة وتحياتي الفائضة أقدمها لك، مع نسيمات الصباح وأغاريد الطيور.
اليوم صباحاً، أخذتُ الجريدة وبدأتُ أقرأ سطورها، وإذا بالفرح يدغدغ أعضائي ولم
أتبين سببه، إلا بعد أن قرأتُ اسمك بين الناجحات في امتحان الشهادة الثانوية.
لذلك أثبتك أعطر التهاني لنجاحك الذي زاد بحجة في قلبي. وأسأل الله أن يقويك
ويمهد طريق الجامعة أمامك ويوفّقك في حياتك.

وابقي بسلام

صديقتك شميرام

Dear Febronia,

Greetings,

I present to you my loving hugs and warm greetings along with the morning breeze and the birds' singing.

Today, in the morning, I took the newspaper and I started reading the news and here is happiness tickling my organs and I couldn't figure out the reason except after reading your name among the ones who passed the High School exams.

Therefore I send you the warmest congratulations for your success that increased the joy in my heart and I ask God to strengthen you and prepare your way to university and help you in your life.

Remain in Peace,
Your friend Shamiram

* * *

لَأَقْبَسَنَّ سَحَابًا وَمِنْهُ نَبَأٌ هَذَا

عَلَّمَا سَمِعَا ،

مَنْ يَهْلِكُ كَعَمَلِهَا حَمْدُهَا وَمَنْ يَحْيَى حَمْدُهَا لَا يَهْلِكُ ،
مَنْ يَهْلِكُ لَهَا سَمِعَا وَمَنْ يَحْيَى حَمْدُهَا لَا يَهْلِكُ .

حَبِيبِي أَمْ هَذَا : مَنَعَهَا إِيَّاكَ وَأَمْ حَمْدُهَا لَهَا
هَلْ أَلْتَحَى مَعَهَا حَمْدُهَا ، هَلْ حَمْدُهَا حَمْدُهَا ،
هَلْ هَلْ نَهَى نَهَى ؛ وَوَيْهَا حَمْدُهَا حَمْدُهَا ، هَلْ حَمْدُهَا حَمْدُهَا ،
وَمَنْ يَحْيَى حَمْدُهَا ، هَلْ حَمْدُهَا حَمْدُهَا . حَمْدُهَا حَمْدُهَا
سَمِعَا لَهَا حَمْدُهَا حَمْدُهَا حَمْدُهَا . حَمْدُهَا حَمْدُهَا حَمْدُهَا
هَلْ حَمْدُهَا حَمْدُهَا . حَمْدُهَا حَمْدُهَا حَمْدُهَا حَمْدُهَا حَمْدُهَا
حَمْدُهَا حَمْدُهَا

عَلَّمَا سَحَابًا أَمْ هَذَا سَمِعَا حَمْدُهَا .

كَسَحَابًا

حَمْدُهَا

رسالة وفاء

حضرة الزميلة الوفاء سارة، تحية ومحبة،

منذ وصولي إلى القرية لم تفارق ذكرياتكم خاطري. إنني مشتاقة جداً لو نكون مع
بعضنا البعض، ولكن لم تسنح الفرصة لذلك أيتها الوفاء المخلصة.
أطلبُ إليك أن تُعلمي الصديقات لتحضرنَّ إلى القرية، وتنزَّره في مروجها الحلوة،
وعلى ضفة نهرها الكبير، الذي يجري بعجب بين الأشجار، ونسمع العنادل وهي ترتل،
ونرى الفراشات تطير وتحطُّ على الزهور. كلُّ هذه الأمور تزيد النفس بهجةً وتنعماً.
تحياتي إلى الصديقات : ثقلًا وزيوًا (بهاء) وحواء وأفتونيا.

وابقي بسلام

صديقتك مرتا

A Letter of faithfulness:

Dear faithful colleague Sarah,

Greetings,

Ever since my arrival to the village, your memories did not separate from me. I miss so much our being together but the opportunity did not arise for that, O faithful friend.

I ask you to inform your friends to come to the village and to walk in its beautiful fields, on the side of its big river that flows miraculously between the trees and hear the birds singing while looking at the butterflies flying and landing on the flowers. All these things add happiness to the soul.

Greetings to your friends: **Takla, Zeewa, Eve and Aftonia.**

Remain in Peace,
Your friend **Martha**

* * *

أَكْرَمًا وَحَمًا

وَسَعَا حُبُّهُ مَنَّمَا تَلِيهِ، مَكْمَلًا،
فُجِدَ إِيَّاكَ هُكْمًا وَأَنَا؛ سَمَّ مَعَهُ حَبْرًا وَبَلَجًا، هَوَيْتَ مَحَامِدًا
مُنْتَكِبًا، هَلَقَتِ مَرْحَلَتَهُ، كَرَّمْتَهُ بِمُحَبَّتِكَ وَسُحْبَتِهِ (هَلَكًا) فَتَوَدَّكَ
مَعَهُ سَتَا هُكْمًا هَوَيْتَنَا.
هَمَّ حُبُّكَ كَمَا هَوَى؛ وَحُبِّي، أَلَا حَمًا أَلَكُمَا أَمَّا كَمَا هَمَّ
لَهُ حُبًّا، هَلَجَتْ بِهِ مَحَبَّتِي هَذَا وَلَا تَلِيهِ تَجَمُّدًا.
حَبْرًا لَا كَمَا هَلَجَتْ بِهِ؛ وَسَمَّ هَمَّ، هَوَى رَحْمَتَهُ وَأَلَكُمَا، هَمَّ وَحُبِّي
وَسَمَّ هَمَّ هَلَجَتْ وَحَمًا لِحَمِّ تَلِيَّا هَلَجَتْ نَهَمَ حَكْمًا،
هَلَسَتْ بِهِ حَلَجَتْ بِهِ تَلِي. هَمَّ سَلَمًا.

أَحْمَدُ سَدُورِي
رَحْمَةً

رسالة عزاء

صديقي المحبوب ليحفظك الرب

تحيّة وبعد :

أكتب إليك وأنا بعيدٌ عنكم ، والدموع تسيل فائضةً وهي تبلّل خدّي لسماعي خير
وفاة حبيبكم (فلان) ومفارقته هذه الحياة الباطلة .
لقد أسفنا كثيراً وتبلبل تفكيرنا. لكنّ عزاءً إلهياً جعل فينا روح الشجاعة. ونعمة الله
وهبتنا رجاءً لئلاّ نحزن أكثر. لذلك لا تحزن يا صديقي، هذه هي إرادة الله، ذلك الذي
نسأل مراحمه أن يهبكم عزاءً. ويرشّ عليكم من نداءه فيضاً، ويحفظ حياتكم بنعمته. وابقَ
معافى.

صديقك الحزين

كبريال

Letter of condolences:

My dear friend,
May God bless you,

Greetings,

I write to you while being away and tears are pouring wetting my cheek for hearing the news of the death of your beloved (X) and his separation from this world.

We are very sorry and our thoughts are confused. However, a heavenly reassurance created in us the spirit of courage and the grace of God has given us hope not to be depressed. Therefore, do not be sad my friend. This is the will of God whose mercy we ask in comfort and to sprinkle on you from His sweet water and keep your life with His grace. Stay in good health.

Your sad friend,
Gabriel

* * *

أَلَيْسَ إِذَا وَجَعًا

وَسَمْعًا، مَعْلَمًا،

لِحَا كَمْ مَسْمُومًا حَبِيبًا حَبِيبًا بَعْدَ حَابِئِدٍ، وَبِإِنِّهَا أَيْضًا
هَبِّئِدٌ. هَذِهِ حَبِيبًا لَا مَعْلَمًا مَعْلَمًا أَيْضًا، هَذِهِ مَعْلَمًا هَذِهِ
أَيْضًا، لِحَا كَمْ مَسْمُومًا (حَبِيبًا) هَبِّئِدٌ وَبِإِنِّهَا لَا مَعْلَمًا هَذِهِ هَبِّئِدٌ
مَعَ حَبِيبًا لَا مَعْلَمًا.

أَلَا هَبِّئِدًا إِذَا كَمْ حَبِيبًا، هَبِّئِدٌ هَبِّئِدٌ هَبِّئِدًا هَبِّئِدًا،
هَبِّئِدٌ هَبِّئِدٌ وَبِإِنِّهَا هَبِّئِدًا هَبِّئِدًا. هَبِّئِدٌ هَبِّئِدًا هَبِّئِدًا
هَبِّئِدًا هَبِّئِدًا هَبِّئِدًا هَبِّئِدًا هَبِّئِدًا هَبِّئِدًا.

حَبِيبًا

رسالة عزاء

حيي، تحية وبعد،

لقد طرق مسامعي حيزاً أليماً هبط كالبرق على أذني. فامتألت أعضاء بدني رجفةً،
وشعرتُ بقشعريرة لا يُنطقُ بها. وتألّمتُ بحزنٍ وأسفٍ عظيمين لوفاة المرحوم (فلان)، ذلك
الذي لا يُنسى فضله، وذكرياته لا تفارق بالنا. ولنا رجاءٌ بالله أن يكون ملكوته، ويكافئه
مع الأبرار والصالحين، ويمنحك عزاءً، ويُبعد عنكم الآلام، ويحفظكم من كل أذى. وابقَ
بسلام.

برصوم

رسالة العيد

زميلي زاهي، تحية ومحبة، ثم أقول :

لقد أقبل عيد ميلاد الجنين الإلهي، وحمل معه بشائر البهجة والسرور.
جاء وجلب معه فرحاً للمتضايقين ورجوعاً للبعيدين. وفي كل هذه الأمور ازداد فرحي. لا سيما عندما ذهبتُ إلى الكنيسة وسمعتُ أناشيد الميلاد الرائعة من الشمامسة، خاصة تلك الأنشودة الملائكية التي رتتُ مرةً في سماء بيت لحم فوق المغارة.
تقبّل تمانيّ الطيبة بهذا العيد البهيج ورأس السنة الجديدة. وابقَ بسلام.

سويريوس

Holiday Letter:

My dear colleague Zahi,

Greetings and love,

Christmas is near; the birth of the Divine Child who brought with Him the signs of joy and cheerfulness is near. He came and brought with Him happiness for those who suffer, return for those who are far. In all these things, my happiness increased, especially when I went to the Church and heard the great Christmas songs that the deacons were singing particularly that angelic hymn that once was heard in the heavens of Bethlehem above the cave.

Please accept my sweetest greetings in that special occasion that is Christmas and New Year and stay in peace.

Severios

* * *

أَكْرَبًا وَجَاوِدًا

كَيْبًا سَهْدًا هَكَيْبًا

هَكَيْبًا

هَسَكَا وَأَوَا أَمَحَلًا، هَحْفَقَةً هَوَا سَبَّهًا لَحْمًا، هَوَا رَحْمًا
خَلَا أَمَكْنَا مَنُوقًا، هَوَسَمًا لَخَلَعًا مَهْحَقًا. هَخَلًا لَمَسَهُبًا مَحْدَقًا
أَبَعًا وَأَمَقًا: وَأَبَا هَرَسَهُ وَمَنْ، فَنَحَا مَهْصَدَهُ فُزَهْمُهُ، هَمَمَهُ
مَحَا خَمَقًا، إِحْصَالًا، هَوَاهُ رَيْحًا وَأَمَلًا لَهْوًا هَخَلًا لَمَسَهُ هَكَمًا
لَقَبَهُ، وَرَحْمًا، فَمَلَهُ حَسَلًا هَرَسَمًا، هَلْجَلَهُ، حَلْجَحَقَةً هَوَا
سَمَا أَلَحَمًا.

مَهَلًا حَسَمًا هَوَا هَرَسًا لَمَسَهُبًا كَحْتَبًا مَحْدَقًا إِيَّا كَجَبًا
هَلْجَحَمًا مَحْمَلًا إِيَّا، كَمَعْنًا هَرَسَمًا لَمَسَهُ هَوَا.
هَقَهُ حَمَلًا.

لَأَهْوَاهُ

رسالة العيد

عزيزتي هيلانة، تحية وبعد،

أقبل فصل الربيع وحمل بين أكنافه المبهج والخيور، وما هي الطيور تغرد على الأشجار
وتبشر العالم سروراً، مما يبرهن على عجائبه، كأنها تقول: أقبل فصح سيدنا يسوع المسيح
ودنت قيامته الخلاصية، صفقوا يا سكان الدنيا لأن ذلك الجبار الذي يحمل الجبال، وصعد
إلى خشبة الصليب عارياً قد قام بقوة وعظمة، وألبس أعداءه حزناً وأسى.
وإني بهذه المناسبة أقدم لك تهنيتي القلبية، وأضرع إلى الرب أن يجعل هذا العيد إلى
سنين كثيرة. وابقى بسلام.

تيودورة

٥ - لا أَمْهَرْنَا قُرْبَكَ لِحَمِيٍّ وَسُقْرٍ، وَلَا نَهَكَّ قَلْبٍ هَتْمَتِي.
١ - لا أَمْهَرْنَا قُرْبَكَ لِحَمِيٍّ وَسُقْرٍ.

أَمْهَرْنَا قُرْبَكَ لِحَمِيٍّ وَسُقْرٍ، وَلَا نَهَكَّ قَلْبٍ هَتْمَتِي.
تَهْنِئَةً.

لأحمد

نصيحة والد إلى ولده

ولدي المحبوب، تحية وسلام،
أشكر الله شكراً جزيلاً الذي ساعدني في كتابة رسالتي هذه، لأوصيك كيف يجب أن
تعيش وتقضي حياتك.

فأطلب إليك أن تصغي بانتباه إلى نصائحي لتحيا سعيداً :

- أ - رأس الحكمة مخافة الله.
- ب - إفعل خيراً كل يوم.
- ج - إحفظ لسانك من الشرّ، ولا تدع الكذب يدنو منك.
- د - كن حكيماً في جميع أعمالك لئلا تخسر.
- هـ - لا تؤخر واجباتك، وفي كل حين لا تفارق زمالة كتبك.
- و - لا تكثر الذهاب إلى بيت صديقك، لئلا يمل منك ويحتقرك.
- ز - لا تكشف سرّك لاثنتين.

فإن تعلمت كل هذه الأمور ستنال احتراماً عظيماً. والله يحفظك.

لأبيك

A father's advice to his son:

My beloved son,

Greetings,

I very much thank God who helps me write this letter to recommend to you how we should live and spend our lives.

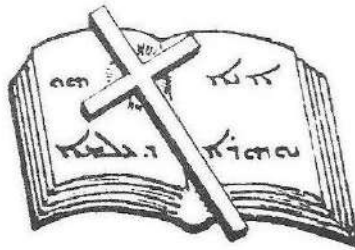
I ask you to listen carefully to my advice in order for you to live happily:

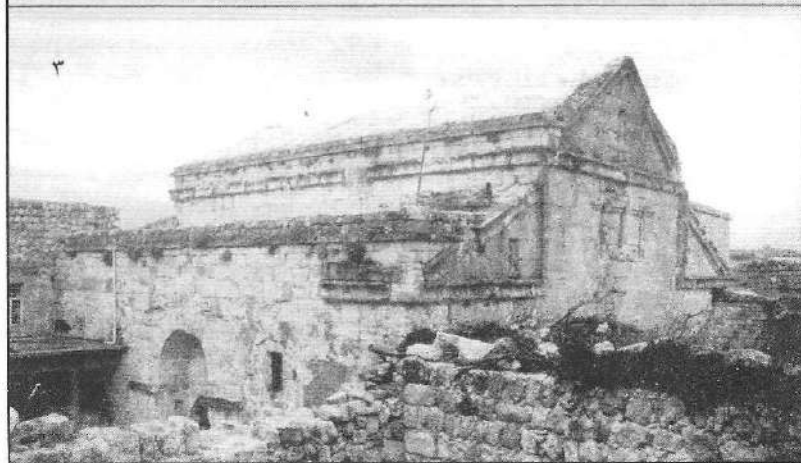
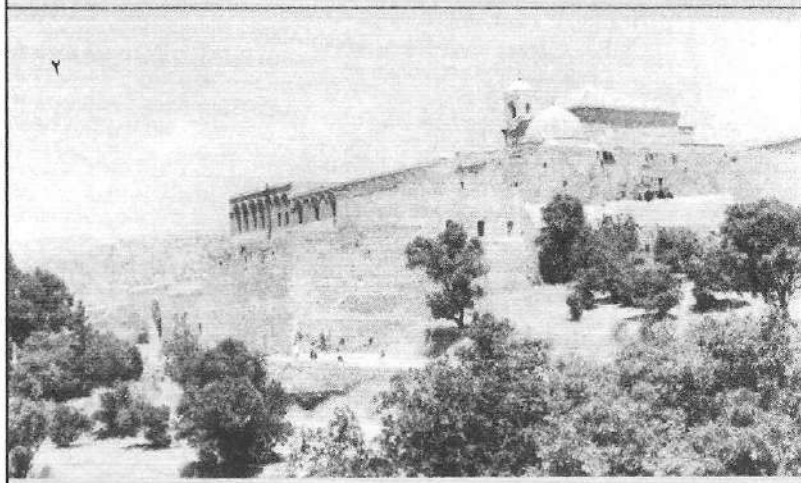
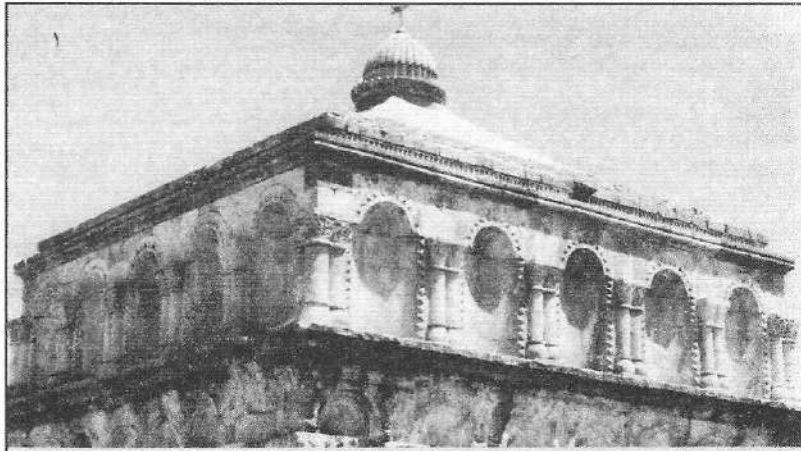
- 1- The head of wisdom is the fear of God.
- 2- Do good deeds every day.
- 3- Keep your tongue from evil and do not let the lies come near you.
- 4- Be wise in all your deeds so that you do not loose.
- 5- Do not postpone your duties and do not separate from the books at all times.
- 6- Do not overvisit your friend's house so that he does not get bored of you and hence disrespect you.
- 7- Do not reveal your secret to two people.

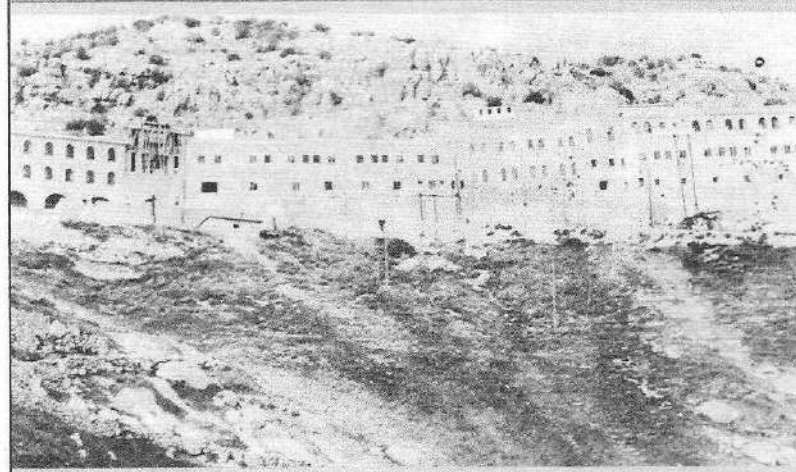
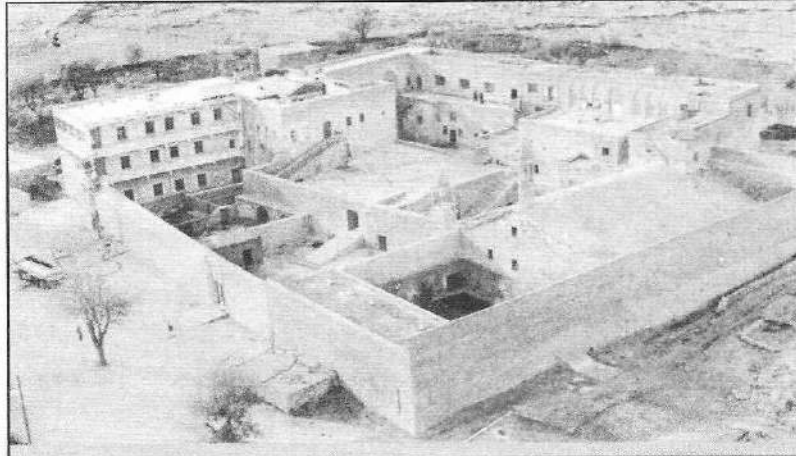
If you learn all these things, you will receive great respect.

May God keep you,
Your Father

* * *







١- كنيسة العذراء - حاح - طور عين - القرن الاول الميلادي
حده كده وملوكه كده حده:
كسب - لهو كحبيب.

٢- دير الرطوان - مازين - مقر بطريرك بعلبك ١٢١٢ - ١٩٢٢
وبنا وهوصنا - حبيب

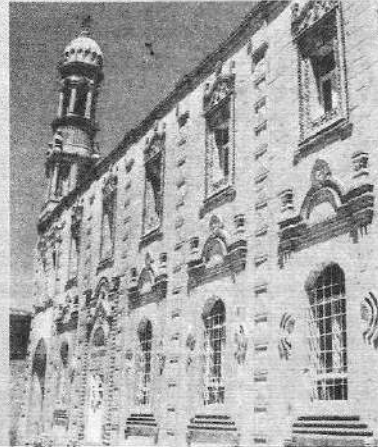
٣- دير مار يعقوب الصبي - قرية صلح - طور عين - القرن الخامس الميلادي
وبنا وهوصنا وهوصنا حده حده:

٤- دير مار كيريل - طور عين - القرن الرابع الميلادي
حوصنا وهوصنا حده حده:

٥- دير مار متى - الوصل - العراق - القرن الرابع الميلادي
وبنا وهوصنا وهوصنا حده:

٦- كنيسة مار شربل - طيات - طور عين - جنت عام ١١٥٢
حده كده حده حده:
حبيب - لهو كحبيب

The old Syrian Orthodox Churches and Monasteries



صِحْحُهَا / مَعِ وَيَمِيدُ كَمَمَمَا

مختارات من العهد القديم

Selections from The Old Testament

(9-1:11) حنما

٥٥٥٥ا تُكف أؤدا كُفما سب، مَصْعَللا سب. ٥٥٥٥ا وُجِب هَقْلَه مَع
 حَبَسا، أَمْعَسَه هَقْدَها كَأؤدا، وَهَبُنُ: مَلْحَه أَمْع. ٥٥٥٥ه: ٥٥٥٥ه: وَحَبُ
 حَسْحِه: أِه نَبْها كَحِنا هَتَهفِ أَلِه حِه: ٥٥٥٥ا لَه، لَحْها
 لِحاها، هَهَبْا ٥٥٥٥ا لَه، كَصْكُها. ٥٥٥٥ه: أِه تَحِنا كِه هِنها
 هَهَبْلا، وَهَفَه حَمْعْما. هَنَحْبُ كِه هَعا، وَلَهْا نَهَبْ؛ كَلَّا أَقَت
 تُكف أؤدا. ٥٥٥٥ه مُنْما لَحْصِرا هِنها هَهَبْلا، وَحَب حَتَبْعا.
 ٥٥٥٥ه: ٥٥٥٥ا كَها سب هَكُفما سب لَحْصِه، هَهَبْلا أَلَسْعَه
 لَحْصِب. مَحْلا لا نَهَبْ؛ مَهْه، تَلْصِبْم، وَأَلَسْعَه لَحْصِب. أِه
 نَسْما هَهَبْكي أَمْع كَعُنْا، وَلا نَعْصَم، وَحَبُ كَمُ مَحْبُه. هَحْبُ
 أِه، مُنْما مَع أَمْع كَلَّا أَقَت تُكف أؤدا، هَفَه مَع وَلَحْصِرا هِنها.
 مَلْها ٥٥٥٥ا هِنها هَعْدَه حُصْلا، مَلْها، وَأَمْع حَلْحَلَّا مُنْما كَعُنْا
 وَتُكف أؤدا. هَمْع أَمْع حَبُ؛ أِه، مُنْما كَلَّا أَقَت تُكف أؤدا *

التكوين (١١: ١ - ٩)

وكانت الأرض كلها لساناً واحداً ولغةً واحدة. وحدث في ارتحالهم شرقاً، أنهم وجدوا
 بقعةً في أرض شينعار وسكنوا هناك. وقال بعضهم لبعض: هلمَّ نصنع لِبناً ونشويه شيئاً.
 فكان لهم اللبْن مكان الحجر، وكان لهم الحُمْرُ مكان الطين.

وقالوا : هلمّ نبني لأنفسنا مدينةً وُبرجاً رأسه بالسما، ونصنع لأنفسنا إسماً لئلا نتبدد على وجه كلّ الأرض. فنزل الربّ لينظر المدينة والبرج اللذين كان بنو آدم بينوهُما. وقال الربّ : هوذا شعبٌ واحدٌ ولسانٌ واحدٌ لجميعهم، وهذا ابتداءُهم بالعمل. والآن لا يمتنع عليهم كلّ ما يتوون أن يعملوه. هلمّ ننزل ونبلبل هناك لسانهم حتى لا يسمع بعضهم لسان بعضٍ. فبددهم الربّ من هناك على وجه كلّ الأرض، فكفّوا عن بنيان المدينة. لذلك دعي اسمها بابل، لأنّ الربّ هناك بلبل لسان كل الأرض. ومن هناك بددهم الربّ على وجه كلّ الأرض.

Genesis (11: 1 - 9)

Now the whole earth spoke one language and with one manner of speech. And it came to pass, as men journeyed from the east, they found a plain in the land of Sinar, and they settled there. And they said one to another, Come, let us make bricks and burn them with fire. And they had bricks for stone, and slime for mortar.

Then they said, Come, let us build ourselves a city, and a tower whose top may reach to heaven; and let us make a name for ourselves, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth. And the LORD came down to see the city and the tower which men were building. And the LORD said, Behold, they are one people, and they have all one language; and they have reasoned to do this thing; and now nothing will prevent them from doing that which they have imagined to do. Come, let us go down, and there divide their language so that they may not understand one another's speech. So the LORD scattered them abroad from there upon the face of all the earth; and they ceased from building the city.

Therefore they called the name of it Babel; because it was there that the LORD confounded the language of all the earth; and from there the LORD scattered them upon the face of all the earth.

* * *

أمد (5: 17 - 27)

لَهُ كَهْرٌ لِحَيَاتِهِ، يُصَيِّبُهُ أَلْسَانُ مَذْبُوحَاتِهِ، وَسَهْلًا لَا تَهْلَأُ.
مَنْ لَيْلًا، وَهِيَ أَلْحَى هُزْدٌ هُطًا مَابَهُ وَمَنْ هُطًا. حَمَلٌ خُطٌّ نَحْمُ.
هَذْبُ عَصَا لَا تَعْدُ كِبْرٌ حَمَلًا. حَمَلًا نَحْمُ مَعَهُ هَمَلًا. هَذْمُ حَا
مَعَهُ أَيْدٍ سُنْحًا. مَعَهُ مَحَلًا، وَكَمَلًا أَمَلًا. هَلَا أَيْسَلًا مَعَهُ لَحْنًا دَبْرًا
بِأَمَلًا. حَلَا حَمَلًا هَلَا حَمَلًا لَمَسًا. هَمَعُ سَمَلًا، وَحَنَا لَا أَيْسَلًا.
مَنْ لَيْلًا، وَحَمْرٌ يَأْتِي، وَوَحْنَا مَطْبُورٌ سَمَلًا، وَحَنَا أَمَلًا لَمَلًا كِبْرًا. هَلَا
وَعَلْمٌ هَمَعُ مَطْعُنٌ هَمَلًا هَمْرٌ حَبْرٌ هَلَا أَيْسَلًا. هَلَا وَوَحْنَا أَوْحِي،
هَمَلٌ أَيْرٌ حَمَلًا، وَوَحْنَا. هَلَا حَمَلًا سَمَلًا لَمَلًا أَيْرٌ مَطْعُنٌ وَوَحْنَا
حَمَلًا. هَمَلًا حَمْرًا، هَمَلًا وَوَحْنَا هَمَلًا هَمَلًا وَوَحْنَا كِبْرًا *

أيوب (5: 17 - 27)

هوذا طوبى لرجل يؤدبه الله. فلا ترفض تأديب القدير. لأنه هو يجرح ويعصب، يسحق
ويدها تشفيان. في ست شدايد ينجيك وفي سبع لا يمسكك سوء. في الجوع يفديك من
الموت وفي الحرب من حد السيف. من سوط اللسان تختبئ فلا تخاف من الخراب إذا
جاء. تضحك على الخراب والمحل ولا تخشى وحوش الأرض. لأنه مع حجارة الحقل
عهذك ووحوش البرية تسالملك. فتعلم أن حيمتك آمنة وتعهده مريضك ولا تفقد شيئاً.
وتعلم أن زرعك كثير وذريتك كعشب الأرض. تدخل المدفن في شيخوخة كرفع الكؤس
في أوانه. ها إن ذا قد بحثنا عنه. كذا هو. فاسمعه واعلم أنت لنفسك.

Job (5: 17 - 27)

Behold, happy is the man whom God corrects; and he who does not despise the chastening of the Almighty. For it is he who wounds, and binds up; he smites, and his hands heal. He shall deliver you in six troubles; yea, in seven there shall no evil touch you. In famine he shall deliver you from death; and in war from the power of the sword.

You shall be protected from the scourge of the tongue; and you shall not be afraid of destruction when it comes. At plunder and famine you shall laugh; and you shall not fear the wild beasts. For you shall be in league with the stones of the field; and the wild beasts shall surrender to you. You shall know that your tabernacle shall be in peace; and you shall return to your habitation, and shall not sin. You shall know also that your descendants shall be many, and your offspring like the grass of the earth. You shall come to your grave gently, like a shock of grain in its season. Lo this thing we have searched, and it is so; we have heard it; and you know it for your good.

* * *

مزمور (23)

مَازَا نَجَسِدُ مَعْبُورٍ لَا سَهْمَ لَد. هَلَّا مَتَّحْنَا وَجْهَنَا نَعْبُد. هَلَّا مَتَّحْنَا سَبَا بَحْرِنَا. نَعْمَ أَحْسَبُ هَوَّجِنَا كَعَفْتِكَ هَمْعَا مَلْنَا مَضْرِب. أَفَمَ أَعْتَكُمُ حَيْتُكَ لِيَكُنَّ مَعَالَا، لَا أَوْسَلَا مَعَ حَمْعَا مَلْنَا وَأَيُّهَا خَصْم. فَحَلُّهُ سَمْعُهُ لِيَهْجُ حَمَاه. هَبْنَا هَبْنَا فَمَاهَا لَهْ مَحَلَا حَلَّ حُجَّت. أَوْتَاهَا سَمْعَ حَمْعَا هَمْعَ مَهْمَا مَهْمَا أَمْر سَمَا. لِمَحْمَا هَوَّسَكُمُ وَوَهْمَ تَلَاهَا مَهْمَا وَسَمْنَا وَأَحْمَدْنَا حَمَاهَا وَحَمْنَا مَهْمَا وَمَهْمَا *

مزمور (23)

الرب راعي فلا يعوزني شيء. في مراعي خضير يرْبضني. إلى مياه الراحة يُورِدني. يرد نفسي، يهديني إلى سبل البر من أجل اسمه. أيضاً إذا سرت في وادي ظل الموت لا أخافُ شراً لأنك أنت معي. عصاك وعكازك هما يعزيانني. تُرتب قدامي مائدة تُجاه مضايقي. مسحت بالدهن رأسي، كأس ربي. إنما خيرٌ ورحمةٌ يتبعانني كل أيام حياتي، وأسكن في بيت الرب إلى مدى الأيام.

Psalm (23)

The LORD is my shepherd; I shall not want. He makes me to rest in green pastures; he leads me beside still waters. He restores my soul. He leads me in the paths of righteousness for his name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies; thou anointest my head with oil; my cup runneth over. Surely thy goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I shall dwell in the house of the LORD for ever.

* * *

مزموره (42: 1 - 5)

أَمْرٌ أَمَّا بِرُحْمَا حَلَا فَرَبِّهَا وَفَتْنَا، هُجِّلَا أُو تَحْمَدُ لِحْمَا حَلْمَا
مُنْمَا. رُومَا يَوْمَ كَبْرُ تَحْمَدُ أَلْمَا سَمَا. وَأَهْمَدُ إِذَا هَامَا أَهْتَبُ. أَلْمَا
هَلْمَا لَمْ وَتَحْمَدُ مَنَاجِهَلْمَا حَامِصُهَا هُجِّلْمَا، تَبْ أَهْمَدُ يَوْمَهُ لَمْ
تَلْمَدُ أَمَّهَ أَلْمَا. هَلْمَا أَمَّا وَجَمَلَا هَلْمَا لَيْفَهَلْمَا تَحْمَدُ. مَنْمَلَا وَأَحْمَدُ
حَمْمَلْمَا وَتَحْمَدُ، حَمْمَلَا حَمْمَلْمَا وَأَلْمَا. حَمْمَلَا وَأَهْمَدُ هَلْمَا وَهَلْمَا
هَلْمَلْمَا سُبْمَا. حَمْمَلَا مَنْمَلْمَا لَيْفَهَلْمَا تَحْمَدُ هَلْمَلْمَا وَهَلْمَلْمَا، هَلْمَلْمَا
لَأَلْمَا مَنْمَلْمَا وَهَلْمَلْمَا أَمَّا وَهَلْمَلْمَا، لَيْفَهَلْمَا وَأَهْتَبُ هَلْمَلْمَا. ❖

مزمور (42: 1 - 5)

كما يشتاق الأيل إلى جداول المياه، هكذا تشتاق نفسي إليك يا الله. عطشت نفسي
إلى الله إلى الإله الحي. متى أجيء وأترأى قدام الله؟ صارت لي دموعي خبزاً تماراً وليلاً، إذ
قيل لي كل يوم أين إلهك؟ هذه أذكرها فأسكب نفسي علي. لأني كنت أُمُرُّ مع الجماع،
أندرج معهم إلى بيت الله، بصوت ترنم وحمد جمهور مُعَيَّد. لماذا أنت منحنية يا نفسي،
ولماذا تئنن في؟ إربحي الله لأني بعد أحمده لأجل خلاص وجهه.

Psalm (42: 1 – 5)

As the hart pants after the water brook so pants my soul after thee, O LORD. My soul thirsts after thee, O living God; when shall I come to see thy face ? My tears have been my bread day and night, while they continually say unto me, where is your God ? When I remember these things, my soul is agitated; therefore I will enter thy mighty citadel, even to the house of God, with the voice of joy and praise, with the many people who rejoice. Why are you troubled, O my soul ? and why are you bewildered ? Trust in God; for I shall yet praise him, the Saviour of my honour and my God.

* * *

مزموره؛ (46: 1 - 7)

اللَّهُ حَمْدُكَ هَمِّي كَمِيلًا، وَصَخْبُوتِي حَاحًا وَأَهْلِيًّا. أَهْلَسْتُكَ كَيْ
حَبْلًا حَبْلًا، مَلِكًا هَلَا لَا يُسَلِّتِي مَا وَأَمَّا أَوْحَا، هَامِحِي لَهُ وَأَا حَلَا
بِمَعْظَا. نَبِيَّ لَسَمِ طَنَسَمِ، هَبَّاسُ حَمِي لَهُ وَأَا حَمَمَتِي. لَأَقَا
بُنِيَّ وَأَا سَبِي، حَصْبِيَّةً وَأَلَّتِي، قَبِي هِي حَمَمَتِي وَبِمَعْظَا.
أَلَّتِي حَبِيَّةً لَا لَأَمَا، بَخْبُوتِي أَلَّتِي حَبِي رَفَا. أَهْلَسْتُكَ حَصْبًا
هَامِحِي مَلْحَمًا. أَوْحَمِ مَلِكِي هَامِحِي أَوْحَا. مَنَّمَا سَلَّلْنَا حَبْلًا،
وَصَخْبُوتِي أَلَّتِي وَبِمَعْظَا ❖

مزمور (46: 1 - 7)

الله لنا ملجأ وقوة، عوناً في الضيقات وجداً شديداً. لذلك لا نخشى ولو تزعزعت
الأرض، ولو انقلبت الجبال إلى قلب البحار. تعج وتحيش مياهها. تزعزع الجبال بطموها.
هز سواقيه تفرح مدينة الله، مقلنس مساكن العلي. الله في وسطها فلن تزعزع. يعينها الله
عند إقبال الصبح. عجت الأمم، تزعزعت الممالك. أعطى صوته ذابت الأرض. رب الجنود
معنا. ملجأنا إله يعقوب.

Psalm (46: 1 – 7)

GOD is our refuge and strength, a very present help in trouble. Thou hast been with us always; therefore will we not fear when the earth quakes and mountains are shaken into the heart of the sea, Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the force thereof. There is a river, the streams whereof shall make glad the city of our God, The holy place the most High. God is in the midst of her; she shall not be moved; God shall help her in the early morning. The heathen raged, the kingdoms trembled; he raised his voice, the earth quaked. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge.

* * *

مزموره؛ (84: 1 – 7)

مَا سَاحَتْ صَوْنَتُهَا مَتَى سَلَامًا. هَمَّتْ لَعْنَةُ الْوَالِدِينَ
 لِحَبْوَتِهِمْ وَمَتَى. كَحَدِّ هَمَّتْ لَأَكْهَانًا. أَدْرَجْنَا أَعْيُنَهُ
 كَمَا كَانَتْ مَعَهَا قَدِيمًا، وَحَمَّتْ قَدِيمًا كَمَا كَانَتْ مَتَى
 سَلَامًا، مَلِكُ الْوَالِدِينَ. لَهْمَّتْ كَبْرِيَاءُهَا، هَمَّتْ
 لِحُكْمِهِمْ. لَهْمَّتْ لِحَبْوَتِهِمْ، إِنَّمَا يَا أَيُّهَا مَهْمَّتْ، هَمَّتْ
 حَلَّتْ. حَمَّتْ حَمَّتْ، وَحَمَّتْ هَمَّتْ حَمَّتْ، هَمَّتْ
 حَمَّتْ نَهْمَّتْ هَمَّتْ نَهْمَّتْ. يَا أَيُّهَا، مَتَى سَلَامًا هَمَّتْ
 الْوَالِدِينَ حَمَّتْ.

مزمور (84: 1 – 7)

ما أحلى مساكنك يا رب الجنود! تشتاق بل تتوق نفسي إلى ديار الرب. قلبي ولحمي
 يهتفان بالإله الحي. العصفور أيضاً وجد بيتاً والسنونة عُشّاً لنفسها، حيث تضع أفراخها،
 مذابحك يا رب الجنود ملكي وإلهي. طوبى للساكين في بيتك أبداً يسبحونك. طوبى لأناس
 عزهم بك. طرقت بيتك في قلوبهم. عابرين في وادي البكاء يُصيرونه ينبوعاً. أيضاً ببركات
 يُغطون مورة. يذهبون من قوة إلى قوة. يُروون قدام الله في صهيون.

Psalm (84: 1 – 7)

How amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts ! My soul longs, yea, even faints for the courts of the LORD; my heart and my flesh give praise for the living God. Yea, even the sparrow has found a house, and the pigeon a nest for herself, where they have raised their young beside thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

Blessed are they that dwell in thy house; they shall praise thee for ever.

Blessed is the man whose help is from thee; in whose heart are thy ways.

They have passed through the valley of weeping, and have made it a dwelling place; the Lawgiver shall cover it with blessings. They shall go from strength to strength; the God of gods shall be seen in Zion.

* * *

مذمومه؛ (127)

أَيُّ مَذْمُومَةٍ لَا حُناَ حَناَ، هَناَ هَناَ لَأَمِّ حَناَ. هَناَ، هَناَ لَا نُناَ
هَناَ، هَناَ هَناَ هَناَ. هَناَ هَناَ هَناَ. هَناَ هَناَ هَناَ
هَناَ هَناَ هَناَ، أَناَ هَناَ هَناَ، هَناَ هَناَ هَناَ
هَناَ. هَناَ هَناَ هَناَ، هَناَ هَناَ هَناَ. هَناَ هَناَ هَناَ
هَناَ هَناَ هَناَ هَناَ هَناَ. هَناَ هَناَ هَناَ هَناَ هَناَ
هَناَ هَناَ هَناَ، هَناَ هَناَ هَناَ هَناَ هَناَ هَناَ

مزمور (١٢٧)

إن لم يبنِ الربّ البيت، فباطلاً يتعب البناؤون. إن لم يحفظ الربّ المدينة، فباطلاً يسهر الحارس. باطل هو لكم أن تُبَكِّروا إلى القيام مؤخّرين الجلوس، آكلين حيز الأتعاب، لكنه يعطي حبيبه نوماً. هوذا البنون ميراثٌ من عند الربّ، ثمرة البطن أجرة. كسهاهم بيد جبار هكذا أبناء الشيبية. طوبى للذي ملأ جعبته منهم، لا يخزون بل يُكَلِّمون الأعداء في الباب.

أمانة هي جروح الحب، وغاشة هي قُبلات العدو. النفس الشبعانة تدوس العسل
والنفس الجائعة كلُّ مرٍّ حلوٌّ. مثل العصفور التائه من عشه، هكذا الرجل التائه من مكانه.
الدَّهن والبُحور يفرحان القلب، وحلاوة الصديق من مَشورة النفس. لا تترك صديقك
وصديق أبيك، ولا تدخل بيت أخيك في يوم بليتك. الجار القريب خيرٌ من الأخ البعيد.

Proverbs (27: 1 - 10)

Boast not for tomorrow; for you know not what a day may bring forth. Let a stranger praise you, and not your own mouth; another, and not your own lips. A stone is heavy and sand is weighty; but a fool's wrath is heavier than both. Wrath is cruel and anger is outrageous; but who can stand before envy? Open rebuke is better than deceitful friendship. Better are the wounds of a friend than the kisses of an enemy. A person who is full loathes a honeycomb; but to a hungry person even a bitter thing is sweet. Like a bird that wanders from its nest, so is a man who is moved from his place. As oil and perfume rejoice the heart, so does the sweetness of a man's friend by hearty counsel. Your own friend and your father's friend forsake not; neither go into your brother's house in the day of your calamity; for better is a neighbor who is near than a brother far off.

ههكآ (7: 1 - 7)

لُد عبا لُدا مَ مَعِسا لُدا، هَمَعا وَمَعا لُد مَ مَعا
وَلِبِها. لُد لَعا لُدا لَحَمَ جُبا مَ وِلَعا لُدا لَحَمَ مَعا.ال
مُلا وُهوا و سنالا وُلدهم حنُعا، هُمد هُمد لُحا لَحَمَه.
لُد هُعا مَ رَعا، مُلا وُحَمَعا آقا نَعا كُعا.
سَمَعا حَمَعا أعا، هُعا وُهعا حَمَعا سَمَعا. لُد لَعا دُعا
سَمَعا مَ رُعا وُهعا اَعا وُهعا. مُلا وُهعا وُهعا لُعا
هُعا، هُعا رَعا هُعا، هُعا، هُعا هُعا وُهعا مَعا
لَسَمَعا، هُعا لُعا مَعا

الصَّيِّتُ خَيْرٌ مِنَ الدُّهْنِ الطَّيِّبِ، وَيَوْمُ الْمَمَاتِ خَيْرٌ مِنْ يَوْمِ الْوِلَادَةِ. الذَّهَابُ إِلَى بَيْتِ النُّوحِ خَيْرٌ مِنَ الذَّهَابِ إِلَى بَيْتِ الْوَلِيمَةِ، لِأَنَّ ذَاكَ نَهَايَةُ كُلِّ إِنْسَانٍ، وَالْحَيَّ يَضَعُهُ فِي قَلْبِهِ. الْحُزْنُ خَيْرٌ مِنَ الضَّحْكِ لِأَنَّهُ بِكَآبَةِ الْوَجْهِ يُصَلِّحُ الْقَلْبَ. قَلْبُ الْحُكَمَاءِ فِي بَيْتِ النُّوحِ، وَقَلْبُ الْجُهَّالِ فِي بَيْتِ الْفَرَحِ. سَمِعُ الْإِنْتِهَارِ مِنَ الْحَكِيمِ خَيْرٌ لِلْإِنْسَانِ مِنْ سَمْعِ غِنَاءِ الْجُهَّالِ. لِأَنَّهُ كَصَوْتِ الشُّوكِ تَحْتَ الْقَدْرِ هَكَذَا ضَحْكُ الْجُهَّالِ. هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ. لِأَنَّ الظُّلْمَ يُحَمِّقُ الْحَكِيمَ وَالْعَطْيَةَ تُفْسِدُ الْقَلْبَ.

Ecclesiastes (7: 1-7)

A good name is better than a precious ointment; and the day of one's death than the day of his birth. It is better to go to the house of mourning than to the house of feasting; for this is the end of all men; and the living will lay to his heart. Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the countenance the heart is made better. The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth. It is better for a man to hear the rebuke of the wise than to hear the song of fools. For as the crackling of thorns burning under a pot, so is the laughter of fools; this is also vanity. Surely slander destroys a wise man; and a bribe destroys the heart.

* * *

أَحَدًا (11 : 1 - 10)

هَتَعَمَّ سَهْلًا مَعَ رَهَائِهِ وَأَمَّ، هَتَفِيَا نَه؛ حَا مَعَ حَفِيَا.
 هَلَا نَسَّ هَلَهَيَا حَكَمَه؛ هَسَا وَأَكَمَا، هَسَا وَسَجَمَدَا هَهَهَطَا، هَسَا
 وَأَحَدَا هَهَيَّيْحَه؛ هَلَا، هَسَا وَيَبَحَدَا هَهَوَسَلَدَا هَهَنَا. هَتَبَسَّ
 حَسَلَدَا هَهَنَا، هَلَا أَمِيرٌ وَمَا حَسَلَدَه نَه، هَلَا أَمِيرٌ هَهَصَحَّ
 أَوْتَه نَه.

بِهِ حَمِيمًا لِحُبَّتِنَا، وَتَعَفُّ حَمِيمًا لِحُبَّتِنَا وَأَجِدَا
 نَحْسًا لَأَجِدَا حَمِيمًا وَحَمِيمًا وَحَمِيمًا وَحَمِيمًا وَحَمِيمًا وَحَمِيمًا
 لَأَجِدَا آيَةً سَرِيَّةً سَرِيَّةً سَرِيَّةً سَرِيَّةً وَحَمِيمًا وَحَمِيمًا وَحَمِيمًا
 حَمِيمًا وَحَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا
 حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا
 حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا
 حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا
 حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا
 حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا حَمِيمًا

اشعيا (١١ : ١ - ١٠)

ويخرج قضيبٌ من جذع يَسَى وينبتُ غصنٌ من أصوله، ويحلُّ عليه روحُ الربِّ، روحُ
 الحكمة والفهم، روحُ المشورة والقوة، روحُ المعرفة ومخافةِ الربِّ. ولذلكْ تكونُ في مخافةِ
 الربِّ بحسبِ نظرِ عينيه، ولا يحكم بحسبِ سَمْعِ أذنيه. بل يقضي بالعدل للمساكين ويحكمُ
 بالإنصاف لبائسي الأرض، ويضربُ الأرض بقضيبِ فَمِهِ ويُميتُ المنافقَ بنفخةِ شفثيه.
 ويكونُ البرُّ منقطةً مَتْنِيَّةً والأمانة منقطةً حَقْوِيَّةً. فيسكنُ الذئبُ مع الخروفِ ويربضُ النمْرُ
 مع الجدي والعجل والشبلُ والمُسَمَّنُ معاً، وصبيُّ صغيرٍ يسوقُها. والبقرة والدبَّةُ ترعيان.
 تُربضُ أولادهما معاً، والأسدُ كالبقرِ يأكلُ تبناً. ويلعبُ الرضيعُ على سربِ الصلِّ ويمدُ
 الفطيمُ يده على حُجرِ الأفعوان. لا يسوؤون ولا يُفسدون في كلِّ جبلٍ قُدسيٍّ، لأنَّ الأرضَ
 تمتلئُ من معرفةِ الربِّ كما تغطي المياهُ البحرَ. ويكونُ في ذلكِ اليومِ أنَّ أصلَ يَسَى القائمِ
 رايةً للشعوبِ، إياه تطلبُ الأممُ، ويكونُ محلَّةً مجداً.

Isaiah (11: 1 - 10)

And there shall come forth a shoot out of the stem of Jesse, and a branch shall grow out of his roots; And he shall be at peace, and the Spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the reverence of the LORD; And shall shine forth in the reverence of the LORD; and he shall not judge after that which his eyes see, neither reprove after that which his ears hear; But with justice shall he judge the poor, and reprove with uprightness for the meek of the earth; and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked. Righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his waist. The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the ox shall feed together; and a little child shall lead them. And the cow and the bear shall feed together; and their young ones shall grow up together; and the lion shall eat straw like the ox. And the suckling child shall play with the serpent, and the weaned child shall put his hand into the hole of the asp. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of the LORD as the waters cover the sea. And on that day there shall be a root of Jesse, which shall stand as an ensign to the peoples; to him shall the Gentiles seek; and his rest shall be glorious.

* * *

أهكئله وأوصلا (5)

ألاؤجنا ضنما ضنا هه كى، سه؛ هسب سهى. نناهل أناهقه
لهجنا هكاته لهجنا. مفا هه ولا أها، هاهل أنى أوهكلا
مته حصها أهله، هههته كهنا. الهه خلا رهوه، الهوه هلاله هلا
ألهاسه. هرونا نوهه الهه، هلههنا كهههه كسهل. أهته سهه
هكه انه، هسه سههههه ههه. كحنا أهكهه كى، هكه
وهوه كى هه أهههه. هههه نلا كسهل هه ههه سنا
وههههنا. ههته أنى وهه الهه الهههه، ههناه هه ههه رههه
وههه.

نُعَا حُرِّمَ، رَكِّزِهِ عَحْدَةَ كَلِمَا صَهَبْتُمَا، يَهْمُهُ، وَهُوَ خُلْنَا جَابِئِهِمْ،
أَلْمَلِكُ هَاقَتْ هُخَا لَا مَقَّةَ، كَرِبَهُ يَا لَيْسَهُ وَسَا عَحْكِيغَا حَقِيغَا
أَلْمَلِكُ، هُخَا مَحْ أَوْجَا حَلِكُهُ، هَلِكُهُ يَا مَحْ سَبِهَاهُ، حَلِكُهُ
سَبِهَاهُ، وَكَحْ، أَلْمَلِكُهُ لَأَطَا سَبِهَاهُ، بَقَلَا حَلَا، وَبَعْ، هُوَ كَمَا كَلَا
يَسْلُهُ، مَلِكُلَا هُوَا يَا هُوَا كَحْ هَمَلِكُلَا هُوَا يَا سَعَقَةُ حَمْتَمْ خَلَا
لَهُ يَا وَرَيْمَ، يَسْبُدْ، هَأَحَلَا هَكَجِهْ حَمْ، هَأَيْدِ مَنِمَا لَحْكُمِ أَمَامِ،
هَمَهْ، هَمِيْ لَبُو، يُوْ، لَا لَحْكُمِ، أَعَقَمْ هَأَلْحَمْ يَهْجَا، يَهْمُغَا، أَهْ
مَنِمَا لَمَأِي هَمَهْنَا، سَبَاهَا مَهْمُغَا، أَمِيْرَ مَحْ هَمِيْمْ، مَلِكُلَا، وَصَهْمُهُ
أَهْلِكُهُ، هَوِيْغَا حَكْمُ لُحْ ❖

مراثي إرميا (٥)

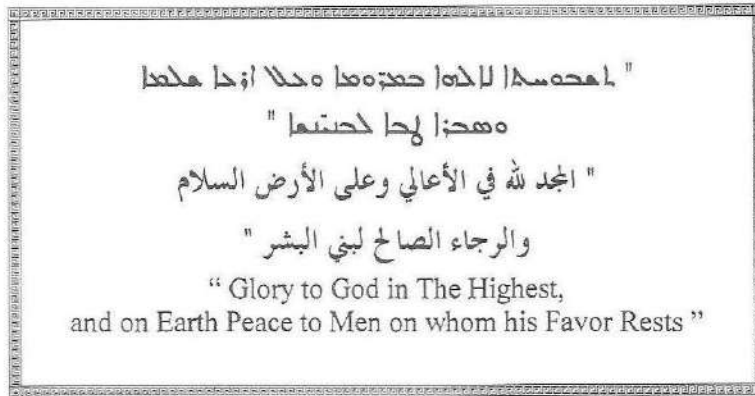
أذكر يا ربّ ماذا صار لنا، أشرف وانظر إلى عارنا. قد صار ميراثنا للغرباء، بيوتنا
للأجانب. صرنا أيتاماً بلا أب، أمهاتنا كأرامل. شربنا ماءنا بالفضة. حطبتنا بالثمن يأتي.
على أعناقنا نُضْطَهْد. نتعب ولا راحة لنا. أعطينا اليد للمصريين والآشوريين لنشبع خبزاً.
آبائنا أخطأوا وليسوا بموجودين ونحن نحمل آثامهم. عبيدٌ حكموا علينا. ليس من يُخلص
من أيديهم. بأنفسنا نأتي بجزينا من جري سيف البرية. جلودنا اسودّت كتنورٍ من جري
نيران الجوع.

أذلوا النساء في صهيون، العذارى في مدن يهوذا. الرؤساء بأيديهم يعلقون ولم تعتبر
وجوه الشيوخ. أخذوا الشبان للطحن والصبيان عثروا تحت الخطب. كفت الشيوخ عن
الباب والشبان عن غنائهم. مضى فرح قلبنا، صار رقصنا نوحاً. سقط إكليل رأسنا. ويلٌ
لنا لأننا قد أخطأنا. من أجل هذا حزن قلبنا. من أجل هذه أظلمت عيوننا. من أجل جبل
صهيون الحرب، الثعالب ماشيةٌ فيه. أنت يا ربّ إلى الأبد تجلس. كرسيك إلى دورٍ فدور.
لماذا تنسانا إلى الأبد وتتركنا طول الأيام، أرددنا يا ربّ إليك فترتدّ. جدّد أيماننا كالقادم.
هل كلّ الرفض رفضتّنا، هل غضبت علينا جداً؟

Lamentations Jeremiah (5)

Remember, O LORD, what has come upon us; behold, and see our reproach. Our inheritance has been turned over to strangers, our houses to aliens. We have become orphans and fatherless, our mothers are as widows. We have drunken our water for money; our wood is sold to us. Our necks are under yokes; we labor, and have no rest. The Egyptians gave a helping hand, and we looked to the Assyrians to provide bread. Our fathers have sinned, and are no more; and we have borne their iniquities. Servants rule over us; there is none to deliver us out of their hands. We get our bread with the peril of our lives, because of the sword in the wilderness. Our skin has shriveled as though burned in an oven because of the suffering of famine. Women are ravished in Zion, and virgins in the cities of Judah. Princes are hanged up by their hands; the faces of the elders are not honored. The young men grind the mill, and the youths stumble under loads of wood. The elders have ceased from the gate, the young men from their joy. The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning. The crown has fallen from our head; woe to us, for we have sinned ! For this our heart is faint; for these things our eyes are dim. Because mount Zion is desolate, the foxes walk upon it. But thou, O LORD, dost endure for ever; thy throne from generation to generation. Therefore do not forget us for ever, nor forsake us for so long a time. Bring us back to thee, O LORD, and we shall be restored; renew our days as of old. For thou hast utterly rejected us; thou hast been exceedingly angry against us.

* * *





أزحدا أهلبقها مع أهلبقها وأسلا هندا وله وحبوب

الإنجيليون الأربعة - من إنجيل قرية أنجل - طور عبيد

The Four Evangelists from The Gospel of Anhel Village - Tur Abdin

صَلِّحْنَا / مَعِ وَيَسْمَعِ سَبِّحَا

مختارات من العهد الجديد

Selections from The New Testament

صَلِّحَا (5: 1-16)

كَمِ سَأَا وَبِ نَعَمِهِ لِحَقِّقَا هَلْكَ لِهَلْهُ؛ هَكَبِ مَلَد، مَرِّحَهُ حَمَلَاةِ
 الْخَصْبَةِ هَوِي. هَوَلَّحَا هَمَمَّة هَمَلَّكَ هَوَا لَهِي هُوَانِي : لَهْخَسِي
 لَهْخَسِي حَمَم، وَوَلَدِي هَوِي مَلَّحَمَا وَهَمَلَا. لَهْخَسِي لَأَحْتَلَا،
 وَهَلْ نَلَّحَمَا. لَهْخَسِي لَهْخَسِي وَهَلْ يَاوَلَايَ أُوخَا. لَهْخَسِي
 لَأَمِكِ وَهَلْ هَوِي لِحَايَاهَا، وَهَلْ نَهْجَم. لَهْخَسِي كَهْخَسِي سَمَلَا،
 وَحَكَمِي نَهِي وَهَمَلَا. لَهْخَسِي لَأَمِكِ وَوَجِبِ حَلَّحِي، وَهَلْ نَسَا
 لَأَكَمَا. لَهْخَسِي لَحْخَبِ مَلَّحَا، وَحَلَّة هَوِي وَآلَهَا نَلَّحَمِي. لَهْخَسِي
 لَأَمِكِ وَآلَا؛ وَهَلْ مَلَّحَا يَاوَلَا، وَوَلَدِي هَوِي مَلَّحَمَا وَهَمَلَا. لَهْخَسِي
 أَهَلَا وَهَمَلَّحَمِي لَجَمِي هَوِي وَوَجِبِ لَجَمِي هُوَانِي حَكَمِي ثَلَا مَلَا حَمَلَا
 مَلَّحَمَا حَبَّحَمَا. هَوِي سَبِّحِ سَبِّحِ هَوِي وَآلَا لَجَمِي هَمَلَّحَمَا. هَوِي
 زَمِي؛ وَهَلْ كَلَّحَمَا وَهَلْ مَبَّحَمِي.

أَيَا هَوِي نَسِي مَلَّحَمِي وَآوَلَا. أَيَا هَوِي وَهَمَلَّحَمَا لَهْخَسِي حَمَلَا لَأَمَلَّحَمَا.
 لَهْخَبِمِ لَأَأَلَا: أَلَا لَهَمَلَّحَمَا لَحْخَبِي. هَمَلَّحَمَا مَعِ مَعِ إِنْتَمَا. أَيَا هَوِي نَهْتَمِي
 وَهَمَلَّحَمَا. لَأ مَلَّحَمَا وَآلَهَا مَلَّحَمَا وَهَمَلَّحَمَا وَهَمَلَّحَمَا. هَمَلَّحَمَا هَمَلَّحَمَا
 وَهَمَلَّحَمَا كَمِ مَلَّحَمَا هَمَلَّحَمَا أَلَا حَمَلَا مَلَّحَمَا، هَمَلَّحَمَا؛ لَحَمَلَا أَمَلَّحَمَا
 وَهَمَلَّحَمَا أَيَا. هَوِي نَسِي نَسِي؛ نَهْتَمِي هَمَلَّحَمَا مَلَّحَمَا وَهَمَلَّحَمَا وَهَمَلَّحَمَا
 وَهَمَلَّحَمَا. هَمَلَّحَمَا لَأَحَمَلَّحَمَا وَهَمَلَّحَمَا ❖

إنجيل متى (٥ : ١ - ١٦)

ولما رأى الجموع صعد إلى الجبل. فلما جلس تقدّم إليه تلاميذه. ففتح فاه وعلمهم قائلاً : طوبى للمساكين بالروح، لأنّ لهم ملكوت السموات. طوبى للحرّان، لأنّهم يتعزّون. طوبى للودعاء، لأنّهم يرثون الأرض. طوبى للجياع والعطاش إلى البرّ، لأنّهم يُشبّعون. طوبى للرحماء، لأنّهم يُرحّمون. طوبى للأتقياء القلب، لأنّهم يُعانون الله. طوبى لصانعي السلام، لأنّهم أبناء الله يُدعّون. طوبى للمطرودين من أجل البرّ، لأنّ لهم ملكوت السموات. طوبى لكم إذا عيروكم وطرّدوكم وقالوا عليكم كل كلمة شريرة من أجلي كاذبين. إفرحوا وقملّوا، لأنّ أجركم عظيم في السموات. فإنّهم هكذا طردوا الأنبياء الذين قبلكم.

أنتم ملح الأرض، ولكن إن فسد الملح فيماذا يُملح. لا يصلح بعد لشيءٍ إلاّ لأن يُطرح خارجاً ويُداس من الناس. أنتم نور العالم. لا يُمكن أن تُخفى مدينةٌ موضوعةً على جبلٍ. ولا يوقدون سراجاً ويضعونه تحت المكيال بل على المنارة، فيضيء لجميع الذين في البيت. فليضيء نوركم هكذا قدام الناس لكي يروا أعمالكم الحسنة، ويُمجّدوا أباكم الذي في السموات.

St. Matthew (5: 1 - 16)

When Jesus saw the crowds, he went up to the mountain; and as he sat down, his disciples drew near to him. And he opened his mouth and taught them, saying : Blessed are the humble, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are they who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for justice, for they shall be well satisfied. Blessed are the merciful, for they shall have mercy. Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for the sake of justice, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when men reproach you and persecute you and speak against you every kind of evil, falsely, for my sake, Then be glad and rejoice, for your reward is increased in heaven; for in this very manner they persecuted the prophets who were before you.

You are indeed the salt of the earth; but if the salt should lose its savor, with what could it be salted ? It would not be worth anything but to be thrown outside and to be trodden down by men.

You are indeed the light of the world; a city that is built upon a mountain cannot be hidden. Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lamp stand, so that it gives light to all who are in the house. Let your light so shine before men that they may see your good works and glorify your Father in heaven .

* * *

مَكِّيهِهِهِهِ (13: 24-31)

دَسُّعِ، وَبِ مَّحْتَا حَلَا؛ اَهْلِيْنَا هَهُ هَمْعَا نَسْعِيْ هَمْعَتَا؛ لَا نَلَا
 هَهُ؛ هَهُ حَا نَعَلِ، مَّ هَمْعَا، هَسْكُهَا، هَمْعَا نَسْعِيْ هَمْعَتَا هَهُ
 نَسْعِيْ هَمْعَتَا كَحْتَا؛ وَنَعْلَا كَبِ أَلَا حَدْنَا، حَم سَلَا؛ حَا هَمْعَتَا هَمْعَتَا.
 هَمْعَتَا نَسْعِيْ؛ هَمْعَتَا هَمْعَتَا هَمْعَتَا كَحْتَا هَمْعَتَا؛ هَمْعَتَا، مَّ
 هَمْعَتَا؛ وَحَا هَمْعَتَا حَمْعَتَا هَمْعَتَا. مَّ هَمْعَتَا هَمْعَتَا هَمْعَتَا، وَحَا
 هَمْعَتَا هَمْعَتَا هَمْعَتَا هَمْعَتَا، مَّ حَم هَمْعَتَا، وَحَمْعَتَا هَمْعَتَا أَلَا هَمْعَتَا
 حَمْعَتَا؛ وَحَا هَمْعَتَا هَمْعَتَا، وَحَمْعَتَا هَمْعَتَا، وَحَمْعَتَا هَمْعَتَا. أَلَا هَمْعَتَا
 هَمْعَتَا؛ وَحَا هَمْعَتَا، هَمْعَتَا لَأ نَحْتَا.

إنجيل مرقس (١٣ : ٢٤ - ٣١)

وأما في تلك الأيام بعد ذلك الضيق، فالشمس تُظلم والقمر لا يُعطي ضوءاً. وتُجوم
 السماء تتساقط والقوات التي في السموات تتزعزع. وحينئذ يُصرون ابن الإنسان آتياً في
 سحاب بقوة كثيرة ومجد، فيُرسل حينئذ ملائكته ويجمع مُختاريه من الأربع الرياح من
 أقصاء السماء. فمن شجرة التين تعلموا المثل. متى صار غصنها رخصاً وأخرجت أوراقاً،
 تعلمون أن الصيف قريب.

هَكَذَا حُوتَا سَبَّ نُسًا هِيَ حَاهِيسَا هُءِ، هَسَامِيَد هَحْحَ. هَهَجَبَا
 أَف كُهُمَا، أَلَا هَلَا حَهُد هَهَا هَسَامِيَد هَحْحَ. إِيء هُء هُصَبَا كَب هُؤَا
 هِيَ، أَلَا أَمَا هَامَاهِيَد هِيَ هَسَامِيَد هَامُؤَم حَكِهِد، هَالَاهَبَد
 هَحْرَد مَسَمَاهِي، هَبْرَلَا حَكِيَه مَعِنَا هَمَعَسَا. هَهَقَدَه خَلَا سَعُؤَه
 هَامَاهِيَد لَهَمَاهَا. هَالَاهَبَلَا كِه حَكِهِد. هَلَحْرَفِيَه هَمَهَا أَفَدَاهِي
 هَمْتِيَه مَهَد لَهَمَاهَا، هَاهَبَد كِه : " يَرَف هَبَدَه هَال مَبْر مَاهِي أَفَدَاهِي
 هَا هَهَقِيَه إِيءَا مُهَد إِيءَا كَب. مَهَه هُؤَبَلَا مَه هَكَم هَامَاهِي مَقَدَسَا كَب
 هَهَه هَبْمَا حَهَه هَبَلَا جَابَب كُفَهَا ؟ " هَه هُء أَنَبَد : هَه هَامُؤَم
 حَكِهِد. أَنَبَد كِه مَعَه : " أَلَا أَف إِيء هَجَبَا هَهَمَا حَحَب " ❖

إنجيل لوقا (١٠ : ٢٥ - ٣٧)

وإذا ناموسي قام يُجرِّبه قائلاً : يا معلِّم ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية ؟ فقال له : ما
 هو مكتوب في الناموس، كيف تقرأ ؟ فأجاب وقال تحبَّ الربَّ إلهك من كلِّ قلبك ومن
 كلِّ نفسك، ومن كلِّ قُدرتك، ومن كلِّ فكرك، وقريبك مثل نفسك. فقال له : بالصواب
 أجبت، إفعل هذا فتحيا. وأما هو فإذا أراد أن يبرِّر نفسه، قال ليسوع : ومَن هو قريبي ؟
 فأجاب يسوع وقال : إنسانٌ كان نازلاً من أورشليم إلى أريحا، فوقع بين اللصوص فغروه
 وجرحوه ومضوا وتركوه بين حيٍّ وميت. فعرض أن كاهناً نزل في تلك الطريق، فراه
 وجزأه ومقابلته. وكذلك لاوي أيضاً إذ صار عند المكان، جاء ونظر وجزأه ومقابلته. ولكنَّ
 سامرياً مسافراً جاء إليه ولما رآه تحنَّ، فتقدَّم وضمَّد جراحاته وصبَّ عليها زيتاً وخبثاً،
 وأركبه على دابته وأتى به إلى فندق واعتنى به. وفي الغد لما مضى أخرج دينارين وأعطاهما
 لصاحب الفندق وقال له : إعتنِ بهِ ومهما أنفقت أكثر، فعند رجوعي أوفيك. فأبى هؤلاء
 الثلاثة تُرى صار قريباً للذي وقع بين اللصوص ؟ فقال : الذي صنع معه الرحمة. فقال له
 يسوع : اذهب أنت أيضاً واصنع هكذا.

St. Luke (10: 25 - 37)

And behold, a scribe stood up to test him, and he said; Teacher, what shall I do to inherit eternal life ? Jesus said to him, What is written in the law ? How do you read it ? He answered, saying to him, You must love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and your neighbor as yourself. Jesus said to him, You spoke the truth; do this and you shall live. But as he wanted to justify himself, he said to him, And who is my neighbor ? Jesus said to him, There was a man who went down from Jerusalem to Jericho, and bandits attacked him and robbed him and beat him and left him with little life remaining in him, and they went away. And it chanced a priest was going down that road; and he saw him and passed on. And likewise a Levite came and arrived at that place, and saw him and passed on. But a Samaritan, as he journeyed, came where he was, and when he saw him, he had compassion on him. And he came to him and bound up his wounds and poured on them wine and oil; and he put him on his own ass and brought him to the inn, and took care of him. And in the morning, he took out two pennies and gave them to the innkeeper, and said to him, Take care of him; and whatever you spend more, when I return, I will give it to you. Who therefore of these three, as it appears to you, became neighbor to him who fell into the hands of the bandits ? He said, The one who had compassion on him. Jesus said to him, You go also, and do likewise.

* * *

ܡܫܢܝ (15 : 1 - 17)

ܐܢܐ ܝܢܐ ܕܩܚܘܬܐ ܕܥܝܢܐ, ܗܘܐ ܐܘܕ ܝܘܗ ܦܩܠܐ. ܗܠܐ ܡܚܘܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܠܐ
 ܢܘܫܐ, ܡܦܠܐ ܕܢܗ. ܗܘܐ ܐܘܪܐ ܕܡܘܫܐ ܕܥܝܢܐ ܡܚܘܬܐ ܕܢܗ, ܕܥܝܢܐ ܗܘܝܬܐ
 ܠܢܐܠܐ. ܐܝܬܐ, ܡܚ ܦܘܗ ܕܥܝܢܐ. ܡܠܝܠܐ ܡܠܠܐ, ܡܠܠܐ ܕܚܘܒܝܢ. ܡܘܗ
 ܕܗܘܐ ܕܥܝܢܐ, ܐܚܘܬܐ ܕܡܚܘܘܬܐ ܠܐ ܡܚܘܘܬܐ, ܕܐܠܐ ܕܥܝܢܐ ܡܚ ܢܚܘܘܬܐ, ܐܠܐ
 ܡܚܘܘܬܐ ܕܥܝܢܐ, ܗܘܝܬܐ ܐܘܕ ܠܐ ܐܝܬܐ, ܐܠܐ ܕܥܝܢܐ. ܐܢܐ ܝܢܐ ܕܩܚܘܬܐ
 ܗܘܝܬܐ ܡܚܘܘܬܐ, ܡܚ ܕܡܚܘܘܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܕܥܝܢܐ ܡܚܘܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܗܘܝܬܐ.

مَلِكًا وَيُولَا أَنَا لَا مَقْعَسَ أَيَّامٍ لِحَدَثِ مَبْرَمٍ. أَلَا وَبِإِنِّي صَفَقًا
 حَسْبُ مَعَهُ وَأَحَبُّ أَمِيرٍ مَعَهُدًا وَمُحَمَّلًا هَكَذَا وَنَحْبُ كَثْرَةَ حَسْبُ
 بِإِذْنِي. أَلَا وَبِإِنِّي صَفَقًا حَسْبُ مَعَهُدًا وَنَحْبُ كَثْرَةَ حَسْبُ
 نَهْدًا حَسْبُ. حَسْبُ مَعَهُدًا أَحَدًا، وَحَسْبُ مَعَهُدًا أَحَدًا، وَحَسْبُ
 أَحَدًا. أَحَبُّ وَأَسْحَبُ أَحَدٌ أَلَا أَحَبُّ حَسْبُ. فَهَهُ حَسْبُ وَمَلِكٌ.
 أَلَا فَهَهُدًا أَحَدًا، مَقْعَسَ حَسْبُ وَمَلِكٌ. أَحَبُّ وَأَنَا نَهْدًا فَهَهُدًا
 وَأَحَدٌ، هَهُدًا إِيَّا حَسْبُ. هَكَذَا مَلِكٌ حَسْبُ وَسَبَّابًا أَحَدًا
 حَسْبُ، هَهُدًا سَبَّابًا. هَهُدًا فَهَهُدًا وَأَسْحَبُ سَبَّابًا، أَحَبُّ وَأَنَا
 أَحَبُّ حَسْبُ. سَعْدًا وَيُودِ مَعَهُ هَهُدًا كَثْرَةً. وَإِنِّي نَحْبُ بِسَمِّ سَعْدٍ
 وَسَبَّابًا. أَيَّامٍ وَسَبَّابًا أَيَّامٍ، أَلَا أَحَبُّ مَلِكًا وَصَفَقًا إِيَّا حَسْبُ. لَّا
 مَلِكًا مَلِكًا إِيَّا حَسْبُ، مَلِكًا وَحَسْبُ لَّا مَلِكًا مَلِكًا مَلِكًا.
 وَسَبَّابًا وَبِإِنِّي مَلِكًا مَلِكًا، وَأَسْحَبُ مَعَهُ أَحَدًا أَحَبُّ حَسْبُ. لَّا هَهُدًا
 أَيَّامٍ وَحَسْبُ أَحَدًا أَلَا أَنَا هَهُدًا وَحَسْبُ حَسْبُ، وَأَنَا أَيَّامٍ وَإِنِّي
 أَحَبُّ حَسْبُ وَحَسْبُ نَحْبُ. وَأَسْحَبُ أَحَدًا حَسْبُ لَّا حَسْبُ. هَكَذَا حَسْبُ.

هَكَذَا صَفَقًا إِيَّا حَسْبُ وَأَسْحَبُ سَبَّابًا ❖

إنجيل يوحنا (١٥ : ١ - ١٧)

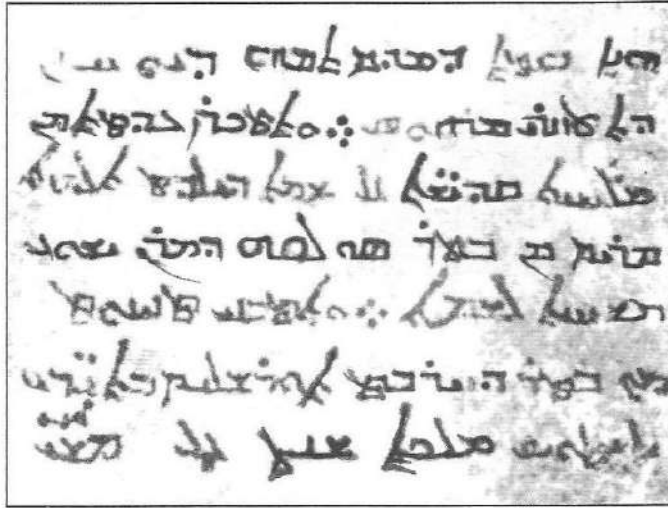
أنا الكرمة الحقيقية وأبي الكرام. كلُّ غصنٍ فيَّ لا يأتي بثمرٍ ينزعه. وكلُّ ما يأتي بثمرٍ
 يتقيمه ليأتي بثمرٍ أكثر. أنتم الآن أنقياء لسبب الكلام الذي كلمتكم به. أثبتوا فيَّ وأنا فيكم.
 كما أنَّ الغصن لا يقدر أن يأتي بثمرٍ من ذاته إن لم يثبت في الكرمة، كذلك أنتم أيضاً إن
 لم تثبتوا فيَّ. أنا الكرمة وأنتم الأغصان. الذي يثبت فيَّ وأنا فيه هذا يأتي بثمرٍ كثيرٍ، لأنكم
 بدوني لا تقدرون أن تفعلوا شيئاً. إن كان أحدٌ لا يثبت فيَّ يُطرح خارجاً كالغصنٍ فيجف
 ويجمعونه ويطرحونه في النار فيحترق. إن تثبتم فيَّ وثبت كلامي فيكم تطلبون ما تريدون
 فيكون لكم. بهذا يتمجد أبي أن تأتوا بثمرٍ كثيرٍ فتكونون تلاميذي. كما أحببني الآب
 كذلك أحببتكم أنا. أثبتوا في محبتي.

إن حَفِظْتُمْ وصَايَايَ تَثْبُتُونَ فِي مَحَبَّتِي كَمَا أَنِي أَنَا قَدْ حَفِظْتُ وصَايَا أَبِي وَأَثَبْتُ فِي مَحَبَّتِهِ. كَلَّمْتُكُمْ بِهَذَا لِكَيْ يَثْبُتَ فَرَحِي فِيكُمْ وَيُكَمَّلَ فَرَحُكُمْ. هَذِهِ هِيَ وَصِيَّتِي أَنْ تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا كَمَا أَحَبَّيْتُكُمْ. لَيْسَ لِأَحَدٍ حُبٌّ أَعْظَمُ مِنْ هَذَا أَنْ يَضَعَ أَحَدٌ نَفْسَهُ لِأَجْلِ أَحِبَّائِهِ. أَنْتُمْ أَحِبَّائِي إِنْ فَعَلْتُمْ مَا أَوْصِيكُمْ بِهِ. لَا أَعُودُ أَسْتِيكُمْ عِبِيدًا لِأَنَّ الْعَبْدَ لَا يَعْلَمُ مَا يَعْمَلُ سَيِّدُهُ. لَكِنِّي قَدْ سَمَّيْتُكُمْ أَحِبَّائِي لِأَنِّي أَعْلَمْتُكُمْ بِكُلِّ مَا سَمِعْتَهُ مِنْ أَبِي. لَيْسَ أَنْتُمْ اخْتَرْتُمُونِي بَلْ أَنَا اخْتَرْتُكُمْ وَأَقَمْتُكُمْ لِتَذْهَبُوا وَتَأْتُوا بِثَمَرٍ وَيَدُومَ ثَمَرُكُمْ. لَكِنِّي يُعْطِيكُمْ الْآبَ كُلَّ مَا طَلَبْتُمْ بِاسْمِي. بِهَذَا أَوْصِيكُمْ حَتَّى تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا.

St. John (15: 1 - 17)

I Am the true vine, and my Father is the laborer. Every branch in me that does not bear fruit, he cuts off; and the one which bears fruit, he prunes so that it may bring forth more fruit. You have already been pruned because of the word which I have spoken to you. Remain with me and I with you. Just as a branch cannot give fruit by itself unless it remains in the vine, even so you cannot unless you remain with me. I am the vine, you are the branches. He who remains with me, and I with him, will bear abundant fruit; for without me you can do nothing. Unless a man remains with me, he will be cast outside like a branch which is withered, which they pick up and throw into the fire to be burned. If you remain with me, and my words remain with you, whatever you ask shall be done for you. In this the Father will be glorified, that you bear abundant fruit and be my disciples. Just as my Father has loved me, I also have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, even as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have spoken these things to you that my joy may be in you and that your joy may be full. This is my commandment : That you love one another just as I have loved you. There is no greater love than this, that a man lay down his life for the sake of his friends. You are my friends if you do everything that I command you. Henceforth I will not call you servants, because a servant does not know what his master does; but I have always called you my friends, because everything that I heard from my Father I have made known to you. You did not choose me, but I chose you, and I have appointed you, that you also should go and produce fruit and that your fruit might remain, so that whatever you ask my Father in my name, he will give it to you. I command these things to you so that you may love one another.

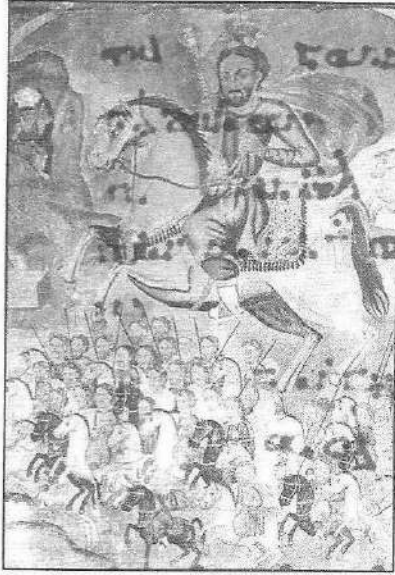
* * *



صحفا اوصدا صح ووا عدا صا وا عدا صا حينا و حنا حنه هه - اه هلم 1940
 الرقيم الآرامي من القرن السادس المكتشف في دير مار مرقس - القدس 1940
 Aramaic script from the 6th century in Saint Mark Monastery - Jerusalem 1940



صح اوتا و ح ما حنا هه هه هه حلسا هه تلح حوا عدا صا حينا و حنا حنه هه - اه هلم
 من رسائل القديس مار بولس الرسول المخطوطة في القرن السابع في دير مار مرقس - القدس
 From The Pauline Epistles manuscripts from the 7th century
 in Saint Mark Monastery - Jerusalem



مذبذبته نمر هسسته قوم ههههه اذحه
 الأمير مار بهنام ورفاقه الشهداء الأربعون
 St. Behnam and the Forty Martyrs



اذحه ههههه اذحه ههههه
 شهداء سبسطية الأربعون
 Forty Martyrs of Sebastia



العهد الجديد بحسب الترجمة الحرقلية خطت سنة ١٠٣٩ يونانية ٧٢٨ م

صح وسامع سبلا - ونا وذبذبته ههههه - اه ههههه

من العهد الجديد - دير مار مرقس - القدس

From The New Testament - Saint Mark Monastery - Jerusalem

هَهُؤُهُ قَتَمْنَا مَعِ الْكُتُبِ

منتخبات من الرسائل

Selections from The Epistles

وَيُؤَيِّدُهُمَا (8: 28 – 39)

بُحْبِحَ بِمِ الْكُتُبِ وَطَسَّحَ لَأَكْهَا، حَبَلًا مَقْبَرِ مَقْبَرٍ لَهْمِ
لِلْهَدَا. لَأَمَكِ وَقَبْرِ هُمْ وَنَهَمِ مَنَّا، هَمَّ لَهْمِ بِبَا أَمِ
هَمْ أَمِ كَبْرَمَا وَنَهْمَا وَحَبْرِ، وَهَمِ نَهْمَا حَبْرًا وَأَمَّا هَمْرَمَا. لَأَمَكِ
بِمِ وَقَبْرِ هَمْ لَهْمِ مَنَّا، هَلَأَمَكِ وَحَبْرًا لَهْمِ أَوْفِ، هَلَأَمَكِ وَأَوْفِ لَهْمِ
هَمَّ.

مَنْ لَأَمَكِ بِبَا حَبْرًا لَأَمَكِ، أَمِ الْكُتُبِ سَلَفِ، مَنَّهُ وَلَهْمِ حَبْرِ. هَلَأَمَكِ
حَبْرًا لَأَمَكِ، أَمِ سَلَفِ حَبْرِ أَمَلَمِ، أَمَلًا لَا حَبْرًا مَقْبَرِ حَبْرِهِ
نَهْمًا حَبْرِ. مَنَّهُ نَهْمًا حَبْرًا حَبْرًا وَكَبْرًا. الْكُتُبِ مَقْبَرِ، مَنَّهُ
مَقْبَرِ. مَقْبَرِ مَقْبَرِ هَمْ، هَلَأَمَكِ حَبْرًا مَقْبَرِ وَكَبْرًا حَبْرًا
سَلَفِ.

مَنَّهُ نَهْمِ مَقْبَرِ مَقْبَرِ وَكَبْرًا، أَمَلَمِ أَمِ مَقْبَرِ أَمِ مَقْبَرِ أَمِ
حَبْرًا أَمِ حَبْرًا أَمِ مَقْبَرِ مَقْبَرِ أَمِ مَقْبَرِ. أَمِ مَقْبَرِ : مَقْبَرِ مَقْبَرِ
حَبْرِ مَقْبَرِ، هَلَأَمَكِ أَمِ أَمَلَمِ حَبْرًا. أَمِ حَبْرِ مَقْبَرِ
أَمَلَمِ حَبْرِ مَقْبَرِ.

مَقْبَرِ أَمِ حَبْرِ، وَلَا مَقْبَرِ هَلَأَمَكِ هَلَأَمَكِ هَلَأَمَكِ هَلَأَمَكِ
هَلَأَمَكِ هَلَأَمَكِ هَلَأَمَكِ. هَلَأَمَكِ هَلَأَمَكِ هَلَأَمَكِ هَلَأَمَكِ
أَمَلَمِ أَمَلَمِ مَقْبَرِ مَقْبَرِ وَكَبْرًا وَكَبْرًا مَقْبَرِ مَقْبَرِ

رومية (٨: ٢٨ - ٣٩)

ونحن نعلم أنّ كلّ الأشياء تعمل معاً للخير للذين يحبّون الله، الذين هم مدعوون حسب قصدِه. لأنّ الذين سبق فعرفهم سبق فعينهم ليكونوا مُشاهمين صورة ابنه، ليكون هو بكرًا بين إخوة كثيرين. والذين سبق فعينهم، فهؤلاء دعاهم أيضاً. والذين دعاهم، فهؤلاء برّهم أيضاً. والذين برّهم، فهؤلاء مجّدهم أيضاً. فماذا نقول لهذا؟ إن كان الله معنا فمن علينا. الذي لم يُشفق على ابنه بل بذّله لأجلنا أجمعين كيف لا يهبنا أيضاً معه كل شيء. من سيشتكي على مختاري الله. الله هو الذي يُبرّر، من هو الذي يدين؟ المسيح هو الذي مات بل بالحري قام أيضاً الذي هو أيضاً عن يمين الله، الذي أيضاً يشفعُ فينا. من سيفصلنا عن محبة المسيح؟ أشدّة أم ضيق أم اضطهاد أم جوع أم عُري أم خطر أم سيف، كما هو مكتوب إننا من أجلكُ ماتُ كلُّ النهار، قد حُسبنا مثل غنمٍ للذبح. ولكننا في هذه جميعها يعظّمُ انتصارنا بالذي أحببنا. فإني مُتيقنٌ أنّه لا موت ولا حياة ولا ملائكة ولا رؤساء ولا قوات ولا أمور حاضرة ولا مستقبلّة ولا علو ولا عمق ولا خليقة أخرى تقدر أن تفصلنا عن محبة الله التي في المسيح يسوع ربّنا.

Romans (8: 28 - 39)

And we know that those who love God are helped by him in everything for good. He knew them in advance and he marked them with the likeness of the image of his Son that he might be the first-born among many brethren. Moreover, those whom he marked in advance, he has called, and those whom he has called, he has declared righteous, and those whom he has declared righteous, he has glorified. What then shall we say concerning these things?

If God be for us, who can be against us? If he did not spare his own Son, but delivered him up for us all, why will he not freely give us all things with him? Who is to complain against the chosen ones of God? It is God who justifies. Who is he who condemns? It is Christ who died and rose again, and he is at the right hand of God making intercession for us. What shall separate me from the love of Christ? Tribulation or imprisonment or persecution or famine or nakedness or peril or sword?

كورنتوس الأولى (١٣)

إن كنت أتكلّم بالسنة الناس والملائكة ولكن ليس لي محبة فقد صرتُ نحاساً يطنّ أو صنحاً يرنّ. وإن كانت لي نبوة وأعلم جميع الأسرار وكلّ علم وإن كان لي كلّ الإيمان حتى أنقل الجبال ولكن ليس لي محبة فلست شيئاً. وإن أطعمت كلّ أموالي وإن سلّمت جسدي حتى احترق ولكن ليس لي محبة فلا أنتفع شيئاً. المحبة تتأني وترفق. المحبة لا تحسد. المحبة لا تتفاخر ولا تنتفخ ولا تُقبح ولا تطلب ما لنفسها ولا تحتد ولا تظنّ السوء ولا تفرح بالإثم بل تفرح بالحقّ وتحتمل كلّ شيء وتصدّق كلّ شيء وترجو كلّ شيء وتصبّر على كلّ شيء. المحبة لا تسقط أبداً. وأما الشبوات فسُبطِل والألسنة فستنتهي والعلم فسُبطِل. لأننا نعلم بعض العلم ونتنبأ بعض التنبؤ. ولكن إذا جاء الكامل فحينئذ يُبطل ما هو بعض. لما كنت طفلاً كطفتُ كنت أتكلّم وكطفتُ كنت أفطنّ وكطفتُ كنت أفكر. ولكن لما صرتُ رجلاً أبطلت ما للطفل. فإننا ننظر الآن في مرآة في لغز، لكن حينئذ وجهاً لوجه. الآن أعرف بعض المعرفة لكن حينئذ سأعرف كما عرفت. أما الآن فَيُبَيّن الإيمان والرجاء والمحبة، هذه الثلاثة ولكن أعظمهنّ المحبة.

1 Corinthians (13)

Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not love in my heart, I am become as sounding brass or a tinkling cymbal. And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not love in my heart, I am nothing. And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not love in my heart, I gain nothing. Love is long-suffering and kind; love does not envy; love does not make a vain display of itself, and does not boast. Does not behave itself unseemly, seeks not its own, is not easily provoked, thinks no evil. Rejoices not over iniquity, but rejoices in the truth; Bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never fails; but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.

For we know in part and we prophesy in part. But when that which is perfect is come, then that which is imperfect shall come to an end. When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child; but when I became a man, I put away childish things. For now we see through a mirror, darkly; but then face to face. Now I know in part; but then shall I know even as also I am known. And now abide faith, hope, love, these three; but the greatest of these is love.

* * *

وَأَمَّا هَذَا (3: 7-16)

أَلَا تَرَوْنَ أَنَّكُمْ وَمَا تَرَوْنَ هُوَ لَمْ يَكُنْ سَمِعْتُمْ بِنَا سَمِعْتُمْ أَنْتُمْ فَطُولًا مَعَكُمْ. أَدْعُوا
 مَعَكُمْ إِيَّاكُمْ لِيَكُونَ كَمَا تَرَوْنَ سَمِعْتُمْ بِنَا، فَطُولًا وَجَمَالًا وَمِنْ جَمَلِهِمْ وَتَعَهُ مَعَكُمْ
 حِينَئِذٍ، هُوَ وَمِنْ جَمَلِهِمْ فَطُولًا سَمِعْتُمْ بِنَا. هُوَ أَيْضًا سَمِعْتُمْ، وَكَمَعْتُمْ
 إِيَّاكُمْ هُوَ أَمَّا هَذَا فَهِيَ، كَمَا كُنْتُمْ لَمْ تَرَوْهُمْ وَتَعَهُ هُوَ وَمِنْ تَعَهُ هُوَ، أَلَا
 هُوَ وَمِنْ تَعَهُ هُوَ مَعَكُمْ، وَإِنَّمَا هُوَ أَوْ مَعَهُ هُوَ وَمِنْ أَلَيْسَ، وَكَمَا أَمَّا هُوَ
 لِيَكُونَ هُوَ سَمِعْتُمْ وَتَعَهُ هُوَ أَدْعُوا حِينَئِذٍ هُوَ هُوَ أَيْضًا حِينَئِذٍ هُوَ
 بِأَنَّكُمْ أَمَّا أَنْتُمْ كَمَعْتُمْ هُوَ وَمِنْ كَمَا هُوَ هُوَ. لَا تَرَوْنَ هُوَ كَمَا هُوَ
 تَعَهُ، أَمْ هُوَ كَمَا هُوَ أَلَيْسَ هُوَ. أَلَا تَرَوْنَ إِيَّاكُمْ بِأَنَّكُمْ أَوْ تَرَوْنَ
 وَمِنْ جَمَلِهِمْ أَوْ تَرَوْنَ مَعَكُمْ مَعَكُمْ. أَمَّا أَنْتُمْ كَمَا تَعَهُ لَا تَرَوْنَ إِيَّاكُمْ وَأَوْ تَرَوْنَ
 سَمِعْتُمْ وَمِنْ تَرَوْنَ إِيَّاكُمْ وَتَرَوْنَ هُوَ لِيَكُونَ إِيَّاكُمْ، هُوَ كَمَا هُوَ فَطُولًا هُوَ إِيَّاكُمْ. هُوَ تَرَوْنَ
 إِيَّاكُمْ لِيَكُونَ سَمِعْتُمْ وَأَمَّا هُوَ هُوَ هُوَ وَتَرَوْنَ هُوَ وَتَرَوْنَ هُوَ مَعَكُمْ
 أَنْتُمْ وَتَرَوْنَ هُوَ جَمَلًا هُوَ تَرَوْنَ هُوَ. هُوَ تَرَوْنَ إِيَّاكُمْ هُوَ وَتَرَوْنَ إِيَّاكُمْ
 أَمْ تَرَوْنَ أَلَيْسَ تَرَوْنَ لِيَكُونَ لِيَكُونَ. حِينَئِذٍ تَرَوْنَ هُوَ وَتَرَوْنَ هُوَ مَعَكُمْ
 هُوَ سَمِعْتُمْ أَمَّا هُوَ ❖

فيلبي (٣: ٧ - ١٦)

لكن ما كان لي ربحاً فهذا قد حسبتُه من أجل المسيح خسارةً. بل إنني أحسبُ كلَّ شيءٍ أيضاً خسارةً من أجل فضلِ معرفة المسيح يسوع ربِّي الذي من أجله خسرتُ كلَّ الأشياءِ وأنا أحسبُها نفايةً لكي أربح المسيح وأوجدَ فيه، وليس لي برِّي الذي من الناموس بل الذي بإيمان المسيح، البرُّ الذي من الله بالإيمان. لأعرفه وقوة قيامته وشركة آلامه مُتَشَبِّهاً بموته، لعلِّي أبلغُ إلى قيامة الأموات. ليس أني قد نلتُ أو صرتُ كاملاً ولكني أسعى لعلِّي أدركُ الذي لأجله أدركني أيضاً المسيح يسوع. أيها الإخوة أنا لستُ أحسبُ نفسي أني قد أدركتُ. ولكني أفعل شيئاً واحداً إذ أنا أنسى ما هو وراءُ وأمتدُّ إلى ما هو قُدَّامُ، أسعى نحو الغرض لأجل جعالة دعوة الله العليا في المسيح يسوع. فليفتكر هذا جميع الكاملين منَّا، وإن افتكرتم شيئاً بخلافه، فالله سيُعَلِّمُ لكم هذا أيضاً. وأمَّا ما قد أدركناه فلتسلِّكُ بحسبِ ذلك القانون عينه وفتكر ذلك عينه.

Philippians (3: 7 - 16)

But these things which once were a gain to me, I counted a loss for the sake of Christ. And I still count them all a loss for the sake of abundant knowledge of Jesus Christ my Lord, for whom I have lost everything, and I have considered all those things as refuse, so that I may abound in Christ. And be found in him, since I have no righteousness of my own gained from the law, but the righteousness which comes through the faith of Christ; that is, the righteousness which comes from God. So that through this righteousness I may know Jesus and the power of his resurrection, and be a partaker of his sufferings, even to a death like his, That I may by any means attain the resurrection from the dead. Not as though I had already attained or were already perfect; but I am striving that I may reach that for which Jesus Christ appointed me. My brethren, I do not consider that I have reached the goal; but this one thing I do know, forgetting those things which are behind, I strive for those things which are before me; I press toward the goal to receive the prize of victory of God's highest calling through Jesus Christ. Therefore let those of you who are perfect think about these things; and if you reason in any other way, God will reveal even that to you. Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same path and with one accord.

* * *

وَأُوْلَئِكَ يَرْجُوهُمْ رَبُّ الْغَالِبِينَ (4: 6-8)

أَنَا كُنْتُ مَحْتَلًا مَدَانًا إِنَا هَا حَلَا وَأَعَدُّهَا مَحَلًا، أَلَيْسَ مَحْتَلًا
 أَلَيْسَ مَحْتَلًا، هُوَ يَدْفَعُ مَحْتَلًا، هُوَ مَحْتَلًا مَحْتَلًا. هُوَ يَدْفَعُ مَحْتَلًا مَحْتَلًا
 مَحْتَلًا مَحْتَلًا، وَيَدْفَعُ مَحْتَلًا مَحْتَلًا مَحْتَلًا مَحْتَلًا مَحْتَلًا، لَا
 يَدْفَعُ مَحْتَلًا مَحْتَلًا أَلَيْسَ لَأَمِّنٌ وَأَمِّنٌ لِحُكْمِهِ ❖

تيموثاوس الثانية (4: 6 - 8)

فإني أنا الآن أَسْكَبُ سَكْبًا وَوَقْتُ انْخِلَالِي قَدْ حَضَرَ. قَدْ جَاهَدْتُ الْجِهَادَ الْحَسَنَ،
 أَكْمَلْتُ السَّعْيَ، حَفِظْتُ الْإِيمَانَ. وَأَخِيرًا قَدْ وُضِعَ لِي إِكْلِيلُ الْبِرِّ الَّذِي يَهْبُهُ لِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
 الرَّبُّ الدِّينَ الْعَادِلَ، وَلَيْسَ لِي فَقَطْ بَلْ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ ظُهُورَهُ أَيْضًا.

2 Timothy (4: 6 – 8)

From henceforth I am ready to die, and the time of my departure is at hand. I have fought a good fight, I have finished my race, I have kept my faith : Henceforth there is preserved for me a crown of righteousness, which my Lord, the righteous judge, will give me at that day; and not to me only but also to all those who have loved his appearing.

* * *

وَحَقِّقْنَا (13: 1-8)

سَعَا وَأَمَّا نَفْسًا وَحَقِّقْنَا. هُوَ سَعَا وَأَجْهَلْنَا لَا إِلَهَ، حَقِّقْنَا وَحَقِّقْنَا
 إِنْتَا وَحَقِّقْنَا لَا يَدْفَعُ مَحْتَلًا مَحْتَلًا. حَقِّقْنَا لَأَمِّنٌ وَأَمِّنٌ أَمِّنٌ
 وَحَقِّقْنَا أَمِّنٌ أَمِّنٌ. أَمِّنٌ لَأَمِّنٌ وَأَمِّنٌ أَمِّنٌ وَأَمِّنٌ وَحَقِّقْنَا وَحَقِّقْنَا
 أَمِّنٌ. حَقِّقْنَا وَحَقِّقْنَا حَقِّقْنَا، وَحَقِّقْنَا وَحَقِّقْنَا وَحَقِّقْنَا وَحَقِّقْنَا وَحَقِّقْنَا.

وَأُوْمِرُ وَوَصِيءٌ لَهُ (4: 6 - 8)

أَنَا لَسْتُ حَمَلًا حَمَلًا إِنَّمَا هِيَ أَيْدِي وَأَعْمَلُهَا حَمَلًا، أَيْدِيهَا حَمَلًا
أَيْدِيهَا، هِيَ هِيَ فَمَلِكٌ، هِيَ مَلِكٌ لَهَا نَهْجًا. هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ
حَمَلًا وَجَانًا، وَتَعْرِضُهَا لَهَا حَمَلًا هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ
وَمِنْ حَمَلًا لَهَا أَلَا أَلَا أَلَا أَلَا أَلَا أَلَا أَلَا أَلَا

تيموثاوس الثانية (4 : 6 - 8)

فإني أنا الآن أَسْكَبُ سَكْبًا ووقت انحلالِي قد حضر. قد جاهدتُ الجهاد الحسن،
أَكملتُ السعي، حفظتُ الإيمان. وأخيراً قد وُضِعَ لي إكليل البر الذي يَهْبُهُ لي في ذلك اليوم
الربَّ الديان العادل، وليس لي فقط بل لجميع الذين يُحِبُّون ظهورَهُ أيضاً.

2 Timothy (4: 6 - 8)

From henceforth I am ready to die, and the time of my departure is at
hand. I have fought a good fight, I have finished my race, I have kept my
faith : Henceforth there is preserved for me a crown of righteousness, which
my Lord, the righteous judge, will give me at that day; and not to me only but
also to all those who have loved his appearing.

وَحَمَلًا (13: 1 - 8)

سَمَاءٌ وَأَمَّا نَهْجٌ وَحَمَلٌ. هِيَ سَمَاءٌ وَأَجْمَلًا لَا لَهَا، دَهْجٌ وَأَلَا هِيَ هِيَ
إِنَّمَا وَحَمَلٌ لَا وَحَمَلٌ نَهْجٌ حَمَلًا. دَهْجٌ لَهَا وَأَهْتَمُ أَمْرٌ هِيَ
وَحَمَلٌ أَهْتَمُ أَيْدِي. أَلَا وَحَمَلٌ لَهَا وَأَلَا وَحَمَلٌ حَمَلًا وَحَمَلٌ لَهَا
أَيْدِي. حَمَلٌ هِيَ هِيَ حَمَلًا حَمَلًا، وَحَمَلٌ وَحَمَلٌ وَحَمَلٌ وَحَمَلٌ
وَحَمَلٌ وَحَمَلٌ أَلَا.

لا تَمْرُ قَهْلًا وَحُجْبَةً. أَلَا تَهَقِّمُ حُبِّي قَهْمًا وَأَمَّا حُبِّي. هُوَ
 حُبِّي حُبًّا أَهْدَى : وَلَا أَهْضِي هَلَا أَوْقَا حُبِّي أَسْرًا هَامَةً كَيْ يَبَاهِنِي
 أَجْلَامُهُ حُبِّي حَبْرِيَّةً لَا أَوْسَلًا، مَلَا حُبِّي لِي كَيْ نَعْمَا ؟ هُوَ هُوَ
 حُبِّي كَيْ حَبْرِيَّةً، أَمَّا حُبِّي وَهَلْ لِي حَبْرِيَّةً وَهَلْ لِي أَلَا. أَلَا حَقَّهُ
 حَبْرِيَّةً وَهَلْ لِي حَبْرِيَّةً. هُوَ حَبْرِيَّةً حَبْرِيَّةً. نَعْمَا نَعْمَا أَلَا حَبْرِيَّةً
 هُوَ حَبْرِيَّةً هُوَ حَبْرِيَّةً

عبرانيين (١٣ : ١ - ٨)

لتبث المحبة الأخوية. لا تنسوا إضافة الغرباء لأن بما أضاف أناس ملائكة وهم لا يدرون. أذكروا المُقَيِّدِينَ كأنكم مُقَيِّدُونَ معهم، والمُذَلِّين كأنكم أنتم أيضاً في الجسد. ليكن الزواج مكرماً عند كل واحد، والمُضْجَعُ غير نجس. وأما العاهرون والزناة فسيدينهم الله. لتكن سيرتكم خالية من محبة المال. كونوا مُكْتَفِينَ بما عندكم، لأنه قال : لا أَهْلِكْ وَلَا أَتْرَكَكَ. حتى إننا نقول واثقين : الربُّ مُعِينٌ لِي فلا أَخَافُ، ماذا يصنع بي إنسان ؟ أذكروا مُرْشِدِيكُمْ الَّذِينَ كَلَّمَوْكُمْ بِكَلِمَةِ اللَّهِ. أنظروا إلى نهاية سيرتكم، فتمثلوا بإيمانهم. يسوع المسيح هو هو أمساً واليوم وإلى الأبد.

Hebrews (13: 1 – 8)

Let brotherly love remain in you. And forget not hospitality toward strangers; for thereby some were worthy to entertain angels unawares. Remember those who are in prison, as though you were a prisoner with them; remember those who suffer adversity, for you are human also. Marriage is honourable in all, and the bed undefiled; but God will judge those who practice vice and adultery; do not be carried away by the love of money; but be content with what you have; for the Lord himself has said, I will never leave you nor forsake you. So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man may do to me. Remember those who are your leaders, those who have spoken the word of God to you; mark the completeness of their works, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and for ever.

* * *

هَبِّمُ كُلًّا مَنِّي وَمَنْ آمَنَ، لَا تَهْتَدِمْ مَنِّي لَا حَقًّا وَلَا كَارِهَا
أَهْلًا حَقًّا إِنْ شَاءَ، أَلَا لَأَنْتُمْ هُنَا كَيْفَ إِيَّاهُ وَلَا لِأَنَّكُمْ
لَأَنْتُمْ هُنَا. هَلْ إِنْ مَنِّي تَهْتَدِمْ تَهْتَدِمْ تَهْتَدِمْ تَهْتَدِمْ
تَهْتَدِمْ. هَلْ حَزِينًا نَحْنُ لِحَقِّهَا وَجِهًا، هَبِّمُ حَكِيمًا وَتَهْتَدِمْ
مَنْ حَقًّا حَقًّا وَمَنْ، هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ
هَبِّمُ هَبِّمُ. هَلْ مَنِّي حَقًّا حَقًّا حَقًّا حَقًّا حَقًّا حَقًّا
هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ
هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ
هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ
هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ
هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ
هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ
هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ هَبِّمُ

ولكن قبل كل شيء يا اخوتي لا تحلفوا لا بالسماء ولا بالأرض ولا بتسم آخر، بل
لتكن نعمكم نعم ولاكم لا، لفلأ تقموا تحت دينونة. أعلی أحد بينكم مشقات فليصل،
أمريور أحد فليرتل. أمريض أحد بينكم فليدع شيوخ الكنيسة، فيصلوا عليه ويدهنوه
بريت باسم الرب، وصلاة الإيمان تشفي المريض، والرب يقيمه، وإن كان قد فعل خطية
تغفر له. اعترفوا بعضكم لبعض بالزلات، وصلوا لأجل بعض لكي تُشفوا. طلبة البار تقتدر
كثيراً في فعلها. كان إيليا إنساناً تحت الآلام مثلنا، وصلّى صلاة أن لا تمطر، فلم تمطر
على الأرض ثلاث سنين وستة أشهر. ثم صلي أيضاً فأعطت السماء مطراً وأخرجت
الأرض ثمرها. أيها الإخوة، إن ضل أحد بينكم عن الحق فردّه أحد، فليعلم أن من ردّ
خطأ عن ضلال طريقه يُخلص نفسه من الموت ويستترّ كثرة من الخطايا.

James (5: 12 – 20)

But above all things, my brethren, do not swear, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath; but let your words be yes, yes, and no, no, lest you fall under condemnation. If any among you be afflicted, let him pray. If any be merry, let him sing psalms. And if any be sick, let him call for the elders of the church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of our Lord: And the prayer of faith shall heal the sick, and our Lord shall raise him up; and if he has committed sins, they shall be forgiven him. Confess your faults one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man is powerful. Even Elijah, who was a weak man like ourselves, prayed earnestly that it might not rain upon the land, and it did not rain for three years and six months. And he prayed again, and the heaven gave rain and the earth brought forth her fruits. My brethren, if any of you do err from the way of the truth, and some one converts him from his error, Let him know that he who converts a sinner from the error of his way, shall save his soul from death and shall wipe out a multitude of sins.

* * *

وَأَوْسَاعٍ وَقَلْبِهِ هَهُ (3: 8 – 10)

هَوَّأَ وَه سِرَا لَا إِلَهَجِهِ سَحْتَحَّ وَسَبَّ مَعَا لِحْتُنَمَا أَمِيرَ أَلَكِه هَتَب
امكاه هتد. هُأَكِه هتت أَمِيرَ مَعَا سَبَّ، لَا مَعَكَاهَسُنْ؛ مَعُنَمَا حَصَه لِحْتَنَه هتد
أَمِيرَ وَإِنَعَتِ هَه سُنَا مَعَكِه، أَلَا مَعَكِه؛ هَه سَه مَعَكِه هتد، كَبَّ لَا رُحَا
وَأُنَعِ يَأَحْرَ أَلَا كَلِنَعُ كَلِمُحَمَا يَا أَلَا. أَلَا وَه مَعَكِه وَهْنَمَا أَمِيرَ رُحَا،
هَه وَه هَتَنَا مَعَكِه حُحِنَ، أَهْلَه مَعَا وَه كَبَّ مَعَكِه مَعَكِه هتد،
هَأُوحَا هَحْحَنَا وَحَنَ لَا أَمَكَا هتد ❖

بطرس الثانية (٣: ٨ - ١٠)

ولكن لا يخفَ عليكم هذا الشيء الواحد أيها الأحياء، أن يوماً واحداً عند الرب
كألف سنة وألف سنة كيوم واحد.

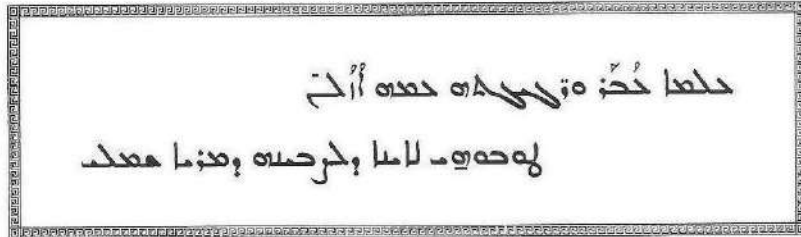
يوحنا الأولى (٤: ١٦-٢١)

ونحن قد عرفنا وصدّقنا المحبة التي لله فينا. الله محبة، ومن يثبت في المحبة يثبت في الله، والله فيه. بهذا تكملت المحبة فينا أن يكون لنا ثقة في يوم الدين، لأنه كما هو في هذا العالم هكذا نحن أيضاً. لا نخوف في المحبة، بل المحبة الكاملة تطرح الخوف إلى خارج، لأن الخوف له عذاب، وأما من يخاف فلم يتكامل في المحبة. نحن نُحبه لأنه هو أحبنا أولاً. إن قال أحد: إني أحب الله وأبغض أخاه فهو كاذب. لأن من لا يحب أخاه الذي أبصره كيف يقدر أن يحب الله الذي لم يبصره. ولنا هذه الوصية منه أن من يحب الله يحب أخاه أيضاً.

1 John (4: 16 – 21)

And we have believed and have known the love that God has for us. God is love; and he who dwells in love abides in God. Herein is his love made perfect in us, so that we may have boldness in the day of judgment; because as he is, so are we in this world. There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear is tormenting. He who fears is not made perfect in love. We love God because he first loved us. If a man says, I love God, and yet hates his brother, he is a liar; for he who does not love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen? And this commandment we have received from him, that he who loves God ought to love his brother also.

* * *





أَسْفَى مَصْبَعَا
أَحِقَار الْحَكِيم
Ahikar Hakimo



أَجْنَى مَلَكَا وَأَهْزَمُ
أَبْجَر مَلِك الرُّهَا
Abgar King of Edessa



ܟܘܕܢܐ ܡܚܘܒܐ ܕܫܪܘܓ
مار يعقوب السروجي
St. Jacob of Sroug



ܟܘܕܢܐ ܐܦܪܝܡ ܕܫܪܝܝܢܐ
مار أفرام السرياني
St. Ephrem



ܟܘܕܢܐ ܡܘܪ ܓܪܝܓܘܪܝܘܫ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܗܒܪܝܐ
المقریان مار غريغوريوس يوحنا ابن العبري
Catholicos Mor Gregorius Youhanon Bar Hebraeus

مِنْ حُنَّاءٍ مَعَ أَهْمَةٍ مَعْلُوفَةٍ مَهْفُوتَةٍ لِحِصَانِ

مختارات من أشهر الشعراء والملافنة والأدباء

Selections from Famous Poets, Masters & Writers

أَسْفَرٌ سَحَابٌ

مَنَالًا مَسْجُوتًا:

حُبٌّ: هَبُّ سَحَابٍ هَلَا أَهْبَبْتَهُ، هَلْ هَبَّطَا هَعْبَبُوْا أَيُّ، أَلَا أَيُّ هَلَا
أَهْبَبْتَهُ.

حُبٌّ: نَهَا حُبٌّ حَكَمًا هَصَحْنَا، هَتَبْتَهُ أَهْبَبْتَهُ طَابَتْهُ
فَلْتَبْتَهُ هَتَبْتَهُ.

حُبٌّ: مَعَ مَعَالِمًا قَبْرًا هَبُّ، هَلَا أَهْبَبْتَهُ لِحَصَانِ هَصَحْنَا
بَلَحْنَا نَهَبْتَهُ كَبْرًا هَصَحْنَا حَمْبَبٌ.

حُبٌّ: مَعَ وَابِئِهِ مَعَالِمًا سَحَابًا هَصَحْنَا، هَبُّ وَابِئِهِ سَهَبْنَا
مَعَالِمًا مَهْبَبْنَا هَعْبَبًا.

حُبٌّ: لِحِنِّهِ مَعَالِمًا هَصَحْنَا أَهْبَبْنَا، هَلَا سَاهَبْنَا وَابِئِهِ مَعَ مَعَالِمًا
بَلَحْنَا إِبْرَاهِيمًا لَا مَعَالِمًا.

حُبٌّ: لِحِنِّهِ قَبْرًا هَصَحْنَا بِأَقْبَارِ، هَلَا مَعَالِمًا حَكَمًا أَمْرًا رَحْبًا
بَلَحْنَا حَمْبَبًا سَعْبَبًا.

حُبٌّ: أَكْبَرًا مَعَالِمًا كَحَبْرٍ، وَابِئِهِ وَسَاهَبْنَا حَمْبَبًا سَهَبْنَا.

مِنْ حُنَّاءٍ مِّمَّ أَمْعَاءٍ هَمَلْفُتَا هَهْفُتَا لِحْحَاتَا

مختارات من أشهر الشعراء والملافة والأدباء

Selections from Famous Poets, Masters & Writers

أَسْفَى سَمْعَا

مَنْعَا هَسَجْتَا:

حَنْب: حَرْوُ سَمْعَا هَلَا لَفْقَمِيهِ هَسْ، هَلَا هَجَلَا هَعْبُوْ أَيْه، أَلَا أَيْه هَلَا
أَعْرُوبِيهِ هَسْ.

حَنْب: نَعَا حَنْبٍ حَكْسَا هَحْصَا، هَسُوبُجْ أَعْدَمِ طَابِيهِ هَسْ.
فَسُنْتَمِ هَسْجَهْتَمِ.

حَنْب: مَمَّ مَعْمَا هَلَا قَبْرُ مَا فَمِي، هَلَا لَأَلَا؛ لَحْمَعْسَا حَسْمَا
بَلَعَا نَسَمِي كَبْرِي هَلْفَتَا حَمْعِي.

حَنْب: مَمَّ وَأَمِيهِ مَكَلَا مَكَلَا مَمْعَا هَمْعِي، هَمَّ وَأَمِيهِ مَمْعَا
مَمْعَا مَمْعَا هَمْعَا.

حَنْب: لِحْنِي مَكَلَا هَسْفَقَا أَحْزَا، هَلَا سَامَا وَيَمْنِي مَمَّ سَمْعَا
بَعْمِي وَأَمِيهِ كَبْرِي لَا مَمَّ.

حَنْب: لِحْنِي مَمْعَا هَسْفَقَا جَاقَا، هَلَا مَمْعِي حَكَمِ أَمِي كَحْزَا
بَلَعَا حَمَّ سَمْعِي هَسْ.

حَنْب: أَلَا مَمْعَا هَسْمَا كَحْزِي، وَأَمِي وَسَامَا حَمَّ بَلَعَا حَمَّ هَسْ.

صَحَّحَ مَعْنَاهُ وَمَعْنَاهُ

أَعْنَاهُ وَأَوْحَاهُ:

أ- لَا يُعْطَى مَعْنَاهُ إِلَّا بِمَعْنَاهُ الْأَوَّلِ:
عَلَى مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ كَمَا فِي إِسْرَائِيلَ.

ب- ضَلُّوا بِمَعْنَاهُ حِكْمَهُ وَعَدْلُهُ:
عَلَى مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ وَأَخْبَرَهُ الْأَوَّلُ.

ج- فَعْنَاهُ لَا تَعْنَاهُ مَعْنَاهُ وَحَرْفُهُ مَعْنَاهُ:
تَوَحُّدًا لِحَرْفِهِ مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ.

د- لَا مَعْنَاهُ إِلَّا بِمَعْنَاهُ الْأَوَّلِ:
عَلَى مَعْنَاهُ وَلَا مَعْنَاهُ إِلَّا بِمَعْنَاهُ.

هـ- مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ وَتَعْنَاهُ مَعْنَاهُ:
مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ.

و- مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ لِحَرْفِهِ:
عَلَى مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ.

ز- ضَلُّوا بِمَعْنَاهُ وَمَعْنَاهُ مَعْنَاهُ:
مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ.

س- هَسْكَفَايَ اَسْبِيْمِي لِي:
 هَوَّكَ مَلَايَا رَحْمًا لِحَمِي لِي.

ه- مَوَّحَا لِي هَا اَهْمَايَ، لَّا يَوَّهَا وَسَهْمِي اِيهَ مَوَّحَا:
 اَلَا مَلِي سَهْمِيْمِي مَلِي مَوَّحَا.

و- هَوَّهَ حَلِيْمِي وَوَمَّوْمِي:
 هَوَّهَ مَوَّحَا خَبْرًا مَوَّحَا وَوَمَّوْمِي لِي مَلَا هَوَّحَا.

ز- كَلِي لِي مَوَّحَا:
 وَوَمَّوْمِي مَلَا مَوَّحَا وَوَمَّوْمِي مَوَّحَا.

ح- مَوَّحَا مَلَا مَوَّحَا لِي:

ط- مَوَّحَا مَلَا مَوَّحَا مَوَّحَا:
 وَوَمَّوْمِي مَلَا مَوَّحَا مَوَّحَا.

ي- مَلَا مَوَّحَا مَلَا مَوَّحَا:
 مَوَّحَا مَلَا مَوَّحَا مَوَّحَا.

ك- هَوَّهَ مَوَّحَا مَلَا مَوَّحَا:
 وَوَمَّوْمِي مَلَا مَوَّحَا.
